叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 月亮女神(goddess Of The Moon) 000001

2. 月亮女神(goddess Of The Moon) 000002

3. 月亮女神(goddess Of The Moon) 000003

4. 月亮女神(goddess Of The Moon) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月亮女神(Goddess of the Moon)

['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
GODDESS OF THE MOON
女神 的 这 月亮

月亮女神

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['plænɪt] ['nɑːv(ə)l]
A Complete Planet Novel
一个 完全的 行星 小说

完整的星球小说

[baɪ] [dʒɑːn] ['mɜːrri] ['renldz]
By JOHN MURRAY REYNOLDS
经过 约翰 默里 雷诺兹

作者：约翰·默里·雷诺兹

[deθ] [hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [ænd; ənd] - [goʊld]
Death hid behind a smile in the white - and - gold
死亡 隐藏 在后面 一个 微笑 在 这 白色的 - 和 - 金子

死神藏在白金相间的微笑背后。

['sɪti] [ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] .
city of Gral - Thala .
城市 的 格拉尔 - 塔拉 .

格拉尔-塔拉城。

['gɪbsən] , [ɜːrθ] - [spaɪ] [ɔːf] [ðə; ði]
Gibson , Earth - spy off the
吉布森 , 地球 - 间谍 离开 这

吉布森，地球间谍

['derəlɪkt] - , [wel] [nuː] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] - [feɪt] .
derelict strathoship , well knew his captive - fate .
废弃的 - , 出色地 知道 他的 俘虏 - 命运 .

废弃的平流层船，他很清楚自己被囚禁的命运。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] , [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [griːn] ['plænɪt]
But if he died , then the Good Green planet
但 如果 他 死亡 , 然后 这 好的 绿色的 行星

但如果他死了，那么“美好绿色星球”

['perɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [deθ] . . . .
perished from the Gray Death . . . .
遇难 从 这 灰色的 死亡 . . . .

死于灰死病.....

[ɪf] [hiː; hi] [daɪd] , [ðen]
If he died , then
如果 他 死亡 , 然后

如果他死了，那么

[daɪd] [daɪ'ænə] , [fer] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
died Diana , fair Goddess of the Moon .
死亡 戴安娜 , 公平的 女神 的 这 月亮 .

月亮女神狄安娜去世了。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1940 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1940 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['toʊkioʊ] - [tu:; tə] - [nu:] [jɔ:k] - [swept] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mən'hætən] [mju:'nɪsɪp(ə)l]
The Tokyo - to - New York Stratholiner swept down toward the Manhattan Municipal
这 东京 - 到 - 新的 约克 - 扫荡 向下 朝向 这 曼哈顿 市政
['erpɔ:rt] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntər] ['i:vnɪŋ] ,
Airport early on a winter evening ,
飞机场 早期的 在 一个 冬天 晚上 ,

在一个冬日的傍晚，从东京飞往纽约的平流层客机呼啸着飞向曼哈顿市政机场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔ:rt] - [hoʊlz] ['gli:mɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] - - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:lɪʃt]
with the port - holes gleaming all along the 300 - foot length of her polished
和 这 港口 - 孔 闪闪发光 全部 沿着 这 - - 脚 长度 的 她 抛光
[sti:l] ['bɑ:di] .
steel body .
钢 身体 .

她那300英尺长的抛光钢制船体上，舷窗闪闪发光。

['rɑ:kəts] [kʌt] [ɔ:f] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪkt] [ə'merɪkən] ['træfɪk]
Rockets cut off well above the city in accordance with the strict American traffic
火箭 切 离开 出色地 多于 这 城市 在 根据 和 这 严格的 美国人 交通
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
regulations ,
法规 ,

火箭根据美国严格的交通法规，在城市上空高空飞行。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg][prɑ:ps] ['spɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
she came down with half a dozen big props spinning under the drive of her
她 来了 向下 和 一半 一个 打 大的 道具 旋转 在下面 这 驾驶 的 她
['paʊərf(ə)l] ['di:z(ə)l] [ɔ:g'zɪlərɪs] .
powerful Diesel auxiliaries .
强大的 柴油机 辅助设备 .

她降落时，六个巨大的螺旋桨在强大的柴油辅助发动机的驱动下飞速旋转。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] ['helɪkɑ:ptərz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌpθrʌst] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] .
A dozen whirling helicopters had been upthrust to take the strain .
一个 打 旋转 直升机 有 到过 上升 到 拿 这 拉紧 .

十几架高速旋转的直升机被提升到空中以分担压力。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [leɪ] ['mɜːrmərəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst]

She	came	down	to	a	city	that	lay	murmurous	and	uneasy	under	the	greatest
她	来了	向下	到	一个	城市	那	躺	低语	和	不安	在下面	这	最

[θret] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæd; həd]['evər] [feɪst] — [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [deθ] !

threat	that	mankind	had	ever	faced	—	the	threat	of	the	Gray	Death	!
威胁	那	人类	有	曾经	面对	—	这	威胁	的	这	灰色的	死亡	!

她来到这座城市，这座城市笼罩在人类有史以来面临的最大威胁——灰死病的威胁之下，一片低语和不安！

[ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɚz] [sə'luːn] ,

A	band	was	playing	in	the	liner's	saloon	,
一个	乐队	曾是	玩耍	在	这	班轮的	酒吧	,

邮轮的沙龙里有一支乐队在演奏。

[ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

and	passengers	in	the	smoking	-	room	were	hurriedly	gulping	down	the	last	of
和	乘客	在	这	吸烟	-	房间	是	匆匆	吞咽	向下	这	最后的	的

[ðer; ðər] [drɪŋks] .

their	drinks	.
他们的	饮料	.

吸烟室里的乘客们正匆匆喝完剩下的饮料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrst] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['geɪəti] [ɑːn] [bɔːrd] .

There	was	a	forced	and	unnatural	gaiety	on	board	.
那里	曾是	一个	强制	和	不自然	欢乐	在	木板	.

船上弥漫着一种勉强而不自然的欢乐气氛。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

Most	of	the	passengers	had	taken	more	than	a	few	drinks	on	the	way
最多	的	这	乘客	有	已采取	更多的	比	一个	很少	饮料	在	这	方式

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm]['toʊkioʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [deθ] [wʌz; wəz]

across	from	Tokyo	—	for	the	news	of	the	spread	of	the	Gray	Death	was
穿过	从	东京	—	为了	这	消息	的	这	传播	的	这	灰色的	死亡	曾是

['ɑːmɪnəs] .

ominous	.
不祥的	.

大多数乘客在从东京过来的途中都喝了不少酒——因为灰死病蔓延的消息令人感到不祥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [ˌepɪ'demɪk]['reɪdʒɪz]

It	is	hard	to	retain	peace	of	mind	when	a	strange	new	epidemic	rages
它	是	难的	到	保持	和平	的	头脑	什么时候	一个	奇怪的	新的	流行性	愤怒

[ˌʌn'tʃekt] [frʌm; frəm] [ə'læskə] [tuː; tə] [keɪp] [hɔːrn][ænd; ənd][frʌm; frəm]['noʊvə] ['zɛmblə] [tuː; tə] [nuː]

unchecked	from	Alaska	to	Cape	Horn	and	from	Nova	Zembla	to	New
未经核实	从	阿拉斯加州	到	岬	喇叭	和	从	新星	泽姆布拉	到	新的

['ziːlənd] .

Zealand	.
新西兰	.

一种奇怪的新流行病肆虐全球，从阿拉斯加到合恩角，从新地岛到新西兰，无人能控制，很难保持内心的平静。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [laɪk] [flaɪz] ,

Men	and	women	were	dying	like	flies	,
男人	和	女性	是	垂死	喜欢	苍蝇	,

男人和女人像苍蝇一样死去，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['twenti] - [fɔːrθ] ['sentʃəri] [siːmd] ['helpləs] [bɪ'fɔːr]

and	all	the	medical	science	of	this	Twenty	-	fourth	Century	seemed	helpless	before
和	全部	这	医疗的	科学	的	这	二十	-	第四	世纪	似乎	无助	前

[ðə; ði] ['dedli] [pleɪg] .

the	deadly	plague	.
这	致命	瘟疫	.

二十四世纪的所有医学科学在致命的瘟疫面前似乎都无能为力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stedi] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːz(ə)l] [ðæt] [brɔːt] ['læri] ['gɪbsən] [bæk] [tuː; tə]

It	was	the	steady	vibration	of	the	Diesels	that	brought	Larry	Gibson	back	to
它	曾是	这	稳定的	振动	的	这	柴油机	那	带来	拉里	吉布森	后退	到

[æn; ən] [ə'wernəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

an	awareness	of	his	surroundings	.
一个	意识	的	他的	周围环境	.

是柴油机持续不断的震动让拉里·吉布森重新意识到自己身处的环境。

[ðer; ðər] ['rezənənt] [hʌm] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði]

Their	resonant	hum	was	distinctly	different	from	the	pounding	blast	of	the
他们的	共振	哼	曾是	明显地	不同的	从	这	猛击	爆炸	的	这

['rɑːkəts] ,

rockets	,
火箭	,

它们发出的嗡嗡声与火箭的巨响截然不同。

[ænd; ənd] ['eni] [ɪk'spɪriənst] - - ['paɪlət][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

and	any	experienced	stratho	-	pilot	could	tell	the	difference	in	a	second	.
和	任何	经验丰富的	-	-	飞行员	可以	告诉	这	不同之处	在	一个	第二	.

任何经验丰富的平流层飞行员都能在一秒钟内分辨出其中的区别。

['læri] [tɔːst] [ɔːf][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk]

Larry	tossed	off	the	last	of	his	drink	and	wiped	his	mouth	with	the	back
拉里	抛掷	离开	这	最后的	的	他的	喝	和	擦拭	他的	嘴	和	这	后退

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] .

of	an	unsteady	hand	.
的	一个	不稳定	手	.

拉里喝光了最后一口酒，用颤抖的手背擦了擦嘴。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

Then	he	pushed	back	his	chair	and	stood	up	,
然后	他	推动	后退	他的	椅子	和	站立	向上	,

然后他向后推开椅子，站了起来。

['sweɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtli] ['tɪltɪd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

swaying	as	he	tried	to	hold	his	balance	on	the	slightly	tilted	floor	of	the
摇晃	作为	他	尝试	到	抓住	他的	平衡	在	这	轻微地	斜	地面	的	这

[dɪ'sendɪŋ] ['laɪnər] .

descending	liner	.
下降	衬垫	.

在缓缓下降的邮轮上，由于船舱地板略微倾斜，他努力保持平衡，身体也随之摇晃。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

A	man	at	the	next	table	glanced	curiously	up	at	him	.
一个	男人	在	这	下一个	桌子	瞥了一眼	奇怪的是	向上	在	他	.

隔壁桌的一个男人好奇地抬头看了他一眼。

" [ges] [wɪə(r)] ['lændɪŋ] , [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Guess	we're	landing	,	friend	,	"	he	said	.
"	猜测	是	降落	,	朋友	,	"	他	说	.

“看来我们要着陆了，朋友，”他说。

" [jə'noʊ] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [ə; eɪ] [deɪ] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

"	Y'know	,	they	say	that	there	are	a	thousand	deaths	a	day	here	in	New	York	City
"	你知道的	,	他们	说	那	那里	是	一个	千	死亡人数	一个	天	这里	在	新的	约克	城市

[naʊ] .

now	.
现在	.

“你知道吗，据说现在纽约市每天有上千人死亡。”

[ðeə(r)] [dɪgɪŋ] [greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði] ['semitriz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['ʃʌvlz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

They're	digging	graves	in	the	cemeteries	with	electric	shovels	,	I	understand	.	"
它们是	挖掘	坟墓	在	这	墓地	和	电的	铲子	,	我	理解	.	"

我听说他们正在用电动铲在墓地里挖坟墓。

" [laɪf] , " [sed] ['læri] [wɪð; wɪθ][ˌælkə'hɑːlɪk]['grævəti] , " [ɪz] [tʃiːp] .

"	Life	,	"	said	Larry	with	alcoholic	gravity	,	"	is	cheap	.
"	生活	,	"	说	拉里	和	酗酒者	重力	,	"	是	便宜的	.

“生命，”拉里用酒精麻痹的沉重语气说道，“很廉价。”

[tuː] [tʃiːp] .

Too	cheap	.
也	便宜的	.

太便宜了。

[wʌn] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz]['iːkwəlz][ə; eɪ]['mænz] [kə'rɪr] .

One	hundred	lives	equals	a	man's	career	.
一	百	生活	等于	一个	男人的	职业	.

一百条人命相当于一个人的一生。

[its] [ɔːl] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [ˌmæθə'mætɪkli] .

It's	all	been	worked	out	mathematically	.
它是	全部	到过	工作	出去	数学上	.

这一切都已经通过数学方法计算出来了。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .

Good	evening	.
好的	晚上	.

晚上好。

" ['læri] [left] [ðə; ði][θɜːrd] - [klæs] [bɑːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli]

"	Larry	left	the	third	-	class	bar	where	he	had	been	sitting	,	and	walked	slowly
"	拉里	左边	这	第三	-	班级	酒吧	在哪里	他	有	到过	坐着	,	和	步行	缓慢地

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

along	the	corridor	.
沿着	这	走廊	.

拉里离开了他一直坐着的三等车厢酒吧，沿着走廊慢慢地走着。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪd] [koʊt] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

Mechanically	he	turned	the	collar	of	his	frayed	coat	up	around	his	neck	and
机械地	他	转向	这	衣领	的	他的	磨损的	外套	向上	大约	他的	脖子	和

[pʊld] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] [hæt] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

pulled	the	brim	of	his	wide	hat	well	down	over	his	eyes	.
拉	这	帽檐	的	他的	宽的	帽子	出色地	向下	超过	他的	眼睛	.

他机械地将破旧外套的领子翻到脖子上，然后把宽边帽的帽檐拉下来遮住眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

There	was	always	the	possibility	that	someone	would	recognize	him	,
那里	曾是	总是	这	可能性	那	某人	会	认出	他	,

始终存在被人认出的可能性。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [pæst] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['baɪweɪ]

and	in	these	past	months	he	had	learned	to	keep	in	the	shadowy	byways
和	在	这些	过去的	几个月	他	有	学习	到	保持	在	这	阴暗的	小路

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

在过去的几个月里，他学会了在生活的阴暗角落里摸索前行。

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [men] [wʊd] [fər'get] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] ['læri]

The	time	would	come	when	men	would	forget	that	an	unlucky	person	named	Larry
这	时间	会	来	什么时候	男人	会	忘记	那	一个	倒霉	人	命名	拉里

['gɪbsən] [hæd; həd] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ,

Gibson	had	ever	existed	,
吉布森	有	曾经	存在	,

总有一天，人们会忘记拉里·吉布森这个倒霉蛋曾经存在过。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] - [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]

but	in	this	year	2332	there	were	still	plenty	of	people	who	would	recognize	his
但	在	这	年	-	那里	是	仍然	很多	的	人们	WHO	会	认出	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

但到了 2332 年，仍然有很多人能认出他的脸。

['gɪbsən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] - [klæs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['laɪnər] ,

Gibson	was	not	traveling	in	the	first	-	class	section	of	the	big	liner	,
吉布森	曾是	不是	旅行	在	这	第一的	-	班级	部分	的	这	大的	衬垫	,

吉布森并没有乘坐这艘大型邮轮的头等舱。

[ɪn] [ðoʊz] [lʌg'ʒʊriəs] ['kwɔːrtərz] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [hæd; həd]

in	those	luxurious	quarters	built	into	the	giant	wings	to	which	his	rank	had
在	那些	豪华	四分之一	建造	进入	这	巨大的	翅膀	到	哪个	他的	秩	有

[wʌns] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [friː] ['entri] .

once	given	him	free	entry	.
一次	给定	他	自由的	入口	.

在那些建于巨大翼楼内的豪华住所里，他的身份曾经让他可以自由出入。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tʃiːf] ['paɪlət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] - [hiː; hi]

Back	in	the	days	when	he	had	been	Chief	Pilot	of	all	the	Strathofleet	he
后退	在	这	天	什么时候	他	有	到过	首席	飞行员	的	全部	这	-	他

[kʊd; kəd] [raɪd] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

could	ride	there	as	a	matter	of	course	.
可以	骑	那里	作为	一个	事情	的	课程	.

想当年他还是斯特拉索弗利特舰队的首席飞行员时，去那里对他来说是理所当然的事。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	he	could	not	afford	it	.
现在	他	可以	不是	买得起	它	.

现在他买不起了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['sekənd] - [klæs] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ə'mɪdʃɪps] .

He	could	not	even	afford	the	second	-	class	accommodations	amidships	.
他	可以	不是	甚至	买得起	这	第二	-	班级	住宿	船体中部	.

他甚至连船舱中部的二等舱都负担不起。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] - [klæs] ['kwɔːrtərz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] .

Instead	,	he	rode	in	the	third	-	class	quarters	back	in	the	tail	.
反而	,	他	骑	在	这	第三	-	班级	四分之一	后退	在	这	尾巴	.

相反，他坐在车尾的三等车厢里。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] ,

When	a	man	knows	that	he	has	no	possible	chance	of	getting	another	job	,
什么时候	一个	男人	知道	那	他	有	不	可能的	机会	的	获得	其他	工作	,

当一个人知道自己完全没有机会找到另一份工作时，

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hɔːrd] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæz; həz] [seɪvd] [ʌp] .

he	has	to	hoard	the	money	he	has	saved	up	.
他	有	到	囤	这	钱	他	有	已保存	向上	.

他不得不把攒下的钱存起来。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['erlaɪnər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] ['lændɪŋ] ,

The	giant	airliner	came	down	to	an	easy	landing	,
这	巨大的	客机	来了	向下	到	一个	简单的	降落	,

这架巨型客机顺利着陆。

[ænd; ənd] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][hɜːr; hər][bɪg] [wiːlz] .

and	rolled	across	the	field	on	her	big	wheels	.
和	滚动	穿过	这	场地	在	她	大的	车轮	.

她骑着她的大轮子穿过田野。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpɔːrt] [bəːnd] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]['evər] ,

The	lights	of	the	airport	burned	as	brightly	as	ever	,
这	灯	的	这	飞机场	烧伤	作为	明亮地	作为	曾经	,

机场的灯光一如既往地明亮。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ]

but	anyone	accustomed	to	New	York	could	tell	that	there	was	something	wrong
但	任何人	习惯	到	新的	约克	可以	告诉	那	那里	曾是	某物	错误的

.

:

.

但任何熟悉纽约的人都能看出有些不对劲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [æt; ət][ɔːl] ,

There	were	no	crowds	of	spectators	at	all	,
那里	是	不	人群	的	观众	在	全部	,

现场根本没有围观群众。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [met] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [lʊkt] [hə'ræst; 'hærəst]

and	the	few	people	who	met	the	incoming	travelers	looked	harassed
和	这	很少	人们	WHO	遇见	这	即将到来	旅行者	看起来	骚扰

[ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

and	nervous	.
和	紧张的	.

少数几个迎接入境旅客的人看起来都很疲惫和紧张。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ə'tendənts] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]

Even	the	airport	attendants	went	about	their	business	in	a	listless	and	somehow
甚至	这	飞机场	服务员	去	关于	他们的	商业	在	一个	蔫	和	不知何故

['fɜːrtɪv] ['mænər] .

furtive	manner	.
鬼鬼祟祟	方式	.

就连机场工作人员也无精打采、鬼鬼祟祟地忙着自己的事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blaɪt] [fɜːrst] [strʌk] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld] [ðæt]

It	had	been	ten	days	ago	that	the	blight	first	struck	a	peaceful	World	that
它	有	到过	十	天	前	那	这	枯萎病	第一的	击	一个	和平	世界	那

[bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][læst] [meɪd] [laɪf] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

believed	it	had	at	last	made	life	safe	and	pleasant	for	its	inhabitants	.
相信	它	有	在	最后的	制成	生活	安全的	和	令人愉快的	为了	它是	居民	.

十天前，这场灾难首次袭击了一个原本和平的世界，这个世界自认为终于让居民们的生活变得安全舒适。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pesnts] [ɪn]['həj'næn] ['prɑːvɪns] [ɪn] ['tʃaɪnə] [hæd; həd]['teɪkən] [kən'vʌlʃən] [ænd; ənd] [daɪd] [waɪl]

A	few	peasants	in	Honan	province	in	China	had	taken	convulsions	and	died	while
一个	很少	农民	在	河南	省	在	中国	有	已采取	抽搐	和	死亡	尽管

[ðer; ðər] [skɪnz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['sɪlvər] [greɪ] .

their	skins	turned	a	peculiar	silver	gray	.
他们的	皮肤	转向	一个	奇特	银	灰色的	.

中国河南省的一些农民突然抽搐而死，死前他们的皮肤变成了一种奇特的银灰色。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['sɪmələr] ['dɛθs] [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] [æz; əz] ['waɪdli]
Within **twenty** **-** **four** **hours** **similar** **deaths** **were** **reported** **from** **points** **as** **widely**
之内 二十 - 四 小时 相似的 死亡人数 是 据报道 从 积分 作为 广泛
['sepəreɪtɪd] [æz; əz]['bə:gən] ,
separated **as** **Bergen** **,**
分开 作为 卑尔根 ,

24小时内，远至卑尔根等地都报告了类似的死亡事件。

['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd]['sa:ntu:s][ɪn] [brə'zɪl] .
Norway **and** **Santos** **in** **Brazil** **.**
挪威 和 桑托斯 在 巴西 .

挪威和巴西的桑托斯。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nu:] [ˌepɪ'demɪk] [hæd; həd] [reɪdʒd] [ˌʌn'tʃekt] .
Since **then** **the** **strange** **new** **epidemic** **had** **raged** **unchecked** **.**
自从 然后 这 奇怪的 新的 流行性 有 愤怒 未经核实 .

从那时起，这种奇怪的新型流行病就肆虐蔓延，无人能控制。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
All **the** **medical** **and** **financial** **resources** **of** **the** **Confederated** **Nations** **of** **Earth**
全部 这 医疗的 和 金融的 资源 的 这 邦联 国家 的 地球
[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
had **been** **thrown** **into** **the** **fight** **without** **effect** **.**
有 到过 抛掷 进入 这 斗争 没有 影响 .

地球联邦各国倾尽所有医疗和财政资源投入战斗，却毫无效果。

[ðə; ði] [greɪ] [deθ] [strʌk] ['kwɪkli] ,
The **Gray** **Death** **struck** **quickly** **,**
这 灰色的 死亡 击 迅速地 ,

灰死病来势汹汹，迅速蔓延。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tel]
men **and** **women** **alike** **dying** **within** **six** **hours** **of** **the** **appearance** **of** **the** **first** **tell**
男人 和 女性 同样 垂死 之内 六 小时 的 这 外貌 的 这 第一的 告诉
- [teɪl] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [skɪn] .
- **tale** **patches** **of** **silver** **on** **their** **skin** **.**
- 故事 补丁 的 银 在 他们的 皮肤 .

男女患者在皮肤上出现第一块明显的银色斑块后六小时内死亡。

[ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['pænɪk] , [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aɪsəleɪtɪd] ['instənsiz]
The **population** **had** **not** **yet** **started** **to** **panic** **,** **except** **in** **a** **few** **isolated** **instances**
这 人口 有 不是 然而 开始 到 恐慌 , 除了 在 一个 很少 孤立 实例
,
,
,

除了少数零星情况外，民众尚未开始恐慌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['dʒʌmpi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] .
but **the** **nerves** **of** **all** **men** **were** **ragged** **and** **jumpy** **from** **the** **strain** **.**
但 这 神经 的 全部 男人 是 破烂不堪 和 跳跃的 从 这 拉紧 .

但由于紧张，所有男人的神经都变得焦躁不安。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [θɜ:rd] - [klæs] ['pæsndʒə˞] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'laɪt] [frʌm; frəm]
Standing **in** **the** **crowd** **of** **third** **-** **class** **passengers** **that** **had** **just** **alighted** **from**
常设 在 这 人群 的 第三 - 班级 乘客 那 有 只是 下车 从
[ðə; ði] ['laɪnər] ,
the **liner** **,**
这 衬垫 ,

站在刚刚从邮轮上下来的三等舱乘客人群中，

['læri] ['gɪbsən] [hɜːrd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ə'tendənts] ['tɔːkɪŋ] .

Larry	Gibson	heard	two	of	the	airport	attendants	talking	.
拉里	吉布森	听到	二	的	这	飞机场	服务员	说	.

拉里·吉布森听到两名机场工作人员在交谈。

" [hiː; hi] [kleɪmz] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [oʊld] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] !

"	He	claims	he's	going	to	take	that	old	rocket	-	ship	to	the	Moon	!
"	他	索赔	他是	去	到	拿	那	老的	火箭	-	船	到	这	月亮	!

“他声称他要用那艘旧火箭飞船去月球！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['tʃʌkld] .

"	one	of	them	said	,	and	his	companion	chuckled	.
"	一	的	他们	说	,	和	他的	伴侣	轻笑	.

其中一人说道，他的同伴轻笑了一声。

" ['kreɪzi] , [ɔːl] [raɪt] . "

"	Crazy	,	all	right	.	"
"	疯狂的	,	全部	正确的	.	"

“真是疯了。”

" [ges] [hiː; hi][ɪz] .

"	Guess	he	is	.
"	猜测	他	是	.

我想他确实是。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [kruːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

But	what	I'm	wondering	is	how	he	got	a	crew	to	go	along	with	him	.	"
但	什么	我是	好奇	是	如何	他	得到	一个	全体人员	到	去	沿着	和	他	.	"

但我好奇的是，他是怎么找到人跟他一起去的。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ?

"	Have	you	seen	them	?
"	有	你	已见	他们	?

你见过他们吗?

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['derəˌlɪkts] [aɪ]['evər] [sɔː] .

They're	the	damnedest	bunch	of	derelicts	I	ever	saw	.
它们是	这	该死的	束	的	流浪汉	我	曾经	锯	.

他们是我见过的最该死的一群流浪汉。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['læri] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ə'tendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm]

"	For	a	moment	Larry	was	tempted	to	ask	the	attendant	for	the	name
"	为了	一个	片刻	拉里	曾是	受诱惑	到	问	这	服务员	为了	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] .

of	the	vessel	they	were	discussing	.
的	这	血管	他们	是	讨论	.

“拉里一度很想问问服务员他们正在讨论的那艘船的名字。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [blæk] - ['lɪstɪd] ['ɑːfɪsər] [maɪt]

It	sounded	like	the	one	place	where	a	disgraced	and	black	-	listed	officer	might
它	听起来	喜欢	这	一	地方	在哪里	一个	蒙羞的	和	黑色的	-	列出	官	可能

[get][ə; eɪ] [bɜːrθ] .

get	a	berth	.
得到	一个	泊位	.

听起来像是那些名誉扫地、被列入黑名单的军官唯一能找到容身之处的地方。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Then	he	shrugged	and	turned	away	.
然后	他	耸了耸肩	和	转向	离开	.

然后他耸了耸肩，转身离开了。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] ['veri] [mʌtʃ] , ['eni] [mɔːr] .

Nothing	mattered	very	much	,	any	more	.
没有什么	重要	非常	很多	,	任何	更多的	.

一切都变得无关紧要了。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] [ə'laɪt] ['pæsndʒə˞] [streɪd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [tɔːrd] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['kroʊmiəm]

The	alighted	passengers	strayed	slowly	across	toward	the	glass	and	chromium
这	下车	乘客	迷路了	缓慢地	穿过	朝向	这	玻璃	和	铬

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

entrance	to	the	Administration	Building	.
入口	到	这	行政	建筑	.

下车的乘客们缓缓走向行政大楼的玻璃和镀铬入口。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [laɪts] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] ,

The	landing	lights	were	cut	off	,
这	降落	灯	是	切	离开	,

着陆灯熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erpɔːrt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	airport	became	a	deep	pool	of	quiet	shadow	in	the	midst	of	the
和	这	飞机场	成为	一个	深的	水池	的	安静的	阴影	在	这	中间	的	这

['taʊərɪŋ] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks] ['bɪldɪŋz] .

towering	ramparts	of	New	York's	buildings	.
参天	城墙	的	新的	约克的	建筑物	.

机场变成了纽约高耸建筑群中一片静谧的阴影。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] [haɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kwiːnli] ['sɪti] [ðæt]

Most	of	the	structures	were	two	hundred	stories	high	in	this	queenly	city	that
最多	的	这	结构	是	二	百	故事	高的	在	这	女王般的	城市	那

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːrld] [wɔːr]

had	been	built	on	the	site	of	the	old	one	destroyed	in	the	final	World	War
有	到过	建造	在	这	地点	的	这	老的	一	损毁	在	这	最终的	世界	战争

[ʌv; əv] - .

of	2132	.
的	-	.

在这座建于 2132 年最后一次世界大战中被摧毁的旧城遗址上的宏伟城市中，大多数建筑都有两百层楼高。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .

Then	a	woman	began	to	scream	.
然后	一个	女士	开始	到	尖叫	.

然后，一个女人开始尖叫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] ,

She	was	standing	in	the	glow	of	light	from	the	Administration	Building	,
她	曾是	常设	在	这	辉光	的	光	从	这	行政	建筑	,

她站在行政大楼透出的灯光下，

['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːrnɪŋ] ['sɪlvər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

holding	out	a	shaking	hand	that	was	already	turning	silver	on	the	back	.
保持	出去	一个	摇晃	手	那	曾是	已经	转弯	银	在	这	后退	.

伸出一只颤抖的手，手背已经泛白。

['piːp(ə)l] ['hɜːrɪdli] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

People	hurriedly	backed	away	from	her	.
人们	匆匆	支持的	离开	从	她	.

人们纷纷后退，远离她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [kənˈvʌlʃəŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪt] - [gɑːrbd] [əˈtendənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

She	was	already	in	convulsions	before	the	white	-	garbed	attendants	from	the
她	曾是	已经	在	抽搐	前	这	白色的	-	盛装	服务员	从	这

['erpɔːrt] ['hɑːspɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] ['ʌndər] ['ʃeltər] .

airport	hospital	could	get	her	under	shelter	.
飞机场	医院	可以	得到	她	在下面	庇护所	.

机场医院身穿白衣的医护人员还没来得及把她转移到安全的地方，她就已经开始抽搐了。

[ə; eɪ] [mæn] [swɔːr] ['toʊnləsli] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kept] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

A	man	swore	tonelessly	,	and	people	kept	far	apart	as	they	hurried	from	the
一个	男人	发誓	无声地	,	和	人们	保留	远的	除	作为	他们	慌忙	从	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

一个男人语气平淡地咒骂着，人们匆匆离开田野时都保持着一定的距离。

[ðə; ði] [greɪ] [deθ] [hæd; həd] [strʌk] [ə'gen] !

The	Gray	Death	had	struck	again	!
这	灰色的	死亡	有	击	再次	!

灰死病再次肆虐!

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tʊk] ['elɪveɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] .

Most	of	the	passengers	took	elevators	to	the	upper	floors	.
最多	的	这	乘客	采取	电梯	到	这	上	楼层	.

大部分乘客都乘电梯去了楼上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] ['mɑːnoʊreɪl] [treɪnz] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

There	they	boarded	monorail	trains	that	took	them	to	the	part	of	the	city
那里	他们	登机	单轨列车	火车	那	采取	他们	到	这	部分	的	这	城市

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

where	they	were	bound	.
在哪里	他们	是	边界	.

他们在那里登上单轨列车，前往他们要去的城市区域。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] ['erpɔːrt] ,

Or	,	if	they	happened	to	live	near	the	airport	,
或者	,	如果	他们	发生	到	居住	靠近	这	飞机场	,

或者，如果他们碰巧住在机场附近，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [went] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] - [ɪnˈkloʊzd] [krɔːs] - [wɔːks] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

they	simply	went	along	one	of	the	glass	-	enclosed	cross	-	walks	that	clung	to	the
他们	简单地	去	沿着	一	的	这	玻璃	-	内	叉	-	散步	那	紧紧抓住	到	这

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [brɪdʒd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːvz] .

outside	of	the	buildings	and	bridged	the	streets	in	graceful	curves	.
外部	的	这	建筑物	和	桥接	这	街道	在	优美	曲线	.

他们沿着建筑物外侧的玻璃封闭式人行横道走去，这些横道以优美的曲线连接着街道。

['læri] ['gɪbsən] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

Larry	Gibson	did	not	go	into	the	Administration	Building	at	all	.
拉里	吉布森	做过	不是	去	进入	这	行政	建筑	在	全部	.

拉里·吉布森根本没有进入行政大楼。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

There	would	be	too	many	people	who	might	know	him	,
那里	会	是	也	许多	人们	WHO	可能	知道	他	,

认识他的人太多了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dredɪd] [ðer; ðər] ['sniriŋ] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	he	dreaded	their	sneering	smiles	of	recognition	.
和	他	令人恐惧的	他们的	冷笑	微笑	的	认出	.

他害怕他们脸上露出那种既嘲讽又认同的笑容。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erpɔːrt] ,

He	went	out	a	small	gate	at	the	side	of	the	airport	,
他	去	出去	一个	小的	门	在	这	边	的	这	飞机场	,

他从机场侧面的一个小门走了出去，

[ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [tenθ] - [flɔːr] ['lev(ə)l] .

a	gate	that	led	to	the	tenth	-	floor	level	.
一个	门	那	引领	到	这	第十	-	地面	等级	.

通往十楼的大门。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] ['fæktriz; 'fæktəriz]

The	lower	parts	of	New	York's	towering	buildings	formed	the	zone	of	factories
这	降低	部分	的	新的	约克的	参天	建筑物	形成	这	区	的	工厂

[ænd; ənd] ['wɛəhausiz] .

and	warehouses	.
和	仓库	.

纽约高楼大厦的下部构成了工厂和仓库区。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [laɪts] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔːs] - [wɔːk] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

There	were	few	lights	here	at	this	hour	,	and	the	cross	-	walk	was	nearly
那里	是	很少	灯	这里	在	这	小时	,	和	这	叉	-	走	曾是	几乎

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

这个时间这里几乎没有灯光，人行横道上也几乎空无一人。

['læri] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃiːp] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] , [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['dwindlɪŋ]

Larry	was	looking	for	a	cheap	place	to	stay	,	to	conserve	his	dwindling
拉里	曾是	寻找	为了	一个	便宜的	地方	到	停留	,	到	养护	他的	逐渐减少

['riːsɔːrsɪz] .

resources	.
资源	.

拉里想找个便宜的住处，以节省他日益减少的积蓄。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] ['læri] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

It	wasn't	that	Larry	was	particular	about	the	kind	of	work	that	he	was
它	不是	那	拉里	曾是	特别的	关于	这	种类	的	工作	那	他	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

willing	to	do	.
愿意的	到	做	.

拉里并不是对愿意做的工作类型有特别的要求。

[ðæt] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] !

That	stage	was	far	behind	him	!
那	阶段	曾是	远的	在后面	他	!

那个阶段对他来说已经远远过去了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪmpleks] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	simply	that	,	in	this	simplex	and	highly	organized	civilization	of	the
它	曾是	简单地	那	,	在	这	单形	和	高度	组织	文明	的	这

['twenti] - [fɔːrθ] ['sentʃəri] ,

Twenty	-	fourth	Century	,
二十	-	第四	世纪	,

事实就是如此，在24世纪这个结构简单、组织高度有序的文明中，

[ə; eɪ] [mæn] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərli] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [aɪ'dentəti] ['pepərz]

a	man	couldn't	get	a	job	without	showing	his	properly	authenticated	identity	papers
一个	男人	不能	得到	一个	工作	没有	显示	他的	适当地	已验证	身份	文件

.

:
.

如果不能出示经过正式认证的身份证明文件，他就找不到工作。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] [ɪm'plɔɪər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

And	**when**	**a**	**prospective**	**employer**	**saw**	**his**	**papers**	**,**
和	什么时候	一个	预期	雇主	锯	他的	文件	,

当未来的雇主看到他的简历时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['veɪkənsiz] [ə'veɪləb(ə)l] .

it	**always**	**turned**	**out**	**that**	**there**	**were**	**no**	**vacancies**	**available**	**.**
它	总是	转向	出去	那	那里	是	不	空缺职位	可用的	.

结果总是没有空缺职位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['bɪtərnəs] [ɪn] ['læri] ['gɪbsənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

There	**was**	**a**	**hard**	**bitterness**	**in**	**Larry**	**Gibson's**	**eyes**	**as**	**he**	**trudged**	**away**	**from**
那里	曾是	一个	难的	苦味	在	拉里	吉布森的	眼睛	作为	他	艰难跋涉	离开	从

[ðə; ði] ['erpɔːrt] .

the	**airport**	**.**
这	飞机场	.

拉里·吉布森拖着沉重的步伐离开机场时，眼中充满了苦涩。

['æftər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] , ['læri] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['muːrɪŋz] [bɑːr] .

After	**about**	**half**	**a**	**block**	**,**	**Larry**	**turned**	**in**	**at**	**a**	**little**	**place**	**called**	**the**	**Moorings**	**Bar**	**.**
后	关于	一半	一个	堵塞	,	拉里	转向	在	在	一个	小的	地方	称为	这	系泊	酒吧	.

走了大约半个街区后，拉里拐进了一家名为“泊位酒吧”的小店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɪndʒi] , [ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv] [steɪl] [bɪr] .

It	**was**	**dingy**	**,**	**and**	**smelled**	**of**	**stale**	**beer**	**.**
它	曾是	昏暗的	,	和	闻起来	的	陈旧	啤酒	.

房间昏暗破旧，弥漫着啤酒的霉味。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] [naɪt] - [ʃɪft] ['fækt(ə)ri] [ɪm'plɔɪiːz] , ['wɔːtərfrʌnt] ['ləʊfəz] ,

Most	**of**	**the**	**customers**	**were**	**night**	**-**	**shift**	**factory**	**employees**	**,**	**waterfront**	**loafers**	**,**
最多	的	这	顾客	是	夜晚	-	转移	工厂	雇员	,	滨水区	乐福鞋	,

大部分顾客是上夜班的工厂工人、码头闲散人员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [bɔːrn] [ʃɪps] [ðæt] [stɪl] [krɔːld] ['slʌgɪʃli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	**the**	**crews**	**of**	**the**	**water**	**-**	**borne**	**ships**	**that**	**still**	**crawled**	**sluggishly**	**across**	**the**
和	这	船员	的	这	水	-	出生	船舶	那	仍然	爬行	迟缓地	穿过	这

['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bʌlki] [ænd; ənd] [tʃiːp] [kə'mɑːdətiz] [ðæt] [ðə; ði] ['eəˌlaɪnəz] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]

ocean	**with**	**those**	**bulky**	**and**	**cheap**	**commodities**	**that**	**the**	**airliners**	**did**	**not**	**care**	**to**
海洋	和	那些	笨重	和	便宜的	商品	那	这	航空公司	做过	不是	关心	到

['hænd(ə)l] .

handle	**.**
处理	.

还有那些仍然缓慢地在海洋上爬行的船只上的船员，他们运送着航空公司不愿处理的那些笨重而廉价的货物。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rʌfli] [klæd] [men] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['griːsi] [bɑːr] .

Half	**a**	**dozen**	**roughly**	**clad**	**men**	**leaned**	**on**	**the**	**greasy**	**bar**	**.**
一半	一个	打	大致	覆膜	男人	倾斜	在	这	腻	酒吧	.

六个衣着邋遢的男人倚靠在油腻的吧台上。

['læri] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Larry	**sat**	**down**	**at**	**a**	**corner**	**table**	**and**	**called**	**for**	**a**	**drink**	**.**
拉里	卫星	向下	在	一个	角落	桌子	和	称为	为了	一个	喝	.

拉里在角落的桌子旁坐下，要了一杯饮料。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

So	he	was	back	in	New	York	—	the	city	that	had	been	his	home	before	the
所以	他	曾是	后退	在	新的	约克	—	这	城市	那	有	到过	他的	家	前	这

- ['pegəsəs] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] [tuː] ['jɪrz]

Stratholiner	Pegasus	fell	into	the	sea	with	a	loss	of	a	hundred	lives	two	years
-	飞马座	跌倒	进入	这	海	和	一个	损失	的	一个	百	生活	二	年

[bɪ'fɔːr] !

before	!
前	!

于是他回到了纽约——两年前，平流层客轮"飞马号"坠入大海，造成一百人丧生，而纽约一直是他的家乡！

['læri] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [hɪr] .

Larry	wondered	how	long	he	would	stay	here	.
拉里	想知道	如何	长的	他	会	停留	这里	.

拉里不知道自己会在这里待多久。

[nɑːt] [lɔːŋ] .

Not	long	.
不是	长的	.

不久了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr][pər'hæps][sɪks] [wiːks] .

A	month	,	or	perhaps	six	weeks	.
一个	月	, 或者		也许	六	周	.

一个月，或者六周。

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['naʊədeɪz] .

The	latter	would	be	a	long	time	for	him	to	remain	in	one	place	nowadays	.
这	后者	会	是	一个	长的	时间	为了	他	到	保持	在	一	地方	如今	.

如今，对他来说，在一个地方待那么长时间是相当长的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['wɑːndərər] .

He	had	become	a	wanderer	.
他	有	变得	一个	流浪者	.

他成了一个流浪者。

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [ðæt] ['gæðərd] ['niːðər] [mɔːs] [nɔːr] ['wɜːrldli] [gʊdz] ,

A	rolling	stone	that	gathered	neither	moss	nor	worldly	goods	,
一个	滚动	石头	那	聚集	两者都不	苔藓	也不	世俗	商品	,

一块滚动的石头，既不沾染苔藓，也不积累世俗的财富。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] .

nor	even	much	of	the	peace	of	mind	that	he	sought	.
也不	甚至	很多	的	这	和平	的	头脑	那	他	寻求	.

他所追求的平静安宁，也未能得到多少。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] [ænd; ənd][frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] .

So	he	passed	like	a	shadow	from	city	to	city	and	from	land	to	land	.
所以	他	通过了	喜欢	一个	阴影	从	城市	到	城市	和	从	土地	到	土地	.

于是他像影子一样，从一座城市来到一座城市，从一片土地来到另一片土地。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [frendz] ['naʊədeɪz] .

He	made	no	friends	nowadays	.
他	制成	不	朋友们	如今	.

他现在没有交朋友。

['læri] ['gɪbsən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Larry	Gibson	was	still	a	young	man	,
拉里	吉布森	曾是	仍然	一个	年轻的	男人	,

拉里·吉布森当时还很年轻。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['grɪmnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [əd'vænsɪz] .

but	there	was	a	cold	grimness	about	his	face	that	did	not	encourage	advances	.
但	那里	曾是	一个	寒冷的	阴郁	关于	他的	脸	那	做过	不是	鼓励	进展	.

但他脸上却带着一丝冷峻的神情，让人不敢轻易靠近。

[ə; eɪ]['reɪdioʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk] ,

A	radio	behind	the	bar	had	been	playing	music	,
一个	收音机	在后面	这	酒吧	有	到过	玩耍	音乐	,

吧台后面的收音机一直在播放音乐，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'brʌptli] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [went] [blæŋk] .

but	now	the	sound	abruptly	ceased	and	the	television	screen	went	blank	.
但	现在	这	声音	突然	停止	和	这	电视	屏幕	去	空白的	.

但现在声音突然停止了，电视屏幕也黑了。

[ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'naʊnsər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

Then	the	face	of	a	government	announcer	appeared	on	the	screen	.
然后	这	脸	的	一个	政府	播音员	出现	在	这	屏幕	.

然后屏幕上出现了一位政府播音员的脸。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] .

His	voice	came	from	the	speaker	sharp	and	clear	.
他的	嗓音	来了	从	这	扬声器	锋利的	和	清除	.

他的声音从扬声器里传出来，清晰而尖锐。

" [ðoʊ] [ðə; ði][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [deθ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hevi] ,

"	Though	the	toll	of	the	Gray	Death	continues	to	be	very	heavy	,
"	尽管	这	收费	的	这	灰色的	死亡	继续	到	是	非常	重的	,

“尽管灰死病造成的损失仍然非常惨重，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən˛fedə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz]

the	government	of	the	Confederation	is	pleased	to	announce	to	the	peoples
这	政府	的	这	联盟	是	高兴	到	宣布	到	这	人民

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [bɪn] ['sɑːlvd] .

of	Earth	that	the	mystery	of	the	disease	has	been	solved	.
的	地球	那	这	神秘	的	这	疾病	有	到过	已解决	.

联邦政府欣然向地球人民宣布，这种疾病的谜团已经解开。

[˛aɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['leprəsi] ,

It	is	found	to	be	a	new	and	malignant	form	of	leprosy	,
它	是	成立	到	是	一个	新的	和	恶性	形式	的	麻风	,

经查明，这是一种新型的恶性麻风病。

[kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [˛hɪðər'tuː] [˛ʌn'noʊn] [dʒɜːrm] .

caused	by	some	hitherto	unknown	germ	.
导致	经过	一些	迄今为止	未知	细菌	.

由某种迄今为止未知的病菌引起。

[˛aɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv]['reɪdiəm][kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði]

It	has	also	been	found	that	the	proper	use	of	radium	can	control	the
它	有	还	到过	成立	那	这	恰当的	使用	的	镭	能	控制	这

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

研究还发现，合理使用镭可以控制这种疾病。

[wen] [ə'plaɪd] [baɪ] [wʌt] ['dɑːktɜ-z] [kɔːl][ðə; ði] - ['meθəd] .

when	applied	by	what	doctors	call	the	Riesland	Method	.
什么时候	应用	经过	什么	医生	称呼	这	-	方法	.

采用医生们所称的里斯兰疗法进行治疗。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊlətɪn] .
That is the end of this bulletin .
那 是 这 结尾 的 这 公告 .

本期简报到此结束。

" [ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk] .
" The radio returned to playing music .
" 这 收音机 返回 到 玩耍 音乐 .

收音机又开始播放音乐了。

[ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] ['bɑːrtendər] [grɪnd] ['brɔːdli] .
The bald - headed bartender grinned broadly .
这 秃 - 标题 调酒师 咧嘴一笑 总体而言 .

秃头酒保咧嘴一笑。

" ['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] ['æftər][ɔːl] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Maybe we'll have a chance to go on living after all , boys , " he said .
" 或许 出色地 有 一个 机会 到 去 在 活的 后 全部 , 男孩们 , " 他 说 .

“也许我们最终还有机会活下去，孩子们，”他说。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] . "
" I guess that calls for a drink on the house . "
" 我 猜测 那 呼叫 为了 一个 喝 在 这 房子 . "

“我想这应该请你喝一杯。”

" [aɪ] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [deθ] [ɪz] [rɪ'muːvd] !
" Aye — the mystery of the Gray Death is removed !
" 是的 — 这 神秘 的 这 灰色的 死亡 是 已移除 !

“是的——灰死病的谜团解开了！”

" [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ['læri] ['rʌmbld] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['sɑːrkæzəm] .
" a deep voice behind Larry rumbled with heavy sarcasm .
" 一个 深的 嗓音 在后面 拉里 隆隆声 和 重的 讽刺 .

拉里身后传来一个低沉的声音，带着浓重的讽刺意味。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['ænsər] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,
" I could have told them that answer a week ago ,
" 我 可以 有 讲述 他们 那 回答 一个 星期 前 ,

“我一周前就能告诉他们这个答案了。”

[ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪk] - ['hedɪd] [fuːlz] [huː] [rʌn] [ðɪs] ['plænɪt] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
if I'd thought the thick - headed fools who run this planet would listen to me !
如果 ID 想法 这 厚的 - 标题 傻瓜 WHO 跑步 这 行星 会 听 到 我 !

如果我当初以为那些统治这个星球的愚蠢之徒会听我的就好了！

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] ['hævnt] [ə'naʊnst] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - ['meθəd] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
But what they haven't announced is that the Riesland Method calls for a lot of
但 什么 他们 还没有 宣布 是 那 这 - 方法 呼叫 为了 一个 很多 的
['reɪdiəm] ,
radium ,
镭 ,

但他们没有公布的是，里斯兰疗法需要大量的镭。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɜːθs] [sə'plaɪ] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
and all Earth's supply is not enough to check this epidemic in time to save the
和 全部 地球的 供应 是 不是 足够的 到 查看 这 流行性 在 时间 到 节省 这
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] !
population of the planet !
人口 的 这 行星 !

即使倾尽所有地球资源，也无法及时遏制这场疫情，拯救地球人口！

" ['læri] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .

"	Larry	turned	around	to	glance	at	the	speaker	.
"	拉里	转向	大约	到	瞥一眼	在	这	扬声器	.

拉里转过身，瞥了一眼说话的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt][ə'loʊn][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .

It	was	a	man	who	sat	alone	at	a	table	by	the	wall	.
它	曾是	一个	男人	WHO	卫星	独自的	在	一个	桌子	经过	这	墙	.

那是一个独自坐在墙边桌旁的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [mæn] ,

He	was	a	very	tall	man	,
他	曾是	一个	非常	高的	男人	,

他个子很高，

[gɔːnt] [ænd; ənd] [greɪ] - ['herd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ðæt] [dʒʌtid] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ]

gaunt	and	gray	-	haired	with	a	pointed	beard	that	jutted	forward	at	a
瘦削	和	灰色的	-	头发	和	一个	尖	胡须	那	突出的	向前	在	一个

[pʌg'neɪʃəs] ['æŋg(ə)l] .

pugnacious	angle	.
好斗的	角度	.

他面容憔悴，头发灰白，留着尖尖的胡须，向前突出，姿态凶狠。

[ɪk'sepʃənəli] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ə'pɪrəns] .

Exceptionally	heavy	eyebrows	gave	him	a	quizzical	appearance	.
非常	重的	眉毛	给予	他	一个	疑惑的	外貌	.

他浓密的眉毛让他看起来有些疑惑。

[hɪz; ɪz] [ʌn'prest] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['bædli] [steɪnd] ,

His	unpressed	clothes	were	badly	stained	,
他的	未压	衣服	是	糟糕	染色	,

他那未经熨烫的衣服沾满了污渍。

[ænd; ənd] ['reɪkɪʃli] ['tɪltɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp]

and	rakishly	tilted	on	one	side	of	his	head	was	a	slouch	hat	of	a	type
和	轻佻地	斜	在	一	边	的	他的	头	曾是	一个	伛	帽子	的	一个	类型

[ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] ['meni] [jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

that	had	gone	out	of	style	many	years	before	.
那	有	已消失	出去	的	风格	许多	年	前	.

他头上歪戴着一顶软呢帽，这种帽子很多年前就已经过时了。

[ə; eɪ][hæf] - ['empti] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	half	-	empty	bottle	of	rum	stood	on	the	table	before	him	.
一个	一半	-	空的	瓶子	的	朗姆酒	站立	在	这	桌子	前	他	.

他面前的桌子上放着一瓶喝了一半的朗姆酒。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kən'sʊmd] [wʌt] ['lɪkər] [wʌz; wəz]

Somehow	he	gave	the	impression	of	having	already	consumed	what	liquor	was
不知何故	他	给予	这	印象	的	拥有	已经	消耗	什么	酒	曾是

['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

missing	from	the	bottle	,
丢失的	从	这	瓶子	,

他不知为何给人一种感觉，好像已经把瓶子里剩下的酒喝光了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['emptiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

and	of	having	every	intention	of	emptying	it	before	leaving	his	table	.
和	的	拥有	每一个	意图	的	清空	它	前	离开	他的	桌子	.

他显然打算在离开餐桌前把盘子里的食物全部吃光。

[wel] , ['læri] ['gɪbsən] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn] ,

Well	,	Larry	Gibson	reflected	with	a	sardonic	grin	,
出色地	,	拉里	吉布森	反映	和	一个	讽刺的	咧嘴笑	,

拉里·吉布森带着一丝嘲讽的笑容说道：

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][θɪŋ][laɪk][ɪk'sesɪv]['drɪŋkɪŋ].

he	was	no	one	to	criticize	a	man	for	a	little	thing	like	excessive	drinking	.
他	曾是	不	一	到	批评	一个	男人	为了	一个	小的	事物	喜欢	过多的	喝	.

他没有资格因为酗酒这种小事而批评别人。

[hɪz; ɪz][oʊn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðæt][rɪ'gɑːrd][hæd; həd][bɪn]['prɪti]['lʊrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][tuː]['jɪrz].

His	own	record	in	that	regard	had	been	pretty	lurid	for	the	past	two	years	.
他的	自己的	记录	在	那	看待	有	到过	漂亮的	骇人的	为了	这	过去的	二	年	.

过去两年，他在这方面的记录相当不堪入目。

[dʒʌst][ðen][ðə; ði]['ʌðər][mæn][grɑːspt][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l]['fɜːrmli][ɪn][wʌn][hænd],

Just	then	the	other	man	grasped	his	bottle	firmly	in	one	hand	,
只是	然后	这	其他	男人	抓住	他的	瓶子	牢牢	在	一	手	,

就在这时，另一个人紧紧地抓起手中的瓶子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][glæs][ɪn][ðə; ði]['ʌðər], [ænd; ənd][lɜːtʃ]['oʊvər][tuː; tə]['lɛriːz]['teɪbl].

and	his	glass	in	the	other	,	and	lurched	over	to	Larry's	table	.
和	他的	玻璃	在	这	其他	,	和	踉跄了一下	超过	到	拉里的	桌子	.

他一手拿着酒杯，一手拿着酒杯，踉跄着走到拉里的桌子旁。

" [maɪnd][ɪf][aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n], [jʌŋ]['felər]?

"	Mind	if	I	join	you	for	a	bit	of	conversation	,	young	feller	?
"	头脑	如果	我	加入	你	为了	一个	少量	的	对话	,	年轻的	伙计	?

“小伙子，我能加入你们聊一会儿吗？”

" [hiː; hi] [buːmd].

"	he	boomed	.
"	他	蓬勃发展	.

他大声说道。

" [rʌm], [mɔːr][ðæn; ðən]['eni]['ʌðər]['es(ə)ns][ʌv; əv]['bækəs], [ɪz][ə; eɪ]['frendli][drɪŋk][ðæt][niːdz]

"	Rum	,	more	than	any	other	essence	of	Bacchus	,	is	a	friendly	drink	that	needs
"	朗姆酒	,	更多的	比	任何	其他	本质	的	巴克斯	,	是	一个	友好的	喝	那	需求

[tuː; tə][biː; bi][ʃerd].

to	be	shared	.
到	是	共享	.

“朗姆酒，比巴克斯的任何其他精华都更像一种友好的饮品，需要与人分享。”

" ['læri][lʊkt][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪ'ðaʊt][ˌkɔːrdʒi'æləti].

"	Larry	looked	up	at	him	without	cordiality	.
"	拉里	看起来	向上	在	他	没有	亲切	.

拉里抬头看了他一眼，语气毫无诚意。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn]['lɪvɪŋ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɪtərnəs][ænd; ənd][frʌ'streɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][soʊ][lɔːŋ]

He	had	been	living	alone	with	his	bitterness	and	frustration	for	so	long
他	有	到过	活的	独自的	和	他的	苦味	和	挫折	为了	所以	长的

[ðæt][hiː; hi][ri'zentid]['eni][ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]['praɪvəsi].

that	he	resented	any	intrusion	on	his	privacy	.
那	他	怨恨	任何	入侵	在	他的	隐私	.

他独自承受着痛苦和挫败感太久了，以至于他非常反感任何侵犯他隐私的行为。

[ðen][hiː; hi]['sʌd(ə)nli][grɪnd].

Then	he	suddenly	grinned	.
然后	他	突然	咧嘴一笑	.

然后他突然咧嘴一笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['gæləntri] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɔːnt] [oʊld][mæn] [ðæt]

There	was	a	reckless	and	irrational	gallantry	about	this	gaunt	old	man	that
那里	曾是	一个	鲁莽	和	非理性	英勇	关于	这	瘦削	老的	男人	那

[ə'piːld] [tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['dɔːrmənt] [fɔːr; fər]

appealed	to	some	part	of	his	own	nature	that	had	now	been	dormant	for
上诉	到	一些	部分	的	他的	自己的	自然	那	有	现在	到过	休眠	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

这位面容憔悴的老人身上有一种鲁莽而又非理性的英勇，这唤醒了他内心深处沉睡已久的某种东西。

" [ʃʊr] , [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sure	,	sit	down	,	"	he	said	.
"	当然	,	坐	向下	,	"	他	说	.

“当然，请坐。”他说。

" [θæŋks] , [jʌŋ] ['felər] .

"	Thanks	,	young	feller	.
"	谢谢	,	年轻的	伙计	.

“谢谢你，小伙子。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['krɪspɪn] [gɪlɪŋwɔtɚ] ['rɪpən] ,

My	name	is	Crispin	Gillingwater	Ripon	,
我的	姓名	是	克里斯平	吉林沃特	里彭	,

我的名字是克里斯平·吉林沃特·里彭

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	I	feel	the	need	of	a	little	company	after	a	hard	day	trying	to
和	我	感觉	这	需要	的	一个	小的	公司	后	一个	难的	天	尝试	到

[ˌriːkən'dɪʃn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laʊziɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɪftləs] ['renɪˌgeɪdz] [ðæt]

recondition	a	rocket	ship	with	the	lousiest	collection	of	shiftless	renegades	that
修复	一个	火箭	船	和	这	最差的	收藏	的	无所事事	叛逆者	那

['evər] [saɪnd] [ɑːn][æz; əz] [kruː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] . "

ever	signed	on	as	crew	for	such	a	craft	.	"
曾经	签名	在	作为	全体人员	为了	这样的	一个	工艺	.	"

辛苦了一天，跟一群有史以来最游手好闲的乌合之众一起修理火箭飞船之后，我感觉需要找个人陪陪我。

" [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	ship	is	that	?
"	什么	船	是	那	?

那是什么船?

" ['læri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Larry	wanted	to	know	.
"	拉里	通缉	到	知道	.

拉里想知道。

" [ðə; ði][skaɪ][meɪd] . "

"	The	Sky	Maid	.	"
"	这	天空	女佣	.	"

《天空少女》。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " ['læri] [sed] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] .

"	Never	heard	of	her	,	"	Larry	said	thoughtfully	and	slowly	.
"	绝不	听到	的	她	,	"	拉里	说	深思熟虑	和	缓慢地	.

“我从没听说过她，”拉里若有所思地缓缓说道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] !

"	You	wouldn't	!
"	你	不会	!

你不会的!

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əˈraiən; ɔː-] ,

She	used	to	be	the	Orion	,
她	用过的	到	是	这	猎户座	,

她曾经是猎户座，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ˌriːˈneɪmd] [ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] — [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈliːənz]

but	she	is	now	renamed	and	my	ship	—	subject	to	a	matter	of	a	few	liens
但	她	是	现在	更名	和	我的	船	—	主题	到	一个	事情	的	一个	很少	留置权

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfɔːlti] [hʌl] [ˌɪnsəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ]

and	some	faulty	hull	insulation	and	a	very	good	chance	of	never	coming
和	一些	故障	船体	绝缘	和	一个	非常	好的	机会	的	绝不	未来

[bæk] [tuː; tə][pɔːrt] [əˈgen] [ˈæftər][aɪ][stɑːrt][ɑːn][maɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] .

back	to	port	again	after	I	start	on	my	voyage	.
后退	到	港口	再次	后	我	开始	在	我的	航程	.

但她现在已经改名，成了我的船——不过这艘船有一些留置权和船体隔热层故障的问题，而且在我开始航行后，很有可能再也回不了港口了。

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [jʌŋ] [ˈfelər] ! "

Have	a	drink	,	young	feller	!	"
有	一个	喝	,	年轻的	伙计	!	"

喝一杯吧，小伙子!

" [ðə; ði][əˈraiən; ɔː-] !

"	The	Orion	!
"	这	猎户座	!

“猎户座!

" [ˈlæri] [ɪkˈskleɪmd] " [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [æz; əz][nɑːt][er] - [ˈwɜːrðɪ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr]

"	Larry	exclaimed	"	Why	,	she	was	condemned	as	not	air	-	worthy	over	a	year
"	拉里	惊呼	"	为什么	,	她	曾是	谴责	作为	不是	空气	-	值得	超过	一个	年

[əˈgoʊ] ! "

ago	!	"
前	!	"

拉里惊呼道：“哎呀，她一年多前就被判定为不适航了！”

" [haʊ] [els] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər] ?

"	How	else	do	you	think	I	bought	her	?
"	如何	别的	做	你	思考	我	买	她	?

“不然你以为我是怎么把她买下来的？”

" [ˈrɪpən] [grɪnd] .

"	Ripon	grinned	.
"	里彭	咧嘴一笑	.

里彭咧嘴一笑。

" [aɪl] [kənˈsiːd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ]

"	I'll	concede	that	,	if	the	world	had	shown	a	proper	appreciation	for	my
"	患病的	承认	那	,	如果	这	世界	有	所示	一个	恰当的	欣赏	为了	我的

['verid] ['tæləntz] ,

varied	talents	,
多种多样	天赋	,

“我承认，如果世人能够真正欣赏我的各种才能，

[aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] , [bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [broʊk] .

I'd	be	a	millionaire	many	times	over	,	but	I	happen	to	be	almost	broke	.
ID	是	一个	百万富翁	许多	时代	超过	,	但	我	发生	到	是	几乎	打破	.

我早就成了百万富翁，但可惜的是，我现在几乎身无分文。

[juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [læd] , [jʌŋ] ['felər] .

You	appear	to	be	a	promising	lad	,	young	feller	.
你	出现	到	是	一个	有前途	小伙子	,	年轻的	伙计	.

小伙子，你看起来很有前途。

[haʊ] [ə'baʊt] ['saɪnɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ? "

How	about	signing	on	for	a	trip	to	the	Moon	?	"
如何	关于	签名	在	为了	一个	旅行	到	这	月亮	?	"

要不要报名参加登月之旅?

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði]['kreɪzi][mæn] [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , " ['læri] [grɪnd] .

"	So	you're	the	crazy	man	who	is	talking	of	going	to	the	Moon	,	"	Larry	grinned	.
"	所以	你是	这	疯狂的	男人	WHO	是	说	的	去	到	这	月亮	,	"	拉里	咧嘴一笑	.

“所以你就是那个说要去月球的疯子,”拉里咧嘴一笑。

['rɪpən] ['glaʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen]

Ripon	glowered	at	him	from	under	his	heavy	brows	for	a	minute	,	then
里彭	怒目而视	在	他	从	在下面	他的	重的	眉毛	为了	一个	分钟	,	然后

[grɪnd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

grinned	in	return	.
咧嘴一笑	在	返回	.

里彭从浓密的眉毛下怒视了他一分钟，然后咧嘴一笑。

" [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , [jʌŋ] ['felər] , [ɔːr] [aɪl] [bʌst] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l]['oʊvər]

"	Be	more	careful	with	your	language	,	young	feller	,	or	I'll	bust	this	bottle	over
"	是	更多的	小心	和	你的	语言	,	年轻的	伙计	,	或者	患病的	摔碎	这	瓶子	超过

[jʊr; jər] [hed] !

your	head	!
你的	头	!

“小伙子，注意你的言辞，否则我就把这瓶子砸在你头上！”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sentrɪk] ,

I	may	be	eccentric	,
我	可能	是	偏心	,

我或许有些古怪，

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][lɑːt]['seɪnər][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['pednts] [huː] [kleɪm] [ðə; ði][trɪp] [kɑːnt][biː; bi] [meɪd] .

but	I'm	a	lot	saner	than	those	pedants	who	claim	the	trip	can't	be	made	.
但	我是	一个	很多	更理智	比	那些	迂腐之人	WHO	宣称	这	旅行	不能	是	制成	.

但我比那些声称这次旅行不可能成行的迂腐之人理智得多。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

“三

['rɪpən] [wʌz; wəz] [sprɔːld] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

Ripon	was	sprawled	back	at	his	ease	,
里彭	曾是	蔓延	后退	在	他的	舒适	,

里彭悠闲地向后伸展着身子，一副轻松自在的样子。

[ə; eɪ] ['smәʊldərɪŋ] [paɪp][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	smoldering	pipe	in	one	hand	and	his	glass	in	the	other	.
一个	闷烧	管道	在	一	手	和	他的	玻璃	在	这	其他	.

一手拿着冒着烟的烟斗，一手拿着酒杯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['lɛriːz] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

He	was	smiling	at	Larry's	startled	expression	,	but	he	seemed	to	be
他	曾是	微笑	在	拉里的	惊慌	表达	,	但	他	似乎	到	是

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

他看着拉里惊愕的表情，脸上带着微笑，但他的表情却很严肃。

[veɪg] ['memәriz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] ['læri] ['gɪbsənz] [maɪnd] ,

Vague	memories	were	stirring	in	Larry	Gibson's	mind	,
模糊的	回忆	是	搅拌	在	拉里	吉布森的	头脑	,

拉里·吉布森的脑海中浮现出一些模糊的记忆。

['meməriz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

memories	of	things	he	had	read	and	heard	in	the	old	days	before	he
回忆	的	事物	他	有	读	和	听到	在	这	老的	天	前	他

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drɪftər] [huːz] [meɪn] ['efərt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

became	a	drifter	whose	main	effort	was	to	avoid	thinking	at	all	.
成为	一个	流浪者	谁	主要的	努力	曾是	到	避免	思维	在	全部	.

他回忆起过去在成为流浪汉之前读过和听过的事情，当时他的主要目标是避免思考。

['krɪspɪn] [gɪlɪŋwɔtɝ] ['rɪpən] !

Crispin	Gillingwater	Ripon	!
克里斯平	吉林沃特	里彭	!

克里斯平·吉林沃特·里彭！

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	heard	the	name	before	,
他	有	听到	这	姓名	前	,

他以前听过这个名字。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['æbstrækt] ['saɪəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

though	it	had	been	in	connection	with	abstract	science	rather	than	with
尽管	它	有	到过	在	联系	和	抽象的	科学	相当	比	和

['præktɪk(ə)l] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] ['flaɪɪŋ] .

practical	rocket	-	ship	flying	.
实际的	火箭	-	船	飞行	.

虽然它与抽象科学有关，而不是与实际的火箭飞行有关。

['sʌmhaʊ] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] , [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk]

Somehow	,	his	memory	of	the	name	was	connected	with	failure	,	with	public
不知何故	,	他的	记忆	的	这	姓名	曾是	连接	和	失败	,	和	民众

[dɪ'rɪʒn] ,

derision	,
嘲笑	,

不知为何，他对这个名字的记忆与失败、与公众的嘲笑联系在了一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ruːməz] [ʌv; əv] ['aʊtraɪt] ['ʃɑːrlətnˌɪzəm] .

and	with	rumors	of	outright	charlatanism	.
和	和	谣言	的	直接	江湖骗术	.

甚至有传言称他是彻头彻尾的江湖骗子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] .

"	I	think	I've	heard	of	you	,	"	he	said	cautiously	.
"	我	思考	我已经	听到	的	你	,	"	他	说	谨慎地	.

“我想我听说过你，”他谨慎地说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ] [gʊd] !

"	In	that	case	you	have	heard	no	good	!
"	在	那	案件	你	有	听到	不	好的	!

“既然如此，那你可就没听到什么好消息了！”

" ['rɪpən] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	Ripon	said	cheerfully	.
"	里彭	说	愉快地	.

里彭兴高采烈地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['prɑːbləm] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] .

"	I	am	at	present	the	problem	child	of	the	scientific	world	.
"	我	是	在	展示	这	问题	孩子	的	这	科学	世界	.

“我现在是科学界的难题儿童。”

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] !

The	horrible	example	!
这	可怕	例子	!

真是个糟糕的例子！

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] [stɑːk] [fɔːr; fər] ['siːdi] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['kæloʊ] ['stjʊdnts] .

A	laughing	stock	for	seedy	professors	and	callow	students	.
一个	笑	库存	为了	肮脏的	教授们	和	卡洛	学生	.

成了那些品行不端的教授和懵懂无知的学生的笑柄。

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [hɔːrs] [gə'fɔːz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːrkl]

Mention	of	my	name	produces	hoarse	guffaws	of	mirth	in	scientific	circles
提到	的	我的	姓名	产	嘶哑	大笑	的	欢笑	在	科学	界

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

at	the	moment	,
在	这	片刻	,

目前，在科学界，只要一提起我的名字，就会引来一阵阵沙哑的哄笑。

[jʌŋ] ['felər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][maɪ] [sək'sesf(ə)l] [trɪp]

young	feller	,	but	it	will	be	different	when	I	return	from	my	successful	trip
年轻的	伙计	,	但	它	将要	是	不同的	什么时候	我	返回	从	我的	成功的	旅行

[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

to	the	Moon	.
到	这	月亮	.

他还是个年轻人，但等我成功登月回来后，情况就会不一样了。

['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "

Better	come	along	.	"
更好的	来	沿着	.	"

最好跟我来。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	Why	are	you	going	at	this	time	?	"
"	为什么	是	你	去	在	这	时间	?	"

你为什么这个时候要走?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['reɪdiəm][sɔːlts][ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] .

"	Because	there	are	radium	salts	on	the	Moon	,	I	am	convinced	.
"	因为	那里	是	镭	盐	在	这	月亮	,	我	是	确信	.

“因为月球上有镭盐，所以我确信这一点。”

[ðɪs] [wɜːrld] ['hæznt] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] , [jʌŋ] ['felər] ,

This	world	hasn't	treated	me	with	much	respect	,	young	feller	,
这	世界	还没有	治疗	我	和	很多	尊重	,	年轻的	伙计	,

这个世界并没有给予我多少尊重，年轻人。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ]['sɪksti] - [ɑːd] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪm][fɑːnd]

but	I've	had	a	good	time	on	it	for	my	sixty	-	odd	years	and	I'm	fond
但	我已经	有	一个	好的	时间	在	它	为了	我的	六十	-	奇怪的	年	和	我是	喜爱

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

of	the	old	place	.
的	这	老的	地方	.

但我在这六十多年里一直过得很愉快，我很喜爱这个老地方。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪ] [deθ] [waɪps] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]

I	want	to	make	the	trip	and	get	back	before	the	Gray	Death	wipes	out	our
我	想	到	制作	这	旅行	和	得到	后退	前	这	灰色的	死亡	湿巾	出去	我们的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] ! "

population	—	including	myself	!	"
人口	—	包括	我	!	"

我想完成这次旅行，并在灰死病彻底消灭我们的人口（包括我自己）之前回来!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , " ['læri] [prəu'testid] .

"	But	you	can't	take	a	rocket	-	ship	to	the	Moon	,	"	Larry	protested	.
"	但	你	不能	拿	一个	火箭	-	船	到	这	月亮	,	"	拉里	抗议	.

“但是你不可能乘火箭去月球，”拉里抗议道。

" [prəˈfesər] ['stɑːntənz] [ə'tempt] [pruːvd] [ðæt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
" Professor Staunton's attempt proved that thirty years ago . "
" 教授 斯汤顿的 试图 已证实 那 三十 年 前 . "

“斯坦顿教授的尝试在三十年前就证明了这一点。”

" [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['niːðər] ['stæntən] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen]
" All it proved was that neither Staunton nor his ship were ever heard of again
" 全部 它 已证实 曾是 那 两者都不 斯汤顿 也不 他的 船 是 曾经 听到 的 再次
,
,
,

“这只能证明，斯坦顿和他的船从此再也没有人听到过他们的消息。”

" ['rɪpən] [sed] ['kɑːmli] .
" Ripon said calmly .
" 里彭 说 平静地 .

里彭平静地说。

" [aɪ] [nuː] ['stæntən] [wel] .
" I knew Staunton well .
" 我 知道 斯汤顿 出色地 .

“我很了解斯坦顿。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [mæn] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['krɪspɪn] [gɪlɪŋwɔtɚ]
He was a good man , a careful man — but he wasn't Crispin Gillingwater
他 曾是 一个 好的 男人 , 一个 小心 男人 — 但 他 不是 克里斯平 吉林沃特
['rɪpən] !
Ripon !
里彭 !

他是个好人，一个谨慎的人——但他不是克里斯平·吉林沃特·里彭！

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][meɪd] ;
I'm making some changes of my own in the Sky Maid ;
我是 制作 一些 变化 的 我的 自己的 在 这 天空 女佣 ;

我正在对天空少女号进行一些自己的修改；

['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [spel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sək'ses] [ænd; ənd] ['feɪljər] .
changes that should spell the difference between success and failure .
变化 那 应该 拼写 这 不同之处 之间 成功 和 失败 .

这些改变将决定成败。

" [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] ,
" When he looked back at it later ,
" 什么时候 他 看起来 后退 在 它 之后 ,

“后来他回头看的时候，

['læri] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['heɪzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Larry had only a hazy recollection of the rest of that evening .
拉里 有 仅有的 一个 朦胧 回忆 的 这 休息 的 那 晚上 .

拉里对当晚剩下的事情只有模糊的记忆。

[ðə; ði] [rʌm] [gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The rum got to him .
这 朗姆酒 得到 到 他 .

朗姆酒让他喝多了。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]
The one thing that did stick in his mind was a snatch of song that he and
这 一 事物 那 做过 戳 在 他的 头脑 曾是 一个 抢夺 的 歌曲 那 他 和
['rɪpən] [hæd; həd] [sʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
Ripon had sung over and over again ,
里彭 有 唱 超过 和 超过 再次 ,

他脑海里唯一记住的，是他和里彭反复唱过的一小段歌谣。

['paʊndɪŋ] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l]

pounding	their	glasses	on	the	table	while	the	other	men	in	the	dingy	little
猛击	他们的	眼镜	在	这	桌子	尽管	这	其他	男人	在	这	昏暗的	小的

['bɑːruːm,'bɑːrʊm][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [dɪ'rɪʒn] .

barroom	stared	at	them	in	good	-	natured	derision	.
酒吧间	凝视	在	他们	在	好的	-	自然	嘲笑	.

他们砰砰地把酒杯砸在桌子上，而昏暗小酒吧里的其他男人则带着善意的嘲笑看着他们。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [left] ,

"	There's	only	a	few	of	us	left	,
"	有	仅有的	一个	很少	的	我们	左边	,

“我们只剩下几个人了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] ,

And	we	never	were	worth	a	damn	,
和	我们	绝不	是	值得	一个	该死	,

我们从来就一文不值。

[bʌt; bət] [aɪl] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['veɪgrənt] [stɑːr] ,

But	I'll	follow	my	vagrant	star	,
但	患病的	跟随	我的	流浪汉	星星	,

但我会追随我那颗漂泊的星辰，

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gai] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

That's	the	kind	of	a	guy	I	am	!
那就是	这	种类	的	一个	盖伊	我	是	!

我就是这样的人！

([drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !)

(	Drink	it	down	!	)
(	喝	它	向下	!	)

（一饮而尽！）

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gai] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

That's	the	kind	of	a	guy	I	am	!
那就是	这	种类	的	一个	盖伊	我	是	!

我就是这样的人！

" ['læri] ['gɪbsən] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['hæmərz] ['biːtɪŋ] [ɑːn]

"	Larry	Gibson	awoke	the	next	morning	to	the	sound	of	many	hammers	beating	on
"	拉里	吉布森	醒来	这	下一个	早晨	到	这	声音	的	许多	锤子	殴打	在

[ə; eɪ] [stiːl] [ʃel] .

a	steel	shell	.
一个	钢	壳	.

第二天早上，拉里·吉布森被许多锤子敲打钢壳的声音吵醒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [eɪk] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

There	was	also	a	sharp	and	comprehensive	ache	that	started	at	the	top
那里	曾是	还	一个	锋利的	和	综合的	疼痛	那	开始	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

此外，他的头顶还传来一阵剧烈而全面的疼痛。

[wɪtʃ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	felt	as	though	someone	had	been	hitting	him	with	the	butt	of	a
哪个	毛毡	作为	尽管	某人	有	到过	击中	他	和	这	屁股	的	一个

[reɪ] - [gʌn] ,

ray	-	gun	,
射线	-	枪	,

感觉就像有人用射线枪的枪托击打他一样。

[ænd; ənd] [spred] [ɔːl] [daʊn] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	spread	all	down	through	his	body	.
和	传播	全部	向下	通过	他的	身体	.

并蔓延至他全身。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

He	groaned	and	sat	up	.
他	呻吟	和	卫星	向上	.

他呻吟一声，坐了起来。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] - [wɔːld] ['kæbɪn] .

He	lay	in	a	bunk	,	in	a	steel	-	walled	cabin	.
他	躺	在	一个	假寐	,	在	一个	钢	-	有围墙的	舱	.

他躺在钢墙小屋的铺位上。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz][ɑːn][sʌm; səm] - .

Evidently	the	officers	'	quarters	on	some	strathoship	.
显然	这	警官	-	四分之一	在	一些	-	.

显然是某艘平流层舰艇上的军官宿舍。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] , [wer] [fleɪks] [ʌv; əv] [red] [rʌst] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [θruː]

Across	the	white	painted	ceiling	,	where	flakes	of	red	rust	were	showing	through
穿过	这	白色的	绘	天花板	,	在哪里	薄片	的	红色的	锈	是	显示	通过

[ðə; ði]['dɜːrti] [peɪnt] ,

the	dirty	paint	,
这	肮脏的	画	,

在白色的天花板上，肮脏的油漆下隐约可见红色的锈迹。

[ðə; ði][wɜːrd] [kən'demd] [hæd; həd] [bɪn] ['stensld] [ɪn] [blæk] .

the	word	CONDEMNED	had	been	stenciled	in	black	.
这	单词	谴责	有	到过	镂空	在	黑色的	.

上面用黑色模板印着“已判刑”二字。

['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['læri] [ˌmoʊmən'terəli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

Sitting	upright	on	the	edge	of	his	bunk	,	Larry	momentarily	dropped	his	head	in
坐着	直立	在	这	边缘	的	他的	假寐	,	拉里	片刻	掉落	他的	头	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

拉里坐在床铺边缘，一时之间，他双手抱头，低下了头。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

Then	he	stood	up	and	left	the	cabin	,
然后	他	站立	向上	和	左边	这	舱	,

然后他站起身，离开了小屋。

['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsləs] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmərz] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [ʃel] .

grinding	his	teeth	at	the	ceaseless	pound	of	the	hammers	on	the	steel	shell	.
研磨	他的	牙齿	在	这	不停歇	磅	的	这	锤子	在	这	钢	壳	.

他咬牙切齿地听着铁锤不停敲打钢壳的声音。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [æz; əz] ['læri] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

At	intervals	,	as	Larry	went	slowly	down	the	corridor	,
在	间隔	,	作为	拉里	去	缓慢地	向下	这	走廊	,

拉里沿着走廊缓缓走着，时不时地，

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd] [kən'demd] ['stensld] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [bʌlk] - ['hedz] .

he	passed	the	word	CONDEMNED	stenciled	on	the	walls	and	bulk	-	heads	.
他	通过了	这	单词	谴责	镂空	在	这	墙壁	和	大部分	-	头部	.

他把墙上和舱壁上用模板印着的“已判死刑”字样递给了别人。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'spektəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər]

When	the	government	inspectors	decided	that	a	a	rocket	-	ship	was	no	longer
什么时候	这	政府	检查员	决定	那	一个	一个	火箭	-	船	曾是	不	更长

[seɪf] [fɔːr; fər] [flaɪts] [θruː] [ðə; ði][væst] ['emptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

safe	for	flights	through	the	vast	emptiness	of	the	strathosphere	,
安全的	为了	航班	通过	这	广阔的	空虚	的	这	-	,

当政府检查人员认定火箭飞船不再适合穿越广袤无垠的平流层时，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][fækt] ['verɪ] ['evɪdənt] !

they	made	the	fact	very	evident	!
他们	制成	这	事实	非常	明显	!

他们把事实说得非常清楚了！

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən]['mænhoʊl] ,

He	climbed	a	ladder	to	an	open	manhole	,
他	攀登	一个	梯子	到	一个	打开	人孔	,

他爬上梯子，来到一个敞开的井盖前。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] .

and	emerged	into	the	bright	sunlight	of	a	winter	morning	.
和	出现	进入	这	明亮的	阳光	的	一个	冬天	早晨	.

然后，他走进了冬日清晨明亮的阳光中。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [smoʊk] - ['teɪntɪd] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [diːp] [gʌlps] [ʌv; əv] [freʃ]

For	an	instant	he	filled	his	smoke	-	tainted	lungs	with	deep	gulps	of	fresh
为了	一个	立即的	他	已填	他的	抽烟	-	受污染的	肺	和	深的	咕咚咕咚	的	新鲜的

[er] .

air	.
空气	.

他猛地深吸了几口新鲜空气，让被烟雾污染的肺里充满了新鲜空气。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Then	he	looked	about	him	.
然后	他	看起来	关于	他	.

然后他环顾四周。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'tɑːp][ðə; ði] [red] - ['peɪntɪd] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] .

He	stood	atop	the	red	-	painted	hull	of	a	rocket	-	ship	.
他	站立	顶部	这	红色的	-	绘	船体	的	一个	火箭	-	船	.

他站在一艘涂成红色的火箭船体上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][viː] - - ,

It	was	an	old	V	-	39	,
它	曾是	一个	老的	V	-	-	,

那是一架老式的V-39型飞机，

[ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [bɪlt] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]

a	type	that	had	been	first	built	some	thirty	years	before	and	was	now
一个	类型	那	有	到过	第一的	建造	一些	三十	年	前	和	曾是	现在

[ˌɑːbsə'liːt] .

obsolete	.
过时的	.

这种类型的设备大约在三十年前首次制造，现在已经过时了。

[ðə; ði] ['weðərd] [peɪnt] [wʌz; wəz] ['bædli] [rʌst] [striːkt] ,

The	weathered	paint	was	badly	rust	streaked	,
这	风化的	画	曾是	糟糕	锈	条纹	,

风化的油漆上布满了严重的锈迹。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][wɜːrst][spɑːts][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [liːd] [soʊ][ðæt] [ðeɪ]

and	the	worst	spots	had	been	touched	up	with	bright	red	lead	so	that	they
和	这	最差	地点	有	到过	感动	向上	和	明亮的	红色的	带领	所以	那	他们

[lʊkt] [laɪk]['lɪvɪd]['skɑːrz] .

looked	like	livid	scars	.
看起来	喜欢	铁青	疤痕	.

最严重的部位用鲜红的铅进行了修饰，使其看起来像青紫的疤痕。

[ðə; ðiː] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðiː]['erpɔːrt] ,

The	ship	was	lying	in	a	corner	of	the	airport	,
这	船	曾是	说谎	在	一个	角落	的	这	飞机场	,

那艘船停在机场的一个角落里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tempt]

and	a	gang	of	men	were	busy	at	what	appeared	to	be	an	attempt
和	一个	帮派	的	男人	是	忙碌的	在	什么	出现	到	是	一个	试图

[æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [ˌriːkən'dɪʃnɪŋ] .

at	general	reconditioning	.
在	一般的	再加工	.

一群男人似乎在进行某种形式的体能训练。

['æftər] [wʌn] [lʊk] ['læri] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .

After	one	look	Larry	didn't	think	it	would	do	much	good	.
后	一	看	拉里	没有	思考	它	会	做	很多	好的	.

拉里只看了一眼就觉得没什么用。

['tɜːrnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː]['suːpər] - ['strʌktʃər] ,

Turning	forward	along	the	top	of	the	super	-	structure	,
转弯	向前	沿着	这	顶部	的	这	极好的	-	结构	,

沿着上层建筑的顶部向前走去，

['læri] [met] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ðiː] [tuː] [straɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]

Larry	met	a	man	in	a	faded	blue	uniform	that	bore	the	two	stripes	of	a	second
拉里	遇见	一个	男人	在	一个	褪色	蓝色的	制服	那	钻孔	这	二	条纹	的	一个	第二

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

拉里遇到了一名身穿褪色蓝色制服的男子，制服上有二副的两条杠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] ,

He	was	a	lean	,
他	曾是	一个	倾斜	,

他身材瘦削，

['swɔːrði] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tɪkjələsli] ['pɔɪntɪd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] ['kɔntræstid]

swarthy	-	faced	man	with	a	meticulously	pointed	mustache	that	contrasted
黝黑的	-	面对	男人	和	一个	精心	尖	胡子	那	对比

['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz] [daʊn] - [æt; ət] - [ðə; ðiː] - [hiːlz] [ə'pɪrəns] .

strangely	with	his	otherwise	down	-	at	-	the	-	heels	appearance	.
奇怪的	和	他的	否则	向下	-	在	-	这	-	高跟鞋	外貌	.

一个面色黝黑的男人，留着精心修剪的尖胡子，这与他衣衫褴褛的外表形成了奇特的对比。

" ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	Morning	,	"	he	said	shortly	.
"	早晨	,	"	他	说	不久	.

“早上好，”他简短地说。

" [aɪm]['koʊltən] , [ðə; ðiː]['sekənd] ['ɑːfɪsər] .

"	I'm	Colton	,	the	second	officer	.
"	我是	科尔顿	,	这	第二	官	.

“我是科尔顿，二副。”

[ges] [jʊə(r)] [ðə; ði] [nuː] [fɜːrst] [meit] . "
Guess you're the new first mate . "
猜测 你是 这 新的 第一的 伴侣 . "

看来你就是新的大副了。

" [ɪf] [soʊ] , [its] [nuːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" If so , it's news to me !
" 如果 所以 , 它是 消息 到 我 !

“如果真是这样，那我还是第一次听说！”

" ['læri] [sed] ['grɪmli] .
" Larry said grimly .
" 拉里 说 阴沉地 .

拉里神情严肃地说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['mædmən] [ðæt] [kə'mændz] [ðɪs] [dɪ'krepɪt] [krɑːft] ? "
" Where's the madman that commands this decrepit craft ? "
" 在哪里? 这 狂人 那 命令 这 衰老 工艺 ? "

“指挥这艘破旧飞船的疯子在哪儿？”

" [juːl] [faɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
" You'll find the Old Man in the control room .
" 你会 寻找 这 老的 男人 在 这 控制 房间 .

“你会在控制室里找到老人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] [hed] , [juː; jʊ][wəʊnt] [spiːk] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][meɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
And if you use your head , you won't speak slightingly of the Sky Maid in his
和 如果 你 使用 你的 头 , 你 惯于 说话 略微地 的 这 天空 女佣 在 他的
['prez(ə)ns] . "
presence . "
在场 . "

如果你动动脑子，就不会在他面前轻视天空少女。

" [wen] [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [aɪl] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['læri] [sed] .
" When I want your advice I'll ask for it , " Larry said .
" 什么时候 我 想 你的 建议 患病的 问 为了 它 , " 拉里 说 .

“如果我需要你的建议，我会向你请教的。”拉里说。

['koʊltənz] [aɪz] [bliŋkt] [ˌmoʊmən'terəli] ,
Colton's eyes blinked momentarily ,
科尔顿的 眼睛 眨眼 片刻 ,

科尔顿眨了眨眼，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['læri] [ɪ'miːdiətli] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
but then he smiled and Larry immediately marked him down as a man
但 然后 他 微笑 和 拉里 立即地 标记 他 向下 作为 一个 男人
[tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] .
to be watched .
到 是 观看 .

但他笑了，拉里立刻把他列为需要关注的人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [trʌst] ['piːp(ə)l] [huː] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [in'sʌltid] .
He didn't trust people who smiled when they were insulted .
他 没有 相信 人们 WHO 微笑 什么时候 他们 是 受辱 .

他不信任那些被侮辱时还面带微笑的人。

" [suːt] [jɔːr'self] , " ['koʊltən] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" Suit yourself , " Colton said as he turned away .
" 套装 你自己 , " 科尔顿 说 作为 他 转向 离开 .

“随你便吧，”科尔顿说着转身离开了。

['krɪspɪn] [gɪlɪŋwɔtɚ] ['rɪpən] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['daiəgræmz] [spred] [aʊt] [ɑːn]

Crispin	**Gillingwater**	**Ripon**	**was**	**bent**	**over**	**a**	**set**	**of**	**strange**	**diagrams**	**spread**	**out**	**on**
克里斯平	吉林沃特	里彭	曾是	弯曲	超过	一个	放	的	奇怪的	图表	传播	出去	在

[ðə; ði] [tʃɑːrt] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .

the	**chart**	**table**	**in**	**the**	**control**	**room**	**.**
这	图表	桌子	在	这	控制	房间	.

克里斯平·吉林沃特·里彭正弯腰看着控制室海图桌上摊开的一组奇怪的图表。

[θɪk] [smoʊk] [swɜːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [paɪp] [klentʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Thick	**smoke**	**swirled**	**from**	**the**	**short**	**pipe**	**clenched**	**in**	**his**	**teeth**	**.**
厚的	抽烟	旋转	从	这	短的	管道	紧握	在	他的	牙齿	.

浓烟从他嘴里叼着的短烟斗中袅袅升起。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['diːpli] [laɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['rɪŋk(ə)ld] ['hɑːloʊz]

His	**face**	**was**	**deeply**	**lined**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**there**	**were**	**wrinkled**	**hollows**
他的	脸	曾是	深	衬里	这	早晨	,	和	那里	是	皱	空心

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

under	**his**	**eyes**	**,**
在下面	他的	眼睛	,

今天早上他脸上布满了皱纹，眼下还有深深的皱纹凹陷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [æz; əz] ['læri] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌsti] [kən'troʊl]

but	**he**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**broad**	**grin**	**as**	**Larry**	**came**	**into**	**the**	**dusty**	**control**
但	他	看起来	向上	和	一个	广阔	咧嘴笑	作为	拉里	来了	进入	这	尘土飞扬	控制

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

但当拉里走进满是灰尘的控制室时，他抬起头，脸上带着灿烂的笑容。

[hɪz; ɪz] ['rekləs] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['blʌdʃɑːt] .

His	**reckless**	**eyes**	**were**	**bright**	**and**	**cheerful**	**in**	**spite**	**of**	**being**	**bloodshot**	**.**
他的	鲁莽	眼睛	是	明亮的	和	快乐	在	尽管如此	的	存在	充血	.

尽管布满血丝，他那双鲁莽的眼睛依然明亮而充满活力。

" [ˌtʃɪri'oʊ] , [jʌŋ] ['felər] !

"	**Cheerio**	**,**	**young**	**feller**	**!**
"	再见	,	年轻的	伙计	!

“再见，小伙子！”

" [hiː; hi] [buːmd] .

"	**he**	**boomed**	**.**
"	他	蓬勃发展	.

他大声说道。

" ['haʊz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	**How's**	**the**	**pride**	**of**	**the**	**strathosphere**	**this**	**morning**	**?**	**"**
"	怎么样	这	自豪	的	这	-	这	早晨	?	"

“今天早上平流层感觉如何？”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['læri] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**Larry**	**said**	**shortly**	**.**
"	全部	正确的	,	"	拉里	说	不久	.

“好吧，”拉里简短地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

"	**It**	**seems**	**that**	**I**	**owe**	**you**	**thanks**	**for**	**a**	**night's**	**lodging**	**.**
"	它	似乎	那	我	欠	你	谢谢	为了	一个	夜晚	住宿	.

“看来我应该感谢你让我留宿一晚。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [meit] [ʌv; əv] [ðɪs] [hʌlk] ? "

But	**what's**	**this**	**about**	**my**	**being**	**first**	**mate**	**of**	**this**	**hulk**	**?**	**"**
但	是什么	这	关于	我的	存在	第一的	伴侣	的	这	绿巨人	?	"

可是，我居然成了这艘破船的大副?

" [ək'septɪŋ] [jʊr; jər][ʌn'spoʊkən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [mə'laɪnd] [maɪ] [ʃɪp] , " ['rɪpən] [sed] [sɪ'vɪrli]
" Accepting your unspoken apology for having maligned my ship , " Ripon said severely
" 接受 你的 未说出口的 道歉 为了 拥有 受人诋毁 我的 船 , " 里彭 说 严重
, " [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [kə'rekt] .
, " the statement is correct .
, " 这 陈述 是 正确的 .

“我接受你对诋毁我的船的无声道歉，”里彭严厉地说，“声明是正确的。”

[juː; jʊ] [saɪnd] [ɑːn][læst] [naɪt] .
You signed on last night .
你 签名 在 最后的 夜晚 .

你昨晚登录了。

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
I have your signature to prove it — although it's a bit shaky because I
我 有 你的 签名 到 证明 它 — 虽然 它是 一个 少量 摇晃 因为 我
[hæd; həd][tuː; tə] [gaɪd] [jʊr; jər][hænd] [wɪtʃ] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][pen] . "
had to guide your hand which seemed unable to hold the pen . "
有 到 指导 你的 手 哪个 似乎 无法 到 抓住 这 笔 . "

我有你的签名可以证明——虽然签名有点抖，因为我不得不扶着你的手，你的手好像握不住笔。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" Do you know who I am ?
" 做 你 知道 WHO 我 是 ?

你知道我是谁吗?

" ['læri] [æskt] ['grɪmli] .
" Larry asked grimly .
" 拉里 问 阴沉地 .

拉里神情严肃地问道。

" [duː][aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
" Do I know who you are ?
" 做 我 知道 WHO 你 是 ?

“我认识你吗？”

" [rɪpənz] [liːn] , [braʊn] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['krɪŋkld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Ripon's lean , brown face suddenly crinkled into a smile .
" 里彭的 倾斜 , 棕色的 脸 突然 皱巴巴的 进入 一个 微笑 .

“里彭瘦削的棕色脸上突然露出了笑容。

" [gʊd] [lɔːrd] , [jʌŋ] ['felər] ,
" Good Lord , young feller ,
" 好的 主 , 年轻的 伙计 ,

我的天哪，年轻人，

[juː; jʊ] [spent] [tuː] ['aʊərz] [læst] [naɪt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['laɪfs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [waɪl] [juː; jʊ] [kraɪd] ['ɪntuː]
you spent two hours last night telling me your life's history while you cried into
你 花费 二 小时 最后的 夜晚 讲述 我 你的 生活的 历史 尽管 你 哭 进入
[jʊr; jər] [bɪr] . "
your beer . "
你的 啤酒 . "

昨晚你花了两个小时，一边哭着喝啤酒，一边跟我讲述你的人生经历。

" [ðen] [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
" Then I can't have told you the whole story .
" 然后 我 不能 有 讲述 你 这 所有的 故事 .

“那我就不可能把事情的全貌都告诉你了。”

" [ðə; ði] [hæŋ] - ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] ['eni] ['sɑ:lɪd] [fu:d] [ɪn]

"	The	hang	-	over	,	and	the	fact	that	he	had	not	had	any	solid	food	in
"	这	悬挂	-	超过	,	和	这	事实	那	他	有	不是	有	任何	坚硬的	食物	在

['nɪrli] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,

nearly	twenty	-	four	hours	,
几乎	二十	-	四	小时	,

“宿醉加上他近24小时没吃任何固体食物，

[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['læri] ['slaɪtli] ['dɪzi] .

were	making	Larry	slightly	dizzy	.
是	制作	拉里	轻微地	晕眩的	.

让拉里有点头晕。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

His	voice	rose	in	spite	of	himself	.
他的	嗓音	玫瑰	在	尽管如此	的	他自己	.

他的声音不由自主地提高了。

" [aɪm] ['læri] ['gɪbsən] , [blæk] - ['lɪstɪd] [ɪn] ['evri] ['erpɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

"	I'm	Larry	Gibson	,	black	-	listed	in	every	airport	in	the	world	.
"	我是	拉里	吉布森	,	黑色的	-	列出	在	每一个	飞机场	在	这	世界	.

“我是拉里·吉布森，被全世界所有机场列入了黑名单。”

- ['gɪbsən] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] , - [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] .

'	Gibson	the	Murderer	,	'	the	newspapers	called	me	.
-	吉布森	这	凶手	,	-	这	报纸	称为	我	.

“凶手吉布森，”报纸这样称呼我。

[aɪm][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - ['laɪnər] ['pegəsəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]

I'm	the	man	who	was	master	of	the	rocket	-	liner	Pegasus	when	she	fell	into	the
我是	这	男人	WHO	曾是	掌握	的	这	火箭	-	衬垫	飞马座	什么时候	她	跌倒	进入	这

[saʊθ] [pə'sɪfɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] .

South	Pacific	with	a	loss	of	a	hundred	lives	.
南	太平洋	和	一个	损失	的	一个	百	生活	.

我就是当年“飞马号”火箭客轮坠入南太平洋，造成一百人丧生的那位船长。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ri:əli] [maɪ] [fɔ:lt] ,

It	wasn't	really	my	fault	,
它	不是	真的	我的	过错	,

这其实不是我的错，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'spektəz] [bi'li:vd] [sʌm; səm] [fu:lz] [hu:] [laɪd; li:d][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz] .

but	the	inspectors	believed	some	fools	who	lied	to	save	their	own	skins	.
但	这	检查员	相信	一些	傻瓜	WHO	撒谎了	到	节省	他们的	自己的	皮肤	.

但是，检查人员却相信了一些为了自保而撒谎的傻瓜。

[naʊ] , [maɪ] [frend] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪl] [ɑ:n]['i:v(ə)n][jʊr; jər] ['ʃeɪki] [oʊld][krɑ:ft] ?

Now	,	my	friend	,	do	you	see	why	I	can't	sail	on	even	your	shaky	old	craft	?
现在	,	我的	朋友	,	做	你	看	为什么	我	不能	帆	在	甚至	你的	摇晃	老的	工艺	?

现在，我的朋友，你明白为什么我连你那艘摇摇晃晃的旧船都开不了了吧?

[aɪ][wʌz; wəz] [drʌmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] . . . . "

I	was	drummed	out	of	the	service	,	and	ever	since	.	.	.	.	"
我	曾是	鼓声	出去	的	这	服务	,	和	曾经	自从	.	.	.	.	"

我被军队开除，从那以后.....

" [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ju:v] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] !

"	And	ever	since	you've	been	going	around	feeling	sorry	for	yourself	!
"	和	曾经	自从	你已经	到过	去	大约	感觉	对不起	为了	你自己	!

“从那以后，你就一直到处自怨自艾！”

" [rɪpənz] [vɔɪs] [kʌt] ['ʃɑːrpli] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['lɛriːz] ['bɪtərnəs] .
" Ripon's voice cut sharply through the mists of Larry's bitterness .
" 里彭的 嗓音 切 尖锐地 通过 这 薄雾 的 拉里的 苦味 .

“里彭的声音刺破了拉里心中的苦涩迷雾。”

" [hel] , [jʌŋ] ['felər] , [aɪv] [bɪn] [dɪs'greɪst] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
" Hell , young feller , I've been disgraced worse than that more than once .
" 地狱 , 年轻的 伙计 , 我已经 到过 蒙羞的 更糟 比 那 更多的 比 一次 .

“见鬼，年轻人，我受过的耻辱比这更严重得多。”

[aɪ] [dʒʌst] [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I just don't pay any attention to it .
我 只是 不 支付 任何 注意力 到 它 .

我根本没在意。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,
I need a first officer on this trip ,
我 需要 一个 第一的 官 在 这 旅行 ,

这次航行我需要一名副驾驶。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən]
and I believe your story that the disaster wasn't your fault , and there's an
和 我 相信 你的 故事 那 这 灾难 不是 你的 过错 , 和 有 一个
[end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
end to it !
结尾 到 它 !

我相信你的说法，这场灾难不是你的错，而且这件事已经结束了！

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] . "
You're coming along . "
你是 未来 沿着 . "

你进步很快。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] ['eni] [mɔːr] . "
" But I haven't even a license any more . "
" 但 我 还没有 甚至 一个 执照 任何 更多的 . "

“但我已经没有驾照了。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
" That doesn't matter .
" 那 不 事情 .

“那没关系。”

[ˌgʌvərn'mentl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [dəunt] [ə'plai] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .
Governmental regulations don't apply to a trip to the Moon .
政府 法规 不 申请 到 一个 旅行 到 这 月亮 .

政府法规不适用于登月之旅。

[ðeɪ] [dəunt] ['laɪs(ə)ns] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['suːɪsaɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] !
They don't license a man for what they think is suicide , you know !
他们 不 执照 一个 男人 为了 什么 他们 思考 是 自杀 , 你 知道 !

你知道，他们不会因为认为某人有自杀倾向就给他发放执照！

[goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['brekfəst] [tuː; tə] ['stedi] [juː; jʊ] [daʊn] .
Go ashore and get some breakfast to steady you down .
去 岸上 和 得到 一些 早餐 到 稳定的 你 向下 .

上岸吃点早餐，让自己平静下来。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ,
Then , when you feel better ,
然后 , 什么时候 你 感觉 更好的 ,

然后，当你感觉好些的时候，

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
come back and I'll go over the details of the trip with you .
来 后退 和 患病的 去 超过 这 细节 的 这 旅行 和 你 .

回来后我会和你详细讨论一下行程安排。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ['læri] [stɛərd][æt; ət] ['rɪpən] .
" For a long moment Larry stared at Ripon .
" 为了 一个 长的 片刻 拉里 凝视 在 里彭 .

拉里盯着里彭看了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
Then he began to laugh .
然后 他 开始 到 笑 .

然后他开始大笑起来。

" [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['hæri] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
" By the Lord Harry , I think you're crazy !
" 经过 这 主 哈里 , 我 思考 你是 疯狂的 !

“哈里老天爷啊，我觉得你疯了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [gɔːnt] ['saɪəntɪst] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [gʊd] ['hjuːmər] .
The gaunt scientist grinned back at him with complete good humor .
这 瘦削 科学家 咧嘴一笑 后退 在 他 和 完全的 好的 幽默 .

那位面容憔悴的科学家带着十足的幽默感，咧嘴一笑。

" ['betər] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] , [jʌŋ] ['felər] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli]
" Better people than you have called me that , young feller , " he said cheerfully
" 更好的 人们 比 你 有 称为 我 那 , 年轻的 伙计 , " 他 说 愉快地
.
:
.

“年轻人，比你更有修养的人都这么叫过我，”他笑着说。

" [ðeɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][maɪ'self] [kɪld] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" They've been expecting me to get myself killed for years .
" 他们有 到过 期待 我 到 得到 我 被杀 为了 年 .

“多年来，他们一直盼着我送命。”

[bʌt; bət] ['krɪspɪn] [gɪlɪŋwɔtɚ] ['rɪpən] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['helθi] — [ˌɔːl'biːɪt] ['sʌmwʌt] ['bætərd] .
But Crispin Gillingwater Ripon is still alive and healthy — albeit somewhat battered .
但 克里斯平 吉林沃特 里彭 是 仍然 活 和 健康 — 尽管 有些 伤痕累累 .

但克里斯平·吉林沃特·里彭仍然活着，而且身体健康——尽管有些伤痕累累。

['fɑːloʊ] [maɪ][stɑːr][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
Follow my star and you'll have plenty of excitement ,
跟随 我的 星星 和 你会 有 很多 的 激动 ,

跟随我的指引，你将体验到无穷的乐趣。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] .
even though it may get you nothing more than a broken head .
甚至 尽管 它 可能 得到 你 没有什么 更多的 比 一个 破碎的 头 .

即使这样做可能只会让你头破血流。

" [ˌaɪ ˈviː]
" IV
" 第四

“IV

[wen] ['læri] ['gɪbsən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] [skaɪ][meɪd]['æftər][ə; eɪ]
When Larry Gibson returned to the ancient and seedy - looking Sky Maid after a
什么时候 拉里 吉布森 返回 到 这 古老的 和 肮脏的 - 寻找 天空 女佣 后 一个
['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['restrɑːnt] ,
breakfast at a nearby restaurant ,
早餐 在 一个 附近 餐厅 ,

拉里·吉布森在附近一家餐馆吃完早餐后，回到那家古老破旧的“天空女仆”旅馆。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['prɑːgres] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [hʌl] .
he paused to look at the work in progress outside her hull .
他 暂停 到 看 在 这 工作 在 进步 外部 她 船体 .

他停下来，看了看船体外侧正在进行的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
It was like nothing that he had ever seen before .
它 曾是 喜欢 没有什么 那 他 有 曾经 已见 前 .

这是他从未见过的景象。

[ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [intə(ː)'leisiŋ]['waɪɝz, 'waɪrz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
A network of interlacing wires was being bolted to the outside of the
一个 网络 的 交织 电线 曾是 存在 螺栓连接 到 这 外部 的 这
['ʃɪps] [sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] [hʌl] ,
ship's cigar - shaped hull ,
船的 雪茄 - 形状 船体 ,

一张由相互交织的电线组成的网络正被用螺栓固定在船体雪茄状的外侧。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skriːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][strændz][sʌm; səm] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] .
so that they formed a sort of screen with the strands some two inches apart .
所以 那 他们 形成 一个 种类 的 屏幕 和 这 线 一些 二 英寸 除 .

于是它们形成了一种屏障，各根丝线之间相隔约两英寸。

['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] ['kɔːkɪŋ] ['rɪvɪts] [ænd; ənd] [ri'pækɪŋ] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] .
Other men were busy at caulking rivets and repacking insulation .
其他 男人 是 忙碌的 在 填缝 铆钉 和 重新包装 绝缘 .

其他工人则忙着给铆钉打胶和重新包装隔热材料。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [ruː'tiːn] [stʌf] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːkən'dɪʃn] [æn; ən][oʊld]
This last was routine stuff in connection with any attempt to recondition an old
这 最后的 曾是 常规 东西 在 联系 和 任何 试图 到 修复 一个 老的
['ves(ə)l] [fɔːr; fər]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ,
vessel for travel in the thin ,
血管 为了 旅行 在 这 薄的 ,

最后一点是与任何试图对旧船进行翻新以使其能够在薄冰中航行相关的例行工作。

[tʃɪl] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] - — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]
chill regions of the strathosphere — but he was completely puzzled by the
寒意 地区 的 这 - — 但 他 曾是 完全地 困惑 经过 这
['peɪnzteɪkɪŋ] ['leɪbər][ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ðoʊz] ['krɪs] - ['krɔːsɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn] [pleɪs] .
painstaking labor of fastening those criss - crossing wires in place .
费尽心力 劳动 的 紧固 那些 克里斯 - 过境 电线 在 地方 .

平流层的寒冷区域——但他完全不明白固定那些纵横交错的电线是多么费力。

[hiː; hi] [faʊnd] ['rɪpən] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['dʌsti] [kən'troʊl] [ruːm] .
He found Ripon still in the vessel's dusty control room .
他 成立 里彭 仍然 在 这 船的 尘土飞扬 控制 房间 .

他发现里彭仍然待在船上布满灰尘的控制室里。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][fɜːrst]
Much of the equipment had been ripped out when the ship was first
很多 的 这 设备 有 到过 撕裂 出去 什么时候 这 船 曾是 第一的
[kən'demd] .
condemned .
谴责 .

该船最初被判定为报废时，船上的大部分设备已被拆除。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ]['sekənd] - [hænd] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ]
The missing articles had been hastily replaced with second - hand equipment which
这 丢失的 文章 有 到过 草草 替换 和 第二 - 手 设备 哪个
[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['pætərn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
was often of a slightly different pattern from the original ,
曾是 经常 的 一个 轻微地 不同的 图案 从 这 原来的 ,

丢失的物品已被匆忙用二手设备替代，这些二手设备的样式通常与原装设备略有不同。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [ə'pɪrəns] .
so that the whole room had a makeshift appearance .
所以 那 这 所有的 房间 有 一个 临时搭建 外貌 .

因此，整个房间看起来十分简陋。

[ðə; ði] [liːn] ['saɪəntɪst] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [vaɪl] - [smelɪŋ] [smoʊk]
The lean scientist looked up from the clouds of blue and vile - smelling smoke
这 倾斜 科学家 看起来 向上 从 这 云 的 蓝色的 和 卑鄙的 - 闻起来 抽烟
[ðæt] [swɜːld] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paɪp] .
that swirled upward from his pipe .
那 旋转 向上 从 他的 管道 .

这位身材瘦削的科学家从他烟斗里袅袅升起的蓝色、散发着恶臭的烟雾中抬起头来。

" [wel] , [jʌŋ] ['felər] !
" Well , young feller !
" 出色地 , 年轻的 伙计 !

“好样的，小伙子！”

" [hiː; hi] [buːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv]
" he boomed in his deep voice that could easily carry above the dull roar of
" 他 蓬勃发展 在 他的 深的 嗓音 那 可以 容易地 携带 多于 这 乏味的 吼 的
['rɑːkɪt] ['moʊtɚz] .
rocket motors .
火箭 电机 .

“他用低沉的嗓音大声说道，他的声音很容易盖过火箭发动机沉闷的轰鸣声。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?
" How do you feel now ?
" 如何 做 你 感觉 现在 ?

你现在感觉如何?

['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ? "
Ready to go to work ? "
准备好 到 去 到 工作 ? "

准备好上班了吗?

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

" ['læri] [sed] .
" Larry said .
" 拉里 说 .

拉里说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ɪn]

He	had	intended	to	be	sharp	and	sarcastic	,	but	he	was	grinning	in
他	有	故意的	到	是	锋利的	和	讽刺的	,	但	他	曾是	咧嘴笑	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

spite	of	himself	.
尽管如此	的	他自己	.

他原本想表现得尖刻讽刺，但却不由自主地咧嘴笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [steɪ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [æz; əz] [ˌɪrɪ'spɑːnsəbli] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['krɪspɪn]

It	was	hard	to	stay	angry	with	anyone	as	irresponsibly	cheerful	as	Crispin
它	曾是	难的	到	停留	生气的	和	任何人	作为	不负责任	快乐	作为	克里斯平

[gɪlɪŋwɔtɚ] ['rɪpən] .

Gillingwater	Ripon	.
吉林沃特	里彭	.

很难对像克里斯平·吉林沃特·里彭这样不负责任、乐观开朗的人生气。

" ['sɪriəsli] !

"	Seriously	!
"	严重地	!

“严重地！

[juː; jʊ] ['kudnt] [teɪk] [ðə; ðɪ][best] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] , [let] [ə'loʊn] [ðɪs] [oʊld]

You	couldn't	take	the	best	rocket	-	ship	on	Earth	to	the	Moon	,	let	alone	this	old
你	不能	拿	这	最好的	火箭	-	船	在	地球	到	这	月亮	,	让	独自的	这	老的

['derəlɪkt] .

derelict	.
废弃的	.

就算用地球上最好的火箭飞船都到不了月球，更别说这艘破旧的飞船了。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] .

Not	if	you	want	to	come	back	alive	.
不是	如果	你	想	到	来	后退	活	.

如果你想活着回来，那就别这么做。

[its] [bɪn] ['pruːvn] [ðæt] ,

It's	been	proven	that	,
它是	到过	已证实	那	,

已经证实，

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɝːθs]

by	the	time	you	reach	the	velocity	of	escape	to	get	away	from	the	Earth's
经过	这	时间	你	抵达	这	速度	的	逃脱	到	得到	离开	从	这	地球的

[ə'trækʃ(ə)n] ,

attraction	,
景点	,

当你达到能够摆脱地球引力的逃逸速度时，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [spiːd] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp]

you	have	a	speed	too	great	for	our	present	knowledge	of	rocket	-	ship
你	有	一个	速度	也	伟大的	为了	我们的	展示	知识	的	火箭	-	船

[tek'niːk] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'zæstər] . . . . "

technique	to	brake	in	time	to	prevent	disaster	.	.	.	.	"
技术	到	制动	在	时间	到	防止	灾难	.	.	.	.	"

你的速度太快了，以我们目前对火箭技术的了解，无法及时刹车以避免灾难发生.....

" [haʊ] [hæz; həz] [ðæt] [bɪn] ['pruːvn] ? " ['rɪpən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	How	has	that	been	proven	?	"	Ripon	interrupted	,
"	如何	有	那	到过	已证实	?	"	里彭	中断	,

“这如何证明？”里彭打断道。

[dʒəːkiŋ][ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [stem] [æt; ət]

jerking	the	pipe	from	between	his	teeth	and	pointing	the	smoking	stem	at
抽搐	这	管道	从	之间	他的	牙齿	和	指向	这	吸烟	干	在

['læri] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəːr; wər][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] .

Larry	as	though	it	were	the	barrel	of	a	ray	-	gun	.
拉里	作为	尽管	它	是	这	桶	的	一个	射线	-	枪	.

他猛地从牙齿间抽出烟斗，把冒着烟的烟嘴指向拉里，就像那是一把射线枪的枪管。

" [waɪ] — [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ə'tempts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] !

"	Why	—	by	the	two	attempts	that	have	been	made	!
"	为什么	—	经过	这	二	尝试	那	有	到过	制成	!

“为什么——就凭这两次尝试！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] .

You	know	the	story	.
你	知道	这	故事	.

你肯定知道这个故事。

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [læst] [wɔːr][ɑːn] [ɜːrθ] ,

Two	hundred	years	ago	,	at	the	time	we	had	the	last	war	on	Earth	,
二	百	年	前	,	在	这	时间	我们	有	这	最后的	战争	在	地球	,

两百年前，地球上最后一场战争爆发之时，

[ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪd] ['aʊtlɔːz] [stoʊl] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['trænspɔːrt] ['mɜːrkjəri] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

that	group	of	defeated	outlaws	stole	the	giant	transport	Mercury	and	started
那	团体	的	战败	亡命之徒	偷窃	这	巨大的	运输	汞	和	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

for	the	Moon	and	vanished	.
为了	这	月亮	和	消失了	.

那群战败的亡命之徒偷走了巨型运输船“水星号”，驶向月球，然后消失了。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [prə'fesər] ['lestər] ['stæntən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ɪn]

it	was	only	thirty	years	ago	that	Professor	Lester	Staunton	made	his	attempt	in
它	曾是	仅有的	三十	年	前	那	教授	莱斯特	斯汤顿	制成	他的	试图	在

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['kruːzər] [ɔ'restiz] ,

the	rocket	cruiser	Orestes	,
这	火箭	巡洋舰	奥瑞斯忒斯	,

仅仅三十年前，莱斯特·斯坦顿教授才驾驶火箭巡洋舰“奥瑞斯忒斯”号进行了一次尝试。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃt] . "

and	he	vanished	.	"
和	他	消失了	.	"

然后他就消失了。

" [jʊə(r)] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , " ['rɪpən] ['grʌmbld] .

"	You're	like	all	the	rest	,	"	Ripon	grumbled	.
"	你是	喜欢	全部	这	休息	,	"	里彭	咕哝	.

“你跟其他人一样，”里彭咕哝道。

" ['ɔːlweɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv] ['evɪdəns] .

"	Always	jumping	to	conclusions	based	on	a	few	scraps	of	evidence	.
"	总是	跳	到	结论	基于	在	一个	很少	碎屑	的	证据	.

“总是根据一些零星的证据就妄下结论。”

[noʊ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ['riːəli] [noʊz] [haʊ] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] [wʊd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l]

No	man	on	Earth	really	knows	how	a	rocket	-	ship	would	behave	in	interplanetary	travel
不	男人	在	地球	真的	知道	如何	一个	火箭	-	船	会	表现	在	星际	旅行

,

,

,

地球上没有人真正知道火箭飞船在星际旅行中会如何运行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [jet] [bɪn] [dʌn] .

because	it	hasn't	yet	been	done	.
因为	它	还没有	然而	到过	完毕	.

因为这件事还没有完成。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˌʌn'pruːvn] ['θɪərɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz] [truː] —

There	is	a	great	mass	of	unproven	theories	that	are	generally	accepted	as	true	—
那里	是	一个	伟大的	大量的	的	未经证实	理论	那	是	一般来说	公认	作为	真的	—

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][fækts] .

but	those	are	not	facts	.
但	那些	是	不是	事实	.

有很多未经证实的理论被普遍接受为真理——但这些并非事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌns] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [flæt] .

It	was	once	generally	accepted	that	the	Earth	was	flat	.
它	曾是	一次	一般来说	公认	那	这	地球	曾是	平坦的	.

人们一度普遍认为地球是平的。

[haʊ'evər] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃɪp] ,

However	—	I	have	a	new	method	of	propulsion	for	this	ship	,
然而	—	我	有	一个	新的	方法	的	推进	为了	这	船	,

不过——我为这艘船设计了一种新的推进方式，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][mæg'netɪk] ['kɜːənts] ,

by	means	of	the	amplification	of	magnetic	currents	,
经过	方法	的	这	放大	的	磁的	电流	,

通过放大磁电流，

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] . "

and	I	expect	to	supplement	the	rockets	with	that	new	equipment	.	"
和	我	预计	到	补充	这	火箭	和	那	新的	设备	.	"

我计划用这些新设备来补充火箭的装备。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " ['læri] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eniweɪ] . "

"	I	think	you're	crazy	,	"	Larry	said	,	"	but	I'll	go	along	with	you	anyway	.	"
"	我	思考	你是	疯狂的	,	"	拉里	说	,	"	但	患病的	去	沿着	和	你	反正	.	"

“我觉得你疯了，”拉里说，“但我还是会跟着你。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði]['prɑːpər]['spɪrɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [gʊd] [sens] , " ['rɪpən] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	Now	you	show	the	proper	spirit	,	even	if	not	good	sense	,	"	Ripon	said	cheerfully	.
"	现在	你	展示	这	恰当的	精神	,	甚至	如果	不是	好的	感觉	,	"	里彭	说	愉快地	.

“现在你展现出了正确的精神，即使没有良好的判断力，”里彭愉快地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][skaɪ][meɪd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

It	was	after	midnight	that	night	before	the	Sky	Maid	was	ready	to	go	.
它	曾是	后	午夜	那	夜晚	前	这	天空	女佣	曾是	准备好	到	去	.

当晚过了午夜，天空少女才准备好出发。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɔːntʃɪŋ] ['steɪʃənz] ,

The	crew	were	at	launching	stations	,
这	全体人员	是	在	发射	车站	,

机组人员当时都在发射台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] [oʊld] - ['fæʃnd] ['diːz(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌmblɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːmd] [ʌp]

and	the	ship's	old	-	fashioned	Diesels	were	rumbling	as	they	were	warmed	up
和	这	船的	老的	-	造型	柴油机	是	隆隆声	作为	他们	是	温暖	向上

.

:

.

船上的老式柴油发动机在预热时发出隆隆声。

['læri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [dʊrəlaɪt] [glæs] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['ʌpər]

Larry	was	standing	under	the	dome	of	duralite	glass	that	covered	the	upper
拉里	曾是	常设	在下面	这	穹顶	的	杜拉莱特	玻璃	那	涵盖	这	上

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] [wen] ['koʊltən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

observation	platform	when	Colton	came	up	to	stand	beside	him	.
观察	平台	什么时候	科尔顿	来了	向上	到	站立	旁	他	.

拉里当时正站在覆盖着上层观景台的硬质玻璃穹顶下，这时科尔顿走过来站在他旁边。

" [wel] — [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !

"	Well	—	we'll	be	off	in	a	few	minutes	!
"	出色地	—	出色地	是	离开	在	一个	很少	分钟	!

“好了——我们几分钟后就出发了！”

" [ðə; ði] ['swɔːrði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [sed] .

"	the	swarthy	second	officer	said	.
"	这	黝黑的	第二	官	说	.

“那位肤色黝黑的二副说道。”

" ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] ['evər] [kʌm] [bæk] . "

"	Wonder	if	we'll	ever	come	back	.	"
"	想知道	如果	出色地	曾经	来	后退	.	"

“不知道我们是否还有机会回来。”

" [lɔːrd] [noʊz] !

"	Lord	knows	!
"	主	知道	!

天知道！

" ['koʊltən] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər]['sɑːmbər] .

"	Colton	shrugged	,	and	his	dark	eyes	were	somber	.
"	科尔顿	耸了耸肩	,	和	他的	黑暗的	眼睛	是	忧郁	.

科尔顿耸了耸肩，他那双深邃的眼睛里透着忧郁。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['eniweɪ] .

"	The	police	of	half	a	dozen	countries	are	looking	for	me	anyway	.
"	这	警察	的	一半	一个	打	国家	是	寻找	为了	我	反正	.

“反正有六个国家的警察在找我。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['fɪŋgərz] [krɔːst] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wiːv] [bɪn] [riː'fɪtɪŋ] [ðɪs] [krɑːft] . "

I've	had	my	fingers	crossed	the	whole	time	we've	been	refitting	this	craft	.	"
我已经	有	我的	手指	交叉	这	所有的	时间	我们已经	到过	改装	这	工艺	.	"

在改装这艘船的整个过程中，我一直都在祈祷一切顺利。

" [waɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ?

"	Why	tell	me	all	this	?
"	为什么	告诉	我	全部	这	?

“为什么要告诉我这些？”

" ['læri] [æskt] .

"	Larry	asked	.
"	拉里	问	.

拉里问道。

['koʊltən] [ʃ'rʌgd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [snɪr] .

Colton	shrugged	again	,	and	his	smile	was	half	a	sneer	.
科尔顿	耸了耸肩	再次	,	和	他的	微笑	曾是	一半	一个	冷笑	.

科尔顿再次耸了耸肩，他的笑容中带着一丝嘲讽。

" [jʊr; jər][oʊn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['iznt] [mʌtʃ] ['betər] , ['gɪbsən] .

"	Your	own	reputation	isn't	much	better	,	Gibson	.
"	你的	自己的	名声	不是	很多	更好的	,	吉布森	.

“吉布森，你自己的名声也好不到哪里去。”

[aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [trɪp] [wɜːrks] [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [skwer]

I	figure	that	if	this	trip	works	out	it	may	give	us	both	a	chance	to	square
我	数字	那	如果	这	旅行	作品	出去	它	可能	给	我们	两个都	一个	机会	到	正方形

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我想，如果这次旅行顺利的话，或许能给我们俩一个机会来厘清彼此的关系。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɪə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] . "

and	if	it	doesn't	we're	not	much	worse	off	than	we	are	now	.	"
和	如果	它	不	是	不是	很多	更糟	离开	比	我们	是	现在	.	"

即使没有发生这种情况，我们的处境也不会比现在糟糕多少。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , " ['læri] [əd'mɪtɪd] .

"	You	may	have	something	there	,	"	Larry	admitted	.
"	你	可能	有	某物	那里	,	"	拉里	承认	.

“你说的或许有道理，”拉里承认道。

[ðen] ['rɪpən] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['helɪkɑːptərz]['stɑːrtɪd][tuː; tə][spɪn] .

Then	Ripon	shouted	a	command	,	and	the	helicopters	started	to	spin	.
然后	里彭	喊叫	一个	命令	,	和	这	直升机	开始	到	旋转	.

然后里彭喊了一声命令，直升机开始旋转起来。

['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ləʊfəz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][skaɪ][meɪd] [teɪk] [ɔːf] .

Only	a	handful	of	loafers	watched	the	Sky	Maid	take	off	.
仅有的	一个	少数	的	乐福鞋	观看	这	天空	女佣	拿	离开	.

只有寥寥几个闲散的人观看了“空中少女号”的起飞。

[ə; eɪ] [fjuː] [weɪvd] .

A	few	waved	.
一个	很少	挥手	.

有几个人挥了挥手。

['ʌðər] [tæpt] [ðer; ðər] ['hedz] [dɪ'raɪsɪvli] .

Others	tapped	their	heads	derisively	.
其他的	轻敲	他们的	头部	嘲讽地	.

其他人则嘲讽地拍着脑袋。

['mænz][θɜːrd] [ə'tempt] [tuː; tə]['nævɪgeɪt] [ðə; ði] - , - ['empti] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]

Man's	third	attempt	to	navigate	the	239	,	000	empty	miles	to	the	Moon	had
男人的	第三	试图	到	导航	这	-	,	-	空的	英里	到	这	月亮	有

[bɪ'gʌn] !

begun	!
开始	!

人类第三次尝试穿越239,000英里的荒芜海域到达月球，开始了！

[ðə; ði][oʊld] ['ʃɪps] ['rɪkəti] ['helɪkɑːptərz][ænd; ənd] [kriːkɪŋ] ['diːz(ə)l] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [lɪft][hɜːr; hər] [haɪ]

The	old	ship's	rickety	helicopters	and	creaking	Diesels	could	hardly	lift	her	high
这	老的	船的	摇摇晃晃的	直升机	和	嘎吱作响	柴油机	可以	几乎	举起	她	高的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['lev(ə)l][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [lɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [kʊd; kəd][biː; bi]['stɑːrtɪd] .

enough	to	reach	the	level	required	by	law	before	the	rockets	could	be	started	.
足够的	到	抵达	这	等级	必需的	经过	法律	前	这	火箭	可以	是	开始	.

这艘老旧船只上摇摇晃晃的直升机和吱吱作响的柴油机几乎无法将她提升到法律规定的火箭发射高度。

[haɪ] [klaʊdz] [veɪld] [ðə; ði][stɑːrz] ,

High	**clouds**	**veiled**	**the**	**stars**	**,**
高的	云	含蓄	这	明星	,

高云遮蔽了繁星，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] [laɪts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [wen] ['rɪpən]

but	**the**	**many**	**lights**	**of**	**New**	**York**	**were**	**still**	**visible**	**below**	**them**	**when**	**Ripon**
但	这	许多	灯	的	新的	约克	是	仍然	可见的	以下	他们	什么时候	里彭

[æt; ət] [læst] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['moʊtɚz] .

at	**last**	**cut**	**in**	**the**	**rocket**	**motors**	**.**
在	最后的	切	在	这	火箭	电机	.

但当里彭最终启动火箭发动机时，纽约的众多灯光仍然在他们下方清晰可见。

[ðə; ði][skaɪ][meɪd] ['ʃɪvəd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðer; ðər] ['blæstɪŋ] [rɔːr] [bɪ'gæn] ,

The	**Sky**	**Maid**	**shivered**	**all**	**along**	**her**	**length**	**as**	**their**	**blasting**	**roar**	**began**	**,**
这	天空	女佣	瑟瑟发抖	全部	沿着	她	长度	作为	他们的	爆破	吼	开始	,

随着震耳欲聋的轰鸣声响起，天空少女全身颤抖起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l] .

and	**then**	**she**	**started**	**to**	**shoot**	**upward**	**at**	**a**	**steep**	**angle**	**.**
和	然后	她	开始	到	射击	向上	在	一个	陡	角度	.

然后她开始以陡峭的角度向上射出。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['fæbrɪk] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] ['læri] ['gɪbsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

Her	**whole**	**fabric**	**creaked**	**and**	**groaned**	**,**	**and**	**Larry**	**Gibson**	**shook**	**his**	**head**
她	所有的	织物	嘎吱作响	和	呻吟	,	和	拉里	吉布森	摇晃	他的	头

['duːbiəsli] .

dubiously	**.**
可疑地	.

她全身的布料都发出嘎吱嘎吱的响声，拉里·吉布森怀疑地摇了摇头。

[ə; eɪ] [fjuː] [er] - [liːks] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ʌtərli]

A	**few**	**air**	**-**	**leaks**	**would**	**be**	**all**	**they**	**would**	**need**	**to**	**make**	**their**	**situation**	**utterly**
一个	很少	空气	-	泄漏	会	是	全部	他们	会	需要	到	制作	他们的	情况	完全地

['hoʊpləs] .

hopeless	**.**
绝望	.

只要出现几个漏气点，他们的处境就会彻底绝望。

[ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

The	**drive**	**of**	**the**	**rockets**	**carried**	**them**	**into**	**the**	**belt**	**of**	**clouds**	**.**
这	驾驶	的	这	火箭	携带	他们	进入	这	腰带	的	云	.

火箭的推进力将它们带入了云层之中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [glæs] [pɔːrts][wɜːr; wər] [veɪld] [baɪ] [greɪ] [mɪst] .

For	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**glass**	**ports**	**were**	**veiled**	**by**	**gray**	**mist**	**.**
为了	一个	很少	秒	这	玻璃	端口	是	含蓄	经过	灰色的	薄雾	.

玻璃端口被灰色雾气笼罩了几秒钟。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['zuːmɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	**they**	**were**	**above**	**the**	**clouds**	**and**	**zooming**	**upward**	**in**	**the**	**cold**	**light**	**of**	**the**
然后	他们	是	多于	这	云	和	缩放	向上	在	这	寒冷的	光	的	这

[muːn] .

Moon	**.**
月亮	.

然后，他们飞越云层，在冰冷的月光下向上疾驰。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɔːntʃɪŋ] ['steɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] [daʊn]

The	crew	were	released	from	their	launching	stations	as	the	ship	settled	down
这	全体人员	是	发布	从	他们的	发射	车站	作为	这	船	定居	向下

[tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [ruː'tiːn] ,

to	a	smooth	routine	,
到	一个	光滑的	常规	,

随着舰艇进入平稳运行状态，船员们也从各自的岗位上解脱出来。

[ænd; ənd] ['læri] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

and	Larry	took	over	the	watch	.
和	拉里	采取	超过	这	手表	.

拉里接替了值班工作。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [kən'troʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪm] [gloʊ]

A	minute	later	he	was	alone	in	the	darkened	control	room	with	the	dim	glow
一个	分钟	之后	他	曾是	独自的	在	这	变暗	控制	房间	和	这	暗淡	辉光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] ['ɪnstrəmənt] ['pænlz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

of	the	varied	instrument	panels	to	keep	him	company	.
的	这	多种多样	乐器	面板	到	保持	他	公司	.

一分钟后，他独自一人待在昏暗的控制室里，只有各种仪表盘微弱的光芒陪伴着他。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] ,

Already	the	air	was	starting	to	thin	out	,
已经	这	空气	曾是	开始	到	薄的	出去	,

空气已经开始变得稀薄了。

[soʊ][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][pɔːrts][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['sɪstəm] .

so	he	closed	the	ports	and	turned	on	the	vessel's	air	-	conditioning	system	.
所以	他	关闭	这	端口	和	转向	在	这	船的	空气	-	调理	系统	.

于是他关闭了舷窗，打开了船上的空调系统。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪntli] ['kemɪk(ə)l] ['oʊdər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

The	atmosphere	took	on	the	faintly	chemical	odor	characteristic	of	travel	in	a
这	气氛	采取	在	这	淡淡的	化学	气味	特征	的	旅行	在	一个

[siːld] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

sealed	ship	in	the	high	places	.
密封	船	在	这	高的	地方	.

空气中弥漫着一种淡淡的化学气味，这是在高处密封的船只上旅行时特有的气味。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌnɪr'baɪ] ['læri] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ɪn] [sɔːŋ] ,

From	somewhere	nearby	Larry	could	hear	a	deep	voice	lifted	in	song	,
从	某处	附近	拉里	可以	听到	一个	深的	嗓音	抬起	在	歌曲	,

拉里听到附近某个地方传来低沉的歌声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] .

a	voice	that	rose	above	the	pulsating	throb	of	the	rockets	.
一个	嗓音	那	玫瑰	多于	这	脉动	搏动	的	这	火箭	.

那声音盖过了火箭的轰鸣声。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fə'mɪliər] :

The	words	were	familiar	:
这	字	是	熟悉的	:

这些话很熟悉：

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [left] ,

"	There's	only	a	few	of	us	left	,
"	有	仅有的	一个	很少	的	我们	左边	,

“我们只剩下几个人了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] ,

And	we	never	were	worth	a	damn	,
和	我们	绝不	是	值得	一个	该死	,

我们从来就一文不值。

[bʌt; bət] [aɪl] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['veɪgrənt] [stɑːr] . . . .

But	I'll	follow	my	vagrant	star	.	.	.	.
但	患病的	跟随	我的	流浪汉	星星	.	.	.	.

但我会追随我那颗漂泊的星.....

" ['læri] ['wʌndɝd] [ɪf] ['rɪpən] [wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ə'gen] .

"	Larry	wondered	if	Ripon	was	hitting	the	bottle	again	.
"	拉里	想知道	如果	里彭	曾是	击中	这	瓶子	再次	.

拉里想知道里彭是不是又开始酗酒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [spɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

They	were	in	a	bad	spot	if	he	was	,
他们	是	在	一个	坏的	点	如果	他	曾是	,

如果他真是那样，他们处境就糟了。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [wʌn] [els] [ɑːn] [bɔːrd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] ['rɪpən] [hæd; həd]

for	certainly	no	one	else	on	board	understood	the	new	equipment	that	Ripon	had
为了	当然	不	一	别的	在	木板	理解	这	新的	设备	那	里彭	有

[ɪn'stɔːld] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [hæd; həd] [blɑːkt] ['priːviəs] [ə'tempts] [æt; ət]

installed	to	solve	the	difficulties	that	had	blocked	previous	attempts	at
已安装	到	解决	这	困难	那	有	已屏蔽	以前的	尝试	在

[ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l] .

interplanetary	travel	.
星际	旅行	.

船上其他人肯定都不了解里彭为了解决之前阻碍星际旅行的难题而安装的新设备。

[ɪn] ['lɛriːz] [maɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stedəli] ['streŋθəniŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl]

In	Larry's	mind	there	was	a	steadily	strengthening	conviction	that	this	whole
在	拉里的	头脑	那里	曾是	一个	稳步	强化	定罪	那	这	所有的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['feɪljər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] .

expedition	was	destined	to	failure	from	the	start	.
远征	曾是	注定	到	失败	从	这	开始	.

在拉里心中，一种越来越强烈的信念逐渐增强：这次探险从一开始就注定要失败。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['meɪkʃɪft] .

It	was	too	makeshift	.
它	曾是	也	临时搭建	.

它太简陋了。

[tuː] ['pʊrliˌpɔːrli] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [plænd] , [tuː] ['laɪtli] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] .

Too	poorly	organized	and	planned	,	too	lightly	financed	.
也	差	组织	和	计划	,	也	轻轻	融资	.

组织和计划太差，资金太少。

[ɪl] - [mænd] [ænd; ənd] ['pʊrliˌpɔːrli] [ɪ'kwɪpt] ,

Ill	-	manned	and	poorly	equipped	,
患病的	-	有人值守	和	差	配备	,

人手不足，装备落后

[led] [baɪ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['dʒiːniəs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [ʃɪp] [ðæt] ['wɔznt] ['riːəli] [fɪt] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [æt; ət]

led	by	a	drunken	genius	on	a	rickety	ship	that	wasn't	really	fit	to	navigate	at
引领	经过	一个	醉	天才	在	一个	摇摇晃晃的	船	那	不是	真的	合身	到	导航	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

由一位醉醺醺的天才带领，乘坐一艘摇摇晃晃、根本不适合航行的船，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]
they **were** **probably** **sailing** **to** **their** **doom** **somewhere** **in** **the** **cold** **reaches** **of**
他们 是 大概 帆船 到 他们的 厄运 某处 在 这 寒冷的 到达 的
['aʊtər] [speɪs] .
outer **space** **.**
外 空间 .

他们很可能正驶向外太空寒冷深处的毁灭之路。

[ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ɔːl] ,
If **they** **reached** **the** **Moon** **at** **all** **,**
如果 他们 达到 这 月亮 在 全部 ,

如果他们真的到达过月球的话

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [rek] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [sloʊp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
it **would** **likely** **be** **as** **a** **twisted** **wreck** **dropped** **on** **the** **cold** **slope** **of** **one** **of**
它 会 可能 是 作为 一个 扭曲 破坏 掉落 在 这 寒冷的 坡 的 一 的
[ðæt] ['bɑːdiːz] ['bærən] ['kreɪtərz] .
that **body's** **barren** **craters** **.**
那 身体的 荒芜 陨石坑 .

它很可能像一具扭曲的残骸，被扔在那个天体上某个荒芜陨石坑冰冷的斜坡上。

['læri] [ʃ'rʌgd] .
Larry **shrugged** **.**
拉里 耸了耸肩 .

拉里耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
He **had** **made** **his** **decision** **,** **and** **he** **did** **not** **regret** **it** **.**
他 有 制成 他的 决定 , 和 他 做过 不是 后悔 它 .

他已经做出了决定，而且并不后悔。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And **then** **,**
和 然后 ,

进而，

['liːnɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] ['ruːmz] [glæs] [pɔːrts] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]
leaning **beside** **one** **of** **the** **control** **room's** **glass** **ports** **while** **he** **kept** **an** **eye** **on** **the**
倾斜 旁 一 的 这 控制 房间的 玻璃 端口 尽管 他 保留 一个 眼睛 在 这
['sloʊli] ['klaɪmɪŋ] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] ,
slowly **climbing** **needle** **of** **the** **speed** **indicator** **,**
缓慢地 攀登 针 的 这 速度 指标 ,

他倚在控制室的一个玻璃窗旁，一边盯着速度指示器上缓缓上升的指针。

['læri] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
Larry **suddenly** **realized** **that** **he** **had** **found** **the** **peace** **of** **mind** **he** **had** **so**
拉里 突然 已实现 那 他 有 成立 这 和平 的 头脑 他 有 所以
[lɔːŋ] [bɪn] ['siːkɪŋ] .
long **been** **seeking** **.**
长的 到过 寻求 .

拉里突然意识到，他终于找到了自己一直以来所寻求的内心平静。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['oʊʃ(ə)n][fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [dɪsk]
The **clouds** **were** **a** **silvery** **ocean** **far** **below** **,** **the** **Moon** **was** **a** **glowing** **disc**
这 云 是 一个 银色 海洋 远的 以下 , 这 月亮 曾是 一个 发光 光盘
[ə'hed] .
ahead **.**
前方 .

远处云层如银色的海洋，前方月亮像一个闪亮的圆盘。

[ðə; ði][skaɪ][meɪd] [snɔːd] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rɑːkəts] ['paʊndɪŋ] .

The	Sky	Maid	snored	onward	through	the	night	with	her	rockets	pounding	.
这	天空	女佣	打鼾	向前	通过	这	夜晚	和	她	火箭	猛击	.

天空少女在夜色中鼾声如雷，火箭炮声隆隆作响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [bæk] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɛsəlz] [kən'troʊl] [ruːm] .

He	was	again	back	where	he	belonged	,	standing	a	watch	in	a	vessel's	control	room	.
他	曾是	再次	后退	在哪里	他	属于	,	常设	一个	手表	在	一个	船的	控制	房间	.

他又回到了他应该在的地方，在船的控制室里站岗。

['nʌθɪŋ] [els] [siːmd] [tuː; tə] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

Nothing	else	seemed	to	matter	very	much	at	the	moment	.
没有什么	别的	似乎	到	事情	非常	很多	在	这	片刻	.

此刻，其他一切似乎都无关紧要了。

['rɪpən] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

Ripon	came	out	into	the	control	room	a	little	later	,
里彭	来了	出去	进入	这	控制	房间	一个	小的	之后	,

里彭稍晚些时候也来到了控制室。

[ə; eɪ]['feɪdɪd]['juːnɪfɔːrm][kæp] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['empti] [paɪp] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

a	faded	uniform	cap	pushed	to	the	back	of	his	graying	head	and	his	empty	pipe	clenched	in	his	teeth	.
一个	褪色	制服	帽	推动	到	这	后退	的	他的	灰白	头	和	他的	空的	管道	紧握	在	他的	牙齿	.

一顶褪色的军帽被推到他灰白的脑袋后面，空空的烟斗叼在嘴里。

" [ɪts] [tʌf] [nɑːt][tuː; tə] [smoʊk] , " [hiː; hi] ['rʌmbld] ['glʌmli] ,

"	It's	tough	not	to	smoke	,	"	he	rumbled	glumly	,
"	它是	艰难的	不是	到	抽烟	,	"	他	隆隆声	闷闷不乐地	,

“戒烟真难，”他闷闷不乐地咕哝道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nʌn] [tuː] [gʊd] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

"	but	I	don't	want	to	put	a	strain	on	our	none	too	good	air	-	conditioning	equipment	.
"	但	我	不	想	到	放	一个	拉紧	在	我们的	没有任何	也	好的	空气	-	调理	设备	.

但我不想给我们的空调设备增加负担。

[haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] ? "

How	are	things	going	?	"
如何	是	事物	去	?	"

一切都好吗?

" [nɑːt][soʊ] [wel] , " ['læri] [sed] , " [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɑːnt] ['bæləns] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪft] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

"	Not	so	well	,	"	Larry	said	,	"	The	rockets	aren't	balanced	,	and	we	have	a	drift	to	starboard	.
"	不是	所以	出色地	,	"	拉里	说	,	"	这	火箭	不是	均衡	,	和	我们	有	一个	漂移	到	右舷	.

“不太好，”拉里说，“火箭没有保持平衡，我们向右舷漂移了。”

[θriː] ['maɪkroʊ] - ['juːnɪts][ɪn] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Three	micro	-	units	in	every	fifteen	minutes	.
三	微	-	单位	在	每一个	十五	分钟	.

每十五分钟三个微单位。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɔːrt] ['rɑːkɪt] [tjʊb] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] [tuː; tə]

I	have	to	keep	cutting	down	the	port	rocket	tubes	for	short	periods	to
我	有	到	保持	切割	向下	这	港口	火箭	管子	为了	短的	时期	到

['iːkwəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "

equalize	it	.	"
均衡	它	.	"

我必须时不时地缩短左舷火箭管的长度来平衡压力。

" ['haʊz] [ðə; ði] [spiːd] ? "

"	How's	the	speed	?	"
"	怎么样	这	速度	?	"

“速度怎么样？”

" [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

"	Not	what	it	should	be	.
"	不是	什么	它	应该	是	.

“这不应该是这样的。”

" ['læri] [lʊkt] ['duːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] ['niːd(ə)l] .

"	Larry	looked	dubiously	at	the	indicator	needle	.
"	拉里	看起来	可疑地	在	这	指标	针	.

拉里疑惑地看了看指示指针。

" ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['rɑːkɪt] ['paʊər] [æz; əz] [ʃiːz] [gɑːt] ,

"	Even	with	as	much	rocket	power	as	she's	got	,
"	甚至	和	作为	很多	火箭	力量	作为	她是	得到	,

“即便她拥有如此强大的火箭动力，

[wiːv] ['oʊnli] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]

we've	only	built	our	speed	up	to	a	thousand	miles	an	hour	even	though	the
我们已经	仅有的	建造	我们的	速度	向上	到	一个	千	英里	一个	小时	甚至	尽管	这

['ætməsfɪr] [ɪz] ['greɪtli] [θɪnd] .

atmosphere	is	greatly	thinned	.
气氛	是	非常	变薄	.

尽管大气层非常稀薄，但我们的速度也只达到了每小时一千英里。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['nesəseri] [və'lɑːsəti] , [tʃiːf] .

I	don't	think	that	we	can	build	up	the	necessary	velocity	,	Chief	.
我	不	思考	那	我们	能	建造	向上	这	必要的	速度	,	首席	.

长官，我认为我们无法达到必要的速度。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] . "

I'm	afraid	it	just	can't	be	done	.	"
我是	害怕的	它	只是	不能	是	完毕	.	"

恐怕这根本做不到。

" [oʊ'keɪ] , [frend] [ˌpɪn'zɔn] , " ['rɪpən] [sed] .

"	Okay	,	friend	Pinzon	,	"	Ripon	said	.
"	好的	,	朋友	平松	,	"	里彭	说	.

“好吧，平松朋友，”里彭说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['lɛriːz] [lʊk] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [gɔːnt] ['saɪəntɪst] [smaɪld] ['feɪntli] .

Catching	Larry's	look	of	puzzled	surprise	,	the	gaunt	scientist	smiled	faintly	.
捕捉	拉里的	看	的	困惑	惊喜	,	这	瘦削	科学家	微笑	淡淡的	.

看到拉里一脸困惑和惊讶的表情，这位面容憔悴的科学家微微一笑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [kə'lʌmbəs] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪl][ðə; ði]

"	There	was	once	a	man	named	Columbus	who	thought	he	could	sail	the
"	那里	曾是	一次	一个	男人	命名	哥伦布	WHO	想法	他	可以	帆	这

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

从前有个名叫哥伦布的人，他认为自己可以航行横渡大西洋。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

which	had	not	been	done	before	.
哪个	有	不是	到过	完毕	前	.

这是以前从未做过的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌf] , [ðæt] [ˌdʒenəu'iːz] [əd'ventʃərər] ,

He	was	a	bit	of	a	faker	and	a	bluff	,	that	Genoese	adventurer	,
他	曾是	一个	少量	的	一个	骗子	和	一个	虚张声势	,	那	热那亚	冒险家	,

那个热那亚冒险家有点儿虚张声势，爱装腔作势。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrlətən] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	there	was	more	than	a	touch	of	the	charlatan	in	him	.
和	那里	曾是	更多的	比	一个	触碰	的	这	庸医	在	他	.

他身上带着几分江湖骗子的气息。

[ðə; ði] [ˌpɪn'zɔn] ['brʌðərz] [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] [nuː] [frʌm; frəm]

The	Pinzon	brothers	who	commanded	the	other	two	ships	of	his	fleet	knew	from
这	平松	兄弟	WHO	命令	这	其他	二	船舶	的	他的	舰队	知道	从

[ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [kʊd; kəd] ['nevər] [sək'siːd] .

the	start	that	the	voyage	could	never	succeed	.
这	开始	那	这	航程	可以	绝不	成功	.

指挥舰队中另外两艘船的平松兄弟从一开始就知道这次航行永远不会成功。

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [kə'lʌmbəs] ['dɪdnt] [faɪnd][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,

I'll	admit	that	Columbus	didn't	find	just	what	he	expected	to	find	,
患病的	承认	那	哥伦布	没有	寻找	只是	什么	他	预期的	到	寻找	,

我承认，哥伦布并没有找到他预期的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] !

but	he	did	cross	the	Atlantic	!
但	他	做过	叉	这	大西洋	!

但他确实横渡了大西洋！

" ['rɪpən] [læft] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['lɛriːz] ['ʃoʊldər] .

"	Ripon	laughed	,	and	dropped	a	hand	on	Larry's	shoulder	.
"	里彭	笑了	,	和	掉落	一个	手	在	拉里的	肩膀	.

里彭笑了，然后把手搭在拉里的肩膀上。

" [hoʊld][hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] [frend] .

"	Hold	her	on	to	the	course	a	while	,	my	friend	.
"	抓住	她	在	到	这	课程	一个	尽管	,	我的	朋友	.

“朋友，让她继续上课一段时间吧。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [lɪkt] [kwaɪt] [soʊ] [suːn] !

We're	not	licked	quite	so	soon	!
是	不是	舔过	相当	所以	很快	!

我们还没被打败呢！

" [viː]

"	V
"	V

“V

['rɪpən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

Ripon	was	still	staring	out	the	control	room	window	at	the	disc	of	the	Moon
里彭	曾是	仍然	凝视	出去	这	控制	房间	窗户	在	这	光盘	的	这	月亮

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

ahead	of	them	.
前方	的	他们	.

里彭仍然凝视着控制室窗外前方的月亮圆盘。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['sɑːmbərli] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .

His	**voice**	**came**	**somberly**	**as**	**he**	**spoke**	**without**	**turning**	**around**	**.**
他的	嗓音	来了	忧郁地	作为	他	辐	没有	转弯	大约	.

他头也不回，声音低沉地说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [spiːd] [naʊ] ? "

"	**What's**	**the**	**speed**	**now**	**?**	**"**
"	是什么	这	速度	现在	?	"

现在的速度是多少?

" [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] .

"	**Eleven**	**hundred**	**.**
"	十一	百	.

一千一百。

[və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] . "

Velocity	**of**	**escape**	**is**	**twenty**	**-**	**five**	**hundred**	**.**	**"**
速度	的	逃脱	是	二十	-	五	百	.	"

逃逸速度为两千五百。

" [jə'noʊ] , ['læri] ,

"	**Y'know**	**,**	**Larry**	**,**
"	你知道的	,	拉里	,

“你知道，拉里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌn] [ʌv; əv] [feɪts] ['lɪt(ə)l] ['aiərəniz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

it	**seems**	**one**	**of**	**Fate's**	**little**	**ironies**	**that**	**the**	**only**	**hope**	**of**	**saving**	**the**	**people**	**of**
它	似乎	一	的	命运的	小的	讽刺	那	这	仅有的	希望	的	保存	这	人们	的

[ɜːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] [deθ] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kriːkɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɑːliglɑːt] [kruː]

Earth	**from**	**the**	**Gray**	**Death**	**lies**	**with**	**this**	**creaking**	**ship**	**and**	**her**	**polyglot**	**crew**
地球	从	这	灰色的	死亡	谎言	和	这	嘎吱作响	船	和	她	多语者	全体人员

!

!
!

命运似乎开了一个小小的玩笑，拯救地球人民免遭灰死病侵袭的唯一希望，竟然寄托在这艘吱吱作响的飞船和她那群说着不同语言的船员身上!

[oʊ] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fər'lɔːrnɪsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊp] !

Oh	**—**	**I**	**have**	**no**	**illusions**	**about**	**the**	**forlornness**	**of**	**our**	**hope**	**!**
哦	—	我	有	不	幻觉	关于	这	孤独	的	我们的	希望	!

哦——我对我们的希望的渺茫毫无幻想!

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][get] [θruː] .

We	**have**	**no**	**right**	**to**	**get**	**through**	**.**
我们	有	不	正确的	到	得到	通过	.

我们无权通过。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['eɪsɪz][ɪn][maɪ] [sliːvz] .

But	**I'm**	**not**	**entirely**	**a**	**fool**	**,**	**and**	**I**	**have**	**a**	**few**	**aces**	**in**	**my**	**sleeves**	**.**
但	我是	不是	完全	一个	傻子	,	和	我	有	一个	很少	王牌	在	我的	袖子	.

但我并非完全愚蠢，我还有一些王牌在手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮女神(Goddess of the Moon)
第2/4页

[aɪ] [ges] [its] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] [aʊt] [maɪ] ['mægnəˌtrɒn] [kən'troʊlz] .

I	guess	it's	time	to	try	out	my	magnetron	controls	.
我	猜测	它是	时间	到	尝试	出去	我的	磁控管	控制	.

我想是时候试试我的磁控管控制装置了。

[stænd] [baɪ] [tuː; tə] [kʌt] ['rɑːkɪt] ['moʊtɚz] !

Stand	by	to	cut	rocket	motors	!
站立	经过	到	切	火箭	电机	!

准备切断火箭发动机!

" ['rɪpən] [muːvd] [tuː; tə] ['sevrəl] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [kən'troʊl] [bɑːksɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [æt; ət]

"	Ripon	moved	to	several	strange	-	looking	control	boxes	that	had	been	set	up	at
"	里彭	已搬	到	一些	奇怪的	-	寻找	控制	盒子	那	有	到过	放	向上	在

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

one	side	of	the	room	.
一	边	的	这	房间	.

“里彭走到房间一侧摆放的几个看起来很奇怪的控制箱前。

['ɪnstrəmənt] ['daiəlz] [gləud] ['ɪntuː] [laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

Instrument	dials	glowed	into	light	as	he	threw	a	switch	,	and	there	came	a
乐器	拨号盘	发光	进入	光	作为	他	扔	一个	转变	,	和	那里	来了	一个

[feɪnt] [hʌm] .

faint	hum	.
头晕的	哼	.

他拨动开关，仪器的刻度盘亮了起来，同时传来一阵微弱的嗡嗡声。

" [ðiːz] [tjʊb] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mægnəˌtrɒn] ['ɑːsəˌleɪtɚz] , " ['rɪpən] [sed] .

"	These	tubes	are	the	Magnetron	Oscillators	,	"	Ripon	said	.
"	这些	管子	是	这	磁控管	振荡器	,	"	里彭	说	.

“这些管子是磁控管振荡器，”里彭说。

" [ðiːz] [swɪtʃɪz] [kən'troʊl] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [kən'vɝːtɚz] .

"	These	switches	control	the	magnetic	converters	.
"	这些	开关	控制	这	磁的	转换器	.

“这些开关控制磁性转换器。”

[ðɪs] ['ʌðər] [bæŋk] ['gʌvənz] [ðə; ði] [sɪ'lektəz] . "

This	other	bank	governs	the	selectors	.	"
这	其他	银行	统治	这	选择器	.	"

另一家银行控制着选票分配。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [get] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)l] , " ['læri] [sed] .

"	But	I	don't	get	the	general	principle	,	"	Larry	said	.
"	但	我	不	得到	这	一般的	原则	,	"	拉里	说	.

“但我不太明白其中的道理，”拉里说。

" [its] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] [ˌjuːtələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [mæg'netɪk] [fɔːrs] [ðæt] [fɪl] ['aʊtər]

"	It's	simply	a	selective	utilization	of	the	lines	of	magnetic	force	that	fill	outer
"	它是	简单地	一个	选择性	利用率	的	这	线条	的	磁的	力量	那	充满	外

[speɪs] .

space	.
空间	.

“这只是对充满外太空的磁力线的一种选择性利用。”

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['pærə] - [mæg'netɪk] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['i:zəli] ['pɜ:rmiəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]

This	ship	is	naturally	para	-	magnetic	,	so	that	she	is	easily	permeable	by	the	lines	of
这	船	是	自然	帕拉	-	磁的	,	所以	那	她	是	容易地	透水	经过	这	线条	的

[fɔ:rs] .

force	.
力量	.

这艘船本身具有顺磁性，因此磁力线很容易穿过它。

[baɪ] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɔ:l][ɔ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

By	charging	the	wires	outside	the	hull	I	can	make	all	or	part	of	the	ship
经过	收费	这	电线	外部	这	船体	我	能	制作	全部	或者	部分	的	这	船

[ˌdaɪəmæg'netɪk] .

diamagnetic	.
抗磁性	.

通过给船体外部的电线充电，我可以使船体全部或部分具有抗磁性。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [tʃɑ:rdʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪl] [drɔ:] [ɪn] ['i:ðər]

Furthermore	,	I	can	change	its	charge	so	that	the	lines	will	draw	in	either
此外	,	我	能	改变	它是	收费	所以	那	这	线条	将要	画	在	任何一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

direction	.	"
方向	.	"

此外，我还可以改变它的电荷，使线条可以朝任意方向绘制。

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['mægnətɪzəm][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , "

"	I	know	enough	of	the	general	principles	of	magnetism	to	understand	that	,	"
"	我	知道	足够的	的	这	一般的	原则	的	磁性	到	理解	那	,	"

['læri] [sed] .

Larry	said	.
拉里	说	.

“我对磁学的基本原理有所了解，足以理解这一点，”拉里说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['veri] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['veri] [ðə; ði]

"	You	can	vary	the	direction	of	the	effect	,	and	perhaps	vary	the
"	你	能	各不相同	这	方向	的	这	影响	,	和	也许	各不相同	这

['daɪnz] .

dynes	.
达因斯	.

“你可以改变效应的方向，或许还可以改变达因数。”

[bʌt; bət] . . . . "

But	.	.	.	.	"
但	.	.	.	.	"

但....”

" [ðɪs] ['ɪndɪkeɪtər] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˌhɪstə'rɪsɪs] [lu:p] ,

"	This	indicator	shows	the	hysteresis	loop	,
"	这	指标	演出	这	滞后现象	环形	,

“该指标显示的是滞后环，

[ðə; ði][læg][ʌv; əv][mæg'netɪk][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mægnɪˌtaɪzɪŋ] [fɔ:rs] [æt; ət] ['eni] [pər'tɪkjələr] [taɪm] ,

the	lag	of	magnetic	indication	behind	the	magnetizing	force	at	any	particular	time	,
这	落后	的	磁的	指示	在后面	这	磁化	力量	在	任何	特别的	时间	,

" ['rɪpən] [kən'tɪnju:d] .

"	Ripon	continued	.
"	里彭	持续	.

“在任何特定时刻，磁指示都滞后于磁化力，”里彭继续说道。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [sɪ'lektəz] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪəz] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

"	The	heart	of	my	system	is	the	group	of	selectors	and	amplifiers	set	up	in	the
"	这	心	的	我的	系统	是	这	团体	的	选择器	和	放大器	放	向上	在	这

[kəm'pɑːtmənts] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

compartments	directly	below	us	.
隔间	直接地	以下	我们	.

“我的系统的核心是安装在我们正下方隔间的选择器和放大器组。”

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['kɜːənts] ['suːtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,

With	them	I	can	select	the	magnetic	currents	suited	to	our	course	,
和	他们	我	能	选择	这	磁的	电流	适合	到	我们的	课程	,

有了它们，我就可以选择适合我们课程的磁场。

[ænd; ənd]['æmplɪfaɪ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

and	amplify	them	till	they	move	the	ship	along	with	them	just	as	the
和	放大	他们	直到	他们	移动	这	船	沿着	和	他们	只是	作为	这

[laɪnz] [ʌv; əv] [mæg'netɪk] [fɔːrs] [muːv] ['aɪərn] ['faɪlɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɑːr]['mægnət] .

lines	of	magnetic	force	move	iron	filings	about	a	bar	magnet	.
线条	的	磁的	力量	移动	铁	文件	关于	一个	酒吧	磁铁	.

并不断放大这些力，直到它们带动船只一起移动，就像磁力线带动条形磁铁周围的铁屑移动一样。

[æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekləs] [smaɪl] ,

At	least	,	"	he	said	with	a	sudden	flash	of	his	reckless	smile	,
在	至少	,	"	他	说	和	一个	突然	闪光	的	他的	鲁莽	微笑	,

“至少，”他突然露出一丝肆无忌惮的笑容说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] .

"	that's	what	I	think	I	can	do	.
"	那就是	什么	我	思考	我	能	做	.

“我觉得我能做到。”

[ɪf] [nɑːt] , [wiːl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

If	not	,	we'll	probably	never	be	heard	of	again	.
如果	不是	,	出色地	大概	绝不	是	听到	的	再次	.

否则，我们可能就再也不会被人记住了。

[juːd] ['betər] [hoʊp] [aɪm] [raɪt] , [jʌŋ] ['felər] !

You'd	better	hope	I'm	right	,	young	feller	!
你会	更好的	希望	我是	正确的	,	年轻的	伙计	!

你最好祈祷我是对的，小伙子！

" [rɪpənz] ['krægi] ['proʊfaɪl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʒʌtɪŋ] [bɪrd] [wʌz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz]

"	Ripon's	craggy	profile	with	its	jutting	beard	was	silhouetted	against	the	moon	as
"	里彭的	崎岖不平	轮廓	和	它是	突出	胡须	曾是	剪影	反对	这	月亮	作为

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['daɪəlz][ænd; ənd] [swɪtʃɪz] .

he	bent	over	his	dials	and	switches	.
他	弯曲	超过	他的	拨号盘	和	开关	.

“里彭棱角分明的侧脸和突出的胡须在月光下勾勒出轮廓，他弯腰摆弄着他的旋钮和开关。

[twaɪs] [hiː; hi] [tʃekt] [ðem; ðəm] , [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd] .

Twice	he	checked	them	,	then	he	lifted	one	hand	.
两次	他	已检查	他们	,	然后	他	抬起	一	手	.

他检查了两遍，然后抬起一只手。

" ['redi] — [kʌt] ['rɑːkəts] !

"	Ready	—	cut	rockets	!
"	准备好	—	切	火箭	!

“准备——发射火箭！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

['læri] [θru:] ['oʊvər][ðə; ði]['levər][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] ['ɪndɪkeɪtər] ,

Larry	threw	over	the	lever	of	the	engine	room	indicator	,
拉里	扔	超过	这	杠杆	的	这	引擎	房间	指标	,

拉里把机舱指示器的控制杆扔了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ə'brʌptli] ['si:st] .

and	the	roar	of	the	rockets	abruptly	ceased	.
和	这	吼	的	这	火箭	突然	停止	.

火箭的轰鸣声戛然而止。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['stɑ:rtlɪŋ] [tu:; tə] [ɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd]

The	sudden	silence	was	strangely	startling	to	ears	that	had	become	accustomed
这	突然	沉默	曾是	奇怪的	令人震惊	到	耳朵	那	有	变得	习惯

[tu:; tə] [ðæt] ['stedi] ['paʊndɪŋ] [ə'stɜ:rn] .

to	that	steady	pounding	astern	.
到	那	稳定的	猛击	倒车	.

突然的寂静让已经习惯了船尾持续不断的砰砰声的耳朵感到异常震惊。

['rʌnɪŋ] [fi:t] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz]['koʊltən] [keɪm] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m]

Running	feet	sounded	in	the	passage	as	Colton	came	charging	into	the	control	room
跑步	脚	听起来	在	这	通道	作为	科尔顿	来了	收费	进入	这	控制	房间

[tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .

to	find	what	had	gone	wrong	.
到	寻找	什么	有	已消失	错误的	.

走廊里传来奔跑的脚步声，科尔顿冲进控制室，想看看出了什么问题。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['læri] [hæd; həd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ,

For	a	moment	Larry	had	a	sensation	of	falling	,
为了	一个	片刻	拉里	有	一个	感觉	的	坠落	,

拉里突然感到一阵下坠感。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][skaɪ][meɪd] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] .

and	then	the	Sky	Maid	danced	about	like	a	leaf	in	a	wind	.
和	然后	这	天空	女佣	跳舞	关于	喜欢	一个	叶子	在	一个	风	.

然后，天空少女像风中的落叶一样翩翩起舞。

[hi:; hi] ['stedid] [hɪm'self] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['stæntʃən,stɑ:ntʃən][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [wɑ:tʃt] ['rɪpən]

He	steadied	himself	by	clinging	to	a	stanchion	and	anxiously	watched	Ripon
他	稳定	他自己	经过	依恋	到	一个	支柱	和	焦虑地	观看	里彭

.

:

.

他抓住一根支柱稳住身子，焦急地注视着里彭。

[ðə; ði] [gɔ:nt] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] [hʌntʃt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] ['bɔrdz] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊm] ,

The	gaunt	scientist	was	hunched	above	his	control	boards	like	a	gnome	,
这	瘦削	科学家	曾是	弓着背	多于	他的	控制	板	喜欢	一个	侏儒	,

这位面容憔悴的科学家像个小矮人一样弓着背，趴在控制面板前。

[hɪz; ɪz][hændz] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm] [swɪtʃ] [tu:; tə]['daɪəl][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] ['fjʊriəs] [spi:d] .

his	hands	leaping	from	switch	to	dial	and	back	again	at	furious	speed	.
他的	双手	跳跃	从	转变	到	拨号	和	后退	再次	在	狂怒	速度	.

他的双手以惊人的速度在开关和拨号盘之间来回跳跃。

[ðen] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [ə'brʌptli] ['si:st] .

Then	the	motion	abruptly	ceased	.
然后	这	运动	突然	停止	.

然后动作突然停止了。

[ðə; ði][skaɪ][meɪd] [bɪ'keɪm] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] ,

The	Sky	Maid	became	steady	as	a	rock	,
这	天空	女佣	成为	稳定的	作为	一个	岩石	,

天空少女变得像磐石一样稳固，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ded] [əˈhed] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [pɔːrt] .

with	the	bright	disc	of	the	Moon	dead	ahead	through	the	forward	port	.
和	这	明亮的	光盘	的	这	月亮	死的	前方	通过	这	向前	港口	.

透过前舱门，可以看到正前方明亮的月亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈsɪŋɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl][bɑːksɪz] ,

There	was	a	faint	singing	sound	from	one	of	the	control	boxes	,
那里	曾是	一个	头晕的	歌唱	声音	从	一	的	这	控制	盒子	,

其中一个控制盒里传出微弱的歌声。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ]

but	otherwise	everything	was	so	quiet	and	still	that	it	seemed	as	though
但	否则	一切	曾是	所以	安静的	和	仍然	那	它	似乎	作为	尽管

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn] [speɪs] .

the	ship	lay	motionless	in	space	.
这	船	躺	静止不动	在	空间	.

但除此之外，一切都如此安静，仿佛这艘飞船静止不动地躺在太空中。

[ðen] [ˈlæri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ˈɪndɪkeɪtər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstedəli]

Then	Larry	looked	at	the	speed	indicator	,	and	saw	the	needle	moving	steadily
然后	拉里	看起来	在	这	速度	指标	,	和	锯	这	针	移动	稳步

[ˈʌpwərd] .

upward	.
向上	.

然后拉里看了看速度指示器，发现指针正稳步向上移动。

[ðə; ði][skaɪ][meɪd][wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevəns] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

The	Sky	Maid	was	shooting	through	the	heavens	at	a	speed	faster	than	she
这	天空	女佣	曾是	射击	通过	这	天	在	一个	速度	快点	比	她

[hæd; həd][ˈevər] [ˈtrævld] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] !

had	ever	traveled	when	she	was	new	and	in	good	condition	!
有	曾经	旅行	什么时候	她	曾是	新的	和	在	好的	状况	!

天空少女以比她全新且状态良好时更快的速度在天空中疾驰！

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈrɪpən] , [ˈsɑːləmli] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][bəuθ] [ˈlæri] [ænd; ənd][ˈkoʊltən] , "

"	Gentlemen	,	"	said	Ripon	,	solemnly	shaking	hands	with	both	Larry	and	Colton	,	"
"	先生们	,	"	说	里彭	,	庄严地	摇晃	双手	和	两个都	拉里	和	科尔顿	,	"

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk][ˈmoʊmənt] !

this	is	an	historic	moment	!
这	是	一个	历史性	片刻	!

“先生们，”里彭郑重地与拉里和科尔顿握手说道，“这是一个历史性的时刻！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpreljuːd] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [wen] [ˌɪntərˈplænəteri] [ˈtræv(ə)l] [bɪˈkʌmz] [æz; əz] [ˈkɑːmənpleɪs]

This	is	a	prelude	to	that	day	when	interplanetary	travel	becomes	as	commonplace
这	是	一个	序幕	到	那	天	什么时候	星际	旅行	变成	作为	平凡

[æz; əz][ɑːr; ər] [ˈrɑːkɪt] [ʃɪp] [flaɪts] [θruː] [ðə; ði] - [ˈnaʊədeɪz] !

as	are	rocket	ship	flights	through	the	strathosphere	nowadays	!
作为	是	火箭	船	航班	通过	这	-	如今	!

这是星际旅行像如今火箭飞越平流层一样司空见惯的那一天的前奏！

[noʊ][lɔːŋgər] [wɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkrɪspɪn] [gɪlɪŋwɔtɚ] [ˈrɪpən] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][skɔːrn]

No	longer	will	the	name	of	Crispin	Gillingwater	Ripon	be	a	thing	of	scorn
不	更长	将要	这	姓名	的	克里斯平	吉林沃特	里彭	是	一个	事物	的	轻蔑

[ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] .

and	derision	.
和	嘲笑	.

克里斯平·吉林沃特·里彭这个名字将不再是人们嘲笑和讥讽的对象。

[ænd; ənd][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][spɪt][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]

And	just	wait	till	I	get	a	chance	to	spit	in	the	faces	of	some	of	those
和	只是	等待	直到	我	得到	一个	机会	到	吐	在	这	面孔	的	一些	的	那些

['lɪvɪŋ] ['fɒslz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] . . . . "

living	fossils	back	at	the	National	University	.	.	.	.	"
活的	化石	后退	在	这	国家的	大学	.	.	.	.	"

等着瞧吧，等我有机会，我一定要朝国立大学那些活化石脸上吐口水.....

" [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hoʊldz] [tə'geðər] !

"	If	the	ship	holds	together	!
"	如果	这	船	持有	一起	!

“如果船能保持完整的话！”

" ['læri] [sed] .

"	Larry	said	.
"	拉里	说	.

拉里说。

['rɪpən] [said] .

Ripon	sighed	.
里彭	叹了口气	.

里彭叹了口气。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ðæt] [ʌp] , [jʌŋ] ['felər] .

"	You	would	bring	that	up	,	young	feller	.
"	你	会	带来	那	向上	,	年轻的	伙计	.

“你会提起这件事的，年轻人。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['aʊər; ɑ:r] [lʌk] [wɪl] [hoʊld] [gʊd] .

But	maybe	our	luck	will	hold	good	.
但	或许	我们的	运气	将要	抓住	好的	.

但也许我们的好运会一直持续下去。

[æt; ət] [li:st] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv]['trævə)l][ɪz] [les] [hɑ:rd][ɑ:n][æn; ən][oʊld][krɑ:ft][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stedi]

At	least	this	method	of	travel	is	less	hard	on	an	old	craft	than	the	steady
在	至少	这	方法	的	旅行	是	较少的	难的	在	一个	老的	工艺	比	这	稳定的

[streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [blæst] .

strain	of	a	rocket	blast	.
拉紧	的	一个	火箭	爆炸	.

至少这种旅行方式对老式飞行器的损害比火箭喷射带来的持续压力要小。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hoʊldz] [tə'geðər] , [wi:l] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [ɪn] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] !

If	the	ship	holds	together	,	we'll	be	on	the	Moon	in	forty	-	eight	hours	!
如果	这	船	持有	一起	,	出色地	是	在	这	月亮	在	四十	-	八	小时	!

如果飞船没问题，我们将在48小时内登上月球！

" ['koʊltən][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔ:dli] [æz; əz] ['rɪpən] [left] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .

"	Colton	was	grinning	broadly	as	Ripon	left	the	control	room	a	minute	later	.
"	科尔顿	曾是	咧嘴笑	总体而言	作为	里彭	左边	这	控制	房间	一个	分钟	之后	.

一分钟后，里彭离开控制室时，科尔顿咧嘴笑着。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər] [geɪv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æn; ən] ['ædɪd] [twɪst] ,

The	second	officer	gave	the	points	of	his	mustache	an	added	twist	,
这	第二	官	给予	这	积分	的	他的	胡子	一个	额外	捻	,

第二名军官又给他的胡子尖子加了个弯，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .

and	then	rubbed	his	hands	together	.
和	然后	摩擦	他的	双手	一起	.

然后他搓了搓双手。

" [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [goʊt] ['riːəli] [keɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Looks	like	the	old	goat	really	came	through	with	something	after	all	,	"	he	said	.
"	看起来	喜欢	这	老的	山羊	真的	来了	通过	和	某物	后	全部	,	"	他	说	.

“看来这只老山羊最终还是发挥了作用，”他说。

['læri] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['grɪmli] .

Larry	looked	at	him	grimly	.
拉里	看起来	在	他	阴沉地	.

拉里神情严肃地看着他。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [rɪpənz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

For	all	Ripon's	eccentricities	,	he	was	an	able	man	in	a	great	many	things	.
为了	全部	里彭的	怪癖	,	他	曾是	一个	有能力的	男人	在	一个	伟大的	许多	事物	.

尽管里彭性格古怪，但他在很多方面都很有能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] ['læri] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] ['koʊltən] , [ə; eɪ] [kən'fest] [θiːf] [ænd; ənd] [æn; ən]

It	annoyed	Larry	to	hear	somebody	like	Colton	,	a	confessed	thief	and	an
它	恼怒	拉里	到	听到	某人	喜欢	科尔顿	,	一个	坦白	贼	和	一个

[ɪn'dɪfrənt] ['ɑːfɪsər] ,

indifferent	officer	,
冷漠	官	,

听到像科尔顿这样的人——一个认罪的小偷和一个漠不关心的警官——说这些话，拉里很生气。

[spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kwaɪt] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] .

speak	of	him	in	quite	that	tone	of	disrespect	.
说话	的	他	在	相当	那	语气	的	不尊重	.

用那种不敬的语气谈论他。

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [dɑːk] ['rɪpən] [ɪn] [ðæt] [wei] [wen] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['koʊltən] !

"	Don't	speak	of	Doc	Ripon	in	that	way	when	you're	with	me	,	Colton	!
"	不	说话	的	医生	里彭	在	那	方式	什么时候	你是	和	我	,	科尔顿	!

“科尔顿，别在我面前那样说里彭医生！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [θɪn] [maʊθ] ['twɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [snɪr] .

The	other	man's	thin	mouth	twisted	in	a	sneer	.
这	其他	男人的	薄的	嘴	扭曲	在	一个	冷笑	.

另一个男人的薄嘴扭曲成一丝冷笑。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [haɪ] [hæt] [ɑːn] [ˌem 'iː] , ['gɪbsən] ?

"	Trying	to	go	high	hat	on	me	,	Gibson	?
"	尝试	到	去	高的	帽子	在	我	,	吉布森	?

“吉布森，你想在我面前耍花招吗？”

[jʊə(r)] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

You're	no	better	than	I	am	.	"
你是	不	更好的	比	我	是	.	"

你跟我没什么两样。

" [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , " ['læri] [sed]

"	If	we	go	into	that	I'm	likely	to	throw	you	through	the	bulkhead	,	"	Larry	said
"	如果	我们	去	进入	那	我是	可能	到	扔	你	通过	这	舱壁	,	"	拉里	说

['iːvnli] .

evenly	.
均匀地	.

“如果我们真的要那样做，我可能会把你从舱壁上扔出去，”拉里平静地说。

" [soʊ] [wiːl] [dʒʌst] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" So we'll just let it go that I have some gratitude and respect for the
" 所以 出色地 只是 让 它 去 那 我 有 一些 感激 和 尊重 为了 这
[mæn] [huː] [pɪkt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌtər] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] .
man who picked me up out of the gutter — even if you haven't .
男人 WHO 挑选 我 向上 出去 的 这 排水沟 — 甚至 如果 你 还没有 .

“所以，我们就此打住吧，我对把我从街头拉回来的人心存感激和敬意——即使你没有这种感觉。”

[naʊ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [tɪl] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .
Now clear out of here till it's time for you to take over the watch .
现在 清除 出去 的 这里 直到 它是 时间 为了 你 到 拿 超过 这 手表 .

现在都离开这里，直到你接替值班的时候再回来。

" [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] [skaɪ] [meɪd] [muːvd] ['stedəli] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] .
" For two days and nights the Sky Maid moved steadily forward on her way .
" 为了 二 天 和 夜晚 这 天空 女佣 已搬 稳步 向前 在 她 方式 .

“天女号连续两天两夜稳步前进。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['niːðər] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['erləs] ['emptinəs] [ʌv; əv] ['aʊtər]
There was , of course , neither day nor night in the airless emptiness of outer
那里 曾是 , 的 课程 , 两者都不 天 也不 夜晚 在 这 无气 空虚 的 外
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

当然，在空旷无垠、没有空气的外太空，既没有白天也没有黑夜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ruː'tiːn] ['aʊərz] [ɑːn] [bɔːrd] .
but they kept routine hours on board .
但 他们 保留 常规 小时 在 木板 .

但他们在船上保持着规律的工作时间。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [rɪpənz]
The whole atmosphere of the ship had brightened and changed since Ripon's
这 所有的 气氛 的 这 船 有 明亮 和 已更改 自从 里彭的
[ˌjuːtələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [mæg'netɪk] [fɔːrs] [hæd; həd] ['pruːvn] ['præktɪk(ə)l] .
utilization of magnetic force had proven practical .
利用率 的 磁的 力量 有 已证实 实际的 .

自从里彭证明磁力的运用切实可行后，整艘船上的气氛都变得明亮而不同了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] [kruː] [went] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [streɪtər] .
Even the slovenly crew went around with their shoulders straighter .
甚至 这 邋遢的 全体人员 去 大约 和 他们的 肩膀 更直 .

就连那些邋遢的船员都挺直了肩膀。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['feɪljər] [hæd; həd] [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv]
The feeling of gloom and failure had been succeeded by one of
这 感觉 的 愁云 和 失败 有 到过 成功了 经过 一 的
['ɑːptɪmɪzəm] .
optimism .
乐观 .

沮丧和失败感已被乐观感所取代。

[naʊ] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [get] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['reɪdiəm] [sɔːlts]
Now the talk was of whether or not they would really get the desired radium salts
现在 这 讲话 曾是 的 无论 或者 不是 他们 会 真的 得到 这 想要的 镭 盐
[ɑːn] [ðə; ði] [muːn] ,
on the Moon ,
在 这 月亮 ,

现在人们讨论的焦点是他们是否真的能在月球上获得所需的镭盐。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'wɔ:rd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [rɪ'si:v] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

and	of	what	reward	they	would	all	receive	when	they	got	back	to	Earth	.
和	的	什么	报酬	他们	会	全部	收到	什么时候	他们	得到	后退	到	地球	.

以及他们返回地球后将会获得怎样的奖励。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɔ:f] ['du:ti] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['poʊkər] [geɪm] [beɪst] [ɑ:n] [noʊts] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [ðeɪ] [ɔ:l]

The	watch	off	duty	started	a	poker	game	based	on	notes	against	the	rewards	they	all
这	手表	离开	责任	开始	一个	扑克	游戏	基于	在	笔记	反对	这	奖励	他们	全部

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [get] .

expected	to	get	.
预期的	到	得到	.

值班人员下班后开始玩扑克，根据他们各自期望获得的奖励进行比拼。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [meɪd] ,

Ahead	of	the	Sky	Maid	,
前方	的	这	天空	女佣	,

在天空少女之前，

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][væst][dɪsk] [ðæt] [fɪld] [hæf][ðə; ði][skaɪ] [wen] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	Moon	was	now	a	vast	disc	that	filled	half	the	sky	when	seen	from	the
这	月亮	曾是	现在	一个	广阔的	光盘	那	已填	一半	这	天空	什么时候	已见	从	这

[kən'troʊl] [ru:m] [pɔ:rts] .

control	room	ports	.
控制	房间	端口	.

从控制室的舷窗望去，月亮现在变成了一个巨大的圆盘，占据了半个天空。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [pi:ks] [ænd; ənd]['kreɪtərz][wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [naʊ] .

The	bigger	peaks	and	craters	were	visible	to	the	naked	eye	now	.
这	大	高峰	和	陨石坑	是	可见的	到	这	裸	眼睛	现在	.

现在，更大的山峰和陨石坑肉眼可见了。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['æftər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ru:m] ,

Back	in	the	after	observation	room	,
后退	在	这	后	观察	房间	,

回到观察室，

[ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] [væst]['proʊfaɪl][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

the	dwindling	but	still	vast	profile	of	Earth	had	taken	on	a	strange	and
这	逐渐减少	但	仍然	广阔的	轮廓	的	地球	有	已采取	在	一个	奇怪的	和

[ˌʌnfə'mɪliər] [ə'pɪrəns] .

unfamiliar	appearance	.
陌生	外貌	.

地球虽然面积越来越小，但依然广袤无垠，呈现出一种陌生而奇异的面貌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['fi:lɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] ['frendli] ['plænɪt] .

It	was	a	lonely	feeling	,	to	be	so	far	from	that	friendly	planet	.
它	曾是	一个	孤独	感觉	,	到	是	所以	远的	从	那	友好的	行星	.

离那个友好的星球如此遥远，感觉很孤独。

['læri] ['wʌndɚd] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,

Larry	wondered	how	things	were	now	going	there	,
拉里	想知道	如何	事物	是	现在	去	那里	,

拉里想知道那边的情况现在怎么样了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .

and	what	had	caused	the	spread	of	the	Gray	Death	in	the	first	place	.
和	什么	有	导致	这	传播	的	这	灰色的	死亡	在	这	第一的	地方	.

以及导致灰死病最初蔓延的根本原因是什么。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['vaɪrəs] [brɔːt] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['miːtiər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'helθi]

Probably	**a**	**virus**	**brought**	**in**	**on**	**a**	**meteor**	**from**	**some**	**unknown**	**and**	**unhealthy**
大概	一个	病毒	带来	在	在	一个	流星	从	一些	未知	和	不良

['plænɪt] .

planet	**.**
行星	.

很可能是来自某个未知且不适宜居住的星球的陨石带来的病毒。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['restɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['rʌsti] [hʌl] , [ðə; ði][skaɪ][meɪd] [slɔgd] ['ɑːnwərd] .

The	**hope**	**of**	**mankind**	**resting**	**within**	**her**	**rusty**	**hull**	**,**	**the**	**Sky**	**Maid**	**slogged**	**onward**	**.**
这	希望	的	人类	休息	之内	她	生锈的	船体	,	这	天空	女佣	苦苦挣扎	向前	.

人类的希望寄托在她锈迹斑斑的船体中，“天空少女号”艰难地向前驶去。

[baɪ] ['ɜːrθli] ['stændərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

By	**Earthly**	**standards**	**she**	**was**	**moving**	**at**	**a**	**terrific**	**speed**	**,**
经过	尘世的	标准	她	曾是	移动	在	一个	了不起	速度	,

以地球的标准来看，她的速度非常惊人。

[bʌt; bət] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv]

but	**compared**	**with**	**the**	**velocity**	**of**	**heavenly**	**bodies**	**and**	**the**	**vastness**	**of**
但	比较的	和	这	速度	的	天上	身体	和	这	广袤无垠	的

[ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

interplanetary	**space**	**she**	**crawled**	**slowly**	**across**	**a**	**small**	**corner**	**of**	**the**	**solar**	**system**	**.**
星际	空间	她	爬行	缓慢地	穿过	一个	小的	角落	的	这	太阳的	系统	.

但与天体的速度和行星际空间的浩瀚相比，她只是在太阳系的一小部分角落里缓慢爬行。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hɔvəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv]

At	**last**	**there**	**came**	**the**	**hour**	**when**	**the**	**ship**	**hovered**	**a**	**few**	**hundred**	**miles**	**above**
在	最后的	那里	来了	这	小时	什么时候	这	船	悬停	一个	很少	百	英里	多于

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	**surface**	**of**	**the**	**Moon**	**.**
这	表面	的	这	月亮	.

终于，飞船悬停在了月球表面上方几百英里处。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['bærən] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [rɑːk] ,

Below	**them**	**was**	**a**	**vast**	**and**	**uneven**	**surface**	**of**	**barren**	**and**	**pitted**	**rock**	**,**
以下	他们	曾是	一个	广阔的	和	不均匀	表面	的	荒芜	和	凹坑	岩石	,

他们脚下是一片广袤无垠、坑洼遍布的贫瘠岩石地貌。

[raʊnd] ['kreɪtərz][ænd; ənd]['dʒægɪd] [piːks] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

round	**craters**	**and**	**jagged**	**peaks**	**stretching**	**to**	**the**	**horizon**	**in**	**all**	**directions**	**.**
圆形的	陨石坑	和	锯齿状	高峰	伸展	到	这	地平线	在	全部	方向	.

圆形陨石坑和锯齿状山峰向各个方向延伸至地平线。

['læri] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [haʊ] [ʌn'iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

Larry	**realized**	**now**	**how**	**uneven**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**satellite**	**really**	**was**	**,**
拉里	已实现	现在	如何	不均匀	这	表面	的	这	卫星	真的	曾是	,

拉里现在才意识到卫星表面有多么不平整。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] [siːn] [θruː] [ə; eɪ]

how	**different**	**from**	**the**	**orange**	**-**	**peel**	**appearance**	**it**	**had**	**when**	**seen**	**through**	**a**
如何	不同的	从	这	橙子	-	果皮	外貌	它	有	什么时候	已见	通过	一个

['telɪskoʊp] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

telescope	**from**	**Earth**	**.**
望远镜	从	地球	.

这与从地球上用望远镜看到的橘皮状外观截然不同。

[ɔːl] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['lændɪŋ] ['steɪʃənz] .

All	the	crew	were	at	landing	stations	.
全部	这	全体人员	是	在	降落	车站	.

所有机组人员都已到达着陆点。

['rɪpən] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [kən'troʊlz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stedi] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stept] [bæk] .

Ripon	had	adjusted	his	controls	to	hold	the	ship	steady	in	space	,	and	now	he	stepped	back	.
里彭	有	调整	他的	控制	到	抓住	这	船	稳定的	在	空间	,	和	现在	他	步	后退	.

里彭调整了控制装置，使飞船在太空中保持稳定，现在他向后退了一步。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['helɪkɑːptərz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	no	use	bothering	with	helicopters	,	"	he	said	.
"	有	不	使用	烦人	和	直升机	,	"	他	说	.

“动用直升机也没用，”他说。

" [sɪns] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ætməsfɪr] [hɪr] , [ðeid] [biː; bi] ['juːsləs] .

"	Since	there's	no	atmosphere	here	,	they'd	be	useless	.
"	自从	有	不	气氛	这里	,	他们会	是	无用	.

“由于这里没有大气层，它们就没用了。”

[ðæts] ['prɑːbəbli] [wʌt] [rekt] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [æn; ən] ['iːzi] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɑːkəts] [ə'loʊn] ,

That's	probably	what	wrecked	the	ships	before	us	—	you	can't	make	an	easy	landing	with	rockets	alone	,
那就是	大概	什么	损毁	这	船舶	前	我们	—	你	不能	制作	一个	简单的	降落	和	火箭	独自的	,

这大概就是之前那些飞船失事的原因——单靠火箭是无法轻松着陆的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [pædɪd] ['lændɪŋ] ['plætfɔːrm] . "

and	we	have	no	padded	landing	platform	.	"
和	我们	有	不	带衬垫	降落	平台	.	"

我们没有带软垫的着陆平台。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ['loʊər] [hɜːr; hər] [daʊn] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [mæg'netɪk] [kən'troʊl] ?

"	Can't	you	lower	her	down	easy	with	your	magnetic	control	?
"	不能	你	降低	她	向下	简单的	和	你的	磁的	控制	?

“你难道不能用磁力控制轻松地把她放下来吗？”

" ['læri] [æskt] .

"	Larry	asked	.
"	拉里	问	.

拉里问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ɪk'spɪrɪənst] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] .

"	That's	what	I	hope	to	do	,	but	we're	not	experienced	and	there	may	be	a	jolt	.
"	那就是	什么	我	希望	到	做	,	但	是	不是	经验丰富的	和	那里	可能	是	一个	颠簸	.

“我希望能够做到这一点，但我们缺乏经验，可能会遇到一些困难。”

[kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [er] [tæŋks] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [hændz] [pʊt] [ɑːn] [speɪs] ['suːts] .

Cut	off	the	reserve	air	tanks	,	and	have	all	hands	put	on	space	suits	.
切	离开	这	预订	空气	坦克	,	和	有	全部	双手	放	在	空间	西装	.

关闭备用空气罐，让所有人员穿上宇航服。

" [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][meɪd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði]
" The crew of the Sky Maid looked like a group of fantastic monsters in the
" 这 全体人员 的 这 天空 女佣 看起来 喜欢 一个 团体 的 极好的 怪物 在 这
['met(ə)l] - [klɔːθ] [speɪs] ['suːts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raʊnd] ['helmits] [ʌv; əv]['dʊroʊ] - [glæs] .
metal - cloth space suits with their round helmets of duro - glass .
金属 - 布 空间 西装 和 他们的 圆形的 头盔 的 杜罗 - 玻璃 .

“天空少女号的船员们身穿金属布太空服，头戴圆形硬玻璃头盔，看起来就像一群奇幻的怪物。”

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][juːz][baɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [rɪ'per] [kruːz] [ə'bɔːrd] - [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
Designed for use by emergency repair crews aboard stratholiners in case of trouble ,
设计 为了 使用 经过 紧急情况 维修 船员 船上 - 在 案件 的 麻烦 ,

专为平流层邮轮上的紧急维修人员在发生故障时使用而设计，

[ðə; ði] [speɪs] ['suːts] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv][ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][æn; ən] ['erləs] ['ætməsfɪr]
the space suits would keep a man alive and warm in an airless atmosphere
这 空间 西装 会 保持 一个 男人 活 和 温暖的 在 一个 无气 气氛
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aʊərz] .
for a great many hours .
为了 一个 伟大的 许多 小时 .

太空服可以让人在无空气的环境中保持温暖和生命体征长达数小时。

[smɔːl] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [kept] [ðə; ði] [er] [pjʊrəˌfaɪd] , [ænd; ənd] ['ɪrfoʊnz] [meɪd]
Small containers of chemicals kept the air purified , and earphones made
小的 容器 的 化学品 保留 这 空气 纯化 , 和 耳机 制成
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['pɑːsəb(ə)l] .
communication possible .
沟通 可能的 .

装有化学物质的小容器可以净化空气，而耳机则使交流成为可能。

" [stænd][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] !
" Stand by for a landing !
" 站立 经过 为了 一个 降落 !

准备着陆!

" [rɪpənz] [vɔɪs] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] ['foʊnz] [æz; əz] ['læri] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːl][hændz] ['redi] .
" Ripon's voice buzzed in the ear phones as Larry reported all hands ready .
" 里彭的 嗓音 嗡嗡作响 在 这 耳朵 电话 作为 拉里 据报道 全部 双手 准备好 .

“里彭的声音从耳机里传来，拉里报告说所有人准备就绪。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] !
" We're going down !
" 是 去 向下 !

我们要完蛋了!

" [ðə; ði][skaɪ][meɪd] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dʒɜːrki][drɑːps] .
" The Sky Maid went down in a series of jerky drops .
" 这 天空 女佣 去 向下 在 一个 系列 的 肉干 滴 .

“天空少女号以一系列剧烈的俯冲下降。”

[wɪð; wɪθ] [ɪ'ventʃuəl] [rɪ'faɪnmənt] ,
With eventual refinement ,
和 最终 精炼 ,

经过最终改进，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪpən] [mæg'netɪk][kən'troʊl] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
a ship equipped with the Ripon Magnetic Control would probably be able to
一个 船 配备 和 这 里彭 磁的 控制 会 大概 是 有能力的 到
[kʌm] [daʊn] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] ,
come down as gently as a falling leaf ,
来 向下 作为 轻轻地 作为 一个 坠落 叶子 ,

配备里彭磁力控制系统的飞船或许能够像落叶一样轻柔地降落。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɜːrst] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [kruːd] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .

but	this	first	apparatus	was	crude	and	experimental	.
但	这	第一的	设备	曾是	原油	和	实验	.

但是，这第一套装置还很简陋，只是实验性质的。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][wʌn][ʌv; əv] [rɪpənz] ['elbəuz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [swɪtʃ] .

Just	at	the	end	one	of	Ripon's	elbows	touched	the	wrong	switch	.
只是	在	这	结尾	一	的	里彭的	肘部	感动	这	错误的	转变	.

就在最后关头，里彭的一个胳膊肘碰到了错误的开关。

[ðə; ði] ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] [swept] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

The	rocky	surface	swept	up	to	meet	them	at	high	speed	.
这	岩石	表面	扫荡	向上	到	见面	他们	在	高的	速度	.

嶙峋的岩石表面高速迎面而来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] [ænd; ənd] [spʌn] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['daiəlz] ,

He	shouted	hoarsely	and	spun	compensating	dials	,
他	喊叫	沙哑地	和	旋转	补偿	拨号盘	,

他嘶哑地喊叫着，转动着补偿旋钮。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði][moʊ'mentəm] [ðeɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [kræʃ] .

but	before	he	could	check	the	momentum	they	struck	with	a	heavy	crash	.
但	前	他	可以	查看	这	势头	他们	击	和	一个	重的	碰撞	.

但他还没来得及控制住冲力，两人就猛烈相撞了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hiːld] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

The	ship	heeled	over	,	and	all	the	lights	went	out	.
这	船	高跟鞋	超过	,	和	全部	这	灯	去	出去	.

船身倾斜，所有灯光都熄灭了。

[æz; əz] ['læri] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] .

As	Larry	was	flung	off	his	feet	he	heard	a	sharp	hiss	of	escaping	air	.
作为	拉里	曾是	扔	离开	他的	脚	他	听到	一个	锋利的	嘶	的	逃脱	空气	.

拉里被甩到地上时，听到一声尖锐的漏气嘶嘶声。

[ˌmoʊmən'terəli] [hæf] [stʌnd] ,

Momentarily	half	stunned	,
片刻	一半	目瞪口呆	,

一时有些懵，

['læri] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

Larry	lay	on	the	floor	in	a	corner	of	the	control	room	with	the	body	of
拉里	躺	在	这	地面	在	一个	角落	的	这	控制	房间	和	这	身体	的

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][legz] .

another	of	the	crew	across	his	legs	.
其他	的	这	全体人员	穿过	他的	腿	.

拉里躺在控制室角落的地板上，另一名船员的尸体横在他的腿上。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌlki] ,

Then	he	saw	a	bulky	,
然后	他	锯	一个	笨重	,

然后他看到一个笨重的，

[speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjər] [hiːv] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [rɪpənz] [vɔɪs] [ɪn]

space	-	suited	figure	heave	to	its	feet	across	the	room	and	heard	Ripon's	voice	in
空间	-	适合	数字	举	到	它是	脚	穿过	这	房间	和	听到	里彭的	嗓音	在

[hɪz; ɪz] [ɪr] ['foʊnz] .

his	ear	phones	.
他的	耳朵	电话	.

身穿宇航服的身影在房间另一边站了起来，听到了里彭在耳机里的声音。

" ['liːpɪŋ] [reɪ] - [blæsts] , [wʌt] [ə; eɪ] [kræʃ] !
" **Leaping ray - blasts , what a crash !**
" 跳跃 射线 - 爆炸 , 什么 一个 碰撞 !

“跃动的射线冲击波，好大的撞击声！”

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn][wʌn] [piːs] .
But I seem to be alive and in one piece .
但 我 似乎 到 是 活 和 在 一 片 .

但我似乎还活着，而且毫发无损。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
How about the rest of you ?
如何 关于 这 休息 的 你 ?

你们其他人呢?

" ['ʌðər] [men] ['strʌgld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðer; ðər] [neɪmz] .
" **Other men struggled to their feet and answered their names .**
" 其他 男人 挣扎 到 他们的 脚 和 回答 他们的 姓名 .

“其他人挣扎着站起来，回答了他们的名字。

[wʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [smæʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['erləs] ['ætməsfɪr]
One had his helmet smashed and was already dead in the airless atmosphere
一 有 他的 头盔 粉碎 和 曾是 已经 死的 在 这 无气 气氛
[ðæt] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ðiˌ] [er] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ðiˌ] ['ʃætərd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]
that remained after the air had rushed out through the shattered wall of the
那 剩余 后 这 空气 有 匆忙 出去 通过 这 破碎 墙 的 这
[kən'troʊl] [ruːm] ,
control room ,
控制 房间 ,

其中一人头盔被砸碎，在控制室破碎的墙壁导致空气泄漏后，他已经死在了剩余的真空环境中。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [rest] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] .
but the rest had nothing more serious than a few bruises .
但 这 休息 有 没有什么 更多的 严肃的 比 一个 很少 瘀伤 .

但其余的人只有一些擦伤，并无更严重的伤情。

" [wel] , " ['koʊltən] [sed] .
" **Well , " Colton said .**
" 出色地 , " 科尔顿 说 .

“嗯，”科尔顿说。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" **Here we are !**
" 这里 我们 是 !

我们到了!

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] . "
And here we're likely to stay . "
和 这里 是 可能 到 停留 . "

我们很可能要留在这里了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] ['sɪriəs] .
" **It may not be that serious .**
" 它 可能 不是 是 那 严肃的 .

“也许没那么严重。”

[ðə; ðiˌ][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dæmɪdʒ] .
The first thing is to take stock of our damage .
这 第一的 事物 是 到 拿 库存 的 我们的 损害 .

首先要做的就是清点我们的损失。

" [ðə; ði][skaɪ][meɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrveɪ] ,
" The Sky Maid , they found on making a complete survey ,
" 这 天空 女佣 , 他们 成立 在 制作 一个 完全的 民意调查 ,

“他们在进行全面调查后发现，‘天空少女号’

[wʌz; wəz][fɑːr] [les] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
was far less seriously damaged than might have been the case .
曾是 远的 较少的 严重地 损坏的 比 可能 有 到过 这 案件 .

实际受损程度远没有预想的那么严重。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃəd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒægɪd] ['splɪntər] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
The wall of the control room was punctured by a jagged splinter of rock ,
这 墙 的 这 控制 房间 曾是 刺破 经过 一个 锯齿状 碎片 的 岩石 ,

控制室的墙壁被一块尖锐的岩石碎片刺穿了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['maɪnər] [liːks] .
but there were only a few other minor leaks .
但 那里 是 仅有的 一个 很少 其他 次要的 泄漏 .

但除此之外，只有几处轻微的泄漏。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [hæd; həd] [ri'teind] [ðer; ðər] [er] .
Many of the compartments had retained their air .
许多 的 这 隔间 有 保留 他们的 空气 .

许多隔间内仍然充满空气。

[wʌns] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [pætʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [liːks] [stɑːpt] ,
Once the hole was patched and the other leaks stopped ,
一次 这 洞 曾是 已修补 和 这 其他 泄漏 停止 ,

洞补好、其他漏水也止住了之后，

[ðer; ðər] [rɪ'zɜːrv] [tæŋks] [stɪl] [held] [ɪ'nʌf] [er] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn]
their reserve tanks still held enough air to let them make a homeward voyage in
他们的 预订 坦克 仍然 握住 足够的 空气 到 让 他们 制作 一个 回家 航程 在
['seɪfti] .
safety .
安全 .

他们的备用气罐里还有足够的空气，足以让他们安全返航。

[ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌl] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌriːkən'dɪʃnɪŋ] ,
The network of wires outside the hull would require considerable reconditioning ,
这 网络 的 电线 外部 这 船体 会 要求 大量 再加工 ,

船体外部的电线网络需要进行大量的维修和改造。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][mæg'netɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz] [wəz] ['ruːɪnd] .
but none of the internal magnetic equipment was ruined .
但 没有任何 的 这 内部的 磁的 设备 曾是 毁坏 .

但内部磁性设备均未损坏。

" [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] - [wɜːrk] !
" About five days ' work !
" 关于 五 天 - 工作 !

大约五天的工作量!

" ['rɪpən] [sʌmd] [ʌp] .
" Ripon summed up .
" 里彭 总结 向上 .

里彭总结道。

" [ænd; ənd] [its] [praɪ'merəli][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [fɔːrs] .
" And it's primarily a job for the engine room force .
" 和 它是 主要 一个 工作 为了 这 引擎 房间 力量 .

“这主要是轮机舱人员的工作。”

['gɪbsən] , ['koʊltən] ,
Gibson , Colton ,
吉布森 , 科尔顿 ,

吉布森，科尔顿，

[ðə; ði] [tuː] ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [deɪz] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
the two quartermasters and I will go ashore with several days ' supply of
这 二 军需官 和 我 将要 去 岸上 和 一些 天 - 供应 的
['kemɪk(ə)l] ['kæpsuːlz; 'kæpslz][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [kən'diʃənəz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['helmits] .
chemical capsules for the air conditioners on our helmets .
化学 胶囊 为了 这 空气 护发素 在 我们的 头盔 .

我和两名军需官将携带足够几天的化学胶囊上岸，这些胶囊将用于我们头盔上的空调系统。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ['mæstɚsən] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
Chief Engineer Masterson remains in command of the ship .
首席 工程师 马斯特森 遗迹 在 命令 的 这 船 .

轮机长马斯特森继续指挥这艘船。

[get] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ʃeɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [tʃiːf] .
Get her back in navigating shape as soon as you can , Chief .
得到 她 后退 在 导航 形状 作为 很快 作为 你 能 , 首席 .

尽快让她恢复到可以航行的状态，队长。

" ['mæstɚsən] ,
" Masterson ,
" 马斯特森 ,

“马斯特森，

[ə; eɪ]['graɪmi][ænd; ənd] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]
a grimy and bullet - headed little man with a drooping mustache and
一个 肮脏的 和 子弹 - 标题 小的 男人 和 一个 下垂 胡子 和
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['erdeɪl] ,
something of the look of a mournful Airedale ,
某物 的 这 看 的 一个 悲哀 艾尔代尔犬 ,

一个衣衫褴褛、脑袋圆滚滚的小个子男人，留着耷拉着的胡子，一副忧郁的艾尔谷梗犬的样子。

[slæpt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʊroʊ] - [glæs] ['helmɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [sə'luːt] .
slapped the side of his duro - glass helmet in a casual salute .
被掌掴 这 边 的 他的 杜罗 - 玻璃 头盔 在 一个 随意的 礼炮 .

他随意地拍了拍硬质玻璃头盔的侧面，行了个礼。

['læri] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [left] [ɪn] [gʊd] [hændz] .
Larry knew that the ship was being left in good hands .
拉里 知道 那 这 船 曾是 存在 左边 在 好的 双手 .

拉里知道这艘船交到了可靠的人手中。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tæsɪtɜːrn] [ˌendʒɪ'nɪr] .
He had come to have considerable respect for the taciturn engineer .
他 有 来 到 有 大量 尊重 为了 这 沉默寡言 工程师 .

他对这位沉默寡言的工程师产生了相当的敬意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ['mæstɚsən] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][skaɪ][meɪd] ,
He did not know why Masterson was on board the Sky Maid ,
他 做过 不是 知道 为什么 马斯特森 曾是 在 木板 这 天空 女佣 ,

他不知道马斯特森为什么会在“天空少女号”上。

['veri] ['laɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['sɪmələr][tuː; tə] ['lɛriːz] [oʊn] ,
very likely because he had been in some trouble similar to Larry's own ,
非常 可能 因为 他 有 到过 在 一些 麻烦 相似的 到 拉里的 自己的 ,

很可能是因为他曾遇到过和拉里类似的麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən][ɪ'fɪʃ(ə)nt][ˌendʒɪ'nɪr] .
but **he** **was** **certainly** **an** **efficient** **engineer** **.**
但 他 曾是 当然 一个 高效的 工程师 .

但他无疑是一位高效的工程师。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][felt][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]
He **wished** **he** **felt** **as** **sure** **of** **the** **three** **men** **who** **were** **going** **ashore** **with**
他 希望 他 毛毡 作为 当然 的 这 三 男人 WHO 是 去 岸上 和
['rɪpən] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
Ripon **and** **himself** **.**
里彭 和 他自己 .

他希望自己也能像对与里彭和他一起上岸的那三个人一样充满信心。

['koʊltən][hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['θɜːrəli] [ʌn'trʌstwɜːrði] ,
Colton **he** **considered** **thoroughly** **untrustworthy** **,**
科尔顿 他 经过考虑的 彻底 不可信赖的 ,

他认为科尔顿完全不可信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kwɔːrtərmæstər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sʌlən] ['derəˌlɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt]
and **the** **two** **quartermasters** **were** **a** **pair** **of** **sullen** **derelicts** **of** **the** **sort** **that**
和 这 二 军需官 是 一个 一对 的 忧郁 流浪汉 的 这 种类 那
['rɪpən] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
Ripon **had** **picked** **up** **off** **the** **beach** **for** **most** **of** **the** **crew** **.**
里彭 有 挑选 向上 离开 这 海滩 为了 最多 的 这 全体人员 .

而那两个军需官是两个阴郁的流浪汉，里彭从海滩上捡来的那种人几乎占了船员的大部分。

" ['lændɪŋ] ['pɑːrti] [ə'ʃɔːr] !
" **Landing** **party** **ashore** **!**
" 降落 派对 岸上 !

“登陆队上岸了！”

" ['rɪpən] [snæpt] .
" **Ripon** **snapped** **.**
" 里彭 啪啪 .

里彭断了。

" [lets] [get]['goʊɪŋ] !
" **Let's** **get** **going** **!**
" 我们来吧 得到 去 !

“我们出发吧！”

[ðɪs] ['iznt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [kaʊnts] .
This **isn't** **an** **ordinary** **exploring** **party** **,** **and** **every** **hour** **counts** **.**
这 不是 一个 普通的 探索 派对 , 和 每一个 小时 计数 .

这不是一支普通的探险队，每一小时都至关重要。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" **VII**
" 七

七

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [ɪk'spæns][ʌv; əv] ['pɪtɪd] [rɑːk] .
They **stood** **on** **a** **bare** **expanse** **of** **pitted** **rock** **.**
他们 站立 在 一个 裸 广阔 的 凹坑 岩石 .

他们站在一片光秃秃的、布满坑洼的岩石上。

[ðə; ði][skaɪ][meɪd][hæd; həd] [kræʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [sloʊp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtərz] ,
The **Sky** **Maid** **had** **crashed** **on** **the** **outer** **slope** **of** **one** **of** **the** **craters** **,**
这 天空 女佣 有 崩溃了 在 这 外 坡 的 一 的 这 陨石坑 ,

天空少女号坠毁在其中一个陨石坑的外坡上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] ['stedəli] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒægɪd][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [boʊl] .

and	the	ground	rose	steadily	to	the	jagged	rim	of	the	rocky	bowl	.
和	这	地面	玫瑰	稳步	到	这	锯齿状	轮缘	的	这	岩石	碗	.

地面逐渐升高，直至岩石碗状地形的锯齿状边缘。

['ʌðər] [ber] [pi:ks] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [blæk] [ti:θ] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] .

Other	bare	peaks	were	all	about	them	,	black	teeth	against	the	starry	sky	.
其他	裸	高峰	是	全部	关于	他们	,	黑色的	牙齿	反对	这	繁星	天空	.

周围都是光秃秃的山峰，如同黑色的尖牙，在繁星点点的夜空中格外醒目。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [gli:md] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [peɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

The	earth	gleamed	large	and	pale	above	them	.
这	地球	闪闪发光	大的	和	苍白	多于	他们	.

他们头顶上，大地闪耀着巨大而苍白的光芒。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [bli:k] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ʌn'ʌtərəbli] ['desələt] [ænd; ənd][fər'lɔ:rn] ,

The	scene	was	bleak	and	silent	,	unutterably	desolate	and	forlorn	,
这	场景	曾是	苍凉	和	沉默的	,	难以言喻	荒凉	和	绝望	,

场景凄凉寂静，无比荒凉凄惨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['ə:θliŋz] [dru:] ['kloʊzər] [tə'geðər] .

and	the	little	group	of	Earthlings	drew	closer	together	.
和	这	小的	团体	的	地球人	画	更近	一起	.

于是，这群地球人彼此之间的距离越来越近了。

[ðen] ['rɪpən] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] .

Then	Ripon	pointed	up	the	ridge	.
然后	里彭	尖	向上	这	岭	.

然后里彭指着山脊向上望去。

" [wi:l] [goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	We'll	go	up	there	and	look	around	.
"	出色地	去	向上	那里	和	看	大约	.

“我们会上去看看。”

['læri] — [ju:; jʊ] ['kæri] [ðə; ði]['reɪdiəm] [dɪ'tektər] .

Larry	—	you	carry	the	radium	detector	.
拉里	—	你	携带	这	镭	探测器	.

拉里——你负责携带镭探测器。

[wi:; wi] ['mʌsnt] [let][ðə; ði] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['fi:vər] [meɪk] [ˌju: 'es] [fər'get] ['aʊər; ɑ:r] [meɪn] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['hævɪŋ]

We	mustn't	let	the	exploring	fever	make	us	forget	our	main	purpose	in	having
我们	不得	让	这	探索	发烧	制作	我们	忘记	我们的	主要的	目的	在	拥有

[kʌm] [hɪr] .

come	here	.
来	这里	.

我们绝不能因为探索的热情而忘记我们来这里的主要目的。

" [ðeɪ] ['tɔɪld] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] .

"	They	toiled	slowly	up	the	slope	.
"	他们	辛勤劳作	缓慢地	向上	这	坡	.

他们艰难地爬上了山坡。

['wɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

Walking	was	difficult	.
步行	曾是	难的	.

行走很困难。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['mʌslz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər]
Due to the power of their Earthly muscles on this planet of so much lighter
到期的 到 这 力量 的 他们的 尘世的 肌肉 在 这 行星 的 所以 很多 打火机
['grævəti] ,
gravity ,
重力 ,

由于地球上的肌肉力量在这个重力远小于地球的星球上显得尤为强大，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
they had a tendency to bound into the air at each step in spite of the
他们 有 一个 趋势 到 边界 进入 这 空气 在 每个 步 在 尽管如此 的 这
['hevi] ['ledn] [səʊls] [ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['suːts] .
heavy leaden soles on the feet of the space suits .
重的 铅灰色 鞋底 在 这 脚 的 这 空间 西装 .

尽管宇航服的鞋底沉重如铅，他们每走一步还是有跃向空中的趋势。

['grædʒuəli] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['mʌskjələr] [kən'troʊl] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] [step] ,
Gradually they learned the necessary muscular control , a sort of sliding step ,
逐步地 他们 学习 这 必要的 肌肉发达的 控制 , 一个 种类 的 滑动 步 ,

他们逐渐学会了必要的肌肉控制，一种滑步式的动作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] ['betər] ['prɑːgres] .
and then they made better progress .
和 然后 他们 制成 更好的 进步 .

然后他们取得了更好的进展。

['rɪpən] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ja:dz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .
Ripon was some yards in the lead as they reached the rim of the crater .
里彭 曾是 一些 码 在 这 带领 作为 他们 达到 这 轮缘 的 这 火山口 .

当他们到达火山口边缘时，里彭队领先了几码。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][tɔːl] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] ,
For a moment the tall scientist was silhouetted against the stars ,
为了 一个 片刻 这 高的 科学家 曾是 剪影 反对 这 明星 ,

高大的科学家在星空映衬下，身影一闪而过。

[ðen] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [drɑːpt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]
then he abruptly dropped flat on the rock and motioned back to them to
然后 他 突然 掉落 平坦的 在 这 岩石 和 示意 后退 到 他们 到
[duː][ðə; ði] [seɪm] .
do the same .
做 这 相同的 .

然后他突然俯身趴在岩石上，并示意他们也这样做。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] ['foʊnz] .
His voice was a faint whisper in the ear phones .
他的 嗓音 曾是 一个 头晕的 耳语 在 这 耳朵 电话 .

他的声音从耳机里传来，微弱得像耳语。

" [krɔːl] [ʌp] [hɪr] ['sloʊli] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" Crawl up here slowly , one at a time .
" 爬行 向上 这里 缓慢地 , 一 在 一个 时间 .

“慢慢爬上来，一个接一个。”

['kerf(ə)l] !
Careful !
小心 !

小心！

" ['læri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət] [rɪpənz] [saɪd] .
" Larry was the first to join him , lying flat on the rock at Ripon's side .
" 拉里 曾是 这 第一的 到 加入 他 , 说谎 平坦的 在 这 岩石 在 里彭的 边 .

“拉里是第一个和他一起躺下的人，他平躺在里彭身旁的岩石上。

[tə'geðər] [ðeɪ] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər] .

Together	**they**	**peered**	**down**	**into**	**the**	**crater**	**.**
一起	他们	窥视	向下	进入	这	火山口	.

他们一起向下凝视着火山口。

[its] [flæt] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] ['ænɪm(ə)l] !

It's	**flat**	**floor**	**was**	**swarming**	**with**	**some**	**sort**	**of**	**queer**	**animal**	**!**
它是	平坦的	地面	曾是	蜂拥而至	和	一些	种类	的	酷儿	动物	!

平坦的地板上挤满了某种奇特的动物！

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kreɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

This	**particular**	**crater**	**was**	**a**	**small**	**one**	**,**
这	特别的	火山口	曾是	一个	小的	一	,

这个陨石坑很小。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l] [flɔːr] [wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] ['θɜːrti] [ja:dz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][rɪm] .

and	**the**	**level**	**floor**	**was**	**only**	**some**	**thirty**	**yards**	**below**	**the**	**rim**	**.**
和	这	等级	地面	曾是	仅有的	一些	三十	码	以下	这	轮缘	.

而平坦的地面距离边缘只有大约三十码。

['læri] [stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [lɔːŋ]

Larry	**stared**	**in**	**amazement**	**at**	**the**	**creatures**	**who**	**were**	**coming**	**to**	**sit**	**in**	**long**
拉里	凝视	在	惊愕	在	这	生物	WHO	是	未来	到	坐	在	长的

['roʊz; 'raʊz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

rows	**around**	**a**	**small**	**mound**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**crater**	**.**
行	大约	一个	小的	冢	在	这	中心	的	这	火山口	.

拉里惊奇地盯着那些生物，它们排成长队地围坐在火山口中央的一个小土堆周围。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][men][ɔːr] ['ænɪmlz] .

He	**hardly**	**knew**	**whether**	**to**	**call**	**them**	**men**	**or**	**animals**	**.**
他	几乎	知道	无论	到	称呼	他们	男人	或者	动物	.

他几乎不知道该称他们为人还是动物。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][hɑːrd] [ʃel] [ænd; ənd][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][legz][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] ,

They	**had**	**the**	**hard**	**shell**	**and**	**articulated**	**legs**	**of**	**an**	**insect**	**,**
他们	有	这	难的	壳	和	铰接式	腿	的	一个	昆虫	,

它们拥有昆虫般的坚硬外壳和关节腿。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['semi] - ['hjuːmən] [ə'pɪrəns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]

but	**their**	**faces**	**had**	**a**	**semi**	**-**	**human**	**appearance**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**pair**	**of**
但	他们的	面孔	有	一个	半	-	人类	外貌	在	尽管如此	的	这	一对	的

[lɔːŋ] [æn'teniː] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔridz] .

long	**antennae**	**that**	**grew**	**out**	**of**	**their**	**foreheads**	**.**
长的	天线	那	生长	出去	的	他们的	额头	.

尽管额头上长着一对长长的触角，但它们的脸看起来却像半人半兽。

[ðer; ðər] [fiːt] [meɪd] [ə; eɪ][draɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbəd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] ,

Their	**feet**	**made**	**a**	**dry**	**rustling**	**sound**	**as**	**they**	**clambered**	**down**	**over**	**the**	**rock**	**,**
他们的	脚	制成	一个	干燥	沙沙声	声音	作为	他们	攀爬	向下	超过	这	岩石	,

他们爬下岩石时，脚下发出干燥的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] ['met(ə)l] [klʌbz] [wɪð; wɪθ] [spaɪkt] ['hedz] .

and	**they**	**carried**	**metal**	**clubs**	**with**	**spiked**	**heads**	**.**
和	他们	携带	金属	俱乐部	和	尖峰	头部	.

他们手持带尖刺的金属棍棒。

['læri] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪks] [lɪmz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] [per]

Larry	**saw**	**that**	**they**	**walked**	**with**	**four**	**of**	**their**	**six**	**limbs**	**while**	**the**	**upper**	**pair**
拉里	锯	那	他们	步行	和	四	的	他们的	六	四肢	尽管	这	上	一对

[wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [kɜːrvd] ['fɪŋgərz] [iːtʃ] .

were	**equipped**	**with**	**three**	**curved**	**fingers**	**each**	**.**
是	配备	和	三	弯曲	手指	每个	.

拉里看到他们走路时用六条腿中的四条，而上面的两条腿每条都长着三个弯曲的手指。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [æn'tenə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [ðæt] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	the	top	of	each	antenna	was	a	round	ball	that	glowed	with	a
在	这	顶部	的	每个	天线	曾是	一个	圆形的	球	那	发光	和	一个

[ˌfɑːsfə'resnt] [laɪt] .

phosphorescent	light	.
磷光	光	.

每个天线的顶部都有一个发出磷光的圆球。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] [muːn] !

"	I	thought	there	wasn't	any	life	on	the	Moon	!
"	我	想法	那里	不是	任何	生活	在	这	月亮	!

“我以为月球上没有生命！”

" ['læri] ['wɪspəd] .

"	Larry	whispered	.
"	拉里	低声说道	.

拉里低声说道。

['rɪpən] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['dʊroʊ] - [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Ripon	grinned	at	him	through	the	duro	-	glass	of	his	helmet	.
里彭	咧嘴一笑	在	他	通过	这	杜罗	-	玻璃	的	他的	头盔	.

里彭透过头盔的硬玻璃朝他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [jʌŋ] ['felər] !

"	You	thought	a	lot	of	things	that	were	wrong	,	young	feller	!
"	你	想法	一个	很多	的	事物	那	是	错误的	,	年轻的	伙计	!

“年轻人，你当时想了很多错误的事情！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	It	was	a	weird	scene	in	the	cold	pale	light	of	the	Earth	.
"	它	曾是	一个	诡异的	场景	在	这	寒冷的	苍白	光	的	这	地球	.

“在地球冰冷苍白的光线下，那是一个奇异的景象。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [men] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [smɔːl] , [doʊm] - [ʃeɪpt] [maʊndz] [ðæt] [maɪt]

Some	of	the	insect	men	came	out	of	small	,	dome	-	shaped	mounds	that	might
一些	的	这	昆虫	男人	来了	出去	的	小的	,	穹顶	-	形状	土堆	那	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['haʊzɪz] .

have	been	houses	.
有	到过	房屋	.

有些昆虫人是从小型圆顶状土堆里出来的，这些土堆可能是他们的家。

['ʌðər] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

Others	came	climbing	down	the	far	side	of	the	crater	.
其他的	来了	攀登	向下	这	远的	边	的	这	火山口	.

其他人则从火山口的另一侧爬了下来。

[ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] [æn'teni:] [bɑːbd] [ɪn] ['siːsləs] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

Their	glowing	antennae	bobbed	in	ceaseless	motion	,	and	there	was	a	constant
他们的	发光	天线	波波德	在	不停歇	运动	,	和	那里	曾是	一个	持续的

[draɪ] ['klɪkɪŋ] .

dry	clicking	.
干燥	点击	.

它们发光的触角不停地摆动，同时发出持续的干涩咔哒声。

['sʌd(ə)nli] ['læri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] !

Suddenly	Larry	realized	that	the	creatures	were	talking	together	!
突然	拉里	已实现	那	这	生物	是	说	一起	!

突然，拉里意识到这些生物在互相交谈！

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['ætməsfɪr] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] !

That	meant	that	there	was	at	least	some	atmosphere	on	the	Moon	!
那	意思是	那	那里	曾是	在	至少	一些	气氛	在	这	月亮	!

这意味着月球上至少存在一些大气层！

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [saʊnd] !
Enough to carry sound !
足够的 到 携带 声音 !

足以传声！

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Perhaps it had a different composition than the atmosphere of the Earth .
也许 它 有 一个 不同的 作品 比 这 气氛 的 这 地球 .

或许它的成分与地球大气层不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [θɪn] ,
It was certainly very thin ,
它 曾是 当然 非常 薄的 ,

它确实很薄。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætərd] [saɪd]
for the air in the control room had instantly escaped through the shattered side
为了 这 空气 在 这 控制 房间 有 即刻 逃脱 通过 这 破碎 边
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] ['helmɪt] [hæd; həd] ['smʌðəd] ,
and the man with the broken helmet had smothered ,
和 这 男人 和 这 破碎的 头盔 有 窒息 ,

因为控制室内的空气瞬间从破碎的侧面逸出，戴着破头盔的男子窒息而死。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðiːz] [ɑːd] ['kriːtʃərz] .
but there was enough here to sustain these odd creatures .
但 那里 曾是 足够的 这里 到 维持 这些 奇怪的 生物 .

但这里有足够的资源来维持这些奇特生物的生存。

[ðen] ['rɪpən] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,
Then Ripon touched him on the arm ,
然后 里彭 感动 他 在 这 手臂 ,

然后里彭碰了碰他的胳膊，

[ænd; ənd] ['læri] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] [wɜːr; wər] ['veri]
and Larry saw something that a group of the insect - men were very
和 拉里 锯 某物 那 一个 团体 的 这 昆虫 - 男人 是 非常
[ˌserə'moʊniəsli] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .
ceremoniously carrying to the mound in the center of the crater .
庄严地 携带 到 这 冢 在 这 中心 的 这 火山口 .

拉里看到一群昆虫人非常隆重地将某样东西抬到火山口中央的土堆上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['met(ə)l] [tʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['ɜːrθli]
It was an ordinary metal chair of a very common and familiar Earthly
它 曾是 一个 普通的 金属 椅子 的 一个 非常 常见的 和 熟悉的 尘世的
['pætərn] ,
pattern ,
图案 ,

那是一把普通的金属椅子，样式非常常见，是地球上常见的款式。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd] [mes] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['eni]
the sort of chair to be found in the cabins and mess rooms of any
这 种类 的 椅子 到 是 成立 在 这 小木屋 和 混乱 房间 的 任何
- .
stratholiner .
- .

这种椅子在任何平流层邮轮的船舱和餐厅里都能找到。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ʃɪps] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] ['æftər][ɔːl] !
" One of those old ships must have reached the Moon after all !
" 一 的 那些 老的 船舶 必须 有 达到 这 月亮 后 全部 !

“那些老飞船中肯定有一艘最终到达了月球！”

" ['læri] ['wɪspəd] .
" **Larry** **whispered** **.**
" 拉里 低声说道 .

拉里低声说道。

" [ðæt] [tʃer] [mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] . "
" **That** **chair** **must** **be** **from** **the** **wreckage** **.** **"**
" 那 椅子 必须 是 从 这 残骸 . "

“那把椅子肯定是从残骸里捡来的。”

" ['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɪf] [ðoʊz] ['meni] - [legd] ['dɛvəlz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "
" **Heaven** **help** **the** **survivors** **if** **those** **many** **-** **legged** **devils** **got** **hold** **of** **them** **!** **"**
" 天堂 帮助 这 幸存者 如果 那些 许多 - 腿 魔鬼 得到 抓住 的 他们 ! "

“如果那些多腿恶魔抓住了幸存者，那可就糟了！”

" [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnz] ['grævəti] [soʊ] [slaɪt] , " ['læri] [sed] .
" **They** **can't** **be** **very** **strong** **,** **with** **the** **Moon's** **gravity** **so** **slight** **,** **"** **Larry** **said** **.**
" 他们 不能 是 非常 强的 , 和 这 月亮的 重力 所以 轻微 , " 拉里 说 .

“由于月球引力很小，它们不可能很强大，”拉里说。

" [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **That** **doesn't** **prove** **a** **thing** **.**
" 那 不 证明 一个 事物 .

“那并不能证明任何事情。”

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [laɪt] [ɪn] [freɪm] [ænd; ənd] [stɪl] ['veri] [strɔːŋ] .
They **can** **be** **light** **in** **frame** **and** **still** **very** **strong** **.**
他们 能 是 光 在 框架 和 仍然 非常 强的 .

它们框架轻巧，但依然非常坚固。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] ['aʊər; ɑːr][ænt][kæn; kən] ['kæri] ,
Think **how** **many** **times** **his** **own** **weight** **our** **ant** **can** **carry** **,**
思考 如何 许多 时代 他的 自己的 重量 我们的 蚂蚁 能 携带 ,

想想看，我们的蚂蚁能搬运多少倍于自身体重的物品?

[ɔːr] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ] [fliː] [kæn; kən][dʒʌmp] .
or **how** **far** **a** **flea** **can** **jump** **.**
或者 如何 远的 一个 跳蚤 能 跳 .

或者跳蚤能跳多远。

" [ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekt] -
" **The** **chair** **had** **been** **placed** **in** **the** **center** **of** **the** **mound** **,** **and** **the** **Insect** **-**
" 这 椅子 有 到过 放置 在 这 中心 的 这 冢 , 和 这 昆虫 -
[men] [druː] [bæk] .
men **drew** **back** **.**
男人 画 后退 .

“椅子被放置在土堆中央，昆虫人退后了。”

[naʊ] [θɪn] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [stiːm] [ɔːr] [mɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊnd] ,
Now **thin** **jets** **of** **steam** **or** **mist** **began** **to** **pour** **up** **around** **the** **mound** **,**
现在 薄的 喷气式飞机 的 蒸汽 或者 薄雾 开始 到 倒 向上 大约 这 冢 ,

这时，细细的蒸汽或雾气开始从土堆周围升腾而起。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['fɑːgi] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] .
forming **a** **foggy** **curtain** **that** **hid** **it** **.**
成型 一个 雾蒙蒙的 窗帘 那 隐藏 它 .

形成一层雾蒙蒙的幕帘，将它遮蔽起来。

[ðə; ði] [mɪst] ['oʊnli] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,
The **mist** **only** **rose** **a** **little** **way** **,**
这 薄雾 仅有的 玫瑰 一个 小的 方式 ,

雾气只上升了一小段距离，

[ðen] [drɑːpt] ['sloʊli] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['aɪsi] [fɪlm] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] ['rɑːks] .

then	dropped	slowly	down	again	to	form	an	icy	film	on	the	cold	rocks	.
然后	掉落	缓慢地	向下	再次	到	形式	一个	冰冷的	电影	在	这	寒冷的	岩石	.

然后又缓缓下沉，在冰冷的岩石上形成一层冰膜。

[ðə; ði] ['dʒɛts] ['siːst] , [ænd; ənd] [mɪst] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] ['læri] ['gɪbsən] [stɛərd][ɪn]['oʊpən] -

The	jets	ceased	,	and	mist	vanished	,	and	Larry	Gibson	stared	in	open	-
这	喷气式飞机	停止	,	和	薄雾	消失了	,	和	拉里	吉布森	凝视	在	打开	-

[maʊðd] [ə'meɪzmənt] .

mouthed	amazement	.
嘴巴	惊愕	.

喷气式飞机停止了轰鸣，雾气消散了，拉里·吉布森目瞪口呆，惊愕不已。

[ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] !

A	dark	-	haired	girl	was	standing	erect	on	the	crest	of	the	mound	!
一个	黑暗的	-	头发	女孩	曾是	常设	直立	在	这	波峰	的	这	冢	!

一个黑发女孩笔直地站在土丘顶上！

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [waɪt] - [skɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvli] , ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊ'tesk]

The	girl	was	white	-	skinned	and	lovely	,	utterly	different	from	the	grotesque
这	女孩	曾是	白色的	-	去皮	和	迷人的	,	完全地	不同的	从	这	怪诞

['kriːtʃərz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

creatures	who	surrounded	her	.
生物	WHO	包围	她	.

女孩皮肤白皙，容貌秀丽，与周围那些丑陋的生物截然不同。

['læri] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,

Larry	was	crouching	near	enough	to	see	her	faintly	smiling	eyes	,
拉里	曾是	蹲伏	靠近	足够的	到	看	她	淡淡的	微笑	眼睛	,

拉里蹲在离她很近的地方，能看到她眼中淡淡的笑意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [her] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	the	curve	of	her	red	lips	,	and	the	dark	hair	that	fell	to	her
和	这	曲线	的	她	红色的	嘴唇	,	和	这	黑暗的	头发	那	跌倒	到	她

[weɪst] [bɪ'haɪnd] .

waist	behind	.
腰部	在后面	.

还有她那红润的嘴唇的弧度，以及垂到腰间的乌黑长发。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊ'tesk] [mə'tælɪk] ['helmɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

Except	for	the	grotesque	metallic	helmet	on	her	head	,
除了	为了	这	怪诞	金属	头盔	在	她	头	,

除了她头上那顶怪异的金属头盔之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪlvər] [lɔɪn] [klɔːθ] ,

and	the	fact	that	she	wore	no	clothing	except	for	a	silver	loin	cloth	,
和	这	事实	那	她	穿着	不	衣服	除了	为了	一个	银	腰部	布	,

而且她身上除了银色的腰布外什么也没穿。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [krɔːs] -

she	might	have	been	a	girl	of	the	sort	to	be	seen	along	the	elevated	cross	-
她	可能	有	到过	一个	女孩	的	这	种类	到	是	已见	沿着	这	升高	叉	-

[wɔːks] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

walks	of	New	York	City	.
散步	的	新的	约克	城市	.

她可能是那种经常出现在纽约市高架人行横道上的女孩。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [tuː] ?
" Do you see her too ?
" 做 你 看 她 也 ?

你也看到她了吗?

" ['rɪpən] ['wɪspəd] .
" Ripon whispered .
" 里彭 低声说道 .

里彭低声说道。

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [bəuθ][biː; bi] [ðæt] ['kreɪzi] , [soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][ðer; ðər] .
" We can't both be that crazy , so she must really be there .
" 我们 不能 两个都 是 那 疯狂的 , 所以 她 必须 真的 是 那里 .

“我们不可能都那么疯，所以她一定在那里。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [briːðz] [ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔidz] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,
But how she breathes in that atmosphere , and how she avoids freezing to death ,
但 如何 她 呼吸 在 那 气氛 , 和 如何 她 避免 冷冻 到 死亡 ,

但她如何在那种环境下呼吸，又如何避免被冻死呢?

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
is more than I can tell you .
是 更多的 比 我 能 告诉 你 .

我无法告诉你更多。

" [ðə; ði] ['serəmoʊni] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
" The ceremony had evidently some sort of a religious significance ,
" 这 仪式 有 显然 一些 种类 的 一个 宗教 意义 ,

“显然，这个仪式具有某种宗教意义。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] [wɜːr; wər] ['klɪkɪŋ] ['rɪðmɪkli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bəuiŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr]
for the Insect - men were clicking rhythmically and were bowing down before
为了 这 昆虫 - 男人 是 点击 有节奏地 和 是 鞠躬 向下 前
[ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] .
the dark - haired girl .
这 黑暗的 - 头发 女孩 .

昆虫人有节奏地咔哒咔哒地走着，向黑发女孩鞠躬。

['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] !
Goddess of the Moon !
女神 的 这 月亮 !

月亮女神!

[ðə; ði]['gɝːlz] [hed] - [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] , [set][wɪð; wɪθ]
The girl's head - dress was a grotesque representation of an insect , set with
这 女孩们 头 - 裙子 曾是 一个 怪诞 表示 的 一个 昆虫 , 放 和
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
jewels .
珠宝 .

女孩的头饰是一个怪诞的昆虫造型，上面镶嵌着珠宝。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [æn'teniː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['ruːbiz] .
At the tops of the flexible antennae were a pair of giant rubies .
在 这 最高额 的 这 灵活的 天线 是 一个 一对 的 巨大的 红宝石 .

在柔软的触角顶端，镶嵌着一对巨大的红宝石。

" [bɔɪ] ! ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [ðoʊz] [stoʊnz] !

"	Boy	!	Wouldn't	I	like	to	get	my	hands	on	those	stones	!
"	男生	!	不会	我	喜欢	到	得到	我的	双手	在	那些	石头	!

“哎呀！我真想得到那些石头！”

" ['koʊltən] ['wɪspəd] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɑːn] [rɪpənz] [left] .

"	Colton	whispered	from	where	he	crouched	on	Ripon's	left	.
"	科尔顿	低声说道	从	在哪里	他	蹲着	在	里彭的	左边	.

科尔顿蹲在里彭左侧，低声说道。

[ðen] ['læri] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] !

Then	Larry	noticed	something	else	!
然后	拉里	注意到	某物	别的	!

然后拉里注意到了另一件事!

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['swɪftli]

A	group	of	perhaps	a	hundred	of	the	Insect	-	men	were	moving	swiftly
一个	团体	的	也许	一个	百	的	这	昆虫	-	男人	是	移动	迅速地

['fɔːrwərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bəuiŋ] ['kɒmreɪdz] .

forward	between	the	ranks	of	their	bowing	comrades	.
向前	之间	这	排名	的	他们的	鞠躬	同志们	.

大约一百名昆虫人迅速地从鞠躬的同伴队伍中穿过。

[ðɪs] [gruːp] ['kærid] [ʃiːldz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [klʌbz] ,

This	group	carried	shields	as	well	as	clubs	,
这	团体	携带	盾牌	作为	出色地	作为	俱乐部	,

这群人携带了盾牌和棍棒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pɜːrpəsf(ə)l] [er] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['erənd]

and	they	had	the	purposeful	air	of	men	with	a	grim	and	serious	errand
和	他们	有	这	有目的的	空气	的	男人	和	一个	严峻	和	严肃的	差事

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

to	perform	.
到	履行	.

他们神情严肃，一副肩负重任、决心完成艰巨任务的样子。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd]

The	girl	was	staring	over	the	heads	of	the	crowd	with	a	distant	and
这	女孩	曾是	凝视	超过	这	头部	的	这	人群	和	一个	遥远	和

['gɑːdəs] - [laɪk] ['mænər] ,

goddess	-	like	manner	,
女神	-	喜欢	方式	,

女孩越过人群的头顶，以一种疏离而女神般的姿态凝视着前方。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

and	did	not	notice	the	newcomers	till	they	had	almost	reached	her	.
和	做过	不是	注意	这	新来者	直到	他们	有	几乎	达到	她	.

直到新来者几乎走到她跟前，她才注意到他们。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

Then	her	eyes	widened	in	alarm	.
然后	她	眼睛	扩大	在	警报	.

然后她惊恐地睁大了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θroʊn] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ʃrɪl] ['klɪkɪŋ] .

She	leaped	up	from	her	throne	and	burst	into	a	torrent	of	shrill	clicking	.
她	跳跃	向上	从	她	王座	和	爆裂	进入	一个	激流	的	尖锐	点击	.

她从王座上跳了起来，发出了一连串尖锐的咔哒声。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kreɪtər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] .

In	an	instant	the	crater	was	in	a	turmoil	.
在	一个	立即的	这	火山口	曾是	在	一个	动荡	.

瞬间，火山口陷入一片混乱。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] [ɑːrmd] ['ɪnsekt] - [men] [tʃɑːrdʒd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊnd] [ɪn]

The	group	of	the	heavily	armed	Insect	-	men	charged	straight	for	the	mound	in
这	团体	的	这	重度	武装	昆虫	-	男人	带电	直的	为了	这	冢	在

[ðə; ði] ['sentər] .

the	center	.
这	中心	.

那群全副武装的虫人径直冲向中央的土堆。

['ʌðər] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] , ['rælɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

Others	flung	themselves	in	their	path	,	rallying	to	the	defense	of	the	Goddess	.
其他的	扔	他们自己	在	他们的	小路	,	集结	到	这	防御	的	这	女神	.

其他人则奋不顾身地冲到他们面前，奋起保卫女神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [klʌbz] .

There	was	a	wild	flurry	of	swinging	clubs	.
那里	曾是	一个	荒野	阵雪	的	摇摆	俱乐部	.

现场一片混乱，到处都是挥舞的棍棒。

[ðə; ði] [spaɪkt] ['hedz] [klæŋd] [ɑːn]['met(ə)l] [ʃiːldz] ,

The	spiked	heads	clanged	on	metal	shields	,
这	尖峰	头部	叮当作响	在	金属	盾牌	,

尖刺的头部撞击金属盾牌，发出叮当声。

[ɔːr] [krækt] ['ʃɑːrplɪ] [ɑːn][ðə; ði]['brɪt(ə)l] [braʊn] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] .

or	cracked	sharply	on	the	brittle	brown	shells	of	the	Insect	-	men	.
或者	裂纹	尖锐地	在	这	脆	棕色的	贝壳	的	这	昆虫	-	男人	.

或者在昆虫人脆弱的棕色外壳上发出尖锐的裂纹。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [əb'skjʊr] [tuː; tə] ['læri] ,

The	significance	of	the	scene	before	him	was	still	obscure	to	Larry	,
这	意义	的	这	场景	前	他	曾是	仍然	朦胧	到	拉里	,

眼前这一幕的意义对拉里来说仍然晦涩难懂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] .

but	it	was	evident	that	some	kind	of	a	revolt	had	broken	out	.
但	它	曾是	明显	那	一些	种类	的	一个	反叛	有	破碎的	出去	.

但很明显，一场叛乱已经爆发。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] [wɜːr; wər] [aʊt'nʌmbəd] ,

The	rebels	among	the	Insect	-	men	were	outnumbered	,
这	叛军	之中	这	昆虫	-	男人	是	寡不敌众	,

虫族叛军人数处于劣势，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['met(ə)l] [ʃiːldz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər]

but	their	metal	shields	gave	them	a	big	advantage	and	they	were	better
但	他们的	金属	盾牌	给予	他们	一个	大的	优势	和	他们	是	更好的

['ɔːrgənaɪzd] .

organized	.
组织	.

但他们的金属盾牌给了他们很大的优势，而且他们的组织性也更强。

[laɪk] [ə; eɪ] [spɪr] - [pɔɪnt] [ðeɪ] [droʊv] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpəz]

Like	a	spear	-	point	they	drove	straight	through	the	confused	mass	of	worshipers
喜欢	一个	矛	-	观点	他们	驾驶	直的	通过	这	使困惑	大量的	的	信徒

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [loʊ] [noʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

and	surrounded	the	low	knoll	in	the	center	.
和	包围	这	低的	小丘	在	这	中心	.

他们像矛尖一样径直穿过混乱的信徒人群，包围了中央的低矮小山丘。

[ðeɪ] [brʌʃt] [ɪts] [dɪ'fɛndɝz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [swɔːmd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] ['gɑːdəs] .

They	brushed	its	defenders	aside	and	swarmed	up	toward	the	dark	-	haired	Goddess	.
他们	刷过	它是	后卫	旁边	和	蜂拥而至	向上	朝向	这	黑暗的	-	头发	女神	.

他们拂开守卫，蜂拥而至，向黑发女神扑去。

['læri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] , [bʌt; bət] ['rɪpən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [liːp]

Larry	had	already	drawn	his	ray	-	gun	,	but	Ripon	was	the	first	to	leap
拉里	有	已经	绘制	他的	射线	-	枪	,	但	里彭	曾是	这	第一的	到	飞跃

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

拉里已经拔出了射线枪，但里彭第一个跳了起来。

" [kʌm] [ɑːn] , [jʌŋ] ['felər] !

"	Come	on	,	young	feller	!
"	来	在	,	年轻的	伙计	!

“来吧，小伙子！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [ðæt] [gɜːrl] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hjuːmən] [θɪŋ] [wiːv] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] .

"	That	girl	is	the	first	human	thing	we've	seen	on	the	Moon	.
"	那	女孩	是	这	第一的	人类	事物	我们已经	已见	在	这	月亮	.

“那个女孩是我们在月球上看到的第一个人类。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [let] [hɜːr; hər] [daʊn] .

We	can't	let	her	down	.
我们	不能	让	她	向下	.

我们不能让她失望。

[lets] [ʃoʊ] [ðoʊz] ['meni] - [legd] ['dɛvəlz] [haʊ] [æn; ən] [ɜːrθ] [mæn] [kæn; kən] [faɪt] !

Let's	show	those	many	-	legged	devils	how	an	Earth	man	can	fight	!
我们来吧	展示	那些	许多	-	腿	魔鬼	如何	一个	地球	男人	能	斗争	!

让我们向那些多腿恶魔展示一下地球人的战斗力！

" ['læri] [ænd; ənd] ['rɪpən] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['baʊndɪŋ]

"	Larry	and	Ripon	went	down	the	slope	of	the	crater	in	a	series	of	bounding
"	拉里	和	里彭	去	向下	这	坡	的	这	火山口	在	一个	系列	的	边界

[liːps] .

leaps	.
跳跃	.

“拉里和里彭沿着火山口的斜坡一路跳跃而下。”

[ðə; ði] ['mɪlɪŋ] ['ɪnsekt] - [men] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd]

The	milling	Insect	-	men	opened	before	them	,	seeming	to	welcome	these	unexpected
这	铣削	昆虫	-	男人	打开	前	他们	,	似乎	到	欢迎	这些	意外

[ˌriːˌin'fɔːˌsments] .

reinforcements	.
增援部队	.

熙熙攘攘的昆虫人向他们敞开大门，似乎在欢迎这些不速之客的增援。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːrst] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz]

Some	of	the	rebels	had	already	forced	the	struggling	girl	to	her	knees
一些	的	这	叛军	有	已经	强制	这	挣扎	女孩	到	她	膝盖

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['læʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	were	lashing	her	hands	behind	her	back	.
和	是	鞭打	她	双手	在后面	她	后退	.

一些叛军已经强迫挣扎的女孩跪下，并将她的双手绑在背后。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd][ræŋk][ʌv; əv][ðem; ðəm] [feɪst] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raʊnd] [ʃiːldz] [lɔkt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	solid	rank	of	them	faced	about	with	their	round	shields	locked	and	a
一个	坚硬的	秩	的	他们	面对	关于	和	他们的	圆形的	盾牌	已锁定	和	一个

['tɔːsɪŋ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [spaɪkt] [klʌbz] ['weɪvɪŋ] [ə'tɑːp][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːl] .

tossing	fringe	of	spiked	clubs	waving	atop	the	metal	wall	.
抛掷	边缘	的	尖峰	俱乐部	挥手	顶部	这	金属	墙	.

他们排成一列，面对着敌人，圆盾紧闭，金属墙上挥舞着一排带刺的棍棒。

[ðə; ði] [tuː] ['əːθliŋz] [dʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːld] - [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] ['flæʃɪŋ] .

The	two	Earthlings	dove	for	the	shield	-	wall	with	their	guns	flashing	.
这	二	地球人	鸽子	为了	这	盾	-	墙	和	他们的	枪支	闪烁	.

两名地球人枪口闪着光，猛扑向盾墙。

['læri] ['dʌkt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] [həːld] [ə; eɪ] [klʌb] [wɪtʃ] [dʒʌst] [mɪst] [hɪz; ɪz]

Larry	ducked	as	one	of	the	Insect	-	men	hurled	a	club	which	just	missed	his
拉里	躲闪	作为	一	的	这	昆虫	-	男人	投掷	一个	俱乐部	哪个	只是	错过	他的

[glæs] ['helmɪt] ,

glass	helmet	,
玻璃	头盔	,

拉里躲开了，一个昆虫人扔出的棍棒险些击中他的玻璃头盔。

[ðen] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] .

then	pressed	the	trigger	of	his	ray	-	gun	.
然后	按下	这	扳机	的	他的	射线	-	枪	.

然后扣动了射线枪的扳机。

[ðə; ði] ['mɜːrki] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [stæbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃiːld] ,

The	murky	beam	of	the	rays	stabbed	into	the	shield	,
这	浑浊的	光束	的	这	射线	刺伤	进入	这	盾	,

一道道浑浊的光束刺穿了护盾，

[meltid] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði]

melted	a	hole	through	it	in	a	fraction	of	a	second	,	and	struck	down	the
融化	一个	洞	通过	它	在	一个	分数	的	一个	第二	,	和	击	向下	这

[mæn][bɪ'haɪnd] .

man	behind	.
男人	在后面	.

瞬间就把它熔穿了一个洞，击倒了后面的人。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [reɪ] - ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [rɪpt] [ðə; ði] [ʃiːld] - [wɔːl] [ə'sʌndər] .

The	flashing	ray	-	guns	of	the	two	adventurers	ripped	the	shield	-	wall	asunder	.
这	闪烁	射线	-	枪支	的	这	二	冒险者	撕裂	这	盾	-	墙	分离	.

两名冒险者闪烁的射线枪撕裂了盾墙。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['ɪnsekt] - [men] [pɔːd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	wave	of	the	loyal	Insect	-	men	poured	in	behind	them	.
一个	海浪	的	这	忠诚	昆虫	-	男人	倾倒	在	在后面	他们	.

一大群忠诚的昆虫人跟在他们身后涌来。

['læri] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [klʌb]

Larry	shifted	his	ray	-	gun	to	his	left	hand	,	and	snatched	up	a	fallen	club
拉里	转移	他的	射线	-	枪	到	他的	左边	手	,	和	抢夺	向上	一个	倒下	俱乐部

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .

with	his	right	.
和	他的	正确的	.

拉里将射线枪换到左手，右手捡起掉落的棍棒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] [wel] ['bælənst] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

It	was	heavier	than	he	had	expected	,	a	well	balanced	and	efficient
它	曾是	较重	比	他	有	预期的	,	一个	出色地	均衡	和	高效的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

它比他预想的要重，是一件平衡性好且高效的武器。

[ðə; ði][hɑːrd] [braʊn] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [krækt] [laɪk] ['tʃaɪnə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [bloʊz]

The	hard	brown	shells	of	the	rebels	cracked	like	china	under	the	smashing	blows
这	难的	棕色的	贝壳	的	这	叛军	裂纹	喜欢	中国	在下面	这	粉碎	打击

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['mʌslz] .

of	his	Earthly	muscles	.
的	他的	尘世的	肌肉	.

叛军坚硬的棕色外壳在他强壮的肌肉的重击下像瓷器一样碎裂。

[ðen] [hiː; hi] [baʊndɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] [huː]

Then	he	bounded	up	on	the	mound	and	struck	down	the	pair	of	rebels	who
然后	他	有界	向上	在	这	冢	和	击	向下	这	一对	的	叛军	WHO

[held] [ðə; ði][gɜːrl] .

held	the	girl	.
握住	这	女孩	.

然后他跳上土堆，击倒了挟持女孩的两名叛军。

[hɜːr; hər] [rɪsts] [wɜːr; wər] [naʊ] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Her	wrists	were	now	tied	behind	her	.
她	手腕	是	现在	系	在后面	她	.

她的手腕被反绑在了身后。

['θroʊɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['ʃəuldəz] , ['læri] ['heɪstɪli] [feɪst] [ə'baʊt] .

Throwing	an	arm	about	the	girl's	shoulders	,	Larry	hastily	faced	about	.
投掷	一个	手臂	关于	这	女孩们	肩膀	,	拉里	草草	面对	关于	.

拉里一把搂住女孩的肩膀，慌忙转过身去。

['rɪpən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] .

Ripon	was	a	few	yards	away	.
里彭	曾是	一个	很少	码	离开	.

里彭就在几码之外。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪn] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

A	ring	of	his	slain	lay	around	him	,
一个	戒指	的	他的	被杀	躺	大约	他	,

他周围躺着一圈他的死者，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	his	weapons	had	been	knocked	from	his	hands	and	he	was
但	他的	武器	有	到过	敲门	从	他的	双手	和	他	曾是

['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] .

struggling	in	the	grip	of	a	pair	of	the	Insect	-	men	.
挣扎	在	这	紧握	的	一个	一对	的	这	昆虫	-	男人	.

但他手中的武器已被打掉，他正被两个昆虫人抓住。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]

A	third	of	the	creatures	was	swinging	a	club	to	strike	a	blow	at	the
一个	第三	的	这	生物	曾是	摇摆	一个	俱乐部	到	罢工	一个	吹	在	这

['saɪəntɪsts] [glæs] ['helmɪt] .

scientist's	glass	helmet	.
科学家的	玻璃	头盔	.

三分之一的生物挥舞着棍棒，准备击打科学家的玻璃头盔。

['læri] ['ɪnstəntli] ['faɪərd] ,

Larry	instantly	fired	,
拉里	即刻	被解雇	,

拉里立即开枪。

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [held] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn]

the	beam	of	the	ray	striking	the	arm	that	held	the	club	and	shearing	it	clean
这	光束	的	这	射线	引人注目	这	手臂	那	握住	这	俱乐部	和	剪切	它	干净的

[ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

off	at	the	shoulder	.
离开	在	这	肩膀	.

光束击中握杆的手臂，将其从肩部干净利落地切断。

[ə; eɪ] ['vɪskəs] ['jeloʊ] ['lɪkwɪd] [d'rɪpt] [aʊt] ,

A	viscous	yellow	liquid	dripped	out	,
一个	粘稠的	黄色的	液体	滴落	出去	,

粘稠的黄色液体滴了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [drɑːpt] ['raɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [ɪn] [peɪn] .

and	the	creature	dropped	writhing	on	the	rock	while	it	clicked	in	pain	.
和	这	生物	掉落	扭动	在	这	岩石	尽管	它	点击	在	疼痛	.

那生物痛苦地扭动着身子，倒在岩石上，发出咔哒咔哒的响声。

[ðen] ['koʊltən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kwɔːrtərmæstər] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [bɪ'leɪtɪdli] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	Colton	and	the	two	quartermasters	came	charging	belatedly	up	,	and	the
然后	科尔顿	和	这	二	军需官	来了	收费	迟来的	向上	,	和	这

[faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

fight	was	over	.
斗争	曾是	超过	.

然后科尔顿和两名军需官姗姗来迟地冲了上来，战斗就此结束。

[ðə; ði]['kreɪtər][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ded] ['ɪnsekt] - [men] .

The	crater	was	dotted	with	the	still	forms	of	dead	Insect	-	men	.
这	火山口	曾是	虚线	和	这	仍然	表格	的	死的	昆虫	-	男人	.

陨石坑里散落着死去的昆虫人的静止身躯。

['læri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][hɑːrd] ['ʃɛlz] [gliːmd] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

Larry	noticed	that	their	hard	shells	gleamed	dully	in	the	dim	light	.
拉里	注意到	那	他们的	难的	贝壳	闪闪发光	沉闷地	在	这	暗淡	光	.

拉里注意到，在昏暗的光线下，它们坚硬的外壳闪着暗淡的光泽。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [fled] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɑːr][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,

The	surviving	rebels	had	fled	off	across	the	far	rim	of	the	crater	,
这	幸存	叛军	有	逃亡	离开	穿过	这	远的	轮缘	的	这	火山口	,

幸存的叛军逃到了火山口的另一侧边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	the	rest	of	the	throng	had	gone	chasing	after	them	.
和	这	休息	的	这	人群	有	已消失	追逐	后	他们	.

其余的人都追着他们跑了过去。

[noʊ][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði]

No	one	remained	in	the	crater	except	the	strange	girl	and	the	party	from	the
不	一	剩余	在	这	火山口	除了	这	奇怪的	女孩	和	这	派对	从	这

[skaɪ] [meɪd] .

Sky	Maid	.
天空	女佣	.

除了那个奇怪的女孩和天空女仆一行人之外，火山口里已经没有人了。

[wen] ['læri] [hæd; həd] [friːd] [ðə; ði]['gɜːlz][hændz] ,

When	Larry	had	freed	the	girl's	hands	,
什么时候	拉里	有	自由	这	女孩们	双手	,

当拉里解开女孩的手后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][faɪv] [ɜːrθ] - [men][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər]

she	turned	to	the	five	Earth	-	men	and	touched	her	forehead	in	a	gesture
她	转向	到	这	五	地球	-	男人	和	感动	她	前额	在	一个	手势

[ʌv; əv] [θæŋks] .

of	thanks	.
的	谢谢	.

她转向那五个地球人，摸了摸额头表示感谢。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	she	stepped	across	to	touch	some	hidden	spring	on	the	far	side	of	the
然后	她	步	穿过	到	触碰	一些	隐	春天	在	这	远的	边	的	这

[maʊnd] ,

mound	,
冢	,

然后她跨过土堆，去触摸土堆另一侧隐藏的泉水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][træp] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['sɑːlɪd] [rɑːk] .

and	a	trap	door	opened	in	what	had	apparently	been	solid	rock	.
和	一个	陷阱	门	打开	在	什么	有	显然	到过	坚硬的	岩石	.

原本看似坚硬的岩石上，突然出现了一个活板门。

[ðə; ði][gɜːrl][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

The	girl	led	the	way	down	a	narrow	flight	of	stairs	,
这	女孩	引领	这	方式	向下	一个	狭窄的	航班	的	楼梯	,

女孩领着我们走下一段狭窄的楼梯，

['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][mæn] [daʊn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][træp] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

motioning	for	the	last	man	down	to	pull	the	trap	closed	behind	them	.
示意	为了	这	最后的	男人	向下	到	拉	这	陷阱	关闭	在后面	他们	.

示意最后一个倒地的人把陷阱拉上。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['rʌfli] [smuːðd] [rɑːk] .

They	stood	in	a	small	chamber	that	had	walls	of	roughly	smoothed	rock	.
他们	站立	在	一个	小的	房间	那	有	墙壁	的	大致	平滑	岩石	.

他们站在一个四壁由粗糙光滑的岩石砌成的小房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][men] , [fɔːr; fər] [tuːl] [maːrks] [ʃoʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	was	evidently	the	work	of	men	,	for	tool	marks	showed	here	and	there
它	曾是	显然	这	工作	的	男人	,	为了	工具	标记	显示	这里	和	那里

.

:

.

显然是人为的，因为到处都有工具痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [griːn] [gloʊb] [set][ɪn][wʌn] [wɔːl] .

It	was	lighted	by	a	green	globe	set	in	one	wall	.
它	曾是	照明	经过	一个	绿色的	地球	放	在	一	墙	.

它由墙上安装的一个绿色球形灯照明。

[ðə; ði] [gloʊb] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['fleksəb(ə)l] [glæs] ,

The	globe	appeared	to	be	made	of	some	kind	of	flexible	glass	,
这	地球	出现	到	是	制成	的	一些	种类	的	灵活的	玻璃	,

这个地球仪似乎是用某种柔性玻璃制成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['griːnɪʃ] ['reɪdiəns] [ðæt] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

and	it	glowed	with	a	faint	greenish	radiance	that	overcame	the	darkness
和	它	发光	和	一个	头晕的	绿绿色	辐射	那	克服	这	黑暗

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['ɪri] [laɪt] .

enough	to	give	the	place	a	dim	and	eerie	light	.
足够的	到	给	这	地方	一个	暗淡	和	怪异	光	.

它散发出淡淡的绿色光芒，驱散了黑暗，给这个地方带来了一种昏暗而诡异的光线。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊv(ə)l][hoʊl][laɪk][ə; eɪ]['slæntɪŋ][wel][kʌt][ɪn][ðə; ði]
At one side of the room was an oval hole like a slanting well cut in the
在 一 边 的 这 房间 曾是 一个 椭圆形 洞 喜欢 一个 斜 出色地 切 在 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

房间一侧的地板上有一个椭圆形的洞，像一个倾斜的井。

[bɪ'saɪd][ˌaɪ 'tiː][stʊd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][loʊ] , [flæt][kɑːrts] .
Beside it stood a pile of low , flat carts .
旁 它 站立 一个 桩 的 低的 , 平坦的 购物车 .

旁边堆放着一堆低矮的平板车。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː][fiːt][waɪd][baɪ][fɔːr][fiːt][lɔːŋ] ,
They were about two feet wide by four feet long ,
他们 是 关于 二 脚 宽的 经过 四 脚 长的 ,

它们大约宽两英尺，长四英尺。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn]['ækslz]['berɪŋ][smɔːl][wiːlz][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
and they were supported on axles bearing small wheels the diameter of a
和 他们 是 有 在 车轴 轴承 小的 车轮 这 直径 的 一个
['mænz][hænd] .
man's hand .
男人的 手 .

它们由轴支撑，轴上装有直径与人手掌大小相当的小轮子。

[ðə; ði][gɜːrl][spoʊk][tuː; tə]['læri][twaɪs] ,
The girl spoke to Larry twice ,
这 女孩 辐 到 拉里 两次 ,

女孩和拉里说过两次话，

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['klɪkɪŋ][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] - [men][ænd; ənd][ðen][ɪn][sʌm; səm][sɔːft][ænd; ənd]
first in the clicking talk of the Insect - men and then in some soft and
第一的 在 这 点击 讲话 的 这 昆虫 - 男人 和 然后 在 一些 柔软的 和
['mjuːzɪk(ə)l][tʌŋ][ðæt][wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk]['eniθɪŋ]['læri][hæd; həd]['evər][hɜːrd] .
musical tongue that was unlike anything Larry had ever heard .
音乐 舌头 那 曾是 与此不同 任何事物 拉里 有 曾经 听到 .

先是昆虫人发出咔哒咔哒的说话声，然后变成了一种柔和而悦耳的语言，这是拉里从未听过的。

[bəuθ][taɪmz][hiː; hi][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] .
Both times he shook his head .
两个都 时代 他 摇晃 他的 头 .

他两次都摇了摇头。

['moʊʃənɪŋ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] ,
Motioning for them to follow her ,
示意 为了 他们 到 跟随 她 ,

她示意他们跟着她走，

[ʃiː; ʃi][pʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ][kɑːrts][daʊn][nɪr][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
she put one of the low carts down near the rim of the hole and sat on it .
她 放 一 的 这 低的 购物车 向下 靠近 这 轮缘 的 这 洞 和 卫星 在 它 .

她把其中一辆矮小的推车放在洞口边缘附近，然后坐在上面。

[ðen][ʃiː; ʃi][geɪv][ə; eɪ][pʊʃ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] — [ænd; ənd]['vænɪʃt] .
Then she gave a push with her hands — and vanished .
然后 她 给予 一个 推 和 她 双手 — 和 消失了 .

然后她用手猛地一推——就消失了。

" [kʌm][ɑːn] , " ['læri][sed] , ['reɪkɪŋ][ə'nʌðər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrts] .
" Come on , " Larry said , raking another of the carts .
" 来 在 , " 拉里 说 , 耙草 其他 的 这 购物车 .

“来吧，”拉里一边说着，一边耙着另一辆手推车。

['koʊltən][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Colton	**stared**	**at**	**him**	**.**
科尔顿	凝视	在	他	.

科尔顿盯着他看。

" [daʊn] [ðæt] [hoʊl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Down**	**that**	**hole**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	向下	那	洞	?	"	他	问	.

“掉进那个洞里去？”他问道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] .

We've	**got**	**to**	**find**	**out**	**what**	**all**	**this**	**is**	**about**	**.**
我们已经	得到	到	寻找	出去	什么	全部	这	是	关于	.

我们必须弄清楚这一切到底是怎么回事。

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ['læri] ['gɪbsən] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**A**	**second**	**later**	**Larry**	**Gibson**	**found**	**himself**	**shooting**	**down**	**into**	**the**	**interior**	**of**	**the**
"	一个	第二	之后	拉里	吉布森	成立	他自己	射击	向下	进入	这	内部的	的	这

[muːn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] ['tʌn(ə)l] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

Moon	**by**	**means**	**of**	**a**	**sloping**	**tunnel**	**cut**	**in**	**the**	**rock**	**.**
月亮	经过	方法	的	一个	倾斜的	隧道	切	在	这	岩石	.

“一秒钟后，拉里·吉布森发现自己正沿着岩石上开凿的一条倾斜隧道向下飞入月球内部。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [gloʊbz] [wɜːr; wər] [set] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [gɪv]

A	**series**	**of**	**the**	**greenish**	**globes**	**were**	**set**	**in**	**the**	**ceiling**	**at**	**intervals**	**to**	**give**
一个	系列	的	这	绿绿色	地球仪	是	放	在	这	天花板	在	间隔	到	给

[ðə; ði] ['rɑːki] [ʃæft] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] .

the	**rocky**	**shaft**	**a**	**dim**	**light**	**.**
这	岩石	轴	一个	暗淡	光	.

一系列绿色的球形灯罩间隔地安装在天花板上，为岩石竖井提供昏暗的光线。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ræn][ɪn] [tuː] [gruːvz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	**wheels**	**of**	**the**	**cart**	**ran**	**in**	**two**	**grooves**	**cut**	**in**	**the**	**floor**	**,**
这	车轮	的	这	大车	跑	在	二	凹槽	切	在	这	地面	,

手推车的轮子在地板上开出的两条凹槽里滚动，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] ['swɪftli] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .

and	**he**	**shot**	**swiftly**	**downward**	**with**	**a**	**dull**	**humming**	**sound**	**.**
和	他	射击	迅速地	向下	和	一个	乏味的	哼唱	声音	.

他发出沉闷的嗡嗡声，迅速向下俯冲。

['læri] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnwərd] ['muːvmənt] .

Larry	**was**	**trying**	**to**	**estimate**	**the**	**speed**	**of**	**his**	**downward**	**movement**	**.**
拉里	曾是	尝试	到	估计	这	速度	的	他的	向下	移动	.

拉里试图估算他向下运动的速度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['terəbli] [fæst] ,

It	**was**	**not**	**so**	**terribly**	**fast**	**,**
它	曾是	不是	所以	可怕	快速地	,

速度并不算特别快。

['prɑːbəbli] [nɑːt] ['riːəli] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [waɪl]

probably	**not**	**really**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**nearness**	**of**	**the**	**walls**	**made**	**it**	**appear**	**while**
大概	不是	真的	作为	快速地	作为	这	接近	的	这	墙壁	制成	它	出现	尽管

[ðeɪ] [flæʃt] [baɪ][ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

they	**flashed**	**by**	**on**	**either**	**hand**	**.**
他们	闪光灯	经过	在	任何一个	手	.

可能并没有墙壁靠近时看起来那么快，它们从两侧飞速掠过。

[ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wʌn] .

The	slope	was	a	gentle	one	.
这	坡	曾是	一个	温和的	一	.

坡度很缓。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [moʊ'mentəm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

Although	he	had	gathered	considerable	momentum	,	he	had	no	feeling	of
虽然	他	有	聚集	大量	势头	,	他	有	不	感觉	的

[ðə; ði] [kɑːr] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] .

the	car	being	out	of	control	.
这	车	存在	出去	的	控制	.

虽然他已经获得了相当大的速度，但他并没有感觉到汽车失控。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] , ['læri] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

As	the	minutes	passed	,	Larry	saw	something	else	.
作为	这	分钟	通过了	,	拉里	锯	某物	别的	.

随着时间一分一秒地过去，拉里又看到了别的东西。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er]

The	moisture	that	had	been	on	the	outside	of	his	space	suit	from	the	air
这	水分	那	有	到过	在	这	外部	的	他的	空间	套装	从	这	空气

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [meɪd] [hæd; həd] ['froʊz(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪt] [frɔːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftər]

within	the	Sky	Maid	had	frozen	into	a	white	frost	a	few	seconds	after
之内	这	天空	女佣	有	冷冻	进入	一个	白色的	霜	一个	很少	秒	后

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [wɔːl] [let] [ðə; ði] ['aʊtər] [koʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	breaking	of	the	control	room	wall	let	the	outer	cold	into	the	ship	.
这	打破	的	这	控制	房间	墙	让	这	外	寒冷的	进入	这	船	.

太空服外侧因“天空少女号”飞船内部空气中的水分，在控制室墙壁破裂、外部寒冷进入飞船几秒钟后，就冻成了一层白霜。

[naʊ] [ðə; ði] [frɔːst] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] !

Now	the	frost	was	melting	!
现在	这	霜	曾是	融化	!

霜冻开始融化了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['wɔːrmər] ['riːdʒənz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] .

They	were	getting	into	warmer	regions	as	they	went	down	.
他们	是	获得	进入	更温暖	地区	作为	他们	去	向下	.

他们一路向下，进入了气温较高的地区。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] ['ætməsfɪr] !

Perhaps	they	were	also	running	into	a	heavier	atmosphere	!
也许	他们	是	还	跑步	进入	一个	较重	气氛	!

或许他们也遇到了更浓重的空气！

['læri] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Larry	held	his	hand	up	before	him	,
拉里	握住	他的	手	向上	前	他	,

拉里举起手在他面前，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['preʃər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er]

and	had	a	distinct	feeling	of	pressure	against	it	from	the	rush	of	air
和	有	一个	清楚的	感觉	的	压力	反对	它	从	这	匆忙	的	空气

['swiːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

sweeping	up	to	meet	him	.
扫荡	向上	到	见面	他	.

他明显感觉到一股气流迎面而来，对他施加了压力。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l]['ɑːksɪdʒən] -

A	minute	later	he	had	tested	the	atmosphere	with	the	portable	oxygen	-
一个	分钟	之后	他	有	测试	这	气氛	和	这	便携的	氧	-

[geɪdʒ] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['eni] [speɪs] [suːt] .

gauge	carried	in	the	equipment	pocket	of	any	space	suit	.
测量	携带	在	这	设备	口袋	的	任何	空间	套装	.

一分钟后，他用宇航服装备袋里携带的便携式氧气计测试了大气情况。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Then	he	took	off	his	helmet	.
然后	他	采取	离开	他的	头盔	.

然后他摘下了头盔。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [stɪl] ['veri] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli]

The	air	was	quite	warm	,	and	though	still	very	thin	it	was	definitely
这	空气	曾是	相当	温暖的	,	和	尽管	仍然	非常	薄的	它	曾是	确实

['briːðəbl] .

breathable	.
透气的	.

空气相当温暖，虽然仍然很稀薄，但绝对可以呼吸。

[ɪts] [kliːn] ,

Its	clean	,
它是	干净的	,

它很干净，

['ɜːrθi] ['oʊdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] [juːst] ['oʊvər][ænd; ənd]

earthy	odor	was	a	pleasant	contrast	to	the	chemical	product	used	over	and
泥土	气味	曾是	一个	令人愉快的	对比	到	这	化学	产品	用过的	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] .

over	again	inside	the	helmet	of	a	space	suit	.
超过	再次	里面	这	头盔	的	一个	空间	套装	.

泥土的芬芳与宇航服头盔内反复使用的化学产品形成了令人愉悦的对比。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braitə] [laɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

A	moment	later	he	saw	a	brighter	light	ahead	and	realized	that	he	had
一个	片刻	之后	他	锯	一个	更亮	光	前方	和	已实现	那	他	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃæft] .

come	to	the	bottom	of	the	long	shaft	.
来	到	这	底部	的	这	长的	轴	.

片刻之后，他看到前方有更亮的光，意识到自己已经到达了长井的底部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ruːm] [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [greɪ] [stoʊn] .

They	were	in	a	square	room	whose	walls	were	of	polished	gray	stone	.
他们	是	在	一个	正方形	房间	谁	墙壁	是	的	抛光	灰色的	石头	.

他们身处一个方形房间，房间的墙壁是用抛光的灰色石头砌成的。

[æz; əz] ['læri] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːrt][ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ]

As	Larry	got	up	from	his	cart	and	moved	in	aside	from	the	landing
作为	拉里	得到	向上	从	他的	大车	和	已搬	在	旁边	从	这	降落

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

拉里从推车上站起来，走到着陆平台旁边。

[ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

the	girl	gave	him	a	friendly	smile	.
这	女孩	给予	他	一个	友好的	微笑	.

女孩友好地对他笑了笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɔːr'neɪtli] ['dʒuːəld] [hed] - [dres] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

She	had	already	taken	off	her	ornately	jeweled	head	-	dress	and	placed	it	in
她	有	已经	已采取	离开	她	华丽地	珠宝	头	-	裙子	和	放置	它	在

[ə; eɪ]['met(ə)l]['kæbɪnət] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

a	metal	cabinet	fastened	to	the	wall	.
一个	金属	内阁	系紧	到	这	墙	.

她已经摘下了装饰华丽的珠宝头饰，并将其放在固定在墙上的金属柜子里。

[kəm'pliːtli] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] , [ʃiː; ʃi][taɪd][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['geili] ['kʌlərd] [sɪlk] [ə'krɔːs]

Completely	without	embarrassment	,	she	tied	a	strip	of	gayly	colored	silk	across
完全地	没有	尴尬	,	她	系	一个	条	的	同性恋地	有色	丝绸	穿过

[hɜːr; hər] [ber] [brests] .

her	bare	breasts	.
她	裸	乳房	.

她毫不羞涩地用一条色彩艳丽的丝绸遮住了裸露的胸部。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'nʌðər]

Then	she	tossed	her	long	hair	back	from	her	forehead	and	bound	another
然后	她	抛掷	她	长的	头发	后退	从	她	前额	和	边界	其他

[strɪp] [ʌv; əv] [sɪlk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

strip	of	silk	to	keep	it	in	place	.
条	的	丝绸	到	保持	它	在	地方	.

然后她把垂在额前的长发甩到脑后，又用一条丝巾把头发固定住。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [raɪd] , " ['læri] [sed] .

"	That	was	quite	a	ride	,	"	Larry	said	.
"	那	曾是	相当	一个	骑	,	"	拉里	说	.

“那真是一段惊险刺激的旅程，”拉里说道。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

He	had	spoken	in	English	,
他	有	说	在	英语	,

他用英语发表了讲话。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [bʌt; bət] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz]

knowing	that	the	girl	would	not	understand	but	hoping	the	sound	of	the	words
会心	那	这	女孩	会	不是	理解	但	希望	这	声音	的	这	字

[wʊd] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] ['frendli] [ɪm'preʃ(ə)n] .

would	convey	a	generally	friendly	impression	.
会	传达	一个	一般来说	友好的	印象	.

虽然知道女孩听不懂，但希望话语的语气能给人留下友好的印象。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['stɑːrtld] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

She	stared	at	him	in	startled	surprise	for	a	second	.
她	凝视	在	他	在	惊慌	惊喜	为了	一个	第二	.

她惊讶地盯着他看了一秒钟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpwərd] [trɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	It	is	much	pleasanter	than	the	upward	trip	,	"	she	said	at	last	.
"	它	是	很多	更令人愉悦	比	这	向上	旅行	,	"	她	说	在	最后的	.

“这比上山的路舒服多了，”她最后说道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] !

"	But	—	but	you	spoke	in	English	!
"	但	—	但	你	辐	在	英语	!

但是——但是你用英语说话！

" ['læri] [gɑːspt] .

"	Larry	gasped	.
"	拉里	倒吸一口气	.

拉里倒吸了一口气。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
" Why shouldn't I ?
" 为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
My father is a man from Earth .
我的 父亲 是 一个 男人 从 地球 .

我父亲是地球人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][daɪ'ænə] ['stæntən] .
I am Diana Staunton .
我 是 戴安娜 斯汤顿 .

我是戴安娜·斯汤顿。

" [ˌaɪ'ɛks]
" IX
" 第九章

IX

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
As the others came sliding down into the room ,
作为 这 其他的 来了 滑动 向下 进入 这 房间 ,

当其他人滑进房间时，

['læri] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][daɪ'ænə] .
Larry gave each one a formal introduction to Diana .
拉里 给予 每个 一 一个 正式的 介绍 到 戴安娜 .

拉里正式地向每个人介绍了戴安娜。

[ðə; ði] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .
The glow in the girl's eyes showed that she enjoyed their utter amazement .
这 辉光 在 这 女孩们 眼睛 显示 那 她 享受 他们的 说出 惊愕 .

女孩眼中闪烁的光芒表明，她很享受他们无比惊讶的表情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [muːn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['perənts] ,
For a girl who had been born on the Moon , even though of Earthly parents ,
为了 一个 女孩 WHO 有 到过 出生 在 这 月亮 , 甚至 尽管 的 尘世的 父母 ,

对于一个出生在月球上，但父母来自地球的女孩来说，

[daɪ'ænə] ['stæntən] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [pɔɪz] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] .
Diana Staunton had a great deal of poise and self - possession .
戴安娜 斯汤顿 有 一个 伟大的 交易 的 沉着 和 自己 - 拥有 .

戴安娜·斯汤顿举止优雅，沉着冷静。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] - [men] ,
" I am only a Goddess to the sluggish minds of the Insect - men ,
" 我 是 仅有的 一个 女神 到 这 迟缓 思想 的 这 昆虫 - 男人 ,

“我只是昆虫人迟钝心灵中的女神而已。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [rɪpənz] ['kwestʃən] .
" she explained in answer to Ripon's question .
" 她 解释 在 回答 到 里彭的 问题 .

她回答里彭的问题时解释道。

" [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['kævərnz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn]
" To our own people of the Lost Caverns I am simply the daughter of one
" 到 我们的 自己的 人们 的 这 丢失的 洞穴 我 是 简单地 这 女儿 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] . "
of the nobles . "
的 这 贵族 . "

“对于我们失落洞穴的人民来说，我只是其中一位贵族的女儿。”

" [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " ['rɪpən] [sed] .
" I knew your father thirty years ago , " Ripon said .
" 我 知道 你的 父亲 三十 年 前 , " 里彭 说 .

“我三十年前就认识你父亲了，”里彭说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌðər] [men] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" He has always told me that other men from Earth would come some day . "
" 他 有 总是 讲述 我 那 其他 男人 从 地球 会 来 一些 天 . "

“他总是告诉我，总有一天地球上也会有其他人来到这里。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
" Your father can tell me most of the things I want to know ,
" 你的 父亲 能 告诉 我 最多 的 这 事物 我 想 到 知道 ,

“你父亲能告诉我很多我想知道的事情，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
but I am wondering how you managed to survive up there on the surface
但 我 是 好奇 如何 你 管理 到 存活 向上 那里 在 这 表面
[wer] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [er] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][koʊld] . "
where there is little or no air and it is always so cold . "
在哪里 那里 是 小的 或者 不 空气 和 它 是 总是 所以 寒冷的 . "

但我很好奇你是如何在空气稀薄甚至没有空气、而且总是那么寒冷的地面上生存下来的。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] .
" I could not stay very long .
" 我 可以 不是 停留 非常 长的 .

我不能待太久。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][foʊld][ɪn][hɜːr; hər][lɔɪn] [klɔːθ] [ðə; ði][gɜːrl] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['taɪtli] [kloʊzd] [glæs] ['bɑːt(ə)l]
" From a fold in her loin cloth the girl drew out a tightly closed glass bottle
" 从 一个 折叠 在 她 腰部 布 这 女孩 画 出去 一个 紧紧 关闭 玻璃 瓶子
[ðæt] [held] [sʌm; səm] [waɪt] ['tæblɪts] .
that held some white tablets .
那 握住 一些 白色的 片剂 .

“女孩从腰布的褶皱里掏出一个紧紧盖住的玻璃瓶，里面装着一些白色药片。

" [ðiːz] [kən'teɪn] ['ɑːksɪdʒən] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['gæsɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
" These contain oxygen mixed with some gases unknown on Earth ,
" 这些 包含 氧 混合 和 一些 气体 未知 在 地球 ,

“这些物质含有氧气，并混合了一些地球上未知的气体，

[ðə; ði] [hoʊl] ['veri] ['strɔːŋli] [kəm'prest] ['ɪntuː]['sɑːlɪd][fɔːrm] .
the whole very strongly compressed into solid form .
这 所有的 非常 强烈 压缩 进入 坚硬的 形式 .

整体被高度压缩成固体状。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ] ['swɑːloʊ] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Ten minutes after I swallow one , it is safe for me to go out on the surface .
十 分钟 后 我 吞 一 , 它 是 安全的 为了 我 到 去 出去 在 这 表面 .

吞下一颗后十分钟，我就可以安全地到地面上去了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['læsts] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "
The effect lasts for about fifteen minutes . "
这 影响 持续时间 为了 关于 十五 分钟 . "

这种效果大约持续十五分钟。

" ['prɪti] ['rɪski] [ɪf] ['eniθɪŋ] [di'leiz] [juː; jʊ] , " ['læri] [sed] .
" Pretty risky if anything delays you , " Larry said .
" 漂亮的 风险 如果 任何事物 延误 你 , " 拉里 说 .

“如果任何事情耽误了你的时间，那风险就相当大了，”拉里说。

[daɪ'ænə] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [gru:] ['sɑ:mbər] .

Diana	**shrugged**	**,**	**and**	**her**	**blue**	**eyes**	**grew**	**somber**	**.**
戴安娜	耸了耸肩	,	和	她	蓝色的	眼睛	生长	忧郁	.

戴安娜耸了耸肩，蓝色的眼睛变得黯淡下来。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Someone**	**has**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	某人	有	到	做	它	.

总得有人去做这件事。

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [lɔ:ds]

The	**loyalty**	**of**	**the**	**Insect**	**-**	**men**	**is**	**our**	**greatest**	**protection**	**against**	**the**	**evil**	**Lords**
这	忠诚	的	这	昆虫	-	男人	是	我们的	最	保护	反对	这	邪恶的	领主

[ʌv; əv][græl] - ['θɑ:lə] .

of	**Gral**	**-**	**Thala**	**.**
的	格拉尔	-	塔拉	.

虫人的忠诚是我们抵御格拉尔-塔拉邪恶领主的最大保障。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðer; ðər][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnsekt]

This	**is**	**the**	**first**	**time**	**there**	**has**	**ever**	**been**	**anything**	**like**	**a**	**revolt**	**among**	**the**	**Insect**
这	是	这	第一的	时间	那里	有	曾经	到过	任何事物	喜欢	一个	反叛	之中	这	昆虫

- [men] .

-	**men**	**.**
-	男人	.

这是昆虫人历史上第一次发生类似叛乱的事件。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [laɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

I	**do**	**not**	**know**	**what**	**lies**	**behind**	**it**	**,**
我	做	不是	知道	什么	谎言	在后面	它	,

我不知道这背后隐藏着什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [mi:nz] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] ['kævərnz] .

but	**it**	**probably**	**means**	**trouble**	**for**	**us**	**of**	**the**	**Lost**	**Caverns**	**.**
但	它	大概	方法	麻烦	为了	我们	的	这	丢失的	洞穴	.

但这可能意味着我们这些失落洞穴的探险者们会遇到麻烦。

" ['koʊltən][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [ʃæft] .

"	**Colton**	**was**	**the**	**last**	**to**	**come**	**down**	**the**	**rocky**	**shaft**	**.**
"	科尔顿	曾是	这	最后的	到	来	向下	这	岩石	轴	.

科尔顿是最后一个从岩石竖井里下来的人。

['læri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]

Larry	**noticed**	**that**	**the**	**second**	**officer**	**was**	**ill**	**at**	**ease**	**,**	**disinclined**	**to**	**meet**	**his**
拉里	注意到	那	这	第二	官	曾是	患病的	在	舒适	,	不情愿	到	见面	他的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

拉里注意到第二名警官很不自在，不愿与他对视。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] ['koʊltən][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] [faɪt]

and	**wondered**	**if**	**Colton**	**was**	**ashamed**	**of**	**either**	**his**	**late**	**entry**	**into**	**the**	**fight**
和	想知道	如果	科尔顿	曾是	羞愧	的	任何一个	他的	晚的	入口	进入	这	斗争

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nz] [ɪn'tɪriər] .

or	**his**	**fear**	**of**	**coming**	**down**	**into**	**the**	**Moon's**	**interior**	**.**
或者	他的	害怕	的	未来	向下	进入	这	月亮的	内部的	.

并想知道科尔顿是否为自己迟迟才加入战斗而感到羞愧，或者为害怕进入月球内部而感到羞愧。

['hɑ:rdli] ['laɪkli] !

Hardly	**likely**	**!**
几乎	可能	!

几乎不可能!

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv]['dʒerəld]['koʊltən] ,

From	what	he	knew	of	Gerald	Colton	,
从	什么	他	知道	的	杰拉尔德	科尔顿	,

据他所知，杰拉尔德·科尔顿

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

the	man	was	not	likely	to	be	ashamed	of	anything	he	did	.
这	男人	曾是	不是	可能	到	是	羞愧	的	任何事物	他	做过	.

这个人不太可能对自己的所作所为感到羞耻。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [wɔːld] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [stɪl] ['trendɪŋ] ['daʊnwərd] .

They	went	through	a	maze	of	gray	walled	passages	,	still	trending	downward	.
他们	去	通过	一个	迷宫	的	灰色的	有围墙的	段落	,	仍然	热门话题	向下	.

他们穿过迷宫般的灰色墙壁通道，仍然向下延伸。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['læri] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['stelθi] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Once	or	twice	Larry	thought	he	heard	stealthy	footsteps	behind	them	,
一次	或者	两次	拉里	想法	他	听到	隐秘的	脚步声	在后面	他们	,

拉里一两次觉得他听到了他们身后有悄悄的脚步声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

but	there	was	no	one	in	sight	when	he	looked	back	.
但	那里	曾是	不	一	在	视线	什么时候	他	看起来	后退	.

但他回头看时，却一个人也没有。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [pæst] ['sentriz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['ɑːrmər] , [huː] [sə'luːtid]

On	several	occasions	they	passed	sentries	wearing	a	makeshift	armor	,	who	saluted
在	一些	场合	他们	通过了	哨兵	穿着	一个	临时搭建	盔甲	,	WHO	敬礼

[daɪ'ænə][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['bleɪdɪd] [swɔːdz] .

Diana	with	long	bladed	swords	.
戴安娜	和	长的	带刃的	剑	.

他们多次经过身穿临时盔甲的哨兵，哨兵们挥舞着长剑向戴安娜敬礼。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sɔːft]['æksent] ,

Sometimes	they	spoke	to	her	in	English	with	a	peculiar	soft	accent	,
有时	他们	辐	到	她	在	英语	和	一个	奇特	柔软的	口音	,

有时他们会用一种带有独特柔和口音的英语和她交谈，

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [tʌŋ] [ðæt] [daɪ'ænə][hæd; həd][fɜːrst] [juːst] .

sometimes	in	that	strange	tongue	that	Diana	had	first	used	.
有时	在	那	奇怪的	舌头	那	戴安娜	有	第一的	用过的	.

有时是用戴安娜最初使用的那种奇怪的语言。

['læri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] [luː'nɛəriənz] [lʊkt] ['oʊnli] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv]

Larry	noticed	that	these	Lunarians	looked	only	slightly	different	from	the	peoples	of
拉里	注意到	那	这些	月人	看起来	仅有的	轻微地	不同的	从	这	人民	的

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

拉里注意到，这些月球人看起来与地球人只有细微的差别。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɑːrdʒər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] .

They	had	larger	eyes	,	and	a	greater	delicacy	of	feature	.
他们	有	更大的	眼睛	,	和	一个	更大的	美味	的	特征	.

她们的眼睛更大，五官更精致。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['veri] [θɪn] [legz] .

The	principle	distinguishing	feature	was	their	very	thin	legs	.
这	原则	区别	特征	曾是	他们的	非常	薄的	腿	.

它们最主要的区别特征是腿非常细。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪd] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [diːp] [tʃests] ,

Often	**they**	**had**	**wide**	**shoulders**	**and**	**deep**	**chests**	**,**
经常	他们	有	宽的	肩膀	和	深的	箱子	,

他们通常肩膀宽阔，胸部深厚。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [strɔːŋ] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈmʌslz] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnz] [slaɪt]

but	**since**	**they**	**did**	**not**	**need**	**strong**	**supporting**	**muscles**	**in**	**view**	**of**	**the**	**Moon's**	**slight**
但	自从	他们	做过	不是	需要	强的	支持	肌肉	在	看法	的	这	月亮的	轻微

['grævəti][ðer; ðər][legz][wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .

gravity	**their**	**legs**	**were**	**thin**	**and**	**narrow**	**.**
重力	他们的	腿	是	薄的	和	狭窄的	.

但由于月球引力较小，他们不需要强壮的支撑肌肉，所以他们的腿又细又窄。

[ðə; ði] ['sentriz] [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] - [men][ɪn][ðer; ðər] ['bʌlki] [speɪs] ['suːts] ,

The	**sentries**	**stared**	**curiously**	**at**	**the**	**Earth**	**-**	**men**	**in**	**their**	**bulky**	**space**	**suits**	**,**
这	哨兵	凝视	奇怪的是	在	这	地球	-	男人	在	他们的	笨重	空间	西装	,

哨兵们好奇地盯着身穿笨重宇航服的地球人。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][daɪ'ænə] ['stæntən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

but	**the**	**fact**	**that**	**the**	**newcomers**	**were**	**with**	**Diana**	**Staunton**	**seemed**	**to**	**be**
但	这	事实	那	这	新来者	是	和	戴安娜	斯汤顿	似乎	到	是

[səˈfɪʃ(ə)nt] ['pæspɔːrt] .

sufficient	**passport**	**.**
充足的	护照	.

但新来者与戴安娜·斯汤顿在一起这一事实似乎足以成为通行证。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,

They	**began**	**to**	**pass**	**a**	**greater**	**number**	**of**	**people**	**in**	**the**	**corridors**	**,**
他们	开始	到	经过	一个	更大的	数字	的	人们	在	这	走廊	,

他们在走廊里开始遇到越来越多的人，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [stept] [θruː] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['gɑːrdɪd] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][væst]

and	**finally**	**they**	**stepped**	**through**	**a**	**heavily**	**guarded**	**gate**	**and**	**came**	**to**	**a**	**vast**
和	最后	他们	步	通过	一个	重度	守卫	门	和	来了	到	一个	广阔的

['kævərn] .

cavern	**.**
洞穴	.

最后，他们穿过一道戒备森严的大门，来到了一个巨大的洞穴。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][hjuːdʒ] ,

The	**place**	**was**	**huge**	**,**
这	地方	曾是	巨大的	,

这个地方非常大。

[ɪkˈstendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [ruːf] [lɔːst][ɪn]

extending	**for**	**a**	**good**	**mile**	**ahead**	**of**	**them**	**and**	**with**	**a**	**lofty**	**roof**	**lost**	**in**
扩展	为了	一个	好的	英里	前方	的	他们	和	和	一个	高远	屋顶	丢失的	在

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ˌoʊvər'hed] .

the	**shadows**	**overhead**	**.**
这	阴影	开销	.

向前延伸足足一英里，高耸的屋顶隐没在头顶的阴影中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['kɑːləmz] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

Some	**of**	**the**	**gigantic**	**columns**	**that**	**supported**	**the**	**roof**	**were**	**made**	**of**
一些	的	这	巨大	列	那	有	这	屋顶	是	制成	的

['hevi] [stoʊn] [blɑːks] .

heavy	**stone**	**blocks**	**.**
重的	石头	积木	.

支撑屋顶的一些巨型柱子是用沉重的石块砌成的。

['ʌðər] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl] [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [smuːðd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] .

Others	**were**	**natural**	**rock**	**that**	**had**	**been**	**smoothed**	**and**	**polished**	**.**
其他的	是	自然的	岩石	那	有	到过	平滑	和	抛光	.

其他的则是经过打磨抛光的天然岩石。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wɜːr; wər] ['næroʊ] [striːts] ,

All	**over**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**cavern**	**were**	**narrow**	**streets**	**,**
全部	超过	这	地面	的	这	洞穴	是	狭窄的	街道	,

洞穴的地面上到处都是狭窄的街道，

[ænd; ənd] [smɔːl] ['kɔtidʒz] [bɪlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kwɪr] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv]

and	**small**	**cottages**	**built**	**of**	**some**	**queer**	**composition**	**that**	**came**	**in**	**a**	**rainbow**	**of**
和	小的	小屋	建造	的	一些	酷儿	作品	那	来了	在	一个	彩虹	的

['dɪfrənt] ['kʌlɜ-z] ,

different	**colors**	**,**
不同的	颜色	,

还有一些用奇特材料建造的小屋，颜色五颜六色，宛如一道彩虹。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [griːn] [græs] .

and	**little**	**patches**	**of**	**some**	**sort**	**of**	**green**	**grass**	**.**
和	小的	补丁	的	一些	种类	的	绿色的	草	.

还有几小片绿色的草。

[ə; eɪ]['goʊldən][ænd; ənd] ['ræðər] ['mɪsti] [laɪt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [hoʊl] ['kævərn] .

A	**golden**	**and**	**rather**	**misty**	**light**	**pervaded**	**the**	**whole**	**cavern**	**.**
一个	金的	和	相当	蒙蒙	光	弥漫	这	所有的	洞穴	.

整个洞穴笼罩在一片金色而朦胧的光芒中。

[skwer] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] ['reɪdiəns] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [æt; ət] [ɪ'regjələr]

Square	**shafts**	**of**	**a**	**brighter**	**radiance**	**darted**	**down**	**from**	**above**	**at**	**irregular**
正方形	轴	的	一个	更亮	辐射	飞镖	向下	从	多于	在	不规律的

['ɪntərvlz] ,

intervals	**,**
间隔	,

一道道明亮方形光束从上方不规则地向下射下，间隔很短。

[ænd; ənd] [wer'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	**wherever**	**one**	**of**	**them**	**struck**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**cavern**	**there**	**was**	**a**
和	无论	一	的	他们	击	这	地面	的	这	洞穴	那里	曾是	一个

[smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [liːft] [plænts] .

small	**patch**	**of**	**cultivated**	**ground**	**with**	**long**	**-**	**leafed**	**plants**	**.**
小的	修补	的	栽培	地面	和	长的	-	有叶子的	植物	.

每当它们击中洞穴的地面，就会出现一小块种植着长叶植物的耕地。

" ['ægrɪkʌltʃər] [baɪ] ['kemɪk(ə)l] [kən'troʊl] !

"	**Agriculture**	**by**	**chemical**	**control**	**!**
"	农业	经过	化学	控制	!

“化学控制下的农业！”

" ['rɪpən] ['wɪspəd] [ɪn] ['lɛriːz] [ɪr] .

"	**Ripon**	**whispered**	**in**	**Larry's**	**ear**	**.**
"	里彭	低声说道	在	拉里的	耳朵	.

里彭在拉里耳边低语道。

[daɪ'ænə] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Diana	**glanced**	**back**	**at**	**them**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
戴安娜	瞥了一眼	后退	在	他们	超过	她	肩膀	.

戴安娜回头瞥了他们一眼。

" [ðɪs] [ɪz] - , ['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['kævərnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**This**	**is**	**Chotan**	**,**	**largest**	**of**	**the**	**Lost**	**Caverns**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这	是	-	,	最大	的	这	丢失的	洞穴	,	"	她	说	.

“这里是乔坦，失落洞穴中最大的一个，”她说。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['eldəz][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ,
" The Council of Elders is now in session ,
" 这 理事会 的 长者 是 现在 在 会议 ,

长老会正在召开会议，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][də'rekt][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
and it will be best that we go direct to them . "
和 它 将要 是 最好的 那 我们 去 直接的 到 他们 . "

我们最好直接去找他们。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðiːz] [ðə; ði][lɔːst]['kævərnz] ?
" Why do you call these the Lost Caverns ?
" 为什么 做 你 称呼 这些 这 丢失的 洞穴 ?

“你们为什么称这些地方为失落的洞穴？”

" ['læri] [æskt] .
" Larry asked .
" 拉里 问 .

拉里问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑːr; ər] ['aʊtlɔːz] ,
" Because we who live here are outlaws ,
" 因为 我们 WHO 居住 这里 是 亡命之徒 ,

因为我们这些住在这里的人都是法外之徒，

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [væst] [keivz] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][græl] -
and the location of these vast caves is not known to the Lords of Gral -
和 这 地点 的 这些 广阔的 洞穴 是 不是 已知 到 这 领主 的 格拉尔 -
['θɑːlə] [huː] [ruːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . "
Thala who rule the other side of the Moon . "
塔拉 WHO 规则 这 其他 边 的 这 月亮 . "

而统治月球另一侧的格拉尔-塔拉领主们并不知道这些巨大洞穴的具体位置。

" [ə'pærəntli] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑːr; ər][soʊ] ['frendli] , " ['rɪpən] [sed] .
" Apparently not all the inhabitants of the Moon are so friendly , " Ripon said .
" 显然 不是 全部 这 居民 的 这 月亮 是 所以 友好的 , " 里彭 说 .

“显然，并非所有月球居民都如此友好，”里彭说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪmli] ,
" If you came into the hands of the Lords of Gral - Thala , " she said grimly ,
" 如果 你 来了 进入 这 双手 的 这 领主 的 格拉尔 - 塔拉 , " 她 说 阴沉地 ,

“如果你落入格拉尔-塔拉领主手中，”她冷冷地说，

" [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [leɪs] [ðer; ðər]
" they would tear the skin from your bodies and use it to lace their
" 他们 会 撕 这 皮肤 从 你的 身体 和 使用 它 到 蕾丝 他们的
['sentɪd] ['goʊldən] [buːts] !
scented golden boots !
香味 金的 靴子 !

“他们会撕下你们身上的皮，用来做他们香喷喷的金靴的鞋带！”

" [lɑːrdʒ] - [aɪd] [luː'nɛəriənz][stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] - [men][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [θruː]
" Large - eyed Lunarians stared curiously at the Earth - men as they hurried through
" 大的 - 眼睛 月人 凝视 奇怪的是 在 这 地球 - 男人 作为 他们 慌忙 通过
[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['vɪlɪdʒ] .
the streets of the underground village .
这 街道 的 这 地下 村庄 .

“大眼睛的月球人好奇地盯着匆匆穿过地下村庄街道的地球人。

[daɪ'ænə][led][ðem; ðəm][də'rekt][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] - [biːmd] ,
Diana led them direct to a broad - beamed ,
戴安娜 引领 他们 直接的 到 一个 广阔 - 光束 ,

戴安娜直接领着他们来到一扇宽阔的……

[red] - [ruːft] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] .

red	-	roofed	building	that	stood	by	itself	in	the	center	of	the	cavern	.
红色的	-	有顶棚	建筑	那	站立	经过	本身	在	这	中心	的	这	洞穴	.

一座孤零零地矗立在洞穴中央的红顶建筑。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['eldərli] [men] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [kaːvd] [wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [blæk]

A	dozen	elderly	men	sat	behind	a	long	table	of	carved	wood	that	was	black
一个	打	老年	男人	卫星	在后面	一个	长的	桌子	的	雕刻	木头	那	曾是	黑色的

[ænd; ənd] [krækt] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .

and	cracked	with	age	.
和	裂纹	和	年龄	.

十几位老人坐在一张长长的雕花木桌后，桌子因年代久远而发黑开裂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['læri] ['riːəlaɪzd] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['wʊd(ə)n] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [sɪns] [hiː; hi] ['lændɪd]

It	was	,	Larry	realized	,	the	first	wooden	thing	he	had	seen	since	he	landed
它	曾是	,	拉里	已实现	,	这	第一的	木制的	事物	他	有	已见	自从	他	登陆

[ɑːn] [ðə; ði] [muːn] .

on	the	Moon	.
在	这	月亮	.

拉里意识到，这是他自登上月球以来见到的第一件木制物品。

[æt; ət] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [stʊd] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] ['ɑːrmərd] ['wɒrɪrz] .

At	either	side	of	the	chamber	stood	a	squad	of	armored	warriors	.
在	任何一个	边	的	这	房间	站立	一个	队	的	装甲	战士	.

房间两侧各站着一队身披重甲的战士。

['læri] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kaːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Larry	was	staring	at	a	curious	device	that	was	carved	in	the	center	of	the
拉里	曾是	凝视	在	一个	好奇的	设备	那	曾是	雕刻	在	这	中心	的	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

拉里正盯着桌子中央雕刻的一个奇特装置。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bænər] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,

and	carried	on	a	banner	hung	above	the	heads	of	the	council	,
和	携带	在	一个	横幅	悬挂	多于	这	头部	的	这	理事会	,

并举着一面悬挂在议会大厦上方的旗帜，

[ænd; ənd] [ˌɪn'leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['met(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [stiːl] [ʃiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

and	inlaid	in	a	white	metal	on	the	bluish	steel	shields	of	the	guards	.
和	镶嵌	在	一个	白色的	金属	在	这	蓝蓝色	钢	盾牌	的	这	守卫	.

并以白色金属镶嵌在卫兵的蓝钢盾牌上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] !

And	then	he	recognized	it	!
和	然后	他	认可	它	!

然后他就认出来了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɜːrθ] ,

It	was	the	crescent	Earth	,
它	曾是	这	新月	地球	,

那是新月形的地球，

[ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt][æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkəz]

the	profile	of	the	mother	planet	as	seen	from	the	Moon	when	the	Americas
这	轮廓	的	这	母亲	行星	作为	已见	从	这	月亮	什么时候	这	美洲

[wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

were	still	in	sunlight	and	the	shadows	of	night	were	creeping	across	the
是	仍然	在	阳光	和	这	阴影	的	夜晚	是	爬行	穿过	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

从月球上看到的地球轮廓，当时美洲仍沐浴在阳光下，而夜幕的阴影正悄然笼罩着大西洋。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] - [sɪk] .

The	sight	of	it	made	him	home	-	sick	.
这	视线	的	它	制成	他	家	-	生病的	.

看到这番景象，他不禁想家了。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmb(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['reɪsɪz]

The	crescent	moon	had	been	a	religious	symbol	to	many	of	the	ancient	races
这	新月	月亮	有	到过	一个	宗教	象征	到	许多	的	这	古老的	种族

[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

of	Earth	,
的	地球	,

新月曾是地球上许多古代种族的宗教象征。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ə; eɪ]['sɪmələr] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs]

and	it	was	fitting	that	the	crescent	earth	should	hold	a	similar	place	on	this
和	它	曾是	配件	那	这	新月	地球	应该	抓住	一个	相似的	地方	在	这

['aɪsəleɪtɪd] ['sætəlaɪt] .

isolated	satellite	.
孤立	卫星	.

而新月形的地球在这个孤立的卫星上占据类似的地位，也算是恰如其分。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['læri] [ðæt] [daɪ'ænə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːrvəs] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

It	seemed	to	Larry	that	Diana	was	a	trifle	nervous	over	something	.
它	似乎	到	拉里	那	戴安娜	曾是	一个	琐事	紧张的	超过	某物	.

拉里觉得戴安娜似乎有点紧张不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

She	had	entered	the	council	chamber	with	an	air	of	confidence	,
她	有	进入	这	理事会	房间	和	一个	空气	的	信心	,

她带着自信的神态走进了会议室。

['lɪftɪŋ] [wʌn][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['eldəz][tuː; tə] [ək'sept]

lifting	one	arm	in	a	stately	gesture	of	greeting	and	asking	the	Elders	to	accept
举重	一	手臂	在	一个	庄严	手势	的	问候	和	问	这	长者	到	接受

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [æz; əz] [frendz] [ænd; ənd] [gests] ,

the	men	from	Earth	as	friends	and	guests	,
这	男人	从	地球	作为	朋友们	和	客人	,

他抬起一只手臂，庄重地做出问候的姿势，并请求长老们接纳来自地球的人们为朋友和客人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [senst] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mænər] .

but	he	sensed	a	degree	of	uncertainty	behind	her	manner	.
但	他	感觉到的	一个	程度	的	不确定	在后面	她	方式	.

但他察觉到她举止间流露出些许不确定。

[ɪn] ['heɪsti] [freɪzɪz] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] ,

In	hasty	phrases	she	told	the	council	of	the	revolt	of	part	of	the	Insect	-	men	,
在	仓促	短语	她	讲述	这	理事会	的	这	反叛	的	部分	的	这	昆虫	-	男人	,

她匆匆向议会报告了部分昆虫人的叛乱情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] .

and	of	the	timely	arrival	of	the	strangers	from	the	mother	planet	.
和	的	这	及时	到达	的	这	陌生人	从	这	母亲	行星	.

以及来自母星的陌生人的及时到来。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ði:z] [men] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	so	I	request	that	you	accept	these	men	into	the	Brotherhood	of	the
"	和	所以	我	要求	那	你	接受	这些	男人	进入	这	兄弟情	的	这

['kævərnz] !

Caverns	!
洞穴	!

“因此，我请求你们接纳这些人加入洞穴兄弟会！”

" [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

"	she	finished	.
"	她	完成的	.

她结束了。

[ðə; ði] ['greɪbi:rdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪvli] ,

The	graybeards	behind	the	long	table	nodded	gravely	,
这	灰胡子	在后面	这	长的	桌子	点头	严重地	,

长桌后的老人们郑重地点了点头。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ræŋ] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['tʃælɪndʒ] .

but	before	they	could	speak	another	voice	rang	but	in	a	sharp	challenge	.
但	前	他们	可以	说话	其他	嗓音	响铃	但	在	一个	锋利的	挑战	.

但他们还没来得及开口，另一个声音就响了起来，带着尖锐的挑战。

" [ænd; ənd][aɪ] , [oʊ]['eldəz][ʌv; əv] - ,

"	And	I	,	O	Elders	of	Chotan	,
"	和	我	,	哦	长者	的	-	,

“而我，乔坦的长老们，

[dɪ'mænd] [ðæt] [ði:z] ['ɪntələupəz] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔ:]

demand	that	these	interlopers	be	put	to	death	in	accordance	with	the	ancient	law
要求	那	这些	闯入者	是	放	到	死亡	在	根据	和	这	古老的	法律

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kævərnz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ʌn'wɑ:ntɪd] [st'reɪndʒəz] !

of	the	Caverns	concerning	unwanted	strangers	!
的	这	洞穴	有关	不需要	陌生人	!

要求按照洞穴中关于不速之客的古老法律，处死这些入侵者！

" [eks]

"	X
"	X

X

[ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - ['herd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [kloʊk] .

The	speaker	was	a	fair	-	haired	young	man	in	a	green	cloak	.
这	扬声器	曾是	一个	公平的	-	头发	年轻的	男人	在	一个	绿色的	披风	.

演讲者是一位身穿绿色斗篷的金发青年。

[hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] ['ɜ:rθlɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lu:'neərɪən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] [legz]

He	looked	more	like	an	Earthling	than	a	Lunarian	,	with	his	sturdy	legs
他	看起来	更多的	喜欢	一个	世人	比	一个	月神	,	和	他的	结实的	腿

[ænd; ənd] [smɔ:l] [aɪz] .

and	small	eyes	.
和	小的	眼睛	.

他看起来更像地球人而不是月球人，因为他有粗壮的双腿和小小的眼睛。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['fɪŋgər] [streɪt] [æt; ət] ['læri] [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['dʒestʃər] ,

He	pointed	an	accusing	finger	straight	at	Larry	in	a	dramatic	gesture	,
他	尖	一个	指控	手指	直的	在	拉里	在	一个	戏剧性	手势	,

他戏剧性地用手指着拉里，充满指责的意味。

[ænd; ənd][daɪ'ænə] [wi:ld] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

and	Diana	wheeled	to	face	him	with	anger	in	her	voice	.
和	戴安娜	带轮子的	到	脸	他	和	愤怒	在	她	嗓音	.

戴安娜猛地转身面对他，声音里充满了愤怒。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] ['veri] ['laʊdli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔ:z] , ['zailən] ,

"	You	talk	very	loudly	of	the	ancient	laws	,	Xylon	,
"	你	讲话	非常	高声	的	这	古老的	法律	,	赛龙	,

“你大声谈论古代法律，赛隆，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nu:kʌmər] ['oʊnli]['ri:s(ə)ntli]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][fled][æz; əz]

for	a	newcomer	only	recently	taken	into	the	Brotherhood	because	you	fled	as
为了	一个	新人	仅有的	最近	已采取	进入	这	兄弟情	因为	你	逃亡	作为

[æn; ən] ['aʊtlɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv][græl] - ['θɑ:lə] ！ "

an	outlaw	from	the	Lords	of	Gral	-	Thala	!	"
一个	取缔	从	这	领主	的	格拉尔	-	塔拉	！	"

对于一个刚加入兄弟会不久的新人来说，你之所以加入兄弟会，是因为你曾是格拉尔-萨拉领主手下的亡命之徒！

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] ！

"	I	did	not	make	the	laws	!
"	我	做过	不是	制作	这	法律	！

“我没有制定法律！”

" ['zailən] [ri'tɔ:tid] .

"	Xylon	retorted	.
"	赛龙	反驳	.

“赛隆反驳道。”

" [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['strɪktli] [ɪn'fɔ:rst] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]

"	The	death	penalty	for	strangers	has	not	been	strictly	enforced	for	many	years
"	这	死亡	惩罚	为了	陌生人	有	不是	到过	严格	强制执行	为了	许多	年

— [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [ə'laɪv] !

—	or	you	would	not	now	be	alive	!
—	或者	你	会	不是	现在	是	活	！

“多年来，对陌生人执行死刑的规定并没有得到严格执行——否则你现在就不会活着了！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] !

It	is	up	to	the	decision	of	the	Elders	!
它	是	向上	到	这	决定	的	这	长者	！

这由长老们决定！

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪd] [freɪzɪz] [flʌŋ] [bæk]

"	The	council	chamber	was	in	an	uproar	,	with	shouted	phrases	flung	back
"	这	理事会	房间	曾是	在	一个	骚动	,	和	喊叫	短语	扔	后退

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

and	forth	.
和	前进	.

“议会厅里一片混乱，人们互相喊叫着口号。

['læri] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] .

Larry	laid	a	hand	on	the	butt	of	his	ray	-	gun	.
拉里	铺设	一个	手	在	这	屁股	的	他的	射线	-	枪	.

拉里把手放在射线枪的枪托上。

[ə; eɪ] [ki:n] - [aɪd] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['dʒestʃər] ,

A	keen	-	eyed	officer	of	the	guards	caught	the	gesture	,
一个	敏锐的	-	眼睛	官	的	这	守卫	捕捉	这	手势	,

一名眼尖的卫兵注意到了这个动作。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['læri] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['raɪfəlz] [də'rektɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	instantly	Larry	found	a	pair	of	rifles	directed	at	his	chest	.
和	即刻	拉里	成立	一个	一对	的	步枪	指导	在	他的	胸部	.

拉里立刻发现两支步枪正对着他的胸口。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] ['raɪfəlz] .

At	least	,	they	looked	like	some	sort	of	compressed	air	rifles	.
在	至少	,	他们	看起来	喜欢	一些	种类	的	压缩	空气	步枪	.

至少，它们看起来像是某种压缩空气步枪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪbər] [stɑːks] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['bærəlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['mægəziːn] [bɪ'niːθ]

They	had	fiber	stocks	,	and	long	barrels	,	and	a	cylindrical	magazine	beneath
他们	有	纤维	股票	,	和	长的	桶	,	和	一个	圆柱体	杂志	下面

[ðə; ði] ['bærəl] .

the	barrel	.
这	桶	.

它们有纤维枪托、长枪管，以及位于枪管下方的圆柱形弹匣。

[ðen] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] - ['herd] [mæn] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər]

Then	a	deep	voice	dominated	the	tumult	as	a	red	-	haired	man	in	full	armor
然后	一个	深的	嗓音	占主导地位	这	骚乱	作为	一个	红色的	-	头发	男人	在	满的	盔甲

[fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

forced	his	way	through	to	the	forefront	of	the	crowd	.
强制	他的	方式	通过	到	这	前沿	的	这	人群	.

随后，一个低沉的声音盖过了喧闹声，一个身穿全套盔甲的红发男子强行挤到人群的最前面。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪz] [raɪt] , [oʊ] ['eldəz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] !

"	The	girl	is	right	,	O	Elders	and	members	of	the	Brotherhood	!
"	这	女孩	是	正确的	,	哦	长者	和	成员	的	这	兄弟情	!

“这位姑娘说得对，各位长老和兄弟会的成员们！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮女神(Goddess of the Moon)
第3/4页

" [hiː; hi] [buːmd] .
" he boomed .
" 他 蓬勃发展 .

他大声说道。

" ['zailən] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
" Xylon talks like a fool .
" 赛龙 会谈 喜欢 一个 傻子 .

“Xylon说话像个傻瓜。”

[aɪ] , ['paɪət] [ʌv; əv] ['keɪgən] , [ɜːrdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [biː; bi] [ək'septɪd] .
I , Pyatt of Kagan , urge that the strangers from Earth be accepted .
我 , 皮亚特 的 卡根 , 敦促 那 这 陌生人 从 地球 是 公认 .

我，卡根的皮亚特，恳请接纳来自地球的陌生人。

[let] ['zailən] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə]
Let Xylon remain among us for a little while longer before he attempts to
让 赛龙 保持 之中 我们 为了 一个 小的 尽管 更长 前 他 尝试 到
['dɑːmɪneɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kaunslz] !
dominate our councils !
支配 我们的 议会 !

让赛隆在我们中间再待一段时间，免得他企图掌控我们的议会!

" ['læri] [kʊd; kəd] [sens] [ðə; ðɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvər] , [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ]
" Larry could sense the swing of sentiment in their favor , could feel the
" 拉里 可以 感觉 这 摇摆 的 情绪 在 他们的 偏爱 , 可以 感觉 这
['lesnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] .
lessening of the tension .
减少 的 这 紧张 .

拉里能感觉到舆论风向对他们有利，也能感觉到紧张气氛有所缓解。

[ðə; ðɪ] [mæn] [kɔːld] ['zailən] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
The man called Xylon shrugged and turned away .
这 男人 称为 赛龙 耸了耸肩 和 转向 离开 .

名叫赛隆的男人耸了耸肩，转身离开了。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kaʊns(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [voʊt] ,
Then the council took a formal vote ,
然后 这 理事会 采取 一个 正式的 投票 ,

随后，市议会进行了正式投票。

['weɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [deθ] ['penəlti] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
waving the ancient death penalty and allowing the strangers the freedom of the
挥手 这 古老的 死亡 惩罚 和 允许 这 陌生人 这 自由 的 这
['kævərnz] .
Caverns .
洞穴 .

废除了古老的死刑，允许陌生人自由进入洞穴。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eldəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
One of the Elders near the end of the table rose to his feet .
一 的 这 长者 靠近 这 结尾 的 这 桌子 玫瑰 到 他的 脚 .

坐在桌子末端的一位长老站了起来。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ðɪ]['tɪpɪk(ə)l] [blæk] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ,

He	wore	the	typical	black	robes	of	the	Council	,
他	穿着	这	典型的	黑色的	长袍	的	这	理事会	,

他身穿议会典型的黑色长袍，

[bʌt; bət][æz; əz] ['læri] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mænz] [laɪnd] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns]

but	as	Larry	looked	closely	at	the	man's	lined	face	he	saw	the	resemblance
但	作为	拉里	看起来	密切	在	这	男人的	衬里	脸	他	锯	这	相似

[tuː; tə][daɪ'ænə][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lestər] ['stæntən] .

to	Diana	and	knew	that	he	was	looking	at	Lester	Staunton	.
到	戴安娜	和	知道	那	他	曾是	寻找	在	莱斯特	斯汤顿	.

但当拉里仔细观察那人布满皱纹的脸时，他发现那张脸与戴安娜很像，他知道自己看到的是莱斯特·斯汤顿。

" [sɪns] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [maɪ] [oʊn] [lænd] , " ['stæntən] [sed] ,

"	Since	these	men	are	from	what	was	once	my	own	land	,	"	Staunton	said	,
"	自从	这些	男人	是	从	什么	曾是	一次	我的	自己的	土地	,	"	斯汤顿	说	,

“因为这些人来自我曾经的故土，”斯坦顿说道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [hɪr] .

"	I	will	make	them	comfortable	in	my	house	for	the	duration	of	their	stay	here	.
"	我	将要	制作	他们	舒服的	在	我的	房子	为了	这	期间	的	他们的	停留	这里	.

“在他们逗留期间，我会让他们在我家住得舒适。”

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] ,

"	As	the	crowd	began	to	stream	out	of	the	council	-	chamber	,
"	作为	这	人群	开始	到	溪流	出去	的	这	理事会	-	房间	,

“当人群开始涌出议会厅时，

[ðə; ðɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə] ['rɪpən] [ænd; ənd] ['læri] .

the	red	-	headed	man	pushed	his	way	through	to	Ripon	and	Larry	.
这	红色的	-	标题	男人	推动	他的	方式	通过	到	里彭	和	拉里	.

红头发的男人挤过人群，来到了里彭和拉里面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['bɜːrli][ænd; ənd][bɪg] - [θjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][luː'neərɪən] ,

He	was	unusually	burly	and	big	-	thewed	for	a	Lunarian	,
他	曾是	异常地	魁梧的	和	大的	-	婚礼	为了	一个	月神	,

对于一个月球人来说，他异常魁梧，而且身材高大。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld]['skɑːrz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] .

and	though	his	face	was	marred	by	a	pair	of	old	scars	he	had	a	wide	and	cheerful	smile	.
和	尽管	他的	脸	曾是	受损	经过	一个	一对	的	老的	疤痕	他	有	一个	宽的	和	快乐	微笑	.

虽然他的脸上留有两道旧疤痕，但他脸上却挂着灿烂的笑容。

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kævərn][ʌv; əv] - !

"	Welcome	to	the	Cavern	of	Chotan	!
"	欢迎	到	这	洞穴	的	-	!

欢迎来到乔坦洞穴!

" [hiː; hi] [buːmd] .

"	he	boomed	.
"	他	蓬勃发展	.

他大声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paɪət] [ʌv; əv]['keɪgən] , ['mɪlətəri] [kə'mændər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I am Pyatt of Kagan , military commander of all the armed forces of the
" 我 是 皮亚特 的 卡根 , 军队 指挥官 的 全部 这 武装 力量 的 这
['kævərnz] .
Caverns .
洞穴 .

“我是卡根的皮亚特，洞穴所有武装力量的军事指挥官。”

['leɪtər] [aɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] ,
Later I will want to talk to you about that revolt of the Insect - men ,
之后 我 将要 想 到 讲话 到 你 关于 那 反叛 的 这 昆虫 - 男人 ,

稍后我会跟你谈谈虫人的那次叛乱。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .
which is something that has not happened before .
哪个 是 某物 那 有 不是 发生 前 .

这是以前从未发生过的事情。

['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv] [waɪn] [tə'geðər] . "
Also , we will drink a goblet of wine together . "
还 , 我们 将要 喝 一个 高脚杯 的 葡萄酒 一起 . "

此外，我们还会一起喝一杯葡萄酒。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [waɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] ?
" Then you have wines on the Moon ?
" 然后 你 有 葡萄酒 在 这 月亮 ?

“那么月球上也有葡萄酒吗？”

" ['rɪpən] [æskt] , ['vɪzəbli] ['braɪtnɪŋ] .
" Ripon asked , visibly brightening .
" 里彭 问 , 明显地 提亮 .

里彭问道，脸上明显露出了笑容。

" [aɪ] , [waɪnz] [ʌv; əv] ['meni] ['sɔrts] .
" Aye , wines of many sorts .
" 是的 , 葡萄酒 的 许多 排序 .

“是的，各种各样的葡萄酒。”

[ðoʊ] [maɪ] [oʊn] [teɪst] [rʌnz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] - ['wɔːtərz] [ðæt] ['faɪər][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]
Though my own taste runs more to the strong - waters that fire the blood and
尽管 我的 自己的 品尝 跑步 更多的 到 这 强的 - 水 那 火 这 血 和
[set][ə; eɪ]['mænz] [hed] [tuː; tə] ['spɪnɪŋ] . "
set a man's head to spinning . "
放 一个 男人的 头 到 旋转 . "

不过我个人更喜欢那种能让人热血沸腾、头晕目眩的烈酒。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ɪn] ['kɑːmən] !
" I can see that you and I have a lot in common !
" 我 能 看 那 你 和 我 有 一个 很多 在 常见的 !

“我发现你我有很多共同点！”

" ['rɪpən] [grɪnd] .
" Ripon grinned .
" 里彭 咧嘴一笑 .

里彭咧嘴一笑。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] , ['zailən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['læri] .
Just before they left , Xylon came up to shake hands with Larry .
只是 前 他们 左边 , 赛龙 来了 向上 到 摇 双手 和 拉里 .

在他们离开之前，赛隆走过来和拉里握手。

" [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] , ['ɜːrθlɪŋ] !
" No hard feelings , Earthling !
" 不 难的 情怀 , 世人 !

“别往心里去，地球人！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kævərnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə]
" It is just that the safety and liberties of the Caverns are very precious to
" 它 是 只是 那 这 安全 和 自由 的 这 洞穴 是 非常 宝贵的 到
[wʌn] [laɪk] [maɪ'self] ,
one like myself ,
一 喜欢 我 ,

“只是对于像我这样的人来说，洞穴里的安全和自由非常珍贵。”

[huː] [hæz; həz][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['aʊtlɔː] ,
who has so recently become an outlaw ,
WHO 有 所以 最近 变得 一个 取缔 ,

他最近刚刚成为一名亡命之徒，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] . "
and I did not think that we should take any chances . "
和 我 做过 不是 思考 那 我们 应该 拿 任何 机会 . "

我认为我们不应该冒任何风险。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['læri] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" That's all right , " Larry said shortly .
" 那就是 全部 正确的 , " 拉里 说 不久 .

“没关系，”拉里简短地说。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['zailən][æt; ət] ['riːəli] [kloʊz] [reɪndʒ] ,
Now that he saw Xylon at really close range ,
现在 那 他 锯 赛龙 在 真的 关闭 范围 ,

现在他已经近距离看到了赛隆，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
he realized that the man was older than he had thought .
他 已实现 那 这 男人 曾是 老 比 他 有 想法 .

他意识到这个人比他想象的要年长。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [juːθ] ['vænɪʃt] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['meni] [faɪn] ['rɪŋklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
His appearance of youth vanished when you saw the many fine wrinkles in his face
他的 外貌 的 青年 消失了 什么时候 你 锯 这 许多 美好的 皱纹 在 他的 脸
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the weariness around his eyes .
和 这 疲劳 大约 他的 眼睛 .

当你看到他脸上许多细纹和眼周的疲惫时，他年轻的外表就消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪsəluːt] [ə'pɪrəns] .
He had a dissolute appearance .
他 有 一个 荒淫 外貌 .

他衣着邋遢。

['zailən] [maɪt] [biː; bi] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪd][fɔːr; fər] ['frendʃɪp] ,
Xylon might be sincere in his bid for friendship ,
赛龙 可能 是 真诚 在 他的 出价 为了 友谊 ,

赛隆或许是真心想和他交朋友，

[bʌt; bət] ['læri] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɜːrpəntiːn] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] .

but	Larry	felt	that	there	was	something	serpentine	and	evil	about	the	man	.
但	拉里	毛毡	那	那里	曾是	某物	蛇形	和	邪恶的	关于	这	男人	.

但拉里觉得这个人身上有种蛇蝎般的邪恶气息。

[wɪð; wɪθ][daɪ'ænə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ,

With	Diana	and	her	father	and	a	few	others	,
和	戴安娜	和	她	父亲	和	一个	很少	其他的	,

与戴安娜、她的父亲和其他几个人一起，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['waɪndɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv] - .

they	walked	along	one	of	the	many	winding	paths	of	Chotan	.
他们	步行	沿着	一	的	这	许多	绕线	路径	的	-	.

他们沿着乔坦众多蜿蜒小路中的一条走着。

['læri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪkli] [groʊn] [plænts][hæd; həd][noʊ] [sent] [æt; ət][ɔːl] .

Larry	noticed	that	the	chemically	grown	plants	had	no	scent	at	all	.
拉里	注意到	那	这	化学	生长	植物	有	不	香味	在	全部	.

拉里注意到，化学种植的植物根本没有香味。

[ðə; ði] ['moʊʃnləs] , [wɔːrm] [er] [wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪsti] [ænd; ənd]['goʊldən] [laɪt] .

The	motionless	,	warm	air	was	suffused	with	a	misty	and	golden	light	.
这	静止不动	,	温暖的	空气	曾是	弥漫	和	一个	蒙蒙	和	金的	光	.

静止的温暖空气中弥漫着一层朦胧的金光。

[smɔːl] , [niːt] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɪn] ['veriəs] [braɪt] ['kʌlɚz] [stʊd] [ə'mɪd][ðer; ðər][plɑːts][ʌv; əv] [græs] .

Small	,	neat	houses	built	in	various	bright	colors	stood	amid	their	plots	of	grass	.
小的	,	整洁的	房屋	建造	在	各种各样的	明亮的	颜色	站立	之中	他们的	图表	的	草	.

小巧精致、色彩鲜艳的房屋矗立在各自的草坪上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [tuː; tə] ['ɜːrθli] [aɪz] , [ðæt] ['kævərn][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['muːnz] [tʃɪl]

It	was	a	strange	scene	to	Earthly	eyes	,	that	cavern	far	below	the	Moon's	chill
它	曾是	一个	奇怪的	场景	到	尘世的	眼睛	,	那	洞穴	远的	以下	这	月亮的	寒意

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

在地球人看来，月球冰冷表面之下的那个洞穴，是一个奇特的景象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑːt][ɪn][ɪts] [weɪ] .

but	it	was	a	pleasant	spot	in	its	way	.
但	它	曾是	一个	令人愉快的	点	在	它是	方式	.

但它却是沿途一个令人愉悦的地方。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər] [drest] [laɪk] [daɪ'ænə] ,

The	women	they	passed	along	the	walks	were	dressed	like	Diana	,
这	女性	他们	通过了	沿着	这	散步	是	穿着	喜欢	戴安娜	,

她们沿途遇到的那些女人都穿着像戴安娜王妃一样的服装。

[ɪn][ə; eɪ] ['geili] ['kʌlərd] [lɔɪn] - [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [bænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brests] .

in	a	gayly	colored	loin	-	cloth	with	a	narrow	band	across	the	breasts	.
在	一个	同性恋地	有色	腰部	-	布	和	一个	狭窄的	乐队	穿过	这	乳房	.

她身穿色彩艳丽的缠腰布，胸前有一条窄带。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] , ['kʌlərd] [kloʊk] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['gɑːrmənt] .

Most	of	the	men	wore	a	loose	,	colored	cloak	in	addition	to	the	single	garment	.
最多	的	这	男人	穿着	一个	松动的	,	有色	披风	在	添加	到	这	单身的	服装	.

大多数男子除了内穿的一件衣服外，还披着一件宽松的彩色斗篷。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

Only	a	few	were	armed	.
仅有的	一个	很少	是	武装	.

只有少数人携带武器。

['læri] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [raɪt] ['mɪtn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]

Larry	had	taken	off	the	right	mitten	of	his	space	suit	to	shake	hands	with
拉里	有	已采取	离开	这	正确的	手套	的	他的	空间	套装	到	摇	双手	和

['paɪət] [ænd; ənd]['zailən] [ɪn] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

Pyatt	and	Xylon	in	the	council	chamber	.
皮亚特	和	赛龙	在	这	理事会	房间	.

拉里脱下宇航服的右手套，在议会厅与皮亚特和赛隆握手。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['mɪtn] ,

Several	times	he	had	started	to	replace	the	mitten	,
一些	时代	他	有	开始	到	代替	这	手套	,

他好几次都开始更换手套，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	something	had	always	distracted	him	and	he	was	still	carrying	it
但	某物	有	总是	愣	他	和	他	曾是	仍然	携带	它

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

in	his	left	hand	.
在	他的	左边	手	.

但总有什么东西让他分心，他仍然左手拿着它。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɪtn] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

Now	,	as	he	happened	to	give	the	mitten	a	shake	,
现在	,	作为	他	发生	到	给	这	手套	一个	摇	,

这时，他碰巧晃了晃手套，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnsekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['kʌlər] [fel] [aʊt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] .

a	small	insect	of	a	blood	-	red	color	fell	out	and	landed	on	the	walk	.
一个	小的	昆虫	的	一个	血	-	红色的	颜色	跌倒	出去	和	登陆	在	这	走	.

一只血红色的小昆虫掉了出来，落在了人行道上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['skɔːrpiən] .

It	looked	something	like	a	miniature	scorpion	.
它	看起来	某物	喜欢	一个	微型	蝎	.

它看起来有点像一只迷你蝎子。

['læri] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['heɪsti] [glɪmps] [bɪ'fɔːr] ['paɪət] [ʌv; əv]['keɪgən] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

Larry	had	only	a	hasty	glimpse	before	Pyatt	of	Kagan	leaped	forward	and
拉里	有	仅有的	一个	仓促	一瞥	前	皮亚特	的	卡根	跳跃	向前	和

[krʌʃt] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sænd(ə)l] .

crushed	the	crawling	thing	with	the	heavy	sole	of	his	sandal	.
碎	这	爬行	事物	和	这	重的	唯一	的	他的	凉鞋	.

拉里只匆匆瞥了一眼，卡根的皮亚特就跳上前去，用他沉重的凉鞋鞋底碾碎了那爬行的东西。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - !

"	That	was	a	spanto	!
"	那	曾是	一个	-	!

“那是一次惊天动地！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðer; ðər] [baɪt] [miːnz] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Their	bite	means	death	within	ten	seconds	.
"	他们的	咬	方法	死亡	之内	十	秒	.

“它们的叮咬意味着十秒钟内死亡。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [glʌv] ! "

I	wonder	how	it	came	to	be	in	your	glove	!	"
我	想知道	如何	它	来了	到	是	在	你的	手套	!	"

我很好奇它怎么会出现在你的手套里！

" [aɪ] ['wʌndər] [maɪ'self] !
" I wonder myself !
" 我 想知道 我 !

“我自己也感到疑惑！”

" ['læri] [sed] ['grɪmli] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] - [kləukt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['zailən] ,
" Larry said grimly , looking across the field at the green - cloaked figure of Xylon ,
" 拉里 说 阴沉地 , 寻找 穿过 这 场地 在 这 绿色的 - 隐蔽的 数字 的 赛龙 ,

拉里神情凝重地说着，目光越过田野，望向身披绿色斗篷的赛隆身影。

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧɪŋ] [wɔːks] .
who had turned off on another of the branching walks .
WHO 有 转向 离开 在 其他 的 这 分枝 散步 .

他拐上了另一条岔路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər]['zailən][tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɪn][hɪz; ɪz]
It would not have been hard for Xylon to have dropped the insect in his
它 会 不是 有 到过 难的 为了 赛龙 到 有 掉落 这 昆虫 在 他的
[glʌv] !
glove !
手套 !

对赛隆来说，把昆虫掉进手套里并不难！

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [daɪ'ænə] [spoʊk] ['kwaɪətli] :
As if in answer to his thought , Diana spoke quietly :
作为 如果 在 回答 到 他的 想法 , 戴安娜 辐 悄悄 :

仿佛回应他的想法，戴安娜轻声说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] ['zailən] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , [frend] ['læri] !
" I do not trust Xylon any farther than I can see him , friend Larry !
" 我 做 不是 相信 赛龙 任何 更远 比 我 能 看 他 , 朋友 拉里 !

“我绝对不信任赛隆，我的朋友拉里，他连看都不看得见！”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'kliːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
There is something unclean in his eyes when he looks at me . "
那里 是 某物 不洁 在 他的 眼睛 什么时候 他 看起来 在 我 . "

他看我的时候，眼神里透着一股不洁的气息。

" [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] [tuː] [mʌʧ] [waɪl] [aɪm] [hɪr] [aɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz][dʒɔː] !
" If he looks at you too much while I'm here I'll break his jaw !
" 如果 他 看起来 在 你 也 很多 尽管 我是 这里 患病的 休息 他的 颚 !

“如果我在这儿的时候他老盯着你看，我就打断他的下巴！”

" ['læri] [sed] .
" Larry said .
" 拉里 说 .

拉里说。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['ʧælɪndʒ] .
The girl looked up at him with a sudden smile that was also a challenge .
这 女孩 看起来 向上 在 他 和 一个 突然 微笑 那 曾是 还 一个 挑战 .

女孩抬起头，突然露出一个充满挑衅意味的笑容。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [men]
" I begin to understand why my father has always said that I would like the men
" 我 开始 到 理解 为什么 我的 父亲 有 总是 说 那 我 会 喜欢 这 男人
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][luː'nɛəriənz] !
from Earth better than the Lunarians !
从 地球 更好的 比 这 月人 !

“我开始明白为什么我父亲总是说我更喜欢地球人而不是月球人了！”

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" **XI**
" 十一

十一

[ðeɪ] [sæt][ɪn] [prə'fesər] ['stɑːntənz] ['læbrətɔːri] ,
They sat in Professor Staunton's laboratory ,
他们 卫星 在 教授 斯汤顿的 实验室 ,

他们坐在斯坦顿教授的实验室里，

[ə; eɪ] [skwer] ['tʃeɪmbər] [wer] ['ɜːrθli] [ɪ'kwɪpmənt] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] -
a square chamber where Earthly equipment taken from the wreck of his space -
一个 正方形 房间 在哪里 尘世的 设备 已采取 从 这 破坏 的 他的 空间 -
[ʃɪp] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['tɪpɪkli] [luː'neəriən] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .
ship was mingled with typically Lunarian furniture and equipment .
船 曾是 混合 和 通常 月神 家具 和 设备 .

一个方形的房间，里面混杂着从他飞船残骸中取出的地球设备与典型的月球家具和设备。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪt] [bluː] ,
The walls were light blue ,
这 墙壁 是 光 蓝色的 ,

墙壁是浅蓝色的。

[ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːlɪʃt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] ['beɪkəlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
of that polished composition resembling bakelite that was used for building in the
的 那 抛光 作品 类似 胶木 那 曾是 用过的 为了 建筑 在 这
['kævərnz] .
Caverns .
洞穴 .

那种光滑的、类似胶木的成分，曾被用于洞穴的建筑。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] ,
The walls were about ten feet high ,
这 墙壁 是 关于 十 脚 高的 ,

墙大约有十英尺高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['endɪd] [ɪn][æn; ən][ɔːrnə'ment(ə)l] ['kɔːrnɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['siːlɪŋ] [ɔːr] [ruːf] [æt; ət][ɔːl] .
and they ended in an ornamental cornice without any ceiling or roof at all .
和 他们 结束 在 一个 装饰 檐口 没有 任何 天花板 或者 屋顶 在 全部 .

它们最终形成了一个装饰性的檐口，而没有任何天花板或屋顶。

[ˌoʊvər'hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['mɪsti] [laɪt] , [ænd; ənd][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːki] [tɑːp][ʌv; əv]
Overhead there was a glow of misty light , and far above the rocky top of
开销 那里 曾是 一个 辉光 的 蒙蒙 光 , 和 远的 多于 这 岩石 顶部 的
[ðə; ði]['kævərn] .
the cavern .
这 洞穴 .

头顶上方，笼罩着一层朦胧的光芒，远远地悬在洞穴岩石顶部之上。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [niːd] [ruːfs] ?
" **Why should we need roofs ?**
" 为什么 应该 我们 需要 屋顶 ?

我们为什么需要屋顶?

" [daɪ'ænə] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['lɛriːz] [sər'praɪzd] ['kɑːment] .
" **Diana said in reply to Larry's surprised comment .**
" 戴安娜 说 在 回复 到 拉里的 惊讶 评论 .

戴安娜回应拉里惊讶的评论时说道。

" [hɪr] [ɪn] [ðiːz] ['kævərnz][ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [reɪn][nɔːr] [snoʊ][nɔːr][wɪnd] ,
" **Here in these Caverns there is neither rain nor snow nor wind ,**
" 这里 在 这些 洞穴 那里 是 两者都不 雨 也不 雪 也不 风 ,

“这里，在这洞穴里，既没有雨，也没有雪，更没有风。”

[nɔːr] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æt; ət][ɔːl] .

nor	any	change	in	temperature	at	all	.
也不	任何	改变	在	温度	在	全部	.

温度也没有任何变化。

[ðə; ði] [wɔːlz] [gɪv] ['praɪvəsi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

The	walls	give	privacy	,	and	there	is	no	need	for	anything	else	.
这	墙壁	给	隐私	,	和	那里	是	不	需要	为了	任何事物	别的	.

墙壁提供了隐私，无需其他任何东西。

" ['rɪpən] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['stæntən] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæp]

"	Ripon	was	bending	over	a	table	on	which	Staunton	had	spread	a	large	map
"	里彭	曾是	弯曲	超过	一个	桌子	在	哪个	斯汤顿	有	传播	一个	大的	地图

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

of	the	Moon	.
的	这	月亮	.

“里彭正弯腰看着一张桌子，斯坦顿在桌子上铺开了一张很大的月球地图。

[ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [dɑːt] ,

The	cavern	of	Chotan	was	indicated	by	a	red	dot	,
这	洞穴	的	-	曾是	表明的	经过	一个	红色的	点	,

乔坦洞穴的位置用一个红点标出。

[ænd; ənd] ['læri] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['skætərd] [ə'raʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs]

and	Larry	saw	that	there	were	a	dozen	others	scattered	around	within	a	radius
和	拉里	锯	那	那里	是	一个	打	其他的	疏散	大约	之内	一个	半径

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

of	a	few	hundred	miles	.
的	一个	很少	百	英里	.

拉里发现方圆几百英里内还有十几个这样的人。

" ['aʊər; ɑːr] [speɪs] - ['kruːzər] [wʌz; wəz] [rekt] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kævərn]

"	Our	space	-	cruiser	was	wrecked	near	one	of	the	entrances	to	this	cavern
"	我们的	空间	-	巡洋舰	曾是	损毁	靠近	一	的	这	入口	到	这	洞穴

[wen] [wiː; wi] ['lændɪd] [hɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

when	we	landed	here	thirty	years	ago	,
什么时候	我们	登陆	这里	三十	年	前	,

“三十年前我们降落在这里时，我们的太空巡洋舰就在这个洞穴的其中一个入口附近坠毁了。”

" ['stæntən] [sed] .

"	Staunton	said	.
"	斯汤顿	说	.

斯汤顿说道。

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][lænd] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ] ['rɑːkəts] ,

"	As	you	have	guessed	,	it	was	the	inability	to	land	safely	with	rockets	,
"	作为	你	有	猜对了	,	它	曾是	这	无力	到	土地	安全	和	火箭	,

正如你所猜测的那样，问题在于火箭无法安全着陆。

[ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkli] ['erləs] ['ætməsfɪr] [wer] ['helɪkɑːptərz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] , [ðæt] [smæʃt] [ˌjuː 'es]

in	a	practically	airless	atmosphere	where	helicopters	were	useless	,	that	smashed	us
在	一个	几乎	无气	气氛	在哪里	直升机	是	无用	,	那	粉碎	我们

.

:

.

在几乎没有空气的大气中，直升机也无能为力，这彻底摧毁了我们。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [pʊt][ɑːn] [speɪs] ['suːts] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lænd] .

As	you	did	,	we	had	fortunately	put	on	space	suits	before	trying	to	land	.
作为	你	做过	,	我们	有	幸运的是	放	在	空间	西装	前	尝试	到	土地	.

和你们一样，幸运的是，我们在尝试着陆之前穿上了宇航服。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː] ['bædli] [rekt] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] . "

Our	ship	was	too	badly	wrecked	for	any	chance	of	return	.	"
我们的	船	曾是	也	糟糕	损毁	为了	任何	机会	的	返回	.	"

我们的船损毁太严重，已经没有任何返航的可能了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	But	how	have	you	succeeded	in	getting	all	these	people	to	learn	English	?
"	但	如何	有	你	成功了	在	获得	全部	这些	人们	到	学习	英语	?

“但是，你是如何成功地让这些人学习英语的呢？”

" ['rɪpən] [æskt] .

"	Ripon	asked	.
"	里彭	问	.

里彭问道。

" [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] !

"	They	knew	that	language	before	I	came	!
"	他们	知道	那	语言	前	我	来了	!

“在我来之前他们就已经会说这种语言了！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['heɪsti] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][luː'neəriən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	it	is	best	that	I	give	you	a	hasty	outline	of	Lunarian	history	.
但	它	是	最好的	那	我	给	你	一个	仓促	大纲	的	月神	历史	.

但我最好还是给你们简要概述一下月球人的历史。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][bʌt; bət] ['hʌski] ['ɪnsekt] - [men] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

The	simple	-	minded	but	husky	Insect	-	men	were	the	aboriginal	inhabitants	of
这	简单的	-	有思想	但	沙哑	昆虫	-	男人	是	这	土著	居民	的

[ðə; ði] [muːn] .

the	Moon	.
这	月亮	.

头脑简单但体格健壮的昆虫人是月球上的原住民。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Long	æons	ago	,
长的	永恒	前	,

很久很久以前，

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['kruːdli] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ]

while	most	of	the	people	of	Earth	were	living	crudely	in	caves	and	using
尽管	最多	的	这	人们	的	地球	是	活的	粗略地	在	洞穴	和	使用

[tʃɪpt] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [tuːlz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] ,

chipped	stones	for	tools	and	weapons	,
缺口	石头	为了	工具	和	武器	,

当地球上大部分人还生活在简陋的山洞里，用凿成的石头制作工具和武器时，

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['piːp(ə)l] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rʌfli] [aɪ'dentɪfaɪd]

an	isolated	people	developed	a	high	civilization	in	what	I	have	roughly	identified
一个	孤立	人们	发达	一个	高的	文明	在	什么	我	有	大致	已识别

[æz; əz][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] .

as	the	region	of	the	Himalayas	.
作为	这	地区	的	这	喜马拉雅山	.

一个与世隔绝的民族在大致位于喜马拉雅山脉的地区发展出了高度文明。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['əːθkweiks] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

A	series	of	great	earthquakes	destroyed	their	civilization	,
一个	系列	的	伟大的	地震	损毁	他们的	文明	,

一系列大地震摧毁了他们的文明。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪn][sʌm; səm]

but	a	large	number	of	them	escaped	and	came	to	the	Moon	in	some
但	一个	大的	数字	的	他们	逃脱	和	来了	到	这	月亮	在	一些

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] .

kind	of	a	space	-	ship	.
种类	的	一个	空间	-	船	.

但他们中的许多人逃脱了，并乘坐某种宇宙飞船来到了月球。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['plænəteri] ['bɑːdi] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət]

Here	they	found	,	in	those	days	,	a	small	planetary	body	that	had	a	thin	but
这里	他们	成立	,	在	那些	天	,	一个	小的	行星	身体	那	有	一个	薄的	但

['briːðəbl] [er] .

breathable	air	.
透气的	空气	.

当时，他们在这里发现了一颗小型行星，它的大气层稀薄但可以呼吸。

[ðeɪ] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz]

They	founded	a	civilization	on	the	other	side	of	the	Moon	where	it	is	always
他们	创立	一个	文明	在	这	其他	边	的	这	月亮	在哪里	它	是	总是

['sʌni] ,

sunny	,
阳光明媚	,

他们在月球背面建立了一个文明，那里永远阳光明媚。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][græl] - ['θɑːlə] .

and	called	it	Gral	-	Thala	.
和	称为	它	格拉尔	-	塔拉	.

并将其命名为 Gral-Thala。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [deɪz] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ,

Those	were	pleasant	days	,	if	the	old	legends	are	to	be	believed	,
那些	是	令人愉快的	天	,	如果	这	老的	传说	是	到	是	相信	,

如果古老的传说可信的话，那真是一段美好的日子。

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][luː'neəriən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	Golden	Age	of	Lunarian	civilization	.
这	金的	年龄	的	月神	文明	.

月球文明的黄金时代。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['stæntən] [pɔːzd] .

"	For	a	moment	Staunton	paused	.
"	为了	一个	片刻	斯汤顿	暂停	.

斯坦顿顿顿了一下。

[ɔːl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][luː'nɛəriənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

All	those	in	the	room	,	including	the	Lunarians	who	had	been	familiar	with	this
全部	那些	在	这	房间	,	包括	这	月人	WHO	有	到过	熟悉的	和	这

[teɪl] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ,

tale	since	childhood	,
故事	自从	童年	,

房间里的所有人，包括从小就熟悉这个故事的月球人，

[hʌŋ] [ɪn'tentli] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

hung	intently	on	his	words	.
悬挂	专注地	在	他的	字	.

他全神贯注地听着他的话。

[ðə; ði] [brɔːd] [feɪs] [ʌv; əv] ['paɪət] [ʌv; əv] ['keɪgən] [wʌz; wəz] ['sɑːmbər] [ænd; ənd] ['muːdi] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bent]

The	broad	face	of	Pyatt	of	Kagan	was	somber	and	moody	as	he	sat	bent
这	广阔	脸	的	皮亚特	的	卡根	曾是	忧郁	和	情绪化	作为	他	卫星	弯曲

['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skæbərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['restɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmərd] [niːz] .

forward	with	the	scabbard	of	his	sword	resting	across	his	armored	knees	.
向前	和	这	刀鞘	的	他的	剑	休息	穿过	他的	装甲	膝盖	.

卡根的皮亚特宽阔的脸上带着阴郁的神情，他弯着腰坐着，剑鞘搭在穿着盔甲的膝盖上。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [pæst] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪn] , " ['stæntən] [went] [ɑːn]

"	As	the	centuries	passed	,	the	atmosphere	continued	to	thin	,	"	Staunton	went	on
"	作为	这	几个世纪	通过了	,	这	气氛	持续	到	薄的	,	"	斯汤顿	去	在

,

,

,

“随着几个世纪的流逝，大气层持续变稀薄，”斯坦顿继续说道。

" [soʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] .

"	so	the	Ancients	took	care	to	preserve	what	was	left	.
"	所以	这	古代人	采取	关心	到	保存	什么	曾是	左边	.

所以古人很注意保存剩下的东西。

[græl] - ['θɑːlə] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

Gral	-	Thala	is	in	the	fertile	part	of	the	Moon	,
格拉尔	-	塔拉	是	在	这	沃	部分	的	这	月亮	,

格拉尔-塔拉位于月球的肥沃区域，

[ænd; ənd] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] ['væli] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .

and	lies	in	a	vast	valley	completely	surrounded	by	a	lofty	mountain	range	.
和	谎言	在	一个	广阔的	谷	完全地	包围	经过	一个	高远	山	范围	.

它位于一个广阔的山谷中，四周被高耸的山脉环绕。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

By	means	of	the	superior	engineering	knowledge	of	the	Ancients	,
经过	方法	的	这	优越的	工程	知识	的	这	古代人	,

凭借古代人卓越的工程知识，

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [wɔːl] [ɔːr] ['bæriər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [tɑːp] [ɪz]

they	built	a	lofty	wall	or	barrier	along	the	crest	of	the	range	so	that	its	top	is
他们	建造	一个	高远	墙	或者	障碍	沿着	这	波峰	的	这	范围	所以	那	它是	顶部	是

[maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [flɔːr] .

miles	above	the	level	of	the	valley	floor	.
英里	多于	这	等级	的	这	谷	地面	.

他们在山脊上建造了一道高耸的墙或屏障，使其顶部比谷底高出数英里。

[ðeɪ] [ðen] [sʌkt] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bæriər] .

They	then	sucked	all	the	air	within	the	Great	Barrier	.
他们	然后	真烂	全部	这	空气	之内	这	伟大的	障碍	.

然后，他们吸干了大堡礁内的所有空气。

[græl] - ['θɑːlə] [ɪt'self] [ðʌs] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [puːl] [ʌv; əv] [er] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] [ænd; ənd]

Gral	-	Thala	itself	thus	lies	in	a	great	pool	of	air	surrounded	by	the	ranges	and
格拉尔	-	塔拉	本身	因此	谎言	在	一个	伟大的	水池	的	空气	包围	经过	这	范围	和

[ðə; ði] ['bæriər] .

the	barrier	.
这	障碍	.

因此，格拉尔-塔拉本身就位于一个巨大的空气池中，周围环绕着山脉和屏障。

[ɑːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [æz; əz] [hɪr] ,

On	the	rest	of	the	Moon	,	as	here	,
在	这	休息	的	这	月亮	,	作为	这里	,

在月球的其他部分，就像这里一样，

[er] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [di:p] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] ['kævərnz] [laɪk] [ðɪs] . "

air	only	remains	in	deep	crevices	and	caverns	like	this	.	"
空气	仅有的	遗迹	在	深的	缝隙	和	洞穴	喜欢	这	.	"

空气只存在于像这样的深缝和洞穴中。

" [bʌt; bət] [ði:z] [keivz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪbər] [ɪn] [ðəm'selvz] . . . " ['rɪpən] [bɪ'gæn] .

"	But	these	caves	were	a	great	labor	in	themselves	.	.	.	"	Ripon	began	.
"	但	这些	洞穴	是	一个	伟大的	劳动	在	他们自己	.	.	.	"	里彭	开始	.

“但是这些洞穴本身就是一项巨大的工程……”里彭说道。

" [ə'rɪdʒənəli] [ði:z] ['kævərnz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [æz; əz] ['aʊtˌpəʊsts] [ʌv; əv] [græl] - ['θɑ:lə] ,

"	Originally	these	caverns	were	built	as	outposts	of	Gral	-	Thala	,
"	起初	这些	洞穴	是	建造	作为	前哨站	的	格拉尔	-	塔拉	,

“这些洞穴最初是作为格拉尔-塔拉的前哨站而建造的，

[bɪlt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nɪrnəs] [tu:; tə] ['væljuəb(ə)l] ['mɪnərəl] [di'pɔzits] .

built	here	because	of	their	nearness	to	valuable	mineral	deposits	.
建造	这里	因为	的	他们的	接近	到	有价值的	矿物	存款	.

这里之所以建房，是因为靠近珍贵的矿藏。

['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['sɪtiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bæriər] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʊr]

People	came	out	from	the	sunlit	cities	within	the	Great	Barrier	to	put	in	a	tour
人们	来了	出去	从	这	阳光照射	城市	之内	这	伟大的	障碍	到	放	在	一个	旅游

[ʌv; əv] ['du:ti] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərnz] .

of	duty	in	the	caverns	.
的	责任	在	这	洞穴	.

人们从大屏障内阳光明媚的城市里走出来，到洞穴里轮流值班。

[ə'gen] [laɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

Again	life	on	the	Moon	had	reached	a	pleasant	equilibrium	.
再次	生活	在	这	月亮	有	达到	一个	令人愉快的	平衡	.

月球上的生命再次达到了一种令人愉悦的平衡状态。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zæstər] !

And	then	came	the	great	disaster	!
和	然后	来了	这	伟大的	灾难	!

然后，大灾难发生了！

[sʌm; səm] [tu:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['aʊtlɔ:z] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ]

Some	two	centuries	ago	a	group	of	several	hundred	outlaws	fleeing	from	Earth
一些	二	几个世纪	前	一个	团体	的	一些	百	亡命之徒	逃离	从	地球

[keɪm] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [speɪs] - [ʃɪp] . "

came	here	in	a	big	space	-	ship	.	"
来了	这里	在	一个	大的	空间	-	船	.	"

大约两个世纪前，一群数百名逃离地球的亡命之徒乘坐一艘大型宇宙飞船来到这里。

" [ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] !

"	The	Mercury	!
"	这	汞	!

《水星！》

" ['læri] [ɪk'skleɪmd] .

"	Larry	exclaimed	.
"	拉里	惊呼	.

拉里惊呼道。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ðoʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Those	men	and	women	who	came	from	Earth	were	few	in	comparison	to	the
那些	男人	和	女性	WHO	来了	从	地球	是	很少	在	比较	到	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

population	of	the	Moon	,
人口	的	这	月亮	,

与月球人口相比，那些来自地球的人类数量很少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

but	they	were	cruel	and	ruthless	and	they	had	weapons	of	war	.
但	他们	是	残忍的	和	无情	和	他们	有	武器	的	战争	.

但他们残忍无情，而且拥有战争武器。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [luː'nɛəriənz] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ] ['wɛpənz] [æt; ət] [ɔːl] ,

The	peaceful	Lunarians	had	at	that	time	no	weapons	at	all	,
这	和平	月人	有	在	那	时间	不	武器	在	全部	,

当时爱好和平的月球人没有任何武器。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	they	had	no	need	for	them	.
为了	他们	有	不	需要	为了	他们	.

因为他们根本不需要它们。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [ɪn'veɪdəz] [meɪd] [ðəm'selvz] [lɔːds] [ʌv; əv] [ɔːl] [grælˌ] - ['θɑːlə] !

Within	a	few	months	the	invaders	made	themselves	Lords	of	all	Gral	-	Thala	!
之内	一个	很少	几个月	这	入侵者	制成	他们自己	领主	的	全部	格拉尔	-	塔拉	!

短短几个月内，入侵者就成为了整个格拉尔-塔拉的领主！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdəz] ,

That	was	when	English	,	the	language	of	the	invaders	,
那	曾是	什么时候	英语	,	这	语言	的	这	入侵者	,

那时，英语，也就是入侵者的语言，

[keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən] [baɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [welˌ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ]

came	to	be	spoken	by	everybody	on	the	Moon	as	well	as	the	softer
来了	到	是	说	经过	大家	在	这	月亮	作为	出色地	作为	这	更柔和

[tʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luː'nɛəriənz] [ðəm'selvz] .

tongue	of	the	Lunarians	themselves	.
舌头	的	这	月人	他们自己	.

后来，月球上的所有人都开始说这种语言，月球人自己也用这种较为柔和的语言来表达这种语言。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːdiə] [foʊk] [ɪn] [græl] - ['θɑːlə] [fled] [tuː; tə] [ðiːz] ['kævərnz] [æz; əz] ['aʊtlɔːz] .

A	few	of	the	hardier	folk	in	Gral	-	Thala	fled	to	these	caverns	as	outlaws	.
一个	很少	的	这	更强壮	民间	在	格拉尔	-	塔拉	逃亡	到	这些	洞穴	作为	亡命之徒	.

格拉尔-塔拉城里一些比较强悍的人逃到了这些洞穴里，成为了亡命之徒。

[ðə; ði] [ɪn'veɪdəz] [meɪd] ['oʊnlɪ] [hæf] - ['hɑrtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

The	invaders	made	only	half	-	hearted	attempts	to	come	after	them	,
这	入侵者	制成	仅有的	一半	-	心地	尝试	到	来	后	他们	,

入侵者只是敷衍了事地试图追击他们。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['refjuːdʒz] [hæz; həz]

and	with	the	passing	of	the	years	the	location	of	these	refuges	has
和	和	这	通过	的	这	年	这	地点	的	这些	避难所	有

[bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bæriər] .

been	forgotten	by	people	living	within	the	Great	Barrier	.
到过	被遗忘的	经过	人们	活的	之内	这	伟大的	障碍	.

随着时间的流逝，居住在大屏障岛内的人们已经忘记了这些避难所的位置。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːst] ['kævərnz] . "

That	is	why	these	places	are	now	known	as	the	Lost	Caverns	.	"
那	是	为什么	这些	地方	是	现在	已知	作为	这	丢失的	洞穴	.	"

因此，这些地方现在被称为“失落的洞穴”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][in'veidəz] [stɪl] [ruːl] ? "

"	And	the	invaders	still	rule	?	"
"	和	这	入侵者	仍然	规则	?	"

“入侵者仍然统治着这里吗？”

" [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər] [stɪl] [lɔːds] [ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] .

"	Their	descendants	are	still	Lords	of	Gral	-	Thala	.
"	他们的	后代	是	仍然	领主	的	格拉尔	-	塔拉	.

“他们的后代仍然是格拉尔-塔拉的领主。”

['kruːəl][ænd; ənd] ['ruːθləs] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] , ['dekədənt] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [wel] ,

Cruel	and	ruthless	they	always	were	,	decadent	and	dissolute	they	have	now	become	as	well	,
残忍的	和	无情	他们	总是	是	,	颓废	和	荒淫	他们	有	现在	变得	作为	出色地	,

他们一直都很残忍无情，现在又变得颓废放荡了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [ruːl] [ðə; ði] ['sʌni] ['væli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [luː'nɛəriənz] .

but	they	still	rule	the	sunny	valley	that	was	the	pride	of	the	ancient	Lunarians	.
但	他们	仍然	规则	这	阳光明媚	谷	那	曾是	这	自豪	的	这	古老的	月人	.

但他们仍然统治着这片阳光明媚的山谷，这里曾是古代月球人的骄傲。

[ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] ['paʊər] ,

They	hold	the	power	,
他们	抓住	这	力量	,

他们掌握着权力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [gruːps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] [huː] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [tuː; tə] [fɔːn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['mæstərz] .

and	they	are	aided	by	a	few	groups	among	the	people	of	Gral	-	Thala	who	have	sacrificed	their	honor	to	fawn	upon	their	masters	.
和	他们	是	协助	经过	一个	很少	团体	之中	这	人们	的	格拉尔	-	塔拉	WHO	有	牺牲	他们的	荣誉	到	讨好	之上	他们的	大师	.

他们还得到了格拉尔-塔拉人民中一些团体的帮助，这些团体为了讨好他们的主人而牺牲了自己的荣誉。

['aʊər; ɑːr] [spaɪz] , [huː] ['penətreɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bæriər] ,

Our	spies	,	who	penetrate	beyond	the	barrier	,
我们的	间谍	,	WHO	穿透	超过	这	障碍	,

我们的间谍，能够渗透到屏障之外，

[tel] [juː 'es] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [rɪ'voʊlt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [jet] . "

tell	us	that	before	long	there	will	come	a	day	when	the	people	are	ready	for	revolt	—	but	the	time	is	not	yet	.	"
告诉	我们	那	前	长的	那里	将要	来	一个	天	什么时候	这	人们	是	准备好	为了	反叛	—	但	这	时间	是	不是	然而	.	"

告诉我们，不久之后人民就会准备好反抗——但时机尚未成熟。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ! " [sed] ['paɪət] [ʌv; əv]['keɪgən] ,

"	But	surely	!	"	said	Pyatt	of	Kagan	,
"	但	一定	!	"	说	皮亚特	的	卡根	,

“但肯定的是！”卡根的皮亚特说道。

[hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['mɑːnətoʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['stæntən] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

his	deep	voice	breaking	in	on	the	low	monotone	in	which	Staunton	had	spoken	,
他的	深的	嗓音	打破	在	在	这	低的	单调	在	哪个	斯汤顿	有	说	,

他低沉的声音打破了斯坦顿原本单调乏味的说话方式。

" ['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [naʊ] [ðæt] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l][hæz; həz]

"	surely	our	visitors	will	return	to	Earth	,	now	that	interplanetary	travel	has
"	一定	我们的	访客	将要	返回	到	地球	,	现在	那	星际	旅行	有

[bɪ'kʌm] ['pɑːsəb(ə)l] ,

become	possible	,
变得	可能的	,

“既然星际旅行已经成为可能，我们的访客肯定会返回地球。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] [haɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]

and	bring	us	the	warriors	and	equipment	to	storm	the	high	palaces	of
和	带来	我们	这	战士	和	设备	到	风暴	这	高的	宫殿	的

[ðə; ði]['taɪərənts][ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] ! "

the	tyrants	of	Gral	-	Thala	!	"
这	暴君	的	格拉尔	-	塔拉	!	"

把战士和装备带给我们，让我们攻占格拉尔-塔拉暴君们的宏伟宫殿!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] [send] [help] ,

"	I	should	think	that	the	Confederation	of	Earth	would	send	help	,
"	我	应该	思考	那	这	联盟	的	地球	会	发送	帮助	,

“我认为地球联邦会派人来帮忙的。”

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][in'veidəz][wɜːr; wər] ['aʊtlɔːz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['plænɪt] , " ['stæntən]

particularly	since	the	original	invaders	were	outlaws	from	that	planet	,	"	Staunton
特别	自从	这	原来的	入侵者	是	亡命之徒	从	那	行星	,	"	斯汤顿

[sed] .

said	.
说	.

“尤其是因为最初的入侵者是来自那个星球的亡命之徒，”斯坦顿说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [frend] ['rɪpən] ?

"	How	about	it	,	friend	Ripon	?
"	如何	关于	它	,	朋友	里彭	?

“里彭朋友，你觉得怎么样？”

[haʊ] [ɑːr; ər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?

How	are	conditions	back	on	Earth	at	this	time	?
如何	是	状况	后退	在	地球	在	这	时间	?

此时地球上的情况如何?

" ['rɪpən] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Ripon	straightened	up	and	shook	his	shoulders	.
"	里彭	拉直	向上	和	摇晃	他的	肩膀	.

里彭直起身子，耸了耸肩。

[ðə; ði] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpənd] [wʌns] [mɔːr] .

The	glow	in	his	eyes	faded	away	,	and	the	lines	in	his	face	deepened	once	more	.
这	辉光	在	他的	眼睛	褪色	离开	,	和	这	线条	在	他的	脸	加深	一次	更多的	.

他眼中的光芒消失了，脸上的皱纹又加深了。

" [ðə; ði][luː'nɛəriənz][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ][help][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt]

"	The	Lunarians	can	look	for	no	help	from	Earth	until	one	thing	is	accomplished
"	这	月人	能	看	为了	不	帮助	从	地球	直到	一	事物	是	完成

, " [hiː; hi] [sed] .

,	"	he	said	.
,	"	他	说	.

他说：“在完成一件事之前，月球人不能指望地球人提供任何帮助。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['letɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'θuːziæzəm] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n]
" I have been letting scientific enthusiasm make me lose sight of our reason
" 我 有 到过 出租 科学 热情 制作 我 失去 视线 的 我们的 原因
[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
for coming here .
为了 未来 这里 .

“我一直对科学充满热情，以至于忘记了我们来这里的目的。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [juː; jʊ][æsk] ?
How are conditions on Earth , you ask ?
如何 是 状况 在 地球 , 你 问 ?

你问地球上的情况如何?

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] .
I can tell you in a single sentence .
我 能 告诉 你 在 一个 单身的 句子 .

我可以用一句话告诉你。

[ən'les] [wiː; wi][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['veri] ['kwɪkli] [get][ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['reɪdiəm][sɔːlts]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]
Unless we of Earth very quickly get a new supply of radium salts suitable for
除非 我们 的 地球 非常 迅速地 得到 一个 新的 供应 的 镭 盐 合适的 为了
[juːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rizlɪŋ] ['meθəd] ,
use with the Riesling Method ,
使用 和 这 雷司令 方法 ,

除非我们地球人能够迅速获得适合雷司令酿造法使用的新型镭盐，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wiː; wi][ɔːl] ['perɪʃ] ! "
in a few weeks we all perish ! "
在 一个 很少 周 我们 全部 沦 ! "

几周后我们都会死去!

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
" I do not understand .
" 我 做 不是 理解 .

“我不明白。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [freɪzɪz] ['rɪpən] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [pleɪg] [ðæt]
" In a few hasty phrases Ripon sketched the development of the terrible plague that
" 在 一个 很少 仓促 短语 里彭 草图 这 发展 的 这 糟糕的 瘟疫 那
[wʌz; wəz][soʊ] ['swɪftli] ['rɔbiŋ] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .
was so swiftly robbing Earth of its inhabitants .
曾是 所以 迅速地 抢劫 地球 的 它是 居民 .

“里彭用寥寥数语，概述了这场可怕的瘟疫的发展过程，这场瘟疫正迅速夺走地球上所有居民的生命。

[æt; ət][ðə; ði][end] ['stæntən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
At the end Staunton leaned back in his chair .
在 这 结尾 斯汤顿 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

最后，斯坦顿向后靠在了椅子上。

" [sʌtʃ] [sɔːlts][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ɪn]['æmp(ə)l]['kwɑːntəti] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" Such salts are available on the Moon in ample quantity , " he said slowly ,
" 这样的 盐 是 可用的 在 这 月亮 在 充足 数量 , " 他 说 缓慢地 ,

“月球上这种盐的储量非常丰富，”他缓缓说道。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔbd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
and something in the quality of his voice robbed the words of the
和 某物 在 这 质量 的 他的 嗓音 被抢劫 这 字 的 这
[ˌriːə'ʃʊrəns] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][held] ,
reassurance they would otherwise have held ,
放心 他们 会 否则 有 握住 ,

他声音中的某种特质，使这些话语失去了原本应有的安慰作用。

" [bʌt; bət] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['loʊkeɪtɪd] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæriər] .

"	but	—	they	are	all	located	well	within	the	area	of	the	Great	Barrier	.
"	但	—	他们	是	全部	位于	出色地	之内	这	区域	的	这	伟大的	障碍	.

但是——它们都位于大屏障岛区域内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] [wʊd] ['nevər] [let] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

And	the	Lords	of	Gral	-	Thala	would	never	let	you	have	even	a	single
和	这	领主	的	格拉尔	-	塔拉	会	绝不	让	你	有	甚至	一个	单身的

['mɪligræm] ! "

milligram	!	"
毫克	!	"

格拉尔-塔拉的领主们绝不会让你得到哪怕一毫克!

" [ðen] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !

"	Then	there's	only	one	thing	to	be	done	!
"	然后	有	仅有的	一	事物	到	是	完毕	!

“那么只剩下一件事可做了!”

" ['læri] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [piːl] [ɔːf][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .

"	Larry	stood	up	and	began	to	peel	off	his	space	suit	.
"	拉里	站立	向上	和	开始	到	果皮	离开	他的	空间	套装	.

拉里站起身，开始脱掉他的宇航服。

" [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] ,

"	If	someone	will	show	me	the	way	,
"	如果	某人	将要	展示	我	这	方式	,

“如果有人能为我指路，

[aɪl] [goʊ]['ɪntuː][græl] - ['θɑːlə] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ekstrækt; ɪk'strækt]

I'll	go	into	Gral	-	Thala	and	bring	out	as	much	of	the	radiatron	extract
患病的	去	进入	格拉尔	-	塔拉	和	带来	出去	作为	很多	的	这	-	提炼

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['kæri] . "

as	I	can	carry	.	"
作为	我	能	携带	.	"

我会进入格拉尔-塔拉，尽可能多地带回辐射器提取物。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	And	I	will	go	with	you	!
"	和	我	将要	去	和	你	!

“我会和你一起去!”

" [buːmd] ['paɪət] [ʌv; əv]['keɪgən] .

"	boomed	Pyatt	of	Kagan	.
"	蓬勃发展	皮亚特	的	卡根	.

“卡根的皮亚特轰然说道。

" [baɪ] ['^ɔːtn] [ænd; ənd] ['laɪlə] , ['mɪθɪkl] [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

"	By	Gorton	and	Laila	,	mythical	gods	of	the	Moon	,
"	经过	戈顿	和	莱拉	,	神话	神	的	这	月亮	,

“由月亮神话中的神祇戈顿和莱拉所作，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊld] - [aɪd] ['taɪərənts][tuː; tə][stɑːp][juː 'es] !

it	will	take	more	than	a	few	of	those	cold	-	eyed	tyrants	to	stop	us	!
它	将要	拿	更多的	比	一个	很少	的	那些	寒冷的	-	眼睛	暴君	到	停止	我们	!

光靠几个冷酷无情的暴君是阻止不了我们的!

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	XII
"	十二

“十二

[taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['kaʊntɪd] .

Time	**was**	**the**	**thing**	**that**	**counted**	**.**
时间	曾是	这	事物	那	计数	.

时间才是最重要的。

[ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] ['preʃər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ðæt] [pæst] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər]

The	**remorseless**	**pressure**	**of**	**minutes**	**and**	**hours**	**that**	**passed**	**and**	**could**	**never**
这	冷酷无情	压力	的	分钟	和	小时	那	通过了	和	可以	绝不

[bi:; bi] [ri'kɔ:ld] !

be	**recalled**	**!**
是	召回	!

那些无情的压力，分分秒秒的流逝，再也无法挽回!

[ðə; ði]['taɪərənts] [hu:] ['lɔ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][græl] - ['θɑ:lə] [hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] [mɔ:r] ['dedli] [ðæn; ðən]

The	**tyrants**	**who**	**lorded**	**it**	**over**	**Gral**	**-**	**Thala**	**had**	**no**	**weapons**	**more**	**deadly**	**than**
这	暴君	WHO	领主	它	超过	格拉尔	-	塔拉	有	不	武器	更多的	致命	比

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['gʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:mən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

the	**electronic**	**guns**	**that**	**had**	**been**	**common**	**on**	**Earth**	**two**	**hundred**	**years**	**before**	**.**
这	电子的	枪支	那	有	到过	常见的	在	地球	二	百	年	前	.

统治格拉尔-塔拉的暴君们所拥有的武器，并不比两百年前地球上常见的电子枪更致命。

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [tru:ps] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] , ['werɪŋ] ['ɑ:rmər][ʌv; əv]['dʊrə] - [sti:l] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

A	**battalion**	**of**	**troops**	**from**	**Earth**	**,**	**wearing**	**armor**	**of**	**dura**	**-**	**steel**	**and**	**carrying**
一个	营	的	军队	从	地球	,	穿着	盔甲	的	杜拉	-	钢	和	携带

[reɪ] - ['gʌnz] ,

ray	**-**	**guns**	**,**
射线	-	枪支	,

一支来自地球的部队，身穿杜拉钢盔甲，携带射线枪。

[kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn] [ðə; ði] [in'veidəz] ['veri] ['kwɪkli] .

could	**probably**	**have**	**overthrown**	**the**	**Invaders**	**very**	**quickly**	**.**
可以	大概	有	被推翻	这	入侵者	非常	迅速地	.

或许本来可以很快推翻入侵者。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] !

But	**—**	**there**	**was**	**no**	**time**	**!**
但	—	那里	曾是	不	时间	!

但是——根本没时间!

[ðə; ði][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [deθ] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['pæsɪŋ] ['aʊər] ,

The	**toll**	**of**	**the**	**Gray**	**Death**	**was**	**increasing**	**with**	**each**	**passing**	**hour**	**,**
这	收费	的	这	灰色的	死亡	曾是	增加	和	每个	通过	小时	,

随着时间的推移，灰死病造成的死亡人数不断增加。

[bæk] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [gri:n] ['plænɪt] ,

back	**there**	**on**	**the**	**Good**	**Green**	**Planet**	**,**
后退	那里	在	这	好的	绿色的	行星	,

回到那个美好的绿色星球上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt]

and	**the**	**little**	**group**	**on**	**the**	**Moon**	**would**	**have**	**to**	**do**	**what**	**they**	**could**	**without**
和	这	小的	团体	在	这	月亮	会	有	到	做	什么	他们	可以	没有

[hoʊp] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

hope	**of**	**assistance**	**.**
希望	的	协助	.

而月球上的这群小家伙只能在没有任何援助的情况下尽自己所能。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pɔ:z] [fɔ:r; fər]['prɑ:pər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɔ:r] ['kerf(ə)l] ['plænɪŋ] .

They	**could**	**not**	**pause**	**for**	**proper**	**preparations**	**or**	**careful**	**planning**	**.**
他们	可以	不是	暂停	为了	恰当的	准备工作	或者	小心	规划	.

他们没有时间进行充分的准备或周密的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][æn; ən] [ɜːrθ] [deɪ]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,

It	was	only	half	an	Earth	day	after	they	had	landed	on	the	Moon	,
它	曾是	仅有的	一半	一个	地球	天	后	他们	有	登陆	在	这	月亮	,

他们登陆月球仅仅过了半个地球日，

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] ,

time	enough	to	snatch	a	few	hours	'	sleep	,
时间	足够的	到	抢夺	一个	很少	小时	-	睡觉	,

有足够的时间抓紧时间睡几个小时。

[ðæt] ['læri] [faʊnd] [hɪm'self] ['muːvɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sloʊli] ['krɔːlɪŋ] ['keɪb(ə)l][kɑːr] .

that	Larry	found	himself	moving	up	toward	the	surface	in	a	slowly	crawling	cable	car	.
那	拉里	成立	他自己	移动	向上	朝向	这	表面	在	一个	缓慢地	爬行	电缆	车	.

拉里发现自己正乘坐一辆缓慢爬行的缆车向地面移动。

- [ɔːl'redi] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

Chotan	already	lay	behind	and	far	below	them	,
-	已经	躺	在后面	和	远的	以下	他们	,

Chotan 已经躺在他们身后很远的地方了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən]['ɪndɪkeɪtər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [suːt] [ʃoʊd]

and	the	oxygen	indicator	fastened	to	the	sleeve	of	the	space	suit	showed
和	这	氧	指标	系紧	到	这	袖子	的	这	空间	套装	显示

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] ['ræpɪdli] .

him	that	the	air	was	thinning	rapidly	.
他	那	这	空气	曾是	稀疏	快速	.

宇航服袖子上的氧气指示器显示，空气正在迅速变稀。

['koʊltən][ænd; ənd] ['paɪət] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Colton	and	Pyatt	were	with	him	.
科尔顿	和	皮亚特	是	和	他	.

科尔顿和皮亚特当时和他在一起。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [speɪs] ['suːts][ʌv; əv][ðə; ði][luː'neəriən] ['pætərn] ,

All	three	of	them	wore	space	suits	of	the	Lunarian	patterns	,
全部	三	的	他们	穿着	空间	西装	的	这	月神	图案	,

他们三人都穿着月球人样式的宇航服。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['met(ə)l] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ] [glæs] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪdz] ,

that	had	a	metal	helmet	with	glass	windows	at	the	front	and	sides	,
那	有	一个	金属	头盔	和	玻璃	视窗	在	这	正面	和	侧面	,

那是一个金属头盔，前面和侧面都有玻璃窗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['suːts][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][meɪd] [wʊd]

for	the	difference	in	design	of	the	space	suits	from	the	Sky	Maid	would
为了	这	不同之处	在	设计	的	这	空间	西装	从	这	天空	女佣	会

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [tuː] [kən'spɪkjuəs] .

have	made	them	too	conspicuous	.
有	制成	他们	也	显眼的	.

因为与“天空少女号”的太空服设计差异太大，会显得太显眼。

['paɪət] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['penətreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt]

Pyatt	had	come	along	because	he	had	often	penetrated	beyond	the	Great
皮亚特	有	来	沿着	因为	他	有	经常	渗透	超过	这	伟大的

['bæriər] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

Barrier	in	disguise	,
障碍	在	伪装	,

皮亚特也来了，因为他经常乔装打扮潜入大屏障之外。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd][luː'neəriən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	a	second	Lunarian	was	waiting	for	them	up	on	the	surface	.
和	一个	第二	月神	曾是	等待	为了	他们	向上	在	这	表面	.

第二名月球人正在地面上等着他们。

['rɪpən] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['derɪŋ] [reɪd] ['setɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ,

Ripon	**had**	**also**	**wanted**	**to**	**come**	**,**	**the**	**idea**	**of**	**this**	**daring**	**raid**	**setting**	**the**	**old**	**,**
里彭	有	还	通缉	到	来	,	这	主意	的	这	大胆	袭击	环境	这	老的	,

里彭也想来，这个大胆的突袭计划打破了旧时的局面。

['rekləs] [laɪt] [dæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

reckless	**light**	**danging**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
鲁莽	光	悬挂	在	他的	眼睛	.

鲁莽的光芒在他眼前晃动。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][meɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd]

Finally	**he**	**agreed**	**that**	**one**	**of**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**Sky**	**Maid**	**expedition**	**had**
最后	他	同意	那	一	的	这	领导人	的	这	天空	女佣	远征	有

['betər] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kævərnz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði] ['reidəz] .

better	**remain**	**in**	**the**	**Caverns**	**in**	**case**	**of**	**disaster**	**to**	**the**	**raiders**	**.**
更好的	保持	在	这	洞穴	在	案件	的	灾难	到	这	袭击者	.

最后他同意，为了防止劫掠者遭遇不测，最好让"天空少女"探险队的一名队长留在洞穴中。

" [ðæts] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [jʌŋ] ['felər] !

"	**That's**	**the**	**hell**	**of**	**getting**	**along**	**in**	**years**	**,**	**young**	**feller**	**!**
"	那就是	这	地狱	的	获得	沿着	在	年	,	年轻的	伙计	!

"这就是岁月流逝的痛苦，年轻人！"

" [hiː; hi] ['rʌmbld] [rɪ'gretfəli] .

"	**he**	**rumbled**	**regretfully**	**.**
"	他	隆隆声	遗憾的是	.

他遗憾地咕哝道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

"	**There's**	**nothing**	**I'd**	**like**	**better**	**than**	**to**	**penetrate**	**the**	**barrier**	**with**	**you**	**and**
"	有	没有什么	ID	喜欢	更好的	比	到	穿透	这	障碍	和	你	和

[pʊl] [ðə; ði] ['wɪskərz] [ɔːf] [ðə; ði]['taɪərənts][ɪn][ðer; ðər] [ler] .

pull	**the**	**whiskers**	**off**	**the**	**tyrants**	**in**	**their**	**lair**	**.**
拉	这	胡须	离开	这	暴君	在	他们的	巢穴	.

"我最想做的就是和你一起突破障碍，把那些暴君的胡须从他们的巢穴里扯下来。"

[ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] ['wepən] !

A	**quick**	**wit**	**and**	**a**	**ready**	**weapon**	**!**
一个	快的	有	和	一个	准备好	武器	!

机智过人，武器随时待命！

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['jʌŋgər] [men] [ɪf] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [gets] [hɑːt] — [ðoʊ] [aɪ]

But	**I**	**couldn't**	**keep**	**up**	**with**	**you**	**younger**	**men**	**if**	**the**	**going**	**gets**	**hot**	**—**	**though**	**I**
但	我	不能	保持	向上	和	你	年轻	男人	如果	这	去	获得	热的	—	尽管	我

['nevər] [θɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ'd] [hɪr] ['krɪspɪn] [gɪlɪŋwɔtɚ] ['rɪpən] [æd'mɪt][ə; eɪ]

never	**thought**	**the**	**day**	**would**	**come**	**when**	**I'd**	**hear**	**Crispin**	**Gillingwater**	**Ripon**	**admit**	**a**
绝不	想法	这	天	会	来	什么时候	ID	听到	克里斯平	吉林沃特	里彭	承认	一个

[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

thing	**like**	**that**	**!**
事物	喜欢	那	!

但如果情况变得棘手，我就跟不上你们这些年轻人了——虽然我从未想过有一天我会听到克里斯平·吉林沃特·里彭承认这样的事情！

— [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . "

—	**and**	**you'd**	**better**	**go**	**on**	**without**	**me**	**.**	**"**
—	和	你会	更好的	去	在	没有	我	.	"

——你最好别管我了。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , " ['læri] [sed] .

"	**We'll**	**be**	**back**	**soon**	**,**	**"**	**Larry**	**said**	**.**
"	出色地	是	后退	很快	,	"	拉里	说	.

"我们很快就会回来，"拉里说。

['rɪpən] [snɔ:tid] .
Ripon **snorted** **.**
里彭 哼了一声 .

里彭哼了一声。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [bæk] [ɪn] [faɪv] [deɪz] [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
" **If** **you're** **not** **back** **in** **five** **days** **I'm** **coming** **after** **you** **with** **the** **crew** **of** **the** **Sky**
" 如果 你是 不是 后退 在 五 天 我是 未来 后 你 和 这 全体人员 的 这 天空
[meɪd] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kævərnz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [get] [tu:; tə] [kʌm]
Maid **and** **as** **many** **of** **the** **folk** **of** **the** **Caverns** **as** **I** **can** **get** **to** **come**
女佣 和 作为 许多 的 这 民间 的 这 洞穴 作为 我 能 得到 到 来
[ə'lɔ:ŋ] !
along **!**
沿着 !

“如果你五天后还没回来，我就要带着‘天空少女号’的船员，以及尽可能多的洞穴居民来追捕你！”

" [ðə; ði] ['kævərn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]
" **The** **Cavern** **of** **Chotan** **was** **in** **that** **part** **of** **the** **Moon** **which** **is** **sometimes** **in**
" 这 洞穴 的 - 曾是 在 那 部分 的 这 月亮 哪个 是 有时 在
['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['dɑ:rknəs] ,
sunlight **and** **sometimes** **in** **darkness** **,**
阳光 和 有时 在 黑暗 ,

“乔坦洞穴位于月球上时而阳光普照、时而黑暗笼罩的那部分区域。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
and **it** **was** **night** **when** **they** **came** **out** **of** **the** **tunnel** **.**
和 它 曾是 夜晚 什么时候 他们 来了 出去 的 这 隧道 .

他们从隧道里出来的时候，天已经黑了。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [speɪs] [su:t] ['ɪnstəntli] [froʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [frɔ:st] .
The **moisture** **on** **the** **space** **suit** **instantly** **froze** **into** **a** **fine** **white** **frost** **.**
这 水分 在 这 空间 套装 即刻 冻住了 进入 一个 美好的 白色的 霜 .

宇航服上的水分瞬间冻结成一层细细的白色霜。

[ə; eɪ] [fju:] [lu:'neərɪən] ['sentriz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]
A **few** **Lunarian** **sentries** **waited** **for** **them** **there** **,** **and** **nearly** **a** **hundred** **of**
一个 很少 月神 哨兵 等待 为了 他们 那里 , 和 几乎 一个 百 的
[ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] .
the **Insect** **-** **men** **.**
这 昆虫 - 男人 .

那里有几个月球哨兵等着他们，还有近百个昆虫人。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [tu:] [kɑ:rts] [ðæt] [hæd; həd] [haɪ] [wi:lz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] , ['sʌmθɪŋ]
With **them** **were** **two** **carts** **that** **had** **high** **wheels** **and** **springs** **,** **something**
和 他们 是 二 购物车 那 有 高的 车轮 和 弹簧 , 某物
[laɪk] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɜ:rθli] ['bʌkˌbɔ:rd] .
like **an** **old** **-** **fashioned** **Earthly** **buckboard** **.**
喜欢 一个 老的 - 造型 尘世的 马车 .

他们还有两辆高轮弹簧马车，有点像老式的马车。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['paɪət] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] [ɪn][ðer; ðər]
For **a** **few** **moments** **,** **Pyatt** **talked** **to** **the** **leaders** **of** **the** **Insect** **-** **men** **in** **their**
为了 一个 很少 时刻 , 皮亚特 谈话 到 这 领导人 的 这 昆虫 - 男人 在 他们的
['klɪkɪŋ] [tʌŋ] .
clicking **tongue** **.**
点击 舌头 .

皮亚特用昆虫人的咂舌声与他们的首领们交谈了一会儿。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [nɑ:bz] [ə'tɑ:p][ðer; ðər] [æn'teni:] [bɑ:bd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]

The	glowing	knobs	atop	their	antennae	bobbed	up	and	down	as	they	nodded
这	发光	旋钮	顶部	他们的	天线	波波德	向上	和	向下	作为	他们	点头

[ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

their	heads	in	understanding	.
他们的	头部	在	理解	.

它们触角顶端的发光旋钮随着它们点头表示理解而上下摆动。

[ðen] ['paɪət] ['moʊʃənd] ['koʊltən]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rts][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Then	Pyatt	motioned	Colton	into	one	of	the	carts	and	climbed	in	beside	him	.
然后	皮亚特	示意	科尔顿	进入	一	的	这	购物车	和	攀登	在	旁	他	.

然后，皮亚特示意科尔顿坐进其中一辆马车，自己也爬了进去，坐在他旁边。

[ə'nʌðər] [lu:'neəriən] , ['slendər] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bʌlki] [speɪs] [su:t] , [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sekənd][kɑ:rt]

Another	Lunarian	,	slender	even	in	the	bulky	space	suit	,	climbed	into	the	second	cart
其他	月神	,	苗条	甚至	在	这	笨重	空间	套装	,	攀登	进入	这	第二	大车

[bɪ'saɪd] ['læri] .

beside	Larry	.
旁	拉里	.

另一位月球人，即使穿着笨重的宇航服，身材也很苗条，爬进了拉里旁边的第二辆小车。

['paɪət] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ['fɔ:rwərd] .

Pyatt	swung	his	right	arm	forward	.
皮亚特	摇摆	他的	正确的	手臂	向前	.

皮亚特向前挥动了右臂。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] ['ɪnstəntli] ['skæmpəd] [ə'hed] [æz; əz] [skaʊts] ,

A	score	of	the	Insect	-	men	instantly	scampered	ahead	as	scouts	,
一个	分数	的	这	昆虫	-	男人	即刻	四处逃窜	前方	作为	侦察兵	,

二十几个虫人立刻跑到前面当侦察兵，

['spredɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] .

spreading	out	like	the	spokes	of	a	fan	.
传播	出去	喜欢	这	发言人	的	一个	扇子	.

像扇子的辐条一样向外扩散。

[smɔ:l] ['pɑ:rtiz] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['i:ðər] [flæŋk] .

Small	parties	went	out	to	either	flank	.
小的	各方	去	出去	到	任何一个	侧翼	.

小股部队分别向两侧翼发起进攻。

[ðə; ði] [rest] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [tu:; tə] [i:tʃ] [kɑ:rt] ,

The	rest	,	about	thirty	to	each	cart	,
这	休息	,	关于	三十	到	每个	大车	,

其余的人，每辆马车大约三十人，

[gript] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [roʊps] [ænd; ənd] ['dɑ:rtɪd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægənz] ['fɑ:loʊɪŋ] [bɪ'haɪnd]

gripped	the	trailing	ropes	and	darted	ahead	with	the	wagons	following	behind
紧握	这	尾随	绳索	和	飞镖	前方	和	这	马车	下列的	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们抓住拖在后面的绳索，飞快地向前冲去，马车紧随其后。

[ðeɪ] [went] [æt; ət]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] , [ðə; ði] [fɔ:r] [legz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

They	went	at	almost	incredible	speed	,	the	four	legs	of	each	giving	them	a
他们	去	在	几乎	极好的	速度	,	这	四	腿	的	每个	给予	他们	一个

['stedi] [draɪv] .

steady	drive	.
稳定的	驾驶	.

它们以惊人的速度前进，每只动物的四条腿都为它们提供了稳定的动力。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] [wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [smu:ð] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k]

Even	though	the	Insect	-	men	were	picking	the	smooth	stretches	of	the	rock
甚至	尽管	这	昆虫	-	男人	是	挑选	这	光滑的	伸展	的	这	岩石

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ðoʊ] [ˌʌn'mɑ:rkt] [treɪl] ,

and	were	evidently	following	a	definite	though	unmarked	trail	,
和	是	显然	下列的	一个	定	尽管	未标记	踪迹	,

尽管昆虫人是在光滑的岩石上搜寻，而且显然是在沿着一条明确但未标记的路径前进，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rʌf] ['goʊɪŋ] .

it	was	rough	going	.
它	曾是	粗糙的	去	.

过程很艰难。

[ðə; ði] [laɪt] ['wægənz] [dʒəultid] [ænd; ənd] ['bæŋd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪzd] [ə'lɔ:ŋ] ,

The	light	wagons	jolted	and	banged	as	they	whizzed	along	,
这	光	马车	猛然一震	和	砰的一声	作为	他们	嗖嗖	沿着	,

轻型货车飞驰而过，颠簸碰撞，发出砰砰的响声。

[ænd; ənd] ['læri] [hæd; həd] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪl] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]

and	Larry	had	to	cling	to	the	rail	with	both	hands	to	keep	from
和	拉里	有	到	黏着	到	这	轨	和	两个都	双手	到	保持	从

['bi:ɪŋ] [θroʊn] [ɔ:f] .

being	thrown	off	.
存在	抛掷	离开	.

拉里不得不双手紧紧抓住栏杆，以免被甩下去。

" [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz] [ðɪs] ?

"	Is	all	the	way	as	rough	as	this	?
"	是	全部	这	方式	作为	粗糙的	作为	这	?

“一路都这么艰难吗？”

" [hi:; hi] [pæntid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	he	panted	to	his	companion	.
"	他	喘息	到	他的	伴侣	.

他气喘吁吁地对同伴说。

" ['betər] [su:n] , " [ðə; ði] [lu:'neərɪən] [sed] ['ʃɔ:rtli] .

"	Better	soon	,	"	the	Lunarian	said	shortly	.
"	更好的	很快	,	"	这	月神	说	不久	.

“很快就会好起来的，”月球人简短地说。

['æftər] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] [roʊd] .

After	about	three	hours	they	turned	into	a	smooth	and	level	road	.
后	关于	三	小时	他们	转向	进入	一个	光滑的	和	等级	路	.

大约三个小时后，路面变成了一条平坦的道路。

[ˌaɪ 'ti:] [wu:nd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['rɑ:ki] [pleɪn] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ʌv; əv]

It	wound	up	and	down	over	the	rolling	rocky	plain	,	evidently	a	highway	of
它	伤口	向上	和	向下	超过	这	滚动	岩石	清楚的	,	显然	一个	公路	的

[greɪt] [eɪdʒ] .

great	age	.
伟大的	年龄	.

它在起伏的岩石平原上蜿蜒起伏，显然是一条历史悠久的公路。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [pæst] ['krʌmbliŋ] ['ru:ɪnz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Occasionally	they	passed	crumbling	ruins	beside	it	.
偶尔	他们	通过了	摇摇欲坠	废墟	旁	它	.

他们偶尔会经过旁边摇摇欲坠的废墟。

['læri] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['veri]

Larry	supposed	that	the	road	and	the	ruins	dated	back	to	those	very
拉里	据称	那	这	路	和	这	废墟	日期	后退	到	那些	非常

['eɪnʃənt] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [luː'nɛəriənz] [wɪð'druː] [ðer; ðər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

ancient	days	before	the	Lunarians	withdrew	their	shrinking	supply	of	air	within	the
古老的	天	前	这	月人	退出	他们的	收缩	供应	的	空气	之内	这

[greɪt] ['bæriər] .

Great	Barrier	.
伟大的	障碍	.

拉里认为，这条路和这些遗迹可以追溯到远古时期，那时月球人还没有从大屏障中抽走他们日益减少的空气供应。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] [pʊld] [ðə; ði] [kɑːrts] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]

Now	that	the	road	was	smooth	,	the	Insect	-	men	pulled	the	carts	along	at	a
现在	那	这	路	曾是	光滑的	,	这	昆虫	-	男人	拉	这	购物车	沿着	在	一个

['wɪzɪŋ] [peɪs] .

whizzing	pace	.
呼啸	步伐	.

现在道路平坦了，昆虫人拉着车飞快地向前行驶。

[ðə; ði] [laɪt] [wiːlz] [hwɜːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wægənz] [ʃɑːt] [ə'hed] .

The	light	wheels	whirred	as	the	wagons	shot	ahead	.
这	光	车轮	嗡嗡作响	作为	这	马车	射击	前方	.

轻盈的车轮发出嗡嗡声，马车飞驰而去。

[ðə; ði] [siːn] , ['læri] [rɪ'flektɪd] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

The	scene	,	Larry	reflected	,	was	like	a	nightmare	.
这	场景	,	拉里	反映	,	曾是	喜欢	一个	恶梦	.

拉里回想起来，那场景简直就像一场噩梦。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tʃɪl] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['kreɪtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

All	about	him	were	the	chill	mountains	and	craters	of	the	Moon	,
全部	关于	他	是	这	寒意	山脉	和	陨石坑	的	这	月亮	,

他周围全是月球上冰冷的山脉和陨石坑。

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒægɪd] [piːks] [ə'genst] [ðə; ði] [koʊld] [stɑːrz] .

lifting	their	jagged	peaks	against	the	cold	stars	.
举重	他们的	锯齿状	高峰	反对	这	寒冷的	明星	.

它们高耸的山峰直抵冰冷的星空。

[ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['wægən] [ræn] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] - [men] ,

Ahead	of	the	speeding	wagon	ran	the	toiling	cluster	of	Insect	-	men	,
前方	的	这	超速	车皮	跑	这	辛勤劳作	簇	的	昆虫	-	男人	,

在疾驰的马车前方，一群辛勤劳作的昆虫人跟在后面。

[ðer; ðər] [hɑːrd] ['ʃɛlz] ['gliːmɪŋ] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] [æn'teni:]

their	hard	shells	gleaming	faintly	in	the	starlight	and	their	glowing	antennae
他们的	难的	贝壳	闪闪发光	淡淡的	在	这	星光	和	他们的	发光	天线

['bɑːbɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] ['rɪðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

bobbing	in	a	swift	rhythm	as	they	ran	.
上下摆动	在	一个	迅速	韵律	作为	他们	跑	.

它们坚硬的外壳在星光下微微闪闪发光，它们发光的触角在奔跑时快速地摆动。

[ðə; ði] [tredz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] ['rætld] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	treads	of	the	wheels	rattled	on	the	rocky	surface	of	the	road	,
这	踏板	的	这	车轮	摇晃	在	这	岩石	表面	的	这	路	,

车轮的胎面在崎岖的路面上发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðə; ði] ['hɔːrni] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['stedi] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

the	horny	feet	of	the	Insect	-	men	made	a	steady	scraping	sound	as	they	ran	.
这	好色	脚	的	这	昆虫	-	男人	制成	一个	稳定的	刮擦	声音	作为	他们	跑	.

昆虫人奔跑时，他们长满角的脚掌发出持续的刮擦声。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [ə'hed] [wɜːr; wər] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['fɪgjərz] [ɪn]

The	two	men	seated	in	the	cart	ahead	were	monstrous	and	misshapen	figures	in
这	二	男人	坐着	在	这	大车	前方	是	滔天	和	畸形	数据	在

[ðer; ðər] [speɪs] ['suːts] .

their	space	suits	.
他们的	空间	西装	.

前面车厢里坐着的两个人穿着宇航服，身形怪异，十分丑陋。

['lɛriːz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['sʌlənli] ['saɪlənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['efərts] [tuː; tə][stɑːrt]

Larry's	companion	had	remained	sullenly	silent	,	in	spite	of	several	efforts	to	start
拉里的	伴侣	有	剩余	闷闷不乐地	沉默的	,	在	尽管如此	的	一些	努力	到	开始

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

a	conversation	.
一个	对话	.

尽管拉里多次尝试与同伴搭讪，但对方始终闷闷不乐，一言不发。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrməli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] [luː'nɛəriənz] ,

This	was	unusual	in	one	of	the	normally	pleasant	and	talkative	Lunarians	,
这	曾是	异常	在	一	的	这	通常情况下	令人愉快的	和	健谈	月人	,

对于一位通常性格温和健谈的月球人来说，这很不寻常。

[bʌt; bət] ['læri] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Larry	had	not	thought	much	about	it	.
但	拉里	有	不是	想法	很多	关于	它	.

但拉里并没有过多考虑这个问题。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

Now	,	as	he	made	some	remark	about	the	speed	of	their	progress	,
现在	,	作为	他	制成	一些	评论	关于	这	速度	的	他们的	进步	,

这时，他正对他们的进展速度发表一些评论时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][daɪ'ænə]

he	heard	a	low	chuckle	and	in	his	earphones	sounded	the	voice	of	Diana
他	听到	一个	低的	轻笑	和	在	他的	耳机	听起来	这	嗓音	的	戴安娜

['stæntən] .

Staunton	.
斯汤顿	.

他听到一声低低的轻笑，耳机里传来戴安娜·斯汤顿的声音。

" [jes] , ['læri] , [wiː; wi]['træv(ə)l][fæst] .

"	Yes	,	Larry	,	we	travel	fast	.
"	是的	,	拉里	,	我们	旅行	快速地	.

“是的，拉里，我们行进速度很快。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [wɪl] ['entər] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] . "

In	a	few	days	we	will	enter	the	zone	of	sunlight	.	"
在	一个	很少	天	我们	将要	进入	这	区	的	阳光	.	"

再过几天，我们就将进入阳光照射区域。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	You	,	"	he	exclaimed	.
"	你	,	"	他	惊呼	.

“你！”他惊呼道。

" [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

"	This	expedition	is	too	dangerous	.
"	这	远征	是	也	危险的	.

“这次探险太危险了。”

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] . "

I	would	never	have	let	you	come	if	I	had	known	.	"
我	会	绝不	有	让	你	来	如果	我	有	已知	.	"

如果我知道会这样，我绝不会让你来的。

" [waɪ] [els] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kept] [soʊ]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
" Why else do you think I kept so silent until now ,
" 为什么 别的 做 你 思考 我 保留 所以 沉默的 直到 现在 ,

你以为我为什么一直保持沉默到现在?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [bæk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
when it is too late to send me back ? " she asked ,
什么时候 它 是 也 晚的 到 发送 我 后退 ? " 她 问 ,

“什么时候才能把我送回去?”她问道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['helmɪt] [ɪn]
and though he could not see her face through the glass of her helmet in
和 尽管 他 可以 不是 看 她 脸 通过 这 玻璃 的 她 头盔 在
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
the darkness he could tell that she was smiling .
这 黑暗 他 可以 告诉 那 她 曾是 微笑 .

虽然在黑暗中他无法透过头盔的玻璃看到她的脸，但他能感觉到她在微笑。

" ['niːðər] [wʊd] ['paɪət] [ʌv; əv]['keɪgən][ɔːr][maɪ] ['fɑːðər] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] .
" Neither would Pyatt of Kagan or my father have let me come .
" 两者都不 会 皮亚特 的 卡根 或者 我的 父亲 有 让 我 来 .

“卡根的皮亚特和我父亲都不会让我来。”

[aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [speɪs] [suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ænd; ənd]
I stole the space suit of the young man who was to accompany you and
我 偷窃 这 空间 套装 的 这 年轻的 男人 WHO 曾是 到 陪伴 你 和
[left] [hɪm; ɪm] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] . "
left him locked in a storeroom . "
左边 他 已锁定 在 一个 库房 . "

我偷走了原本要陪同你的那个年轻人的宇航服，然后把他锁在了储藏室里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [wiː; wi][goʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bæriər] . "
" You will have to remain outside when we go within the barrier . "
" 你 将要 有 到 保持 外部 什么时候 我们 去 之内 这 障碍 . "

“当我们进入隔离区时，你必须留在外面。”

" [wer] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][faɪ'nælətɪ] .
" Where you go , I go , " she said with finality .
" 在哪里 你 去 , 我 去 , " 她 说 和 最终性 .

“你去哪儿，我就去哪儿，”她斩钉截铁地说。

['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] !
Sunrise on the Moon !
日出 在 这 月亮 !

月球上的日出!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
There was no sudden onslaught of light as on the Earth ,
那里 曾是 不 突然 猛攻 的 光 作为 在 这 地球 ,

这里没有像地球上那样突然出现耀眼的光芒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [deɪ] [wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] [lɔːŋ] !
for the Moon day was twenty - eight days long !
为了 这 月亮 天 曾是 二十 - 八 天 长的 !

因为月亮日长达二十八天!

[jet] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Yet , as they progressed steadily toward the horizon ,
然而 , 作为 他们 进展 稳步 朝向 这 地平线 ,

然而，当他们稳步向地平线前进时，

[ðə; ði] ['muːnz] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	Moon's	rotation	brought	the	edge	of	the	sun	gradually	into	sight	above	the
这	月亮的	旋转	带来	这	边缘	的	这	太阳	逐步地	进入	视线	多于	这

['bærən] [hə'raɪz(ə)n] ,

barren	horizon	,
荒芜	地平线	,

随着月球自转，太阳的边缘逐渐出现在荒芜的地平线上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,

and	as	the	days	passed	,
和	作为	这	天	通过了	,

随着时间推移，

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [glɛr] [ʌv; əv] [laɪt] [swept] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði][dɑːrk] ['glæsɪz]

a	blinding	glare	of	light	swept	in	upon	them	and	they	moved	the	dark	glasses
一个	失明	强光	的	光	扫荡	在	之上	他们	和	他们	已搬	这	黑暗的	眼镜

['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [speɪs] - [suːt] ['helmɪts] .

into	place	in	front	of	the	windows	of	their	space	-	suit	helmets	.
进入	地方	在	正面	的	这	视窗	的	他们的	空间	-	套装	头盔	.

一道刺眼的强光扫过，他们赶紧把墨镜戴在宇航服头盔的窗口前。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [roʊz] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wiːks] - ['sʌnlaɪt] ,

The	temperature	rose	rapidly	with	the	coming	of	the	two	weeks	'	sunlight	,
这	温度	玫瑰	快速	和	这	未来	的	这	二	周	-	阳光	,

随着两周阳光的到来，气温迅速上升。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][frɔːst][ɑːn][ðə; ði] [speɪs] ['suːts][wʌz; wəz] ['meltɪŋ] .

and	before	long	the	frost	on	the	space	suits	was	melting	.
和	前	长的	这	霜	在	这	空间	西装	曾是	融化	.

不久之后，宇航服上的霜就开始融化了。

[ðen] , ['stretʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [ə'hed] ,

Then	,	stretching	along	the	crest	of	a	mighty	mountain	range	ahead	,
然后	,	伸展	沿着	这	波峰	的	一个	强大的	山	范围	前方	,

然后，沿着前方雄伟山脉的山脊延伸，

['læri] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [greɪ] [wɔːl] [ðæt] [went] [soʊ] [haɪ] [ɪts][tɑːp][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [frʌm; frəm] [vjuː]

Larry	saw	a	lofty	gray	wall	that	went	so	high	its	top	was	almost	lost	from	view
拉里	锯	一个	高远	灰色的	墙	那	去	所以	高的	它是	顶部	曾是	几乎	丢失的	从	看法

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

拉里看到一堵高耸的灰色墙壁，墙很高，以至于从上面几乎看不到它的顶部。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæriər] !

They	had	come	within	sight	of	the	Great	Barrier	!
他们	有	来	之内	视线	的	这	伟大的	障碍	!

他们已经看到了大屏障岛！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

['sevrəl] [taɪmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːltɪd] [baɪ] ['sentri] - [pə'troʊlz][frʌm; frəm]

Several	times	along	the	way	they	had	been	halted	by	sentry	-	patrols	from
一些	时代	沿着	这	方式	他们	有	到过	停止	经过	哨兵	-	巡逻	从

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊtlɔː] ['kævərnz] ,

some	of	the	other	outlaw	caverns	,
一些	的	这	其他	取缔	洞穴	,

途中他们曾多次被其他非法洞穴的哨兵巡逻队拦住。

[huː] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [truːps] [frʌm; frəm]

who	warned	them	that	an	unusual	number	of	strong	parties	of	troops	from
WHO	警告	他们	那	一个	异常	数字	的	强的	各方	的	军队	从

[græl] - ['θɑːlə] [wɜːr; wər] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] - [lænd] .

Gral	-	Thala	were	roaming	the	waste	-	land	.
格拉尔	-	塔拉	是	漫游	这	浪费	-	土地	.

有人警告他们，来自格拉尔-塔拉的异常多的强大军队正在荒原上游荡。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['aʊtlɔː] [haɪd] - [aʊt] .

However	,	they	came	without	incident	to	a	tiny	outlaw	hide	-	out	.
然而	,	他们	来了	没有	事件	到	一个	微小的	取缔	隐藏	-	出去	.

然而，他们却平安无事地来到了一个小小的不法之徒藏身处。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]

This	was	within	half	a	mile	of	one	of	the	caverns	that	was	under	the
这	曾是	之内	一半	一个	英里	的	一	的	这	洞穴	那	曾是	在下面	这

[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] .

domination	of	the	Lords	of	Gral	-	Thala	.
统治	的	这	领主	的	格拉尔	-	塔拉	.

这里距离格拉尔-塔拉领主统治下的其中一个洞穴不到半英里。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['læri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

Two	hours	later	Larry	and	the	others	stood	with	a	score	of	other	people	,
二	小时	之后	拉里	和	这	其他的	站立	和	一个	分数	的	其他	人们	,

两小时后，拉里和其他人与其他几十人站在一起。

[ɪn][æn; ən] [er] - [lɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ][ænd; ənd]['ɪntuː]

in	an	air	-	lock	in	a	great	tunnel	that	led	through	the	mountain	range	and	into
在	一个	空气	-	锁	在	一个	伟大的	隧道	那	引领	通过	这	山	范围	和	进入

[græl] - ['θɑːlə] .

Gral	-	Thala	.
格拉尔	-	塔拉	.

在一条穿过山脉并通往格拉尔-塔拉的巨大隧道的气闸中。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti][ɪn]

All	these	people	were	residents	of	the	valley	returning	from	a	tour	of	duty	in
全部	这些	人们	是	居民	的	这	谷	返回	从	一个	旅游	的	责任	在

[ðə; ði]['kævərnz] ,

the	caverns	,
这	洞穴	,

这些人都是山谷居民，刚从洞穴执行完任务返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['aʊtlɔːz] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɔrdʒd]

and	the	four	outlaws	from	Chotan	had	been	furnished	with	forged
和	这	四	亡命之徒	从	-	有	到过	提供	和	锻造

['dɑːkjuments] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentəti] .

documents	that	gave	them	the	same	identity	.
文件	那	给予	他们	这	相同的	身份	.

来自乔坦的四名不法之徒都持有伪造的证件，使他们拥有了相同的身份。

[ðə; ði] [speɪs] ['suːts][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] ['nʌmbərd] [ræks] .

The	space	suits	had	been	removed	and	hung	on	numbered	racks	.
这	空间	西装	有	到过	已移除	和	悬挂	在	编号	货架	.

宇航服已被取下，挂在标有编号的架子上。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɔːr] [ðə; ði] [taɪt] ['tjuːnɪks][ænd; ənd] [luːs] ['traʊzərz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌstəmeri]

The	three	men	wore	the	tight	tunics	and	loose	trousers	that	were	the	customary
这	三	男人	穿着	这	紧的	束腰外衣	和	松动的	裤子	那	是	这	习惯

[dres] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

dress	within	the	valley	,
裙子	之内	这	谷	,

这三名男子身穿紧身束腰外衣和宽松长裤，这是山谷里常见的穿着。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ['aʊtlɔːz] .

as	distinguished	from	the	loin	cloth	and	cloak	of	the	cavern	outlaws	.
作为	杰出的	从	这	腰部	布	和	披风	的	这	洞穴	亡命之徒	.

与洞穴亡命之徒的缠腰布和斗篷截然不同。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] ,

This	was	fortunate	,
这	曾是	幸运	,

这真是幸运。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['traʊzərz] [kən'siːld] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['ɜːrθli] [legz] [ʌv; əv] ['læri] [ænd; ənd]['koʊltən] [wɪtʃ]

for	the	trousers	concealed	the	sturdy	Earthly	legs	of	Larry	and	Colton	which
为了	这	裤子	暗	这	结实的	尘世的	腿	的	拉里	和	科尔顿	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['spɪndli] [ʃæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	have	stood	out	in	sharp	contrast	to	the	typical	spindly	shanks	of	the
会	有	站立	出去	在	锋利的	对比	到	这	典型的	细长的	小腿	的	这

['ʌðərwaɪz] [wel] - [bɪlt] [luː'nɛəriənz] .

otherwise	well	-	built	Lunarians	.
否则	出色地	-	建造	月人	.

裤子遮住了拉里和科尔顿结实的地球人腿，这与身材健壮的月球人典型的细长腿形成了鲜明的对比。

[daɪ'ænə] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] [roʊb] ,

Diana	wore	a	loose	robe	,
戴安娜	穿着	一个	松动的	长袍	,

戴安娜身穿宽松长袍，

[wɪð; wɪθ] [taɪt] ['ræpɪŋz] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	tight	wrappings	concealing	her	hair	and	a	thin	veil	over	her	face	.
和	紧的	包装	隐藏	她	头发	和	一个	薄的	面纱	超过	她	脸	.

她的头发被紧紧地裹住，脸上蒙着一层薄薄的面纱。

[ə; eɪ] ['hevi] [gɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [tʃekt] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [bɪ'fɔːr]

A	heavy	guard	of	soldiers	checked	the	papers	of	all	the	travelers	before
一个	重的	警卫	的	士兵	已检查	这	文件	的	全部	这	旅行者	前

[ðeɪ] [let][ðem; ðəm] [θruː] .

they	let	them	through	.
他们	让	他们	通过	.

大量士兵列队检查所有旅客的证件后才放行。

[ðiːz] [truːps] [wɔːr] [laɪt] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærid] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [gʌn] [slʌŋ] [frʌm; frəm]

These	troops	wore	light	armor	,	and	each	carried	an	electronic	gun	slung	from
这些	军队	穿着	光	盔甲	,	和	每个	携带	一个	电子的	枪	吊着	从

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

这些士兵身穿轻型盔甲，每人肩上都挎着一挺电子炮。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'veidəz] , ['kruːəl] - [aɪd] [men][kæst][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	officers	were	evidently	of	the	Invaders	,	cruel	-	eyed	men	cast	in	the	same
这	警官	是	显然	的	这	入侵者	,	残忍的	-	眼睛	男人	投掷	在	这	相同的

[moʊld][æz; əz]['zaɪlən] .

mold	as	Xylon	.
模具	作为	赛龙	.

这些军官显然是入侵者，他们是眼神残忍的人，和赛隆一样冷酷无情。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][luː'nɛəriənz] ,

The	men	were	Lunarians	,
这	男人	是	月人	,

这些人是月球人。

['dʒen(ə)rəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'beɪst] [taɪp] [ænd; ənd] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['elɪmənt]
generally **of** **a** **rather** **debased** **type** **and** **drawn** **from** **among** **the** **worst** **element**
一般来说 的 一个 相当 堕落 类型 和 绘制 从 之中 这 最差 元素
[ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
in **the** **population** **.**
在 这 人口 .

通常属于比较堕落的类型，是从人口中最差的群体中挑选出来的。

[ə; eɪ] ['hevi] - ['fitʃərd] ['tru:pər] [glɑ:nst] [æt; ət] ['lɛri:z] ['pepərz] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['mænər] , [ðen]
A **heavy** **-** **featured** **trooper** **glanced** **at** **Larry's** **papers** **in** **a** **perfunctory** **manner** **,** **then**
一个 重的 - 特色 骑警 瞥了一眼 在 拉里的 文件 在 一个 敷衍了事 方式 , 然后
['hændɪd] [ðem; ðəm] [bæk] .
handed **them** **back** **.**
递交 他们 后退 .

一名五官粗犷的骑警敷衍地瞥了一眼拉里的文件，然后把它们还给了他。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] !
" **All** **right** **,** **all** **right** **!**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 !

“好吧，好吧！”

" [hi:; hi] [grauld] .
" **he** **growled** **.**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [get] [ə'lɔ:ŋ] .
" **Get** **along** **.**
" 得到 沿着 .

和睦相处。

[dəunt] [blɑ:k] [ðə; ði] [wei] !
Don't **block** **the** **way** **!**
不 堵塞 这 方式 !

不要挡路！

" [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['endɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnər] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [sə'raʊndɪŋ] [græl] -
" **The** **tunnel** **ended** **on** **the** **inner** **slope** **of** **the** **mountain** **range** **surrounding** **Gral** **-**
" 这 隧道 结束 在 这 内 坡 的 这 山 范围 周围 格拉尔 -
['θɑ:lə] ,
Thala **,**
塔拉 ,

“隧道尽头位于环绕格拉尔-塔拉的山脉内侧山坡上，

[wer] ['meni] [kɑ:rz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [ɪn'klaɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] .
where **many** **cars** **ran** **down** **the** **steep** **incline** **into** **the** **city** **below** **.**
在哪里 许多 汽车 跑 向下 这 陡 倾斜 进入 这 城市 以下 .

许多汽车沿着陡峭的斜坡驶入下方的城市。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [lænd] [ðæt] ['læri] ['gɪbsən] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
It **was** **a** **pleasant** **and** **smiling** **land** **that** **Larry** **Gibson** **saw** **before** **him** **,**
它 曾是 一个 令人愉快的 和 微笑 土地 那 拉里 吉布森 锯 前 他 ,

拉里·吉布森眼前展现的是一片令人愉悦、充满笑容的土地。

[ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] ['væli] [soʊ] [væst] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [reɪndʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:r] [saɪd]
a **sunlit** **and** **fertile** **valley** **so** **vast** **that** **even** **the** **lofty** **range** **on** **the** **far** **side**
一个 阳光照射 和 沃 谷 所以 广阔的 那 甚至 这 高远 范围 在 这 远的 边
[wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
was **invisible** **over** **the** **horizon** **.**
曾是 无形的 超过 这 地平线 .

阳光普照、土地肥沃的山谷如此辽阔，以至于远处高耸的山脉都消失在地平线之外。

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [pleɪn] .

Towns	**and**	**villages**	**dotted**	**the**	**plain**	**.**
城镇	和	村庄	虚线	这	清楚的	.

平原上星罗棋布着城镇和村庄。

['fɑːrmz] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['fɜːrtl] [fiːldz] .

Farms	**lay**	**among**	**their**	**fertile**	**fields**	**.**
农场	躺	之中	他们的	沃	字段	.

农场散布在肥沃的田野间。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] .

A	**small**	**river**	**wound**	**through**	**the**	**center**	**.**
一个	小的	河	伤口	通过	这	中心	.

一条小河蜿蜒流经市中心。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['klʌstərd] [ə'genst] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Directly	**below**	**him**	**,**	**clustered**	**against**	**this**	**part**	**of**	**the**	**valley**	**wall**	**,**	**was**	**a**
直接地	以下	他	,	聚类	反对	这	部分	的	这	谷	墙	,	曾是	一个

['maɪti] ['sɪti] .

mighty	**city**	**.**
强大的	城市	.

在他正下方，紧贴着山谷壁的这一段，是一座雄伟的城市。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - , " [daɪ'ænəz] [vɔɪs] [keɪm] ['sɔːftli] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪl] ,

"	**This**	**is**	**the**	**city**	**of**	**Pandonaria**	**,**	**"**	**Diana's**	**voice**	**came**	**softly**	**through**	**her**	**veil**	**,**
"	这	是	这	城市	的	-	,	"	戴安娜的	嗓音	来了	轻轻	通过	她	面纱	,

“这里是潘多纳里亚城，”戴安娜的声音透过面纱轻柔地传来。

" ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] .

"	**capital**	**city**	**of**	**Gral**	**-**	**Thala**	**.**
"	首都	城市	的	格拉尔	-	塔拉	.

“Gral-Thala 的首都。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəst] [mæs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['bɪldɪŋz] [kʌt] [baɪ] ['meni] [striːts]

"	**The**	**city**	**itself**	**was**	**a**	**terraced**	**mass**	**of**	**colored**	**buildings**	**cut**	**by**	**many**	**streets**
"	这	城市	本身	曾是	一个	梯田	大量的	的	有色	建筑物	切	经过	许多	街道

[ænd; ənd] [intə'spɜːst] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdnz] .

and	**interspersed**	**with**	**gardens**	**.**
和	穿插	和	花园	.

“这座城市本身是由层层叠叠的彩色建筑组成，街道纵横交错，花园点缀其间。

['sevrəl] ['taʊərɪŋ] ['pæləs] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] , [ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][græl] -

Several	**towering**	**palaces**	**of**	**white**	**and**	**gold**	**,**	**the**	**abodes**	**of**	**the**	**Lords**	**of**	**Gral**	**-**
一些	参天	宫殿	的	白色的	和	金子	,	这	住所	的	这	领主	的	格拉尔	-

['θɑːlə] ,

Thala	**,**
塔拉	,

几座高耸入云的白色和金色宫殿，是格拉尔-塔拉领主们的住所。

['dɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['loʊər] ['bɪldɪŋz] .

dominated	**the**	**lower**	**buildings**	**.**
占主导地位	这	降低	建筑物	.

占据了较低的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['riːəl] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] !

It	**was**	**good**	**to**	**see**	**real**	**sunlight**	**again**	**!**
它	曾是	好的	到	看	真实的	阳光	再次	!

再次见到真正的阳光真好！

[tuː; tə] [siː] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] !

To	**see**	**birds**	**flying**	**overhead**	**!**
到	看	鸟类	飞行	开销	!

可以看到鸟儿在头顶飞过！

[tuː; tə] [smel] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] ,

To	smell	the	odor	of	flowers	and	growing	things	,
到	闻	这	气味	的	花朵	和	生长	事物	,

闻闻花香和植物的芬芳，

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['kævərnz] !

in	contrast	to	the	flat	and	motionless	air	of	the	Lost	Caverns	!
在	对比	到	这	平坦的	和	静止不动	空气	的	这	丢失的	洞穴	!

与失落洞穴中平坦而静止的空气形成鲜明对比!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [spɑːt][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

It	was	hard	to	believe	that	this	pleasant	spot	was	really	the	scene	of	such
它	曾是	难的	到	相信	那	这	令人愉快的	点	曾是	真的	这	场景	的	这样的

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['tɪrəni] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

a	brutal	tyranny	as	he	had	been	told	.
一个	野蛮	暴政	作为	他	有	到过	讲述	.

他很难相信，这个宜人的地方竟然是他听说的那种残酷暴政的发生地。

[ðen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [roʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .

Then	they	rounded	a	bend	in	the	sloping	road	and	came	to	an	abrupt	halt	.
然后	他们	圆润	一个	弯曲	在	这	倾斜的	路	和	来了	到	一个	突然	停止	.

然后，他们绕过倾斜道路的一个弯道，突然停了下来。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [stʊd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gæloʊz] ,

At	the	side	of	the	road	stood	a	sort	of	gallows	,
在	这	边	的	这	路	站立	一个	种类	的	绞刑架	,

路边立着一个类似绞刑架的东西，

[meɪd] [ʌv; əv] [strɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌdi] ['met(ə)l]['boʊltɪd] [tə'geðər] .

made	of	strips	of	a	ruddy	metal	bolted	together	.
制成	的	条状物	的	一个	红润	金属	螺栓连接	一起	.

由红色金属条用螺栓连接而成。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðə; ði] [nuːd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [luː'neəriən][gɜːrl] .

From	it	hung	the	nude	body	of	a	young	Lunarian	girl	.
从	它	悬挂	这	裸体	身体	的	一个	年轻的	月神	女孩	.

上面悬挂着一具年轻月球女孩的裸体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [baʊnd] [rɪsts] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

She	was	suspended	by	her	bound	wrists	high	above	her	head	,
她	曾是	暂停	经过	她	边界	手腕	高的	多于	她	头	,

她双手被绑，高高地悬在头顶上方。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [swʌŋ] [fɑːr][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

and	her	feet	swung	far	off	the	ground	.
和	她	脚	摇摆	远的	离开	这	地面	.

她的双脚高高地离地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɑːtɪd] [blʌd] [æt; ət][hɜːr; hər] [baʊnd] [rɪsts] ,

From	the	clotted	blood	at	her	bound	wrists	,
从	这	凝块	血	在	她	边界	手腕	,

从她被绑住的手腕上凝固的血迹来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [bəːnd] [hɜːr; hər] [skɪn] ,

and	the	way	the	eternal	sun	of	the	valley	had	burned	her	skin	,
和	这	方式	这	永恒	太阳	的	这	谷	有	烧伤	她	皮肤	,

山谷里永不落幕的烈日灼伤了她的肌肤，

['læri] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['meni] ['aʊərz] .

Larry	knew	that	she	had	hung	there	many	hours	.
拉里	知道	那	她	有	悬挂	那里	许多	小时	.

拉里知道她已经在那里待了好几个小时了。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][fɑːr] [gɔːn]
The girl was far gone
这 女孩 曾是 远的 已消失

女孩已经走远了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ded] .
but she was not yet dead .
但 她 曾是 不是 然而 死的 .

但她当时还没有死。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [hed] [muːvd] ['fiːbli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
At intervals her drooping head moved feebly from side to side .
在 间隔 她 下垂 头 已搬 虚弱地 从 边 到 边 .

她低垂的头颅不时无力地左右摇晃。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɑːrmərd] ['soʊldʒərz] [liːnd] [ɑːn][ðer; ðər] ['wɛpənz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gæloʊz] .
A pair of armored soldiers leaned on their weapons below the gallows .
一个 一对 的 装甲 士兵 倾斜 在 他们的 武器 以下 这 绞刑架 .

两名身穿盔甲的士兵倚靠在绞刑架下的武器上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɝːlz] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ][saɪn] ,
Around the girl's neck hung a sign ,
大约 这 女孩们 脖子 悬挂 一个 符号 ,

女孩的脖子上挂着一块牌子，

['letərd] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'keɪɪk] ['ɪŋglɪʃ] [skrɪpt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] :
lettered in the archaic English script that was the official language of Gral - Thala :
字母 在 这 古老的 英语 脚本 那 曾是 这 官方的 语言 的 格拉尔 - 塔拉 :

以古英语字母书写，这种字母是格拉尔-塔拉的官方语言：

" [ðɪs] [gɜːrl] [derd] [straɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv]
" THIS GIRL DARED STRIKE ONE OF THE NOBLES OF
" 这 女孩 敢于 罢工 一 的 这 贵族 的

“这个女孩竟敢袭击一位贵族……”

[græl] - ['θɑːlə] [huː] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] .
GRAL - THALA WHO CONDESCENDED TO NOTICE HER .
格拉尔 - 塔拉 WHO 居高临下的 到 注意 她 .

格蕾塔拉纡尊降贵地注意到了她。

" [fɪrs] ['æŋgər] [fɪld] ['læri] ['gɪbsənz] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['æŋgər] [ðæt] [set][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts]
" Fierce anger filled Larry Gibson's heart , a consuming anger that set his clenched fists
" 凶猛的 愤怒 已填 拉里 吉布森的 心 , 一个 消费 愤怒 那 放 他的 紧握 拳头
['ʃeɪkɪŋ] .
shaking .
摇晃 .

“拉里·吉布森心中充满了愤怒，这种愤怒让他紧握的拳头都在颤抖。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][daɪ'ænə] .
For some reason he thought of Diana .
为了 一些 原因 他 想法 的 戴安娜 .

不知为何，他想到了戴安娜。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Though she stood only a few feet away from him ,
尽管 她 站立 仅有的 一个 很少 脚 离开 从 他 ,

虽然她当时只站在离他几英尺远的地方，

[hiː; hi] ['vɪʒ(ə)n] [hɜːr; hər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæloʊz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪsəluːt] ['taɪərənts][ʌv; əv] [ðɪs]
he visioned her hanging from such a gallows if the dissolute tyrants of this
他 有远见 她 绞刑 从 这样的 一个 绞刑架 如果 这 荒淫 暴君 的 这
[lænd]['evər] ['stɔrmd] [ðə; ði] [lɔːst] ['kævərnz] .
land ever stormed the Lost Caverns .
土地 曾经 暴风雨 这 丢失的 洞穴 .

他想象着，如果这片土地上那些放荡不羁的暴君攻占了失落的洞穴，她就会被吊死在这样的绞刑架上。

[ðen] ['paɪət] [ʌv; əv]['keɪgən] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Then Pyatt of Kagan laid a hand on his arm .
然后 皮亚特 的 卡根 铺设 一个 手 在 他的 手臂 .

然后，卡根的皮亚特把手放在他的胳膊上。

" ['kerf(ə)l] , [maɪ] [frend] !
" Careful , my friend !
" 小心 , 我的 朋友 !

“小心点，我的朋友！”

" [ðə; ði][luː'neəriən] [hɪst] .
" the Lunarian hissed .
" 这 月神 嘶嘶作响 .

“月球人嘶嘶地说。”

" [jʊr; jər]['æŋgər] [ʃoʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bæd] .
" Your anger shows on your face , and that is bad .
" 你的 愤怒 演出 在 你的 脸 , 和 那 是 坏的 .

“你的愤怒都写在脸上了，这不好。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] [naʊ] .
We cannot help that poor girl now .
我们 不能 帮助 那 贫穷的 女孩 现在 .

我们现在帮不了那个可怜的女孩。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
" They went down into the city ,
" 他们 去 向下 进入 这 城市 ,

他们下到城里去了，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɛroʊɝ] [striːts] [wer] [ðə; ði]
avoiding the broad boulevards and keeping to the narrower streets where the
避免 这 广阔 林荫大道 和 保持 到 这 较窄 街道 在哪里 这
['puːrɝ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] .
poorer people were .
贫穷 人们 是 .

避开宽阔的大道，选择走穷人居住的狭窄街道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['pæləs] ,
As they passed by the base of one of the high palaces ,
作为 他们 通过了 经过 这 根据 的 一 的 这 高的 宫殿 ,

当他们经过其中一座高耸宫殿的底部时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [leɪ] [krʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][hæd; həd]
they came to the body of a girl who lay crushed on the stones and had
他们 来了 到 这 身体 的 一个 女孩 WHO 躺 碎 在 这 石头 和 有
['evɪdəntli] [bɪn] [θroʊn] [ɔːr] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] .
evidently been thrown or jumped from one of the upper windows .
显然 到过 抛掷 或者 跳了起来 从 一 的 这 上 视窗 .

他们发现一具女孩的尸体躺在石头上，显然是从楼上的窗户被扔下来或跳下来的。

[æn; ən][eɪdʒd][mæn] [stʊd] [ə'straɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

An	aged	man	stood	astride	the	body	,
一个	老年人	男人	站立	跨骑	这	身体	,

一名老人跨坐在尸体上，

['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [fɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] [bʌlk] [ʌv; əv]

leaning	back	and	shaking	his	skinny	fists	at	the	white	and	gold	bulk	of
倾斜	后退	和	摇晃	他的	瘦骨嶙峋的	拳头	在	这	白色的	和	金子	大部分	的

[ðə; ði] ['pæləs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

the	palace	above	him	.
这	宫殿	多于	他	.

他向后靠去，对着头顶那座白金相间的宫殿挥舞着瘦削的拳头。

" [woʊ] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] !

"	Woe	be	upon	the	Lords	of	Gral	-	Thala	!
"	悲哀	是	之上	这	领主	的	格拉尔	-	塔拉	!

“格拉尔-塔拉的领主们，你们将遭受悲哀！”

" [hiː; hi] [skriːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [oʊld] [vɔɪs] .

"	he	screamed	in	his	shrill	old	voice	.
"	他	尖叫	在	他的	尖锐	老的	嗓音	.

他用尖锐苍老的声音大喊。

" ['trɪp(ə)l] [woʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪərənts][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dekədənt] ['pɛrəˌsaɪts] [huː] [fɔːn] [ə'pɑːn]

"	Triple	woe	upon	the	tyrants	and	upon	the	decadent	parasites	who	fawn	upon
"	三倍	悲哀	之上	这	暴君	和	之上	这	颓废	寄生虫	WHO	讨好	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

暴君和谄媚他们的堕落寄生虫必遭三重灾祸。

['iːv(ə)l] [laɪz] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][jiː; ji] , ['ləːkiŋ] [ɪn][jʊr; jər] [waɪt] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gɑːrdz] [ænd; ənd]

Evil	lies	in	wait	for	ye	,	lurking	in	your	white	palaces	with	your	guards	and
邪恶的	谎言	在	等待	为了	是的	,	潜伏	在	你的	白色的	宫殿	和	你的	守卫	和

[jʊr; jər] ['hɑːrlət] !

your	harlots	!
你的	妓女	!

邪恶正伺机而动，潜伏在你们的白色宫殿里，与你们的卫兵和娼妓为伍！

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [duːm] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] !

The	hour	of	doom	is	not	far	away	!
这	小时	的	厄运	是	不是	远的	离开	!

末日将至！

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['^ɔːtn] [ænd; ənd] ['laɪlə] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn]

The	vengeance	of	Gorton	and	Laila	may	be	long	delayed	,	but	it	comes	in
这	复仇	的	戈顿	和	莱拉	可能	是	长的	延迟	,	但	它	来	在

[ðə; ði][end] !

the	end	!
这	结尾	!

戈顿和莱拉的复仇或许会迟到很久，但终究会到来！

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] !

Woe	to	the	Lords	of	Gral	-	Thala	!
悲哀	到	这	领主	的	格拉尔	-	塔拉	!

格拉尔-塔拉的领主们，你们有祸了！

" [æn; ən] [ʌn'iːzi] , ['sʌlən] ,

"	An	uneasy	,	sullen	,
"	一个	不安	,	忧郁	,

“一种不安、阴郁的，

['mɜːrmərɪŋ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rægɪd] [oʊld][mæn] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ]

murmuring	crowd	was	gathered	around	the	ragged	old	man	although	they	left	a
淙淙	人群	曾是	聚集	大约	这	破烂不堪	老的	男人	虽然	他们	左边	一个

[brɔːd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['veɪkənt] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər]

broad	circle	of	vacant	space	around	him	and	the	body	of	his	granddaughter
广阔	圆圈	的	空缺	空间	大约	他	和	这	身体	的	他的	孙女

.

:

.

围观的人群低声议论着这位衣衫褴褛的老人，但他们在他和他孙女的遗体周围却留出了一大片空地。

[ə; eɪ] [fjuː] ['truːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑrtɪd] ['efərt] [tuː; tə] [pʊʃ]

A	few	troopers	of	the	garrison	were	making	a	half	-	hearted	effort	to	push
一个	很少	骑警	的	这	驻军	是	制作	一个	一半	-	心地	努力	到	推

[ðə; ði] [kraʊd] [bæk] .

the	crowd	back	.
这	人群	后退	.

驻军中的几名士兵漫不经心地试图将人群推回去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'spoʊkən][bʌt; bət] ['ɑːbviəs] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]

They	were	uncomfortable	in	the	face	of	the	unspoken	but	obvious	hatred	of
他们	是	不舒服	在	这	脸	的	这	未说出口的	但	明显的	仇恨	的

[ðə; ði] [θrɔːŋ] .

the	throng	.
这	人群	.

面对人群中那种无声却显而易见的仇恨，他们感到很不自在。

['læri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pruːdntli] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

Larry	and	the	others	prudently	kept	to	the	back	of	the	crowd	.
拉里	和	这	其他的	谨慎地	保留	到	这	后退	的	这	人群	.

拉里和其他人明智地待在人群后面。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .

Even	so	,	they	were	near	enough	to	see	what	happened	next	.
甚至	所以	,	他们	是	靠近	足够的	到	看	什么	发生	下一个	.

即便如此，他们离得足够近，能够看到接下来发生的事情。

['sɪlvər] ['belz] [ræŋ] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] ['læki] [kɔːld] [æn; ən] ['ærəgənt] ['sʌmənz] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]

Silver	bells	rang	sharply	,	and	lackeys	called	an	arrogant	summons	to	clear	the
银	铃铛	响铃	尖锐地	,	和	喽啰	称为	一个	傲慢的	传票	到	清除	这

[wei] .

way	.
方式	.

银铃清脆响起，喽啰们傲慢地发出命令，要求开路。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɑːrmd] [gɑːrdz] , ['pɔːtəz] ['kærid] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [gɪlt] ['lɪtər] .

In	the	midst	of	a	circle	of	armed	guards	,	porters	carried	a	swaying	gilt	litter	.
在	这	中间	的	一个	圆圈	的	武装	守卫	,	搬运工	携带	一个	摇晃	镀金	垃圾	.

在一圈武装警卫的簇拥下，搬运工抬着一顶摇摇晃晃的镀金轿子。

[ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] ['restɪd] [ə; eɪ][mæn] .

On	the	cushions	of	the	litter	rested	a	man	.
在	这	靠垫	的	这	垃圾	休息	一个	男人	.

担架的垫子上躺着一个男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] ,

It	was	one	of	the	nobles	of	Gral	-	Thala	,
它	曾是	一	的	这	贵族	的	格拉尔	-	塔拉	,

他是格拉尔-塔拉的一位贵族，

[ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪn] ['sɪlkən] [roʊbz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːʒd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [feɪs] .

a	perfumed	degenerate	in	silken	robes	with	a	rouged	and	painted	face	.
一个	香	退化	在	丝	长袍	和	一个	胭脂	和	绘	脸	.

一个身穿丝绸长袍、脸上涂着胭脂和油彩的、浑身散发着香水味的堕落之人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ærəgəntli] ['skɔːnf(ə)l] [aɪz] .

For	a	moment	he	stared	at	the	crowds	with	his	arrogantly	scornful	eyes	.
为了	一个	片刻	他	凝视	在	这	人群	和	他的	傲慢地	轻蔑的	眼睛	.

他用傲慢轻蔑的眼神盯着人群看了一会儿。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gɜːlz]['bɑːdi][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɜːrs] [hiː; hi]

as	he	saw	the	old	man	beside	the	girl's	body	and	heard	the	curses	he
作为	他	锯	这	老的	男人	旁	这	女孩们	身体	和	听到	这	诅咒	他

[wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ,

was	shouting	,
曾是	喊叫	,

当他看到老人躺在女孩的尸体旁，听到老人大声咒骂时，

[hɪz; ɪz] [pə'trɪʃn] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sniriŋ] [fraʊn] .

his	patrician	face	was	distorted	into	a	sneering	frown	.
他的	贵族	脸	曾是	扭曲	进入	一个	冷笑	皱眉	.

他那张贵族般的脸扭曲成一副冷笑的表情。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [sna:rld] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɑːnɪk]

The	noble	snarled	an	order	,	and	one	of	his	guards	lifted	his	electronic
这	高贵	纠缠	一个	命令	,	和	一	的	他的	守卫	抬起	他的	电子的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

贵族咆哮着下达命令，他的一名卫兵举起了电子步枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] !

There	was	a	flash	of	blinding	light	!
那里	曾是	一个	闪光	的	失明	光	!

一道耀眼的闪光闪过！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klæp][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]['oʊzoʊn] .

A	sudden	clap	of	miniature	thunder	,	and	a	smell	of	ozone	.
一个	突然	拍	的	微型	雷	,	和	一个	闻	的	臭氧	.

突然一声微型雷鸣，伴随着一股臭氧味。

[ðə; ði][mæn] - [meɪd] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] [strʌk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]

The	man	-	made	lightning	bolt	struck	the	old	man	in	the	chest	and	knocked	him
这	男人	-	制成	闪电	螺栓	击	这	老的	男人	在	这	胸部	和	敲门	他

['sprɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] .

sprawling	across	the	body	of	his	granddaughter	.
蔓延	穿过	这	身体	的	他的	孙女	.

人造闪电击中了老人的胸膛，把他击倒在孙女的身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [liːnd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd]

With	a	faint	smile	the	noble	leaned	back	on	the	cushions	of	the	litter	and
和	一个	头晕的	微笑	这	高贵	倾斜	后退	在	这	靠垫	的	这	垃圾	和

[weɪvd] ['læŋgwɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɔːtəz] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [ə'gen] .

waved	languidly	to	his	porters	to	move	on	again	.
挥手	懒洋洋地	到	他的	搬运工	到	移动	在	再次	.

这位贵族微微一笑，靠在轿子的垫子上，懒洋洋地向他的搬运工挥手示意他们继续前进。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [maɪ] [frendz] !
" **Let** **us** **go** **,** **my** **friends** **!**
" 让 我们 去 , 我的 朋友们 !

“放我们走吧，我的朋友们！”

" ['paɪət] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
" **Pyatt** **whispered** **hoarsely** **.**
" 皮亚特 低声说道 沙哑地 .

“皮亚特沙哑地低语道。”

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] ,
" **We** **cannot** **right** **all** **the** **wrongs** **of** **Gral** **-** **Thala** **at** **one** **stroke** **,**
" 我们 不能 正确的 全部 这 错误 的 格拉尔 - 塔拉 在 一 中风 ,

“我们不可能一下子纠正所有关于Gral-Thala的错误，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
and **our** **mission** **is** **the** **most** **important** **thing** **at** **the** **moment** **.**
和 我们的 使命 是 这 最多 重要的 事物 在 这 片刻 .

而我们目前的使命是最重要的。

" [ˌɛksˌaɪ'viː]
" **XIV**
" 十四

十四

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
They **were** **walking** **slowly** **down** **one** **of** **the** **quiet** **streets** **of** **the** **city** **,**
他们 是 步行 缓慢地 向下 一 的 这 安静的 街道 的 这 城市 ,

他们沿着城里一条安静的街道缓缓走着。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [gɑːrdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
a **quarter** **where** **there** **were** **few** **guards** **and** **little** **chance** **of** **discovery** **.**
一个 四分之一 在哪里 那里 是 很少 守卫 和 小的 机会 的 发现 .

一个守卫稀少、被发现几率很小的区域。

['læri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ʃʌtər] ,
Larry **noticed** **that** **all** **the** **windows** **were** **equipped** **with** **heavy** **shutters** **,**
拉里 注意到 那 全部 这 视窗 是 配备 和 重的 百叶窗 ,

拉里注意到所有的窗户都装有厚重的百叶窗。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kloʊzd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [dɪ'zaɪrd]
so **that** **the** **light** **could** **be** **closed** **out** **when** **the** **inhabitants** **of** **this** **land** **desired**
所以 那 这 光 可以 是 关闭 出去 什么时候 这 居民 的 这 土地 想要的
[tuː; tə] [sliːp] .
to **sleep** **.**
到 睡觉 .

这样，当这片土地上的居民想要睡觉时，就可以关掉灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʌn'endɪŋ] ['deɪlaɪt] , ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] , [wer]
It **was** **a** **place** **of** **unending** **daylight** **,** **always** **turned** **toward** **the** **sun** **,** **where**
它 曾是 一个 地方 的 无尽的 日光 , 总是 转向 朝向 这 太阳 , 在哪里
['dɑːrknəs] ['nevər] [keɪm] .
darkness **never** **came** **.**
黑暗 绝不 来了 .

这是一个永昼无尽的地方，永远面向太阳，黑暗永不降临。

['koʊltən][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [reɪlz] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði]
Colton **was** **more** **interested** **in** **the** **metal** **rails** **that** **ran** **along** **the** **walks** **on** **the**
科尔顿 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 金属 铁轨 那 跑 沿着 这 散步 在 这
[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
outside **of** **the** **buildings** **.**
外部 的 这 建筑物 .

科尔顿对建筑物外侧人行道上的金属栏杆更感兴趣。

" [maɪ] [lɔːrd] !
" My Lord !
" 我的 主 !

我的主啊!

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [ðiːz] [ɑːr; ər] [goʊld] ! "
" he said softly , " These are gold ! "
" 他 说 轻轻 , " 这些 是 金子 ! "

他轻声说道："这些都是黄金！"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['paɪət] [ʌv; əv] ['keɪgən] [sed] ['æbsəntli] ,
" Of course , " Pyatt of Kagan said absently ,
" 的 课程 , " 皮亚特 的 卡根 说 心不在焉地 ,

"当然，"卡根的皮亚特心不在焉地说。

" [goʊld] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmən] ['metlz] [ɪn] [græl] - ['θɑːlə] .
" Gold is one of the most common metals in Gral - Thala .
" 金子 是 一 的 这 最多 常见的 金属 在 格拉尔 - 塔拉 .

"黄金是格拉尔-塔拉中最常见的金属之一。"

['aʊər; ɑːr] ['prɑːbləm] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəm] [sɔːlts] .
Our problem is the matter of the radium salts .
我们的 问题 是 这 事情 的 这 镭 盐 .

我们的问题与镭盐有关。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [ɪn] [smɔːl] [bɑːksɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['jʊərə] - [liːd] ,
I happen to know that they are stored in small boxes made of ura - lead ,
我 发生 到 知道 那 他们 是 存储 在 小的 盒子 制成 的 乌拉 - 带领 ,

我碰巧知道它们被储存在用超导铅制成的小盒子里。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['stɔːhaus] .
in one of the government storehouses .
在 一 的 这 政府 仓库 .

在政府仓库里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm] [də'rekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] ,
It would be easier to steal some direct from the mines ,
它 会 是 更轻松 到 偷 一些 直接的 从 这 矿井 ,

直接从矿里偷一些会更容易些。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['prɑːpər] ['pækɪŋ]
but there is no time for that because of the question of proper packing
但 那里 是 不 时间 为了 那 因为 的 这 问题 的 恰当的 包装
[ænd; ənd] ['hændlɪŋ] .
and handling .
和 处理 .

但由于包装和搬运的需要，没有时间考虑这些了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪd] [ðə; ði] ['wɛəhausiz] . "
We must risk everything on a bold attempt to raid the warehouses . "
我们 必须 风险 一切 在 一个 大胆的 试图 到 袭击 这 仓库 . "

我们必须孤注一掷，大胆尝试突袭仓库。

" ['suːts] [ˌem 'iː] , " ['læri] [sed] ['kwaɪətli] .
" Suits me , " Larry said quietly .
" 西装 我 , " 拉里 说 悄悄 .

"正合我意，"拉里轻声说道。

[dʒʌst] [ðen] [daɪ'ænə] [gripṭ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l]

Just	then	Diana	gripped	him	by	the	arm	and	jerked	him	back	against	the	wall
只是	然后	戴安娜	紧握	他	经过	这	手臂	和	猛地一抖	他	后退	反对	这	墙

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɪldɪŋ] .

of	the	nearest	building	.
的	这	最近的	建筑	.

就在这时，戴安娜抓住他的胳膊，把他猛地拽到最近建筑物的墙上。

" [lʊk] [ðer; ðər] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

“看那里！”

" [ʃi:; ʃi] [hist] .

"	she	hissed	.
"	她	嘶嘶作响	.

她嘶嘶地说。

[ə'nʌðər] ['lɪtər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] [stri:t] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Another	litter	was	passing	along	the	cross	street	just	ahead	of	them	.
其他	垃圾	曾是	通过	沿着	这	叉	街道	只是	前方	的	他们	.

他们前面不远处，另一辆满载垃圾的车正沿着十字路口经过。

[ðɪs] ['lɪtər] [went] [ɪn] ['evɪdənt] [heɪst] ,

This	litter	went	in	evident	haste	,
这	垃圾	去	在	明显	匆忙	,

这窝幼崽显然是匆忙被送走的。

[wɪð; wɪθ] ['læki] ['swɪŋɪŋ] [wɪps] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['bendɪŋ]

with	lackeys	swinging	whips	to	clear	the	path	and	the	passenger	bending
和	喽啰	摇摆	鞭子	到	清除	这	小路	和	这	乘客	弯曲

['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [hɪz; ɪz] ['berərz] [tu:; tə] ['greɪtər] [heɪst] .

forward	to	urge	his	bearers	to	greater	haste	.
向前	到	敦促	他的	持有者	到	更大的	匆忙	.

仆从挥舞着鞭子开路，乘客弯下腰催促抬车的人加快速度。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [wʌz; wəz] ['zailən] !

The	man	who	rode	in	the	litter	was	Xylon	!
这	男人	WHO	骑	在	这	垃圾	曾是	赛龙	!

坐在轿子里的人是赛隆！

[ðə; ði] [fɔ:r] ['aʊtlɔ:z] [stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [grɪm] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] [sər'praɪz] .

The	four	outlaws	stared	at	each	other	in	grim	and	ominous	surprise	.
这	四	亡命之徒	凝视	在	每个	其他	在	严峻	和	不祥的	惊喜	.

四个亡命之徒面面相觑，神情阴沉而充满惊讶。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst]

There	had	been	no	doubt	of	the	identity	of	the	man	who	had	just	passed
那里	有	到过	不	怀疑	的	这	身份	的	这	男人	WHO	有	只是	通过了

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

within	a	few	yards	of	them	.
之内	一个	很少	码	的	他们	.

刚才从他们几码外经过的那个人，他的身份毫无疑问。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?

"	But	what	does	that	mean	?
"	但	什么	做	那	意思是	?

但这究竟意味着什么?

" ['læri] [gɑ:spt] .

"	Larry	gasped	.
"	拉里	倒吸一口气	.

拉里倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] !
" It means that I have been a fool !
" 它 方法 那 我 有 到过 一个 傻子 !

“这意味着我一直是个傻瓜！”

" ['paɪət] [snaːrld] .
" Pyatt snarled .
" 皮亚特 纠缠 .

皮亚特咆哮道。

" ['zailən][ɪz] ['evɪdəntli] [noʊ] ['aʊtlɔː] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərnz][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] ,
" Xylon is evidently no outlaw who came to the caverns to seek shelter ,
" 赛龙 是 显然 不 取缔 WHO 来了 到 这 洞穴 到 寻找 庇护所 ,

“显然，赛隆并非前来洞穴寻求庇护的亡命之徒。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][spaɪ][sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] .
but a spy sent out by the Lords of Gral - Thala .
但 一个 间谍 发送 出去 经过 这 领主 的 格拉尔 - 塔拉 .

但却是格拉尔-塔拉领主派出的间谍。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'voʊlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] !
Now I understand the reason for that revolt among the Insect - men !
现在 我 理解 这 原因 为了 那 反叛 之中 这 昆虫 - 男人 !

现在我明白了昆虫人发动叛乱的原因！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɪdnæp][daɪ'ænə] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
He must have stirred it up in an attempt to kidnap Diana here because
[ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊld]['oʊvər] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃərz] .
of her hold over those simple creatures .
的 她 抓住 超过 那些 简单的 生物 .

他一定是想借着戴安娜对那些弱小生物的影响力，在这里煽动骚乱，企图绑架她。

[naʊ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['kævərnz] [ɪz][æt; ət][læst] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərənts] ,
Now the location of the Lost Caverns is at last known to the tyrants ,
现在 这 地点 的 这 丢失的 洞穴 是 在 最后的 已知 到 这 暴君 ,

现在，暴君们终于知道了失落洞穴的位置。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːrs] . "
and there will be an attack in force . "
和 那里 将要 是 一个 攻击 在 力量 . "

将会有一场猛烈的进攻。

" [ænd; ənd]['zailən] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] - !
" And Xylon knows that we are here in Pandonaria !
" 和 赛龙 知道 那 我们 是 这里 在 - !

“而且赛隆知道我们现在在潘多纳里亚！”

" [daɪ'ænə] [ɪk'skleɪmd] .
" Diana exclaimed .
" 戴安娜 惊呼 .

“戴安娜惊呼道。”

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [hæŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [noʊ]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" Which means that all our lives hang by a thread no heavier than a
['wʊmənz] [her] !
woman's hair !
女性的 头发 !

“这意味着我们所有人的生命都悬在一根比女人头发还细的线头上！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['ʌndər] ['kʌvər] [æt; ət] [wʌns] !

We	must	get	under	cover	at	once	!
我们	必须	得到	在下面	覆盖	在	一次	!

我们必须立刻寻找掩护!

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [send] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kævərnz] [baɪ] ['siːkrət] ['reɪdioʊ] ,

Then	we	will	send	word	back	to	the	Caverns	by	secret	radio	,
然后	我们	将要	发送	单词	后退	到	这	洞穴	经过	秘密	收音机	,

然后我们会用秘密无线电向洞穴发回消息。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'sɔːlt] .

that	they	may	prepare	for	an	assault	.
那	他们	可能	准备	为了	一个	突击	.

他们可能正在为进攻做准备。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [plæn] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdiəm] [sɔːlts] .

After	that	we	will	plan	an	attempt	on	the	radium	salts	.
后	那	我们	将要	计划	一个	试图	在	这	镭	盐	.

之后我们将计划尝试制备镭盐。

" [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] ['kævərnz] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)n] [kən'fedərəts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	The	outlaws	of	the	Lost	Caverns	had	certain	confederates	within	the	city	,
"	这	亡命之徒	的	这	丢失的	洞穴	有	肯定	南方邦联	之内	这	城市	,

“失落洞穴的亡命之徒在城里有一些同伙，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɜːrtʃənt] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	they	now	took	refuge	in	the	house	of	a	small	merchant	who	was	a
和	他们	现在	采取	避难所	在	这	房子	的	一个	小的	商人	WHO	曾是	一个

['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['paɪət] .

distant	cousin	of	Pyatt	.
遥远	表哥	的	皮亚特	.

于是，他们躲进了一位小商人的家中，这位商人是皮亚特的远房表亲。

['læri] [wɑːtʃt] [æz; əz] ['paɪət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [kraʊtʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [set]

Larry	watched	as	Pyatt	and	the	merchant	crouched	over	the	sending	set
拉里	观看	作为	皮亚特	和	这	商人	蹲着	超过	这	发送	放

[kən'siːld] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɑːzɪt] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

concealed	in	a	small	closet	built	in	the	thickness	of	one	of	the	walls	,
暗	在	一个	小的	壁橱	建造	在	这	厚度	的	一	的	这	墙壁	,

拉里看着皮亚特和商人蹲在隐藏在墙壁内侧小壁橱里的发射装置旁。

[ðə; ði] ['ɑːrkɑːn] - [bʌlbz] ['flæʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [biː; bi] [spred]

the	arkon	-	bulbs	flashing	as	they	sent	the	warning	to	Chotan	to	be	spread
这	阿肯	-	灯泡	闪烁	作为	他们	发送	这	警告	到	-	到	是	传播

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kævərnz] .

to	the	other	caverns	.
到	这	其他	洞穴	.

阿尔肯灯泡闪烁着，向乔坦发出警告，以便将警告传播到其他洞穴。

[æt; ət] [læst] ['paɪət] ['streɪtnd] [ʌp] .

At	last	Pyatt	straightened	up	.
在	最后的	皮亚特	拉直	向上	.

皮亚特终于站直了。

" [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	At	least	that	is	done	,	"	he	said	.
"	在	至少	那	是	完毕	,	"	他	说	.

“至少这件事已经完成了，”他说。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tuː] ['aʊərz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [miːl] .

"	Now	we	will	wait	two	hours	,	which	will	be	the	time	of	the	Third	Meal	.
"	现在	我们	将要	等待	二	小时	,	哪个	将要	是	这	时间	的	这	第三	一顿饭	.

“现在我们将等待两个小时，这将是第三餐的时间。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['werhaʊs] [gɑːrdz] [wɪl] [biː; bi]

There	will	be	few	people	on	the	streets	,	and	the	warehouse	guards	will	be
那里	将要	是	很少	人们	在	这	街道	,	和	这	仓库	守卫	将要	是

['draʊzi] ,

drowsy	,
昏昏欲睡	,

街上行人寥寥，仓库的守卫们也昏昏欲睡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [best] [tʃæns] .

and	we	will	have	our	best	chance	.
和	我们	将要	有	我们的	最好的	机会	.

我们将迎来最佳机会。

" ['paɪət] [ænd; ənd]['koʊltən][hæd; həd] [gɔːn] ['sʌmwer] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Pyatt	and	Colton	had	gone	somewhere	else	in	the	house	,
"	皮亚特	和	科尔顿	有	已消失	某处	别的	在	这	房子	,

“皮亚特和科尔顿去了房子里的其他地方，

[ænd; ənd] ['læri] [sæt][wɪð; wɪθ][daɪ'ænə][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [huːz] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

and	Larry	sat	with	Diana	in	a	small	room	whose	windows	looked	out	on	the
和	拉里	卫星	和	戴安娜	在	一个	小的	房间	谁	视窗	看起来	出去	在	这

[griːn] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

green	fields	beyond	the	city	.
绿色的	字段	超过	这	城市	.

拉里和戴安娜坐在一个小房间里，从房间里的窗户可以看到城市远处的绿色田野。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['luːsnd] [hɜːr; hər] [bluː] [veɪl] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] [sɔːft] [foʊldz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

The	girl	had	loosened	her	blue	veil	so	that	it	hung	in	soft	folds	about	her
这	女孩	有	松动	她	蓝色的	面纱	所以	那	它	悬挂	在	柔软的	折叠	关于	她

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

女孩松开了蓝色面纱，让它柔软地垂在下巴周围。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kævərnz]

"	This	is	the	first	time	in	my	life	I	have	been	anywhere	but	in	the	Caverns
"	这	是	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	有	到过	任何地方	但	在	这	洞穴

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪst] - [lænd] ,

and	on	the	waste	-	land	,
和	在	这	浪费	-	土地	,

“这是我一生中第一次来到洞穴和荒原以外的地方。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['muːdɪli] .

"	she	said	moodily	.
"	她	说	情绪低落地	.

她闷闷不乐地说。

" [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] . "

"	This	valley	of	Gral	-	Thala	is	a	pleasant	place	.	"
"	这	谷	的	格拉尔	-	塔拉	是	一个	令人愉快的	地方	.	"

“格拉尔-塔拉山谷是一个宜人的地方。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ɜːrθ] ['iːv(ə)n] ['betər] . "

"	You	would	like	Earth	even	better	.	"
"	你	会	喜欢	地球	甚至	更好的	.	"

“你会更喜欢地球的。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] .

"	I	suppose	I	would	.
"	我	认为	我	会	.

我想我会的。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , ['læri] ? "

Will	**you**	**take**	**me**	**back**	**to**	**that**	**Earth**	**of**	**yours**	**when**	**you**	**return**	**,**	**Larry**	**?**	**"**
将要	你	拿	我	后退	到	那	地球	的	你的	什么时候	你	返回	,	拉里	?	"

拉里，你回来的时候会带我回到你的地球吗?

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [deθ] [ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] !

"	**Not**	**until**	**the**	**Gray**	**Death**	**is**	**overcome**	**!**
"	不是	直到	这	灰色的	死亡	是	克服	!

“直到灰死病被战胜为止！”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['straɪkɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] . "

I	**would**	**not**	**want**	**to**	**take**	**any**	**chance**	**of**	**it**	**striking**	**you**	**down**	**.**	**"**
我	会	不是	想	到	拿	任何	机会	的	它	引人注目	你	向下	.	"

我不想冒任何风险让你被它击倒。

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['læri] ?

"	**Do**	**you**	**love**	**me**	**,**	**Larry**	**?**
"	做	你	爱	我	,	拉里	?

拉里，你爱我吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['koʊkɪtri] [ɔːr] [ɪm'bærəsmənt] .

"	**she**	**asked**	**,**	**without**	**either**	**coquetry**	**or**	**embarrassment**	**.**
"	她	问	,	没有	任何一个	卖弄风情	或者	尴尬	.

她问道，语气中既没有卖弄风情，也没有羞涩。

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː] .

"	**I**	**guess**	**I**	**do**	**.**
"	我	猜测	我	做	.

我想我确实是。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːv] ['oʊnli] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] — [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][duː] .

Of	**course**	**,**	**we've**	**only**	**known**	**each**	**other**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**—**	**but**	**I**	**guess**	**I**	**do**	**.**
的	课程	,	我们已经	仅有的	已知	每个	其他	为了	一个	很少	小时	—	但	我	猜测	我	做	.

"

"

"

当然，我们才认识几个小时——但我猜我确实认识她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	**I**	**am**	**glad**	**,**	**"**	**she**	**said**	**simply**	**.**
"	我	是	高兴的	,	"	她	说	简单地	.

“我很高兴，”她简单地说。

[ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] ['paɪət] [keɪm] [straɪdɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	**two**	**hours**	**passed**	**,**	**and**	**Pyatt**	**came**	**striding**	**back**	**into**	**the**	**room**	**.**
这	二	小时	通过了	,	和	皮亚特	来了	大步走	后退	进入	这	房间	.

两个小时过去了，皮亚特大步走回了房间。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] - ['gʌnz] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

They	**had**	**given**	**him**	**one**	**of**	**the**	**ray**	**-**	**guns**	**brought**	**ashore**	**from**	**the**	**Sky**
他们	有	给定	他	一	的	这	射线	-	枪支	带来	岸上	从	这	天空

[meɪd] ,

Maid	**,**
女佣	,

他们给了他一把从“天空少女号”上带下来的射线枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**he**	**carried**	**it**	**thrust**	**in**	**his**	**girdle**	**close**	**to**	**his**	**hand**	**.**
和	他	携带	它	推力	在	他的	腰带	关闭	到	他的	手	.

他把它塞进腰带里，紧贴着手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	time	to	go	,	"	he	said	.
"	它	是	时间	到	去	,	"	他	说	.

“我该走了，”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'tempt] [naʊ] , [wɪn] [ɔːr] [luːz] .

"	We	must	make	our	attempt	now	,	win	or	lose	.
"	我们	必须	制作	我们的	试图	现在	,	赢	或者	失去	.

“我们必须现在就尝试，无论成败。”

[wer] [ɪz]['koʊltən] ? "

Where	is	Colton	?	"
在哪里	是	科尔顿	?	"

科尔顿在哪儿?

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I	thought	he	was	with	you	.	"
"	我	想法	他	曾是	和	你	.	"

我以为他和你在一起。

" ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] ['aʊərz] !

"	Haven't	seen	him	in	two	hours	!
"	还没有	已见	他	在	二	小时	!

“两个小时没见到他了！”

" [ə; eɪ] ['heɪsti] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [haʊs] [ænd; ənd] [smɔːl] [graʊndz] [rɪ'viːld] [noʊ] [treɪs]

"	A	hasty	search	of	the	merchant's	house	and	small	grounds	revealed	no	trace
"	一个	仓促	搜索	的	这	商人的	房子	和	小的	理由	揭晓	不	痕迹

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

of	the	missing	officer	.
的	这	丢失的	官	.

“对商人的房屋和小院子进行了快速搜查，但没有发现失踪军官的踪迹。”

['paɪət] [stʊd] ['glaʊərɪŋ] ['blækli] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Pyatt	stood	glowering	blackly	and	pulling	at	his	chin	.
皮亚特	站立	忧郁	黑	和	拉	在	他的	下巴	.

皮亚特怒目而视，阴沉地站在那里，不停地拉扯着下巴。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	like	it	,	"	he	said	.
"	我	不	喜欢	它	,	"	他	说	.

“我不喜欢这样，”他说。

" [jet] , [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz]

"	Yet	,	if	the	soldiers	had	taken	him	,	they	would	have	come	for	us	as
"	然而	,	如果	这	士兵	有	已采取	他	,	他们	会	有	来	为了	我们	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

“但是，如果士兵们抓住了他，他们也会来抓我们。”

" [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['lɛriːz] [maɪnd] , [ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt]

"	A	different	thought	was	running	through	Larry's	mind	,	a	grim	and	unpleasant
"	一个	不同的	想法	曾是	跑步	通过	拉里的	头脑	,	一个	严峻	和	令人不快的

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

“拉里脑海中却闪过另一个念头，一种阴郁而令人不快的怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] ['koʊltənz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] . . .

He	was	remembering	Colton's	past	history	.	.	.
他	曾是	记住	科尔顿的	过去的	历史	.	.	.

他回忆起科尔顿的过往经历.....

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['sʌlənnəs] . . . [ðə; ði] [griːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

his	general	sullenness	.	.	.	the	greed	that	he	had	shown	throughout	the	entire
他的	一般的	阴郁	.	.	.	这	贪婪	那	他	有	所示	自始至终	这	全部的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

他一贯的阴郁性格……以及他在整个探险过程中表现出的贪婪。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['koʊltən][ɪn] [diːp] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

He	was	also	remembering	that	he	had	seen	Colton	in	deep	conversation	with
他	曾是	还	记住	那	他	有	已见	科尔顿	在	深的	对话	和

['zailən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] - .

Xylon	a	few	hours	before	they	had	left	Chotan	.
赛龙	一个	很少	小时	前	他们	有	左边	-	.

他还想起，在离开乔坦几个小时前，他曾看到科尔顿和赛隆在热烈交谈。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] ,

"	I	am	afraid	,	"	he	said	bitterly	,
"	我	是	害怕的	,	"	他	说	苦涩地	,

“我害怕，”他苦涩地说。

" [ðæt] ['koʊltən][hæz; həz][soʊld][ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə]['zailən][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] [fɔːr; fər]

"	that	Colton	has	sold	us	out	to	Xylon	and	the	Lords	of	Gral	-	Thala	for
"	那	科尔顿	有	卖	我们	出去	到	赛龙	和	这	领主	的	格拉尔	-	塔拉	为了

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] .

promise	of	reward	.
承诺	的	报酬	.

“科尔顿为了得到回报，把我们出卖给了赛隆和格拉尔-塔拉的领主们。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [raɪt] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔːr] . . . .

We	had	better	get	out	of	this	house	right	away	,	before	.	.	.	.
我们	有	更好的	得到	出去	的	这	房子	正确的	离开	,	前	.	.	.	.

我们最好赶紧离开这房子，否则……

" ['læri] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['sentəns] .

"	Larry	never	finished	that	sentence	.
"	拉里	绝不	完成的	那	句子	.

拉里没说完那句话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [kræʃ] ,

There	was	a	roaring	crash	,
那里	曾是	一个	咆哮	碰撞	,

一声巨响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [boʊlts]

and	the	door	was	shattered	by	the	impact	of	a	pair	of	electronic	bolts
和	这	门	曾是	破碎	经过	这	影响	的	一个	一对	的	电子的	螺栓

['faɪərd][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

fired	by	the	soldiers	who	had	crept	up	to	the	house	.
被解雇	经过	这	士兵	WHO	有	悄悄地爬	向上	到	这	房子	.

士兵们悄悄靠近房子，发射了两枚电子闪电，将门击碎了。

['ɑːrmərd] ['fɪgjərz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] !

Armored	figures	came	pouring	in	the	door	!
装甲	数据	来了	浇注	在	这	门	!

一群身穿盔甲的人涌进了门!

['ʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

Others	were	at	the	back	.
其他的	是	在	这	后退	.

其他人都在后面。

['paɪət] [ʌv; əv] ['keɪgən] , ['faɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] , [went] [daʊn] ['ʌndər] [pres] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

Pyatt	of	Kagan	,	fighting	furiously	,	went	down	under	press	of	numbers	.
皮亚特	的	卡根	,	斗争	愤怒地	,	去	向下	在下面	按	的	数字	.

卡根的皮亚特奋力抵抗，但最终还是在人数优势下倒下了。

['læri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [ʌp] [ænd; ənd] ['faɪər] [wʌn] [blæst] [ðæt] ['krʌmpld] [ə; eɪ]

Larry	managed	to	get	his	ray	-	gun	up	and	fire	one	blast	that	crumpled	a
拉里	管理	到	得到	他的	射线	-	枪	向上	和	火	一	爆炸	那	皱巴巴的	一个

['tʃɑːdʒɪŋ] ['truːpər] [ɪn] [mɪd] [straɪd] ,

charging	trooper	in	mid	stride	,
收费	骑警	在	中	步幅	,

拉里设法举起了射线枪，发射了一道光束，将一名冲锋的士兵击倒在地。

[bʌt; bət] [ðen] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [gript] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [briːf] [faɪt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

but	then	half	a	dozen	gripped	him	and	the	brief	fight	was	over	.
但	然后	一半	一个	打	紧握	他	和	这	简短的	斗争	曾是	超过	.

但随后有六七个人抓住了他，短暂的搏斗就结束了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] !

They	were	taken	!
他们	是	已采取	!

他们被抓走了！

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [bæks] ,

The	hands	of	the	three	prisoners	were	tied	behind	their	backs	,
这	双手	的	这	三	囚犯	是	系	在后面	他们的	背部	,

三名囚犯的双手被反绑在背后。

[ænd; ənd] [nuːs] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .

and	nooses	were	placed	around	their	necks	.
和	绞索	是	放置	大约	他们的	脖子	.

他们的脖子上被套上了绞索。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

Then	they	were	dragged	out	into	the	street	.
然后	他们	是	拖拽	出去	进入	这	街道	.

然后他们被拖到街上。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət] [ɔːl] ,

The	merchant	was	not	taken	prisoner	at	all	,
这	商人	曾是	不是	已采取	囚犯	在	全部	,

商人根本没有被俘虏。

['sɪmpli] [kɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [left] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃætərd] ['θreʃhoʊld] .

simply	killed	out	of	hand	with	the	body	left	lying	across	his	shattered	threshold	.
简单地	被杀	出去	的	手	和	这	身体	左边	说谎	穿过	他的	破碎	临界点	.

他被当场杀死，尸体横躺在破碎的门槛上。

[ə; eɪ] [θɪn] - [lɪpt] ,

A	thin	-	lipped	,
一个	薄的	-	嘴唇	,

嘴唇薄的，

[hʊkt] - [noʊzd] ['ɑːfɪsər] [spæt][ɪn] ['lɛriːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][led][pæst][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

hooked	**-**	**nosed**	**officer**	**spat**	**in**	**Larry's**	**face**	**as**	**he**	**was**	**led**	**past**	**the**	**body**	**of**	**the**
钩子	-	鼻子	官	争吵	在	拉里的	脸	作为	他	曾是	引领	过去的	这	身体	的	这

[ded] ['mɜːrtʃənt] .

dead	**merchant**	**.**
死的	商人	.

当拉里被押着经过死去的商人的尸体时，鹰钩鼻的警官朝拉里脸上吐了口唾沫。

" [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['endɪŋ] , " [hiː; hi] [sniəd] .

"	**Not**	**for**	**you**	**will**	**there**	**be**	**such**	**an**	**easy**	**ending**	**,**	**"**	**he**	**sneered**	**.**
"	不是	为了	你	将要	那里	是	这样的	一个	简单的	结束	,	"	他	冷笑	.

“你的结局不会这么简单，”他冷笑道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮女神(Goddess of the Moon)
第4/4页

" [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

"	An	example	is	to	be	made	.
"	一个	例子	是	到	是	制成	.

必须杀鸡儆猴。

[ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [kraʊdz] , [ɪn][ðə; ðɪ]['plɑ:zə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:r] ['və:dʒɪnz] ,

You	will	die	before	crowds	,	in	the	Plaza	of	the	Four	Virgins	,
你	将要	死	前	人群	,	在	这	广场	的	这	四	处女	,

你将在众人面前，在四圣女广场上死去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɑ:ses] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] .

and	the	process	will	be	a	slow	one	.
和	这	过程	将要	是	一个	慢的	一	.

而且这个过程会很缓慢。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ræŋk][ʌv; əv] [gɑ:rdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][led] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ]

"	They	were	surrounded	by	a	double	rank	of	guards	as	they	were	led	along	by
"	他们	是	包围	经过	一个	双倍的	秩	的	守卫	作为	他们	是	引领	沿着	经过

[ðə; ðɪ] [nu:s] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] .

the	nooses	about	their	necks	.
这	绞索	关于	他们的	脖子	.

“他们被两排卫兵簇拥着，脖子上套着绳索，被押着往前走。”

[ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔɪn] [klɔ:θ] ,

All	three	had	been	stripped	to	a	loin	cloth	,
全部	三	有	到过	脱衣舞	到	一个	腰部	布	,

三人均被剥得只剩下一条缠腰布。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['skɔ:rtʃɪŋ] [hɑ:t][ə'pɑ:n] ['lɛri:z] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	the	sun	was	scorching	hot	upon	Larry's	back	and	shoulders	.
和	这	太阳	曾是	灼热	热的	之上	拉里的	后退	和	肩膀	.

太阳炙烤着拉里的后背和肩膀。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['θæŋkfəli] , [daɪ'ænəz] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] [geɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm]

At	least	,	he	thought	thankfully	,	Diana's	long	black	hair	gave	her	some
在	至少	,	他	想法	谢天谢地	,	戴安娜的	长的	黑色的	头发	给予	她	一些

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

他庆幸地想，至少戴安娜的黑色长发能给她一些保护。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [hu:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][led] [θru:] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] [stri:ts] ,

There	were	jeers	and	hoots	as	they	were	led	through	the	crowded	streets	,
那里	是	嘲笑	和	呼啸声	作为	他们	是	引领	通过	这	挤	街道	,

他们被押着穿过拥挤的街道时，引来一片嘲笑和讥讽。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪrənt] [klæs] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

but	most	of	them	came	from	members	of	the	tyrant	class	and	from
但	最多	的	他们	来了	从	成员	的	这	暴君	班级	和	从

[ðə; ðɪ] [fju:] ['oʊvər] - [drest] [ænd; ənd] ['fɑ:pɪʃ] [lu:'nɛəriənz] [hu:] [eɪpt] [ðer; ðər]['mæstərz] .

the	few	over	-	dressed	and	foppish	Lunarians	who	aped	their	masters	.
这	很少	超过	-	穿着	和	纨绔子弟	月人	WHO	猿猴	他们的	大师	.

但他们中的大多数来自暴君阶级成员，以及少数穿着过于讲究、举止轻浮的月球人，这些人模仿他们的主人。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [geɪzd] [ɪn]['stoʊni][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] .

The	mass	of	the	people	gazed	in	stony	and	somehow	sympathetic	silence	.
这	大量的	的	这	人们	凝视	在	石质的	和	不知何故	交感神经	沉默	.

人群沉默地凝视着，神情冷峻而又带着一丝同情。

['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [waɪt] - [ænd; ənd] - [goʊld] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][græl] - ['θɑ:lə]

Into	one	of	the	tall	white	-	and	-	gold	palaces	of	the	Lords	of	Gral	-	Thala
进入	一	的	这	高的	白色的	-	和	-	金子	宫殿	的	这	领主	的	格拉尔	-	塔拉

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən] ,

they	were	taken	,
他们	是	已采取	,

他们被带进了格拉尔-塔拉领主们的一座高耸的白色和金色宫殿里。

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:] [stoʊn] - [wɔ:ld] ['dʌndʒənz] [fɑ:r] [ˌʌndər'graʊnd] .

and	down	into	stone	-	walled	dungeons	far	underground	.
和	向下	进入	石头	-	有围墙的	地下城	远的	地下	.

深入地下深处的石墙地牢。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sel] .

They	were	placed	in	a	single	cell	.
他们	是	放置	在	一个	单身的	细胞	.

他们被关押在同一个牢房里。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

They	stood	with	their	backs	against	the	walls	,
他们	站立	和	他们的	背部	反对	这	墙壁	,

他们背靠着墙站着，

[ɑ:rmz] [aʊt] - [stretʃt] [ænd; ənd] [rɪsts] [læʃ] [tu:; tə] [rɪŋz] [set] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ,

arms	out	-	stretched	and	wrists	lashed	to	rings	set	in	the	stone	,
武器	出去	-	拉伸	和	手腕	鞭打	到	戒指	放	在	这	石头	,

双臂伸展，手腕被绑在镶嵌在石头上的戒指上。

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hedz] .

able	to	move	little	more	but	their	heads	.
有能力的	到	移动	小的	更多的	但	他们的	头部	.

除了头部以外，他们几乎无法再活动了。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .

Then	,	for	a	while	,	they	were	left	alone	.
然后	,	为了	一个	尽管	,	他们	是	左边	独自的	.

然后，他们有一段时间独自待着。

" [wel] , " [sed] ['læri] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hju:mər] , " [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . "

"	Well	,	"	said	Larry	with	grim	humor	,	"	here	we	are	.	"
"	出色地	,	"	说	拉里	和	严峻	幽默	,	"	这里	我们	是	.	"

“好吧，”拉里带着一丝苦笑说道，“我们到了。”

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] !

"	So	it	seems	!
"	所以	它	似乎	!

看来确实如此！

" [paɪəts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræspɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

"	Pyatt's	voice	was	rasping	and	bitter	.
"	皮亚特的	嗓音	曾是	粗糙	和	苦的	.

“皮亚特的声音沙哑而苦涩。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər]['evər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] ['zailən][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv]
" I am indeed a fool for ever having allowed Xylon to live in the Cavern of
" 我 是 的确 一个 傻子 为了 曾经 拥有 允许 赛龙 到 居住 在 这 洞穴 的
- ,
Chotan ,
- ,

“我真是个傻瓜，竟然允许赛隆住在乔坦洞穴里。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ru:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] . "
in spite of the kind - hearted ruling of the Elders . "
在 尽管如此 的 这 种类 - 心地 裁决 的 这 长者 . "

尽管长老们做出了仁慈的裁决。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?
" What will they do with us ?
" 什么 将要 他们 做 和 我们 ?

他们会怎么处置我们?

" ['læri] [æskt] .
" Larry asked .
" 拉里 问 .

拉里问道。

['paɪət] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][daɪ'ænə] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl]
Pyatt hesitated , licking his lips and glancing at Diana , but the girl
皮亚特 犹豫了一下 , 舔舐 他的 嘴唇 和 瞥了一眼 在 戴安娜 , 但 这 女孩
['ænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
answered for herself .
回答 为了 她自己 .

皮亚特犹豫了一下，舔了舔嘴唇，瞥了一眼戴安娜，但女孩自己回答了。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [skɪnd] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] , ['daɪɪŋ] ['sloʊli] ['ʌndər] [ðə; ði]
" We shall probably be skinned alive in the public square , dying slowly under the
" 我们 将 大概 是 去皮 活 在 这 民众 正方形 , 垂死 缓慢地 在下面 这
['tɔ:rtʃər] ,
torture ,
酷刑 ,

“我们很可能会在广场上被活活剥皮，在酷刑下慢慢死去。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərənts][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [heɪt] .
" It is the favorite punishment of the tyrants for those they particularly hate .
" 它 是 这 最喜欢的 惩罚 的 这 暴君 为了 那些 他们 特别 恨 .

这是暴君最喜欢用来惩罚他们特别憎恨的人的刑罚。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv][græl] - ['θɑ:lə] .
" It was a day of triumph for the Lords of Gral - Thala .
" 它 曾是 一个 天 的 胜利 为了 这 领主 的 格拉尔 - 塔拉 .

“对于格拉尔-塔拉的领主们来说，这是胜利的一天。”

- [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪpɪŋ] [aʊt]
Xylon's triumphant return with the information that would lead to the wiping out
- 凯 返回 和 这 信息 那 会 带领 到 这 擦拭 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:lweɪz] ['trʌb(ə)lsəm] ['aʊtlɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] ['kævərnz] ,
of the always troublesome outlaws of the Lost Caverns ,
的 这 总是 麻烦的 亡命之徒 的 这 丢失的 洞穴 ,

赛隆凯旋而归，带回了足以彻底消灭失落洞穴中那些总是惹是生非的亡命之徒的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['prizənəz] ,

and	the	capture	of	the	three	prisoners	,
和	这	捕获	的	这	三	囚犯	,

以及抓获三名囚犯的情况，

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

made	it	a	holiday	for	the	ruling	class	of	the	valley	.
制成	它	一个	假期	为了	这	裁决	班级	的	这	谷	.

这成了山谷统治阶级的节日。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['hʌndrədz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θri:] ['kæptivz] .

They	came	in	hundreds	to	see	the	three	captives	.
他们	来了	在	数百	到	看	这	三	俘虏	.

他们成百上千地前来观看这三名俘虏。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlətəri] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] . . . [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

The	famous	military	leader	of	the	outlaws	.	.	.	the	girl	who	was	considered	a
这	著名的	军队	领导者	的	这	亡命之徒	.	.	.	这	女孩	WHO	曾是	经过考虑的	一个

['gɑ:dəs] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪnsekt] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] - [lænd] . . .

goddess	by	the	primitive	Insect	-	men	of	the	waste	-	land	.	.	.
女神	经过	这	原始	昆虫	-	男人	的	这	浪费	-	土地	.	.	.

那位声名显赫的亡命之徒首领……那位被荒野原始虫族奉为女神的少女……

[ðə; ði][ðə; ði]['streɪndʒər][frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstənt] [ɜ:rθ] [wens] [ðer; ðər] [oʊn] ['ænsestərz] [hæd; həd] [fled] .

the	the	stranger	from	that	distant	Earth	whence	their	own	ancestors	had	fled	.
这	这	陌生人	从	那	遥远	地球	何处	他们的	自己的	祖先	有	逃亡	.

那个来自遥远地球的陌生人，他们的祖先就是从那里逃离的。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θrɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [ster] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['tri:oʊ][ʌv; əv]

They	came	to	throng	the	dungeon	corridor	and	stare	in	at	the	trio	of
他们	来了	到	人群	这	地牢	走廊	和	盯	在	在	这	三人组	的

['kæptivz] [spred] - ['i:gəld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

captives	spread	-	eagled	against	the	wall	of	the	cell	.
俘虏	传播	-	鹰	反对	这	墙	的	这	细胞	.

他们涌入地牢走廊，盯着被四肢摊开靠在牢房墙上的三个俘虏。

['læri] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:rd] [dɔ:r] .

Larry	watched	them	through	the	barred	door	.
拉里	观看	他们	通过	这	禁止	门	.

拉里透过栅栏门看着他们。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ɑ:n] [end] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , ['sterɪŋ]

For	hours	on	end	there	were	always	a	few	of	them	in	the	corridor	,	staring
为了	小时	在	结尾	那里	是	总是	一个	很少	的	他们	在	这	走廊	,	凝视

[ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] .

and	jeering	.
和	嘲笑	.

一连几个小时，总有几个人在走廊里盯着我看，还发出嘲笑声。

['fɑ:pɪʃ] [men] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɜ:rld] [her] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [sent] .

Foppish	men	in	white	and	gold	with	their	curled	hair	laden	with	scent	.
纨绔子弟	男人	在	白色的	和	金子	和	他们的	卷曲	头发	满载	和	香味	.

身着白金礼服、头发卷曲、散发着香水味的纨绔子弟。

['hɔ:ti] [ænd; ənd]['dʒu:əl] - [klæd] ['wɪmɪn] [hu:z] [ʃɑ:rp] ['fitʃərd] ['feɪsɪz] [held] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kru:əlti]

Haughty	and	jewel	-	clad	women	whose	sharp	featured	faces	held	even	more	cruelty
傲慢	和	宝石	-	覆膜	女性	谁	锋利的	特色	面孔	握住	甚至	更多的	残酷

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [meɪl] [kəm'pænjənz] .

than	their	male	companions	.
比	他们的	男性	同伴	.

傲慢自大、浑身珠光宝气的女子，她们棱角分明的脸上所流露出的残酷甚至超过了她们的男性同伴。

['meni] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ][luːˈneəriən] [sleɪv] ['gɝːlz] [huːz] ['fetəd] [hændz] [held] [ðer; ðər] [treɪnz] [ʌp]

Many	**were**	**attended**	**by**	**Lunarian**	**slave**	**girls**	**whose**	**fettered**	**hands**	**held**	**their**	**trains**	**up**
许多	是	参加	经过	月神	奴隶	女孩们	谁	束缚	双手	握住	他们的	火车	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

from	**the**	**floor**	**,**
从	这	地面	,

许多侍女由月球奴隶少女服侍，她们被镣铐束缚的双手托着裙摆，使其不至于拖在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['gɝːlz][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**the**	**bare**	**backs**	**of**	**the**	**slave**	**girls**	**were**	**usually**	**marked**	**with**	**the**
和	这	裸	背部	的	这	奴隶	女孩们	是	通常	标记	和	这

['krɔːsɪŋ] [red] [mɑːrks][ʌv; əv] [wɪps] .

crossing	**red**	**marks**	**of**	**whips**	**.**
过境	红色的	标记	的	鞭子	.

女奴们裸露的背部通常都留有鞭子抽打留下的红色交叉痕迹。

['læri] [nuː] , [naʊ] ,

Larry	**knew**	**,**	**now**	**,**
拉里	知道	,	现在	,

拉里现在明白了。

[ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['kævərnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][græl] -

that	**the**	**tales**	**told**	**in**	**the**	**Caverns**	**about**	**the**	**cruelty**	**of**	**the**	**Lords**	**of**	**Gral**	**-**
那	这	故事	讲述	在	这	洞穴	关于	这	残酷	的	这	领主	的	格拉尔	-

['θɑːlə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .

Thala	**had**	**not**	**been**	**exaggerated**	**.**
塔拉	有	不是	到过	夸张的	.

洞穴中流传的关于格拉尔-萨拉领主残暴的故事并没有夸大其词。

['zailən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Xylon	**came**	**to**	**see**	**them**	**after**	**a**	**while**	**,**
赛龙	来了	到	看	他们	后	一个	尽管	,

过了一会儿，赛隆来看望他们了。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][tuː; tə][stænd] ['snirɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

opening	**the**	**cell**	**door**	**and**	**walking**	**in**	**to**	**stand**	**sneering**	**at**	**them**	**with**	**his**
开幕	这	细胞	门	和	步行	在	到	站立	冷笑	在	他们	和	他的

[θʌmz] [hʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] ['gɜːrdl] .

thumbs	**hooked**	**in**	**his**	**jeweled**	**girdle**	**.**
拇指	钩子	在	他的	珠宝	腰带	.

他打开牢房门走了进去，双手叉腰，竖起大拇指，冷笑着看着他们。

" ['koʊltən][soʊld][juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks]

"	**Colton**	**sold**	**you**	**out**	**for**	**the**	**promise**	**of**	**wealth**	**and**	**a**	**place**	**in**	**the**	**ranks**
"	科尔顿	卖	你	出去	为了	这	承诺	的	财富	和	一个	地方	在	这	排名

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nəublz] ,

of	**our**	**nobles**	**,**
的	我们的	贵族	,

“科尔顿为了财富和跻身贵族行列的承诺，出卖了你。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][daɪ] .

"	**It**	**will**	**be**	**a**	**pleasure**	**to**	**watch**	**you**	**die**	**.**
"	它	将要	是	一个	乐趣	到	手表	你	死	.

“看着你死去将是一件乐事。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][daɪ'ænə] [huː] [lʊkt] [bæk]

"	For	a	moment	he	walked	over	to	stand	in	front	of	Diana	who	looked	back
"	为了	一个	片刻	他	步行	超过	到	站立	在	正面	的	戴安娜	WHO	看起来	后退

[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .

at	him	with	an	expressionless	face	.
在	他	和	一个	面无表情	脸	.

“他走到戴安娜面前，站在她面前，戴安娜面无表情地回头看了他一眼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [wentʃ] .

"	You	are	not	a	bad	-	looking	wench	.
"	你	是	不是	一个	坏的	-	寻找	妖妇	.

“你长得还不错。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sleɪvz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] . "

I	can	take	you	for	one	of	my	slaves	if	you	wish	to	be	agreeable	.	"
我	能	拿	你	为了	一	的	我的	奴隶	如果	你	希望	到	是	同意	.	"

如果你愿意配合，我可以把你收为我的奴隶。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsekt] - [mæn] !

"	I	would	rather	go	with	an	Insect	-	man	!
"	我	会	相当	去	和	一个	昆虫	-	男人	!

“我宁愿和昆虫人一起去！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [wɪð; wɪθ][kɑːm][skɔːrn] .

"	the	girl	said	with	calm	scorn	.
"	这	女孩	说	和	冷静的	轻蔑	.

“女孩平静而轻蔑地说。”

['zailən] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Xylon	shrugged	and	turned	away	.
赛龙	耸了耸肩	和	转向	离开	.

赛隆耸了耸肩，转身走开了。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	be	it	.
"	所以	是	它	.

“那就这样吧。”

[æt; ət] [ðæt] ,

At	that	,
在	那	,

就这样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][daɪ] .

it	would	be	a	pity	to	rob	the	crowd	of	the	pleasure	of	watching	you	die	.
它	会	是	一个	遗憾	到	抢	这	人群	的	这	乐趣	的	观看	你	死	.

如果剥夺了观众观看你死亡的乐趣，那就太可惜了。

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['læri] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	near	as	Larry	could	judge	it	,
"	作为	靠近	作为	拉里	可以	法官	它	,

据拉里判断，

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]

the	equivalent	of	an	Earthly	day	had	passed	before	they	were	taken	out	of
这	相等的	的	一个	尘世的	天	有	通过了	前	他们	是	已采取	出去	的

[ðə; ði] [sel] .

the	cell	.
这	细胞	.

相当于地球上的一天过去了，他们才被带出牢房。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [iːz] [ðer; ðər] ['stɪfnd] ['mʌslz] .

They	were	given	an	hour	to	ease	their	stiffened	muscles	.
他们	是	给定	一个	小时	到	舒适	他们的	僵硬	肌肉	.

他们被给予一个小时的时间来放松僵硬的肌肉。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [baʊnd] [ðer; ðər] [rɪsts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Then	the	guards	bound	their	wrists	before	them	,
然后	这	守卫	边界	他们的	手腕	前	他们	,

然后，卫兵们在他们面前绑住了他们的手腕。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] [led][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒənz]

and	by	the	trailing	ends	of	the	ropes	led	them	out	of	the	dungeons
和	经过	这	尾随	结束	的	这	绳索	引领	他们	出去	的	这	地下城

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['oʊpən] [speɪs] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	through	the	streets	to	a	broad	open	space	just	at	the	foot	of	the
和	通过	这	街道	到	一个	广阔	打开	空间	只是	在	这	脚	的	这

[in'klainz] [ðæt] [led] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] .

inclines	that	led	down	from	the	tunnel	by	which	they	had	entered	the	city	.
斜坡	那	引领	向下	从	这	隧道	经过	哪个	他们	有	进入	这	城市	.

绳子的末端将他们从地牢中拉了出来，穿过街道，来到一片宽阔的空地上，就在从他们进入城市的隧道向下延伸的斜坡脚下。

[ðə; ði]['plɑːzə][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['vəːdʒinz] ,

The	Plaza	of	the	Four	Virgins	,
这	广场	的	这	四	处女	,

四圣女广场

[neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃuːz][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

named	from	the	four	gigantic	statues	of	polished	stone	that	had	been	placed
命名	从	这	四	巨大	雕像	的	抛光	石头	那	有	到过	放置

[æt; ət][ɪts]['kɔːrnərz][ɪn][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][in'veidəz] [keɪm] ,

at	its	corners	in	some	long	ago	day	before	the	Invaders	came	,
在	它是	角落	在	一些	长的	前	天	前	这	入侵者	来了	,

这座建筑的名字来源于很久以前，在入侵者到来之前，放置在它四个角落的四尊巨大的抛光石像。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [peɪvd] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [juːst]

was	a	vast	paved	space	in	front	of	an	ancient	temple	that	was	now	used
曾是	一个	广阔的	铺砌路面	空间	在	正面	的	一个	古老的	寺庙	那	曾是	现在	用过的

[æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] .

as	a	government	building	.
作为	一个	政府	建筑	.

那是一片广阔的铺砌场地，位于一座古老的寺庙前，现在被用作政府大楼。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ə; eɪ]['met(ə)l]['skæfoʊld][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hevi]

In	front	of	the	temple	a	metal	scaffold	had	been	erected	with	two	heavy
在	正面	的	这	寺庙	一个	金属	脚手架	有	到过	竖立	和	二	重的

['ʌpraits] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] - [piːs] .

uprights	and	a	cross	-	piece	.
立柱	和	一个	叉	-	片	.

寺庙前竖起了一个金属脚手架，由两根粗壮的立柱和一根横梁支撑。

[ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] [wɜːr; wər] [sprɔːld] [ɪn] ['kʊʃnd] [iːz] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	rulers	of	Gral	-	Thala	were	sprawled	in	cushioned	ease	on	the	steps	of	the
这	统治者	的	格拉尔	-	塔拉	是	蔓延	在	缓冲	舒适	在	这	步骤	的	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

格拉尔-塔拉的统治者们舒适地斜倚在寺庙的台阶上，享受着软垫带来的惬意。

[wel] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [truːps] ,
well guarded by their troops ,
出色地 守卫 经过 他们的 军队 ,

由敌军严密把守，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the floor of the Plaza was filled with the common people of the
和 这 地面 的 这 广场 曾是 已填 和 这 常见的 人们 的 这
['sɪti] .
city .
城市 .

广场上挤满了这座城市的普通民众。

[ðiːz] ['lætər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn] [greɪt] ['nʌmbər] , [ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ɑːmɪnəsli] ['sʌlən] [mæs] .
These latter were present in great number , a silent and ominously sullen mass .
这些 后者 是 展示 在 伟大的 数字 , 一个 沉默的 和 不祥地 忧郁 大量的 .

后者人数众多，形成了一个沉默而阴沉的群体。

[ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .
The three prisoners were stood in a row on the scaffold .
这 三 囚犯 是 站立 在 一个 排 在 这 脚手架 .

三名囚犯并排站在刑台上。

[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
Their hands were raised above their heads ,
他们的 双手 是 提高 多于 他们的 头部 ,

他们的双手高高举过头顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [piːs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] ['tɔːtli]
and the ropes made fast to the cross - piece so that they were held tautly
和 这 绳索 制成 快速地 到 这 叉 - 片 所以 那 他们 是 握住 紧绷
[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .
erect and motionless .
直立 和 静止不动 .

绳索牢牢地系在横梁上，使横梁保持绷紧直立且一动不动。

[ʃɑːrp] ['læftər] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʒests] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪmɪn]
Sharp laughter and occasional jests came from the nobles and their women
锋利的 笑声 和 偶然 笑话 来了 从 这 贵族 和 他们的 女性
['klʌstərd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
clustered on the steps ,
聚类 在 这 步骤 ,

聚集在台阶上的贵族及其女眷们发出阵阵爽朗的笑声和偶尔的玩笑。

[bʌt; bət][æz; əz] ['læri] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][hiː; hi] [sɔː] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
but as Larry looked out over the crowd in the Plaza he saw faces that were
但 作为 拉里 看起来 出去 超过 这 人群 在 这 广场 他 锯 面孔 那 是
[grɪm] [ænd; ənd] [ɪn'tent] .
grim and intent .
严峻 和 意图 .

但当拉里向广场上的人群望去时，他看到一张张表情严肃而专注的脸。

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] [mɑːb]
The threat of the electronic rifles of the guards would keep the unarmed mob
这 威胁 的 这 电子的 步枪 的 这 守卫 会 保持 这 徒手 暴民
[frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['prizənəz] ,
from trying to aid the prisoners ,
从 尝试 到 援助 这 囚犯 ,

守卫的电子步枪的威胁足以阻止手无寸铁的暴民试图帮助囚犯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wer] [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [leɪ] .

but	there	was	no	doubt	where	their	sympathies	lay	.
但	那里	曾是	不	怀疑	在哪里	他们的	同情	躺	.

但他们的同情心站在哪一边，这一点毋庸置疑。

['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['taɪərənts] [gruːpt] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] , ['læri] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] ['koʊltən] .

Glancing	up	at	the	tyrants	grouped	on	the	temple	steps	,	Larry	suddenly	saw	Colton	.
瞥了一眼	向上	在	这	暴君	分组	在	这	寺庙	步骤	,	拉里	突然	锯	科尔顿	.

拉里抬头望向聚集在寺庙台阶上的暴君们，突然看到了科尔顿。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][meɪd] [naʊ] [wɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] [roʊbz]

The	former	second	officer	of	the	Sky	Maid	now	wore	the	white	and	gold	robes
这	以前的	第二	官	的	这	天空	女佣	现在	穿着	这	白色的	和	金子	长袍

[ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] .

of	a	noble	of	Gral	-	Thala	.
的	一个	高贵	的	格拉尔	-	塔拉	.

这位原先的天空少女号二副如今身着格拉尔-塔拉贵族的白金长袍。

['zailən] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] !

Xylon	kept	his	promises	!
赛龙	保留	他的	承诺	!

赛隆信守了承诺!

['koʊltən] [flʌʃt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [wen] [hɪz; ɪz] [glæns] [met] ['lɛriːz] [grɪm] [ster] , ['kwɪkli]

Colton	flushed	uncomfortably	when	his	glance	met	Larry's	grim	stare	,	quickly
科尔顿	酡	不舒服地	什么时候	他的	瞥一眼	遇见	拉里的	严峻	盯	,	迅速地

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .

turning	his	eyes	away	.
转弯	他的	眼睛	离开	.

科尔顿的目光与拉里严肃的注视相遇时，他不自在地脸红了，赶紧移开了视线。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] .

He	looked	uncomfortable	and	ill	-	at	-	ease	.
他	看起来	不舒服	和	患病的	-	在	-	舒适	.

他看起来很不自在，很不自在。

['læri] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] [sɔː] ['koʊltən] ['sterɪŋ] [æt; ət]

Larry	glanced	at	him	again	a	few	minutes	later	and	saw	Colton	staring	at
拉里	瞥了一眼	在	他	再次	一个	很少	分钟	之后	和	锯	科尔顿	凝视	在

[daɪ'ænəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [fɔːrm][wɪð; wɪθ] ['defɪnət] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Diana's	bound	and	motionless	form	with	definite	misery	in	his	eyes	.
戴安娜的	边界	和	静止不动	形式	和	定	苦难	在	他的	眼睛	.

几分钟后，拉里又看了他一眼，看到科尔顿正盯着戴安娜被捆绑着一动不动的身体，眼中充满了痛苦。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kraʊd] .

One	of	the	nobles	stepped	to	the	front	and	began	to	address	the	crowd	.
一	的	这	贵族	步	到	这	正面	和	开始	到	地址	这	人群	.

其中一位贵族走到前面，开始向人群发表讲话。

[ʃrɪl] [jelz] [ænd; ənd] ['kætkɔːl] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

Shrill	yells	and	catcalls	drowned	his	words	.
尖锐	喊叫	和	吹口哨	溺水	他的	字	.

刺耳的叫喊声和起哄声淹没了他的话语。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [reɪdʒd] ,

The	guards	raged	,
这	守卫	愤怒	,

卫兵们怒吼道，

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][frʌnt][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][wɜːr; wər] [dɪˈskriːtli] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ðeɪ]

but	the	men	in	the	front	ranks	of	the	mob	were	discreetly	silent	and	they
但	这	男人	在	这	正面	排名	的	这	暴民	是	谨慎地	沉默的	和	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ɔːr][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][bɪˈhaɪnd] .

could	not	reach	or	identify	the	culprits	in	the	ranks	behind	.
可以	不是	抵达	或者	确认	这	罪魁祸首	在	这	排名	在后面	.

但暴徒前排的人们却保持着谨慎的沉默，他们无法接近或辨认出后面队伍中的罪犯。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [wɜːr; wər] ['mʌtərɪŋ] ['nɜːrvəsli] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , ['ʃoʊɪŋ] ['defɪnət]

Many	of	the	nobles	were	muttering	nervously	among	themselves	,	showing	definite
许多	的	这	贵族	是	喃喃自语	紧张地	之中	他们自己	,	显示	定

[saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] .

signs	of	fear	.
标志	的	害怕	.

许多贵族都在紧张地低声交谈，明显表现出恐惧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] - [bɪˈfɔːr] !

"	There	was	never	a	scene	like	this	in	Pandonaria	before	!
"	那里	曾是	绝不	一个	场景	喜欢	这	在	-	前	!

“潘多纳利亚以前从未出现过这样的场景！”

" ['paɪət] [ʌv; əv]['keɪgən] [ɪgˈzʌltid] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [bɪˈsaɪd] ['læri] .

"	Pyatt	of	Kagan	exulted	from	where	he	was	bound	beside	Larry	.
"	皮亚特	的	卡根	欣喜若狂	从	在哪里	他	曾是	边界	旁	拉里	.

“卡根的皮亚特被绑在拉里旁边，他高兴极了。”

" [wiː; wi] [meɪ] [daɪ] ,

"	We	may	die	,
"	我们	可能	死	,

我们可能会死，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [deθ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈvoʊlt]

but	our	death	is	likely	to	stir	the	people	to	such	a	pitch	that	the	revolt
但	我们的	死亡	是	可能	到	搅拌	这	人们	到	这样的	一个	沥青	那	这	反叛

[wɪl] [suːn] [kʌm] !

will	soon	come	!
将要	很快	来	!

但我们的死很可能会激起民众的强烈反抗，起义很快就会爆发！

" ['zailən] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Xylon	,	for	all	his	faults	,	was	made	of	sterner	stuff	than	most	of	his
"	赛龙	,	为了	全部	他的	故障	,	曾是	制成	的	更严厉	东西	比	最多	的	他的

['feloʊ] ['nəublz] .

fellow	nobles	.
同伴	贵族	.

“尽管赛隆有很多缺点，但他比大多数贵族同僚都要坚强得多。”

[hiː; hi] [sniəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [kraʊd] , [ðen] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kəˈmændɪŋ]

He	sneered	down	at	the	muttering	crowd	,	then	signed	to	the	officer	commanding
他	冷笑	向下	在	这	喃喃自语	人群	,	然后	签名	到	这	官	指挥

[ðə; ði] [gɑːrdz] .

the	guards	.
这	守卫	.

他轻蔑地俯视着窃窃私语的人群，然后向指挥卫兵的军官打手势。

" [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

"	Pay	no	attention	to	the	dogs	,	"	he	commanded	sharply	.
"	支付	不	注意力	到	这	狗	,	"	他	命令	尖锐地	.

“不要理会那些狗，”他厉声命令道。

" [gɪv] [ðiːz] [θriː] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfleɪər] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][ðə; ði] [skɪnz] [frʌm; frəm]
" Give these three a taste of the whip before the flayers rip the skins from
" 给 这些 三 一个 品尝 的 这 鞭 前 这 剥皮者 撕裂 这 皮肤 从
[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] .
their bodies .
他们的 身体 .

“在剥皮者剥下这三个人的皮之前，先让他们尝尝鞭子的滋味吧。”

[bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
Begin with the girl .
开始 和 这 女孩 .

先从女孩说起。

" [ə; eɪ] [ˈhevi] - [ˈfitʃərd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈtuːnɪk] [stept] [ʌp] [tuː; tə][daɪˈænə] ,
" A heavy - featured man in a black tunic stepped up to Diana ,
" 一个 重的 - 特色 男人 在 一个 黑色的 束腰外衣 步 向上 到 戴安娜 ,

一个身穿黑色束腰外衣、五官粗犷的男人走到戴安娜面前，

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [wɪp] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [test] [ɪts] [ˈsʌplnəs] .
pulling the lash of a heavy whip through his hands to test its suppleness .
拉 这 睫毛 的 一个 重的 鞭 通过 他的 双手 到 测试 它是 柔韧性 .

他双手拉扯着沉重的鞭子，测试它的柔韧性。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
Before he could strike there came a sudden interruption .
前 他 可以 罢工 那里 来了 一个 突然 中断 .

他还没来得及出手，就突然被打断了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈentrəns]
A small car had been speeding down the incline from the tunnel entrance
一个 小的 车 有 到过 超速 向下 这 倾斜 从 这 隧道 入口
[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈgɪldɪd] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][inˈveidəz] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs]
and now a gilded officer of the invaders leaped out and came running across
和 现在 一个 镀金 官 的 这 入侵者 跳跃 出去 和 来了 跑步 穿过
[ðə; ði][ˈplɑːzə] .
the Plaza .
这 广场 .

一辆小汽车从隧道入口处沿着斜坡飞驰而下，现在一名身着金饰的入侵者军官跳下车，跑过广场。

" [greɪt] [nuːz] , [oʊ] [ˈzailən][ænd; ənd] [ˈnəublz] [ʌv; əv][græl] - [ˈθɑːlə] !
" Great news , oh Xylon and nobles of Gral - Thala !
" 伟大的 消息 , 哦 赛龙 和 贵族 的 格拉尔 - 塔拉 !

“好消息，哦，赛隆和格拉尔-塔拉的贵族们！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pəˈtroʊlz][hæz; həz] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈaʊtlɔː] [ˈwɒrɪrz] [ænd; ənd]
" One of our patrols has captured a great force of outlaw warriors and
" 一 的 我们的 巡逻 有 捕获 一个 伟大的 力量 的 取缔 战士 和
[ðer; ðər] [ˈɪnsekt] [ˈælaɪz] ,
their insect allies ,
他们的 昆虫 盟国 ,

“我们的一支巡逻队抓获了一大批不法战士及其昆虫盟友，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][reɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɪrər] [keivz] .
who were moving in to raid our nearer caves .
WHO 是 移动 在 到 袭击 我们的 更近 洞穴 .

他们正准备入侵我们附近的洞穴。

[sʌm; səm] [mɔːr] ['əːθliŋz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! "
Some **more** **Earthlings** **are** **with** **them** **!** **"**
一些 更多的 地球人 是 和 他们 ! "

还有一些地球人跟他们在一起!

" [gʊd] , [baɪ] ['^ɔːtn] ! " [ɪg'zʌltid] ['zailən] .
" **Good** **,** **by** **Gorton** **!** **"** **exulted** **Xylon** **.**
" 好的 , 经过 戈顿 ! " 欣喜若狂 赛龙 .

“太好了，我的天哪！”赛隆兴奋地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
" **We** **will** **delay** **the** **execution** **of** **these** **three** **till** **the** **others** **are** **here** **to** **see** **it**
" 我们 将要 延迟 这 执行 的 这些 三 直到 这 其他的 是 这里 到 看 它
.
:
.

“我们将推迟这三人的死刑执行，直到其他人到场见证。”

" ['lɛriːz] [læst] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **Larry's** **last** **hope** **was** **gone** **.**
" 拉里的 最后的 希望 曾是 已消失 .

拉里最后的希望破灭了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [rɪpənz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
He **had** **remembered** **Ripon's** **promise** **to** **come** **after** **them** **if** **they** **had** **not**
他 有 记得 里彭的 承诺 到 来 后 他们 如果 他们 有 不是
[rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] ,
returned **quickly** **,**
返回 迅速地 ,

他记得里彭曾答应过他们，如果他们不尽快回来，他就会来追赶他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊti]
and **in** **the** **back** **of** **his** **mind** **had** **been** **the** **thought** **that** **the** **doughty**
和 在 这 后退 的 他的 头脑 有 到过 这 想法 那 这 强悍
['saɪəntɪst] [maɪt] [jet] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] ['reskjuː] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
scientist **might** **yet** **accomplish** **a** **rescue** **in** **some** **way** **.**
科学家 可能 然而 完成 一个 救援 在 一些 方式 .

他心里一直想着，这位勇敢的科学家或许还能以某种方式完成营救。

[naʊ] [ðæt] [hoʊp] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
Now **that** **hope** **had** **vanished** **.**
现在 那 希望 有 消失了 .

现在，那份希望已经破灭了。

[hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][daɪ'ænə] [sægd] ['vɪzəbli] [ɪn][hɜːr; hər][bɑːndz] .
He **sighed** **,** **and** **beside** **him** **Diana** **sagged** **visibly** **in** **her** **bonds** **.**
他 叹了口气 , 和 旁 他 戴安娜 下垂 明显地 在 她 债券 .

他叹了口气，他身旁的戴安娜被束缚着，身体明显地瘫软下来。

" [ges] [its] [ðə; ði][end] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Guess** **it's** **the** **end** **,** **"** **she** **said** **.**
" 猜测 它是 这 结尾 , " 她 说 .

“看来一切都结束了，”她说。

" [gʊd] [baɪ] , ['læri] !
" **Good** **bye** **,** **Larry** **!**
" 好的 再见 , 拉里 !

“再见，拉里！”

" [ˌɛks'viː'aɪ]
" **XVI**
" 十六

“十六

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

From	where	he	stood	on	the	scaffold	,
从	在哪里	他	站立	在	这	脚手架	,

从他站在绞刑架上的位置望去，

['læri] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['trænspɔːrt][kɑːrz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'klaɪn] .

Larry	could	see	a	number	of	the	big	transport	cars	coming	down	the	incline	.
拉里	可以	看	一个	数字	的	这	大的	运输	汽车	未来	向下	这	倾斜	.

拉里看到许多大型运输车辆正沿着斜坡驶下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['prizənəz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] ,

They	were	crowded	with	prisoners	and	guards	,
他们	是	挤	和	囚犯	和	守卫	,

那里挤满了囚犯和守卫，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [braʊn] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] - [men] .

and	he	caught	the	gleam	of	the	hard	brown	shells	of	Insect	-	men	.
和	他	捕捉	这	闪耀	的	这	难的	棕色的	贝壳	的	昆虫	-	男人	.

他瞥见了昆虫人坚硬的棕色外壳闪闪发光。

[wʌns] [ˌʌn'loʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz] , [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːrmd] [ʌp][ɪn] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli]

Once	unloaded	from	the	cars	,	they	all	formed	up	in	columns	and	came	quickly
一次	卸载	从	这	汽车	,	他们	全部	形成	向上	在	列	和	来了	迅速地

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['plɑːzə] .

across	the	Plaza	.
穿过	这	广场	.

乘客们从车上下来后，列队迅速穿过广场。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] [gɑːrdz] ['læri] [sɔː] ['rɪpən] ,

Behind	the	front	rank	of	guards	Larry	saw	Ripon	,
在后面	这	正面	秩	的	守卫	拉里	锯	里彭	,

拉里在最前排卫兵后面看到了里彭，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][meɪd] ,

and	some	of	the	men	from	the	Sky	Maid	,
和	一些	的	这	男人	从	这	天空	女佣	,

还有天空少女号上的一些男人，

[ænd; ənd] ['meni] [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['lidər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][luː'nɛəriənz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['kævərnz] .

and	many	whom	he	recognized	as	leaders	among	the	Lunarians	of	the	Lost	Caverns	.
和	许多	谁	他	认可	作为	领导人	之中	这	月人	的	这	丢失的	洞穴	.

他还认出其中许多人是失落洞穴月人中的领袖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

It	was	all	over	now	.
它	曾是	全部	超过	现在	.

一切都结束了。

[ðə; ði] ['prizənəz] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [laɪk] ['biːtn] [men] , ['ʌtərli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	prisoners	trudged	along	like	beaten	men	,	utterly	disheartened	although	they	were
这	囚犯	艰难跋涉	沿着	喜欢	被打败	男人	,	完全地	沮丧	虽然	他们	是

[bʌt; bət] ['θɪnli] ['gɑːrdɪd] .

but	thinly	guarded	.
但	薄薄的	守卫	.

囚犯们步履蹒跚，如同战败之人，尽管守卫薄弱，他们依然意志消沉。

[ðə; ði] ['nəublz] [gruːpt] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['laʊdli] ,

The	nobles	grouped	on	the	temple	steps	were	laughing	loudly	,
这	贵族	分组	在	这	寺庙	步骤	是	笑	高声	,

聚集在寺庙台阶上的贵族们大声笑着。

[ɔːl][ðer; ðər] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
all their nervousness of a moment ago gone before the reassurance of this
全部 他们的 紧张 的 一个 片刻 前 已消失 前 这 放心 的 这
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

刚才的紧张不安，在胜利的喜悦面前烟消云散。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn]
as the prisoners were halted in the Plaza directly before the double line
作为 这 囚犯 是 停止 在 这 广场 直接地 前 这 双倍的 线
[ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
of soldiers that guarded the temple ,
的 士兵 那 守卫 这 寺庙 ,

当囚犯们被拦在广场上，正对着守卫神庙的两道士兵防线时，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [bɪ'saɪd] ['zailən] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]
an officer beside Xylon leaned forward to point down at the commander of
一个 官 旁 赛龙 倾斜 向前 到 观点 向下 在 这 指挥官 的
[ðə; ði][pə'troʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prizənəz] .
the patrol that was bringing in the prisoners .
这 巡逻 那 曾是 带来 在 这 囚犯 .

赛隆旁边的一名军官向前倾身，指着押送囚犯的巡逻队指挥官。

" [ðæt] [mæn] [werz] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][æn; ən] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
" That man wears the insignia of an Ensign of the first rank , " he shouted ,
" 那 男人 穿着 这 徽章 的 一个 军旗 的 这 第一的 秩 , " 他 喊叫 ,

“那个人佩戴的是一级少尉的军衔！”他喊道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] !
" but there is no such man in the ranks of our officers !
" 但 那里 是 不 这样的 男人 在 这 排名 的 我们的 警官 !

但是，我们的军官队伍中没有这样的人！

[ðer; ðər][ɪz] ['tretʃəri] [hɪr] !
There is treachery here !
那里 是 背信弃义 这里 !

这里面有阴谋！

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mænz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
" Before the man's words had died away ,
" 前 这 男人的 字 有 死亡 离开 ,

“那人话音未落，

['krɪspɪn] [gɪlɪŋwɔtɚ] ['rɪpən] [hæd; həd] [wɪpt] [ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk]
Crispin Gillingwater Ripon had whipped a ray - gun out from under his cloak
克里斯平 吉林沃特 里彭 有 鞭打 一个 射线 - 枪 出去 从 在下面 他的 披风
[ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [tʃest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [pʌlp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] [blæst][ʌv; əv]
and smashed the officer's chest into a charred pulp with the deadly blast of
和 粉碎 这 警官们 胸部 进入 一个 烧焦的 纸浆 和 这 致命 爆炸 的
[ðə; ði] ['reɪz] .
the rays .
这 射线 .

克里斯平·吉林沃特·里彭从斗篷下抽出一把射线枪，用致命的射线将那名军官的胸膛炸成了焦黑的肉泥。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['plɑːzə][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['tɜːrmɔɪl] .

In	an	instant	the	Plaza	was	a	wild	turmoil	.
在	一个	立即的	这	广场	曾是	一个	荒野	动荡	.

广场瞬间陷入一片混乱。

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['prizənəz] [druː] [ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] ['wɛpənz] .

The	pretended	prisoners	drew	their	hidden	weapons	.
这	假装	囚犯	画	他们的	隐	武器	.

假扮囚犯的人拔出了藏匿的武器。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [gɑːrdz] ,

Those	who	had	been	masquerading	as	guards	,
那些	WHO	有	到过	伪装	作为	守卫	,

那些伪装成守卫的人，

['juːzɪŋ][ðə; ði]['ɑːrmər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðeɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

using	the	armor	they	had	taken	from	the	soldiers	they	surprised	and
使用	这	盔甲	他们	有	已采取	从	这	士兵	他们	惊讶	和

[ˌoʊvər'welmd] [wen] [ðeɪ] ['stɔrmd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] ,

overwhelmed	when	they	stormed	the	tunnel	entrance	,
不堪重负	什么时候	他们	暴风雨	这	隧道	入口	,

他们利用从敌军士兵身上缴获的盔甲，突袭了隧道入口，出其不意地制服了他们。

[θruː] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ə'saɪd][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] .

threw	the	uniforms	aside	and	charged	into	the	fight	.
扔	这	制服	旁边	和	带电	进入	这	斗争	.

扔掉制服，冲进战斗。

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['kræʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['gʌnz] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	rippling	crashes	of	the	electronic	guns	rang	out	again	and	again	,
这	涟漪	崩溃	的	这	电子的	枪支	响铃	出去	再次	和	再次	,

电子炮的轰鸣声一次又一次地响起，

[ðə; ði] ['mɜːrki] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [menz] [deθ] ['reɪz] [stæbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] ,

the	murky	flashes	of	the	Earth	-	men's	death	rays	stabbed	into	the	fray	,
这	浑浊的	闪光灯	的	这	地球	-	男士	死亡	射线	刺伤	进入	这	磨损	,

地球人死亡射线的模糊闪光刺入了混战之中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] - [men] [tʃɑːrdʒd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spaɪkt] [klʌbz]

and	a	clicking	horde	of	Insect	-	men	charged	home	with	their	spiked	clubs
和	一个	点击	部落	的	昆虫	-	男人	带电	家	和	他们的	尖峰	俱乐部

['swɪŋɪŋ] .

swinging	.
摇摆	.

一群咔哒作响的昆虫人挥舞着带刺的棍棒，冲回了家。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['plɑːzə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['tɜːrmɔɪl] . . . .

In	an	instant	the	Plaza	was	in	a	wild	turmoil	.	.	.	.
在	一个	立即的	这	广场	曾是	在	一个	荒野	动荡	.	.	.	.

广场瞬间陷入一片混乱.....

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['kræʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['gʌnz] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	rippling	crashes	of	the	electronic	guns	rang	out	again	and	again	.
这	涟漪	崩溃	的	这	电子的	枪支	响铃	出去	再次	和	再次	.

电子炮的轰鸣声一次又一次地响起。

[ðə; ði] ['mɜːrki] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - [menz] [deθ] ['reɪz] [stæbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] ,

The	murky	flashes	of	Earth	-	men's	death	rays	stabbed	into	the	fray	,
这	浑浊的	闪光灯	的	地球	-	男士	死亡	射线	刺伤	进入	这	磨损	,

地球人死亡射线的暗淡闪光刺入了混战之中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] - [men] [tʃɑːrdʒd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [spaɪkt] [klʌbz] ['swɪŋɪŋ] .

and	a	clicking	horde	of	Insect	-	men	charged	home	with	spiked	clubs	swinging	.
和	一个	点击	部落	的	昆虫	-	男人	带电	家	和	尖峰	俱乐部	摇摆	.

一群咔哒作响的昆虫人挥舞着带刺的棍棒，向家冲去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['sentərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['skæfoʊld] .

For	the	first	few	moments	the	fighting	centered	around	the	scaffold	.
为了	这	第一的	很少	时刻	这	斗争	居中	大约	这	脚手架	.

战斗最初几分钟都集中在绞刑架周围。

['zailən] [led] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [pɪkt] [men] [daʊn] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [θriː] ['prizənəz]

Xylon	led	a	charge	of	picked	men	down	to	seize	and	keep	the	three	prisoners
赛龙	引领	一个	收费	的	挑选	男人	向下	到	抢占	和	保持	这	三	囚犯

[baʊnd] [ðer; ðər] ,

bound	there	,
边界	那里	,

赛隆率领精锐部队冲锋陷阵，抓捕并押解了三名囚犯。

['rɪpən] [keɪm] ['stɔːrmɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['reskjuː] .

Ripon	came	storming	through	to	effect	a	rescue	.
里彭	来了	暴风雨	通过	到	影响	一个	救援	.

里彭冲锋陷阵，展开救援。

[wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	the	mélee	was	over	,
什么时候	这	-	曾是	超过	,

混战结束后，

['læri] [ænd; ənd] ['paɪət] [wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd] ['zailən] [hæd; həd] [ri'triːtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]

Larry	and	Pyatt	were	free	and	Xylon	had	retreated	back	to	the	temple
拉里	和	皮亚特	是	自由的	和	赛龙	有	撤退	后退	到	这	寺庙

[steps] ,

steps	,
步骤	,

拉里和皮亚特自由了，赛隆退回了神庙台阶。

[bʌt; bət][daɪ'ænə][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	Diana	had	disappeared	.
但	戴安娜	有	消失	.

但戴安娜已经失踪了。

" [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][meɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][wiː; wi]

"	We	got	the	rest	of	the	crew	from	the	Sky	Maid	and	all	the	men	we
"	我们	得到	这	休息	的	这	全体人员	从	这	天空	女佣	和	全部	这	男人	我们

[kʊd; kəd] [kə'lekt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] ,

could	collect	at	Chotan	and	crept	up	to	the	tunnel	mouth	,
可以	收集	在	-	和	悄悄地爬	向上	到	这	隧道	嘴	,

“我们从‘天空少女号’上召集了其余船员，以及我们在乔坦能找到的所有男人，然后悄悄地爬到了隧道口。”

" ['rɪpən] [pæntid] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] ['ɪntuː] ['lɛriːz] [hænd] .

"	Ripon	panted	as	he	thrust	a	ray	-	gun	into	Larry's	hand	.
"	里彭	喘息	作为	他	推力	一个	射线	-	枪	进入	拉里的	手	.

里彭喘着粗气，把一把射线枪塞进拉里的手里。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [gɑːrdz] [baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɔːrn][ðə; ði]

"	We	took	the	guards	by	surprise	and	killed	them	before	they	could	warn	the
"	我们	采取	这	守卫	经过	惊喜	和	被杀	他们	前	他们	可以	警告	这

['væli] [bɪ'haɪnd] .

valley	behind	.
谷	在后面	.

“我们出其不意地袭击了守卫，在他们来得及向山谷后方发出警告之前就将他们全部杀死了。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [reɪd] ,
" It had been a daring raid ,
" 它 有 到过 一个 大胆 袭击 ,

“这是一次大胆的突袭，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ɪts] [ʃɪr] [ɔː'dæsəti] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] .
and at first its sheer audacity had carried it near to complete victory .
和 在 第一的 它是 透明 大胆 有 携带 它 靠近 到 完全的 胜利 .

起初，它凭借着惊人的胆量几乎取得了彻底的胜利。

[naʊ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,
Now the superior numbers of the guards were beginning to tell ,
现在 这 优越的 数字 的 这 守卫 是 开始 到 告诉 ,

现在，守卫人数上的优势开始显现出来了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .
and more of the troops of Gral - Thala came pounding up at the double .
和 更多的 的 这 军队 的 格拉尔 - 塔拉 来了 猛击 向上 在 这 双倍的 .

格拉尔-塔拉的更多军队以迅雷不及掩耳之势冲了过来。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] ['gʌnz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [rɔːr] ,
The crash of the electronic guns became a steady roar ,
这 碰撞 的 这 电子的 枪支 成为 一个 稳定的 吼 ,

电子炮的撞击声变成了持续不断的轰鸣声。

[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['θɪkli] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blʌd] - [smiəd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə]
and bodies were thickly strewn about the blood - smeared surface of the Plaza
和 身体 是 浓密 散落的 关于 这 血 - 涂抹 表面 的 这 广场
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['vəːdʒinz] .
of the Four Virgins .
的 这 四 处女 .

在四圣女广场血迹斑斑的地面上，到处都是尸体。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [luː'nɛəriənz]
Then , with a long - drawn and sullen shout , the mass of watching Lunarians
然后 , 和 一个 长的 - 绘制 和 忧郁 喊 , 这 大量的 的 观看 月人
[flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒəri] .
flung themselves on the soldiery .
扔 他们自己 在 这 士兵 .

然后，伴随着一声悠长而阴沉的呐喊，围观的月球人蜂拥而上，扑向了士兵们。

['hʌndrədz] [daɪd] ,
Hundreds died ,
数百 死亡 ,

数百人死亡，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːr] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪkɪd] [hændz][ænd; ənd] [ðen]
but the others tore the guards to pieces with their naked hands and then
但 这 其他的 撕裂 这 守卫 到 件 和 他们的 裸 双手 和 然后
[snætʃt] [ʌp][ðer; ðər] ['wɛpənz] .
snatched up their weapons .
抢夺 向上 他们的 武器 .

但其他人则用赤手空拳将守卫撕成碎片，然后夺走了他们的武器。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][græl] - ['θɑːlə] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'presəs] [æt; ət] [læst] !
The people of Gral - Thala had risen against their oppressors at last !
这 人们 的 格拉尔 - 塔拉 有 升起 反对 他们的 压迫者 在 最后的 !

格拉尔-塔拉的人民终于奋起反抗压迫者！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd]

With	the	uprising	of	the	people	,	the	battle	ceased	to	be	a	fight	and
和	这	起义	的	这	人们	,	这	战斗	停止	到	是	一个	斗争	和

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mæsəkər] .

became	a	massacre	.
成为	一个	屠杀	.

随着人民起义，这场战斗不再是战斗，而是变成了屠杀。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

The	troops	were	selling	their	lives	,	as	dearly	as	they	could	,
这	军队	是	销售	他们的	生活	,	作为	亲爱的	作为	他们	可以	,

士兵们在拼死抵抗，付出了他们所能付出的代价。

[bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] ['sɪtəznz] ['kæriɪŋ] ['ɪmprəvaɪzd] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn]

but	thousands	more	citizens	carrying	improvised	weapons	were	pouring	in
但	数千	更多的	公民	携带	即兴发挥	武器	是	浇注	在

[frʌm; frəm] ['evri] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .

from	every	street	and	the	thing	was	only	a	matter	of	time	.
从	每一个	街道	和	这	事物	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	.

但成千上万携带自制武器的市民从各个街道涌入，这件事只是时间问题。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk] ['strɪkən] [mæs] [ʌv; əv] ['nəublz] [huː] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

in	the	rear	of	the	panic	stricken	mass	of	nobles	who	were	fleeing	into	the
在	这	后部	的	这	恐慌	受打击的	大量的	的	贵族	WHO	是	逃离	进入	这

['temp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst][stænd] ,

temple	to	make	a	last	stand	,
寺庙	到	制作	一个	最后的	站立	,

在惊慌失措、逃进寺庙做最后抵抗的贵族们的后方，

[waɪl] [ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [pæk] ['beɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] , ['læri] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] ['zailən] !

while	the	vengeful	pack	bayed	at	their	heels	,	Larry	suddenly	saw	Xylon	!
尽管	这	复仇的	盒	海湾	在	他们的	高跟鞋	,	拉里	突然	锯	赛龙	!

当复仇的狼群在他们身后狂吠时，拉里突然看到了赛隆！

[ðə; ði]['taɪrənt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['kɑːləmz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

The	tyrant	was	standing	beside	one	of	the	great	stone	columns	that	supported
这	暴君	曾是	常设	旁	一	的	这	伟大的	石头	列	那	有

[ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	portico	of	the	temple	.
这	门廊	的	这	寺庙	.

暴君站在支撑神庙门廊的一根巨大石柱旁。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [hæf] ['neɪkɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv][daɪ'ænə] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] .

He	held	the	half	naked	body	of	Diana	before	him	as	a	shield	.
他	握住	这	一半	裸	身体	的	戴安娜	前	他	作为	一个	盾	.

他将半裸的戴安娜抱在怀里，当作盾牌。

[ðə; ði]['gɝːlz][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [taɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [ə'weɪ] .

The	girl's	hands	were	still	tied	and	she	could	not	pull	away	.
这	女孩们	双手	是	仍然	系	和	她	可以	不是	拉	离开	.

女孩的双手仍然被绑着，她无法挣脱。

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['ɪnsekt] - [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['temp(ə)l][steps] ,

A	swarm	of	Insect	-	men	,	who	were	bounding	up	the	temple	steps	,
一个	蜂群	的	昆虫	-	男人	,	WHO	是	边界	向上	这	寺庙	步骤	,

一群昆虫人正沿着寺庙台阶飞奔而上，

['hɔːltɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['zailən] [hoʊld] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

halted	as	they	saw	Xylon	hold	an	electronic	pistol	to	the	head	of	their
停止	作为	他们	锯	赛龙	抓住	一个	电子的	手枪	到	这	头	的	他们的

['gɑːdəs] .

goddess	.
女神	.

当他们看到赛隆用一把电子手枪抵住他们女神的头时，他们停了下来。

" [kiːp] [bæk] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪz] !

"	Keep	back	or	she	dies	!
"	保持	后退	或者	她	死亡	!

“退后，否则她会死的！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] !

"	She	is	hostage	for	our	safety	!
"	她	是	人质	为了	我们的	安全	!

“她是为了我们的安全而被我们挟为人质！”

" ['læri] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .

"	Larry	lifted	his	ray	-	gun	,	and	then	lowered	it	again	with	a	groan	.
"	拉里	抬起	他的	射线	-	枪	,	和	然后	降低	它	再次	和	一个	呻吟	.

拉里举起他的射线枪，然后呻吟着又把它放下来。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [daɪ'ænəz] ['strʌglɪŋ] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

He	dared	not	shoot	with	Diana's	struggling	body	in	the	way	.
他	敢于	不是	射击	和	戴安娜的	挣扎	身体	在	这	方式	.

戴安娜挣扎的身体挡住了他的视线，他不敢开枪。

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] ['eni] [daʊt] [ðæt] ['zailən] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪf]

Nor	had	he	any	doubt	that	Xylon	would	kill	the	girl	without	compunction	if
也不	有	他	任何	怀疑	那	赛龙	会	杀	这	女孩	没有	愧疚	如果

[ə'tækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

他毫不怀疑，如果赛隆遭到攻击，他会毫不犹豫地杀死那个女孩。

['zailən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [edʒ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [dɔːr] .

Xylon	began	to	edge	back	toward	the	temple	door	.
赛龙	开始	到	边缘	后退	朝向	这	寺庙	门	.

赛隆开始慢慢地向神庙门口退去。

['læri] [stɪl] [stʊd] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

Larry	still	stood	indecisive	,	the	others	seemed	frozen	in	their	places	.
拉里	仍然	站立	优柔寡断	,	这	其他的	似乎	冷冻	在	他们的	地方	.

拉里仍然犹豫不决，其他人似乎都僵在了原地。

[ðen] [ə'nʌðər] [waɪt] - [ænd; ənd] - [goʊld] ['fɪgjər] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [bɪ'haɪnd] ['zailən] .

Then	another	white	-	and	-	gold	figure	darted	out	from	the	temple	behind	Xylon	.
然后	其他	白色的	-	和	-	金子	数字	飞镖	出去	从	这	寺庙	在后面	赛龙	.

然后，又一个白金相间的身影从赛隆身后的神庙里冲了出来。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['koʊltən] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] - [hænd] !

The	renegade	Colton	twisted	the	gun	from	Xylon's	hand	!
这	叛逆者	科尔顿	扭曲	这	枪	从	-	手	!

叛逆的科尔顿从赛隆手中夺走了枪！

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	thing	was	over	in	an	instant	.
这	事物	曾是	超过	在	一个	立即的	.

事情瞬间就结束了。

['zailən] [rɪ'liːst] [daɪ'ænə][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn]['koʊltən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

Xylon	released	Diana	and	turned	on	Colton	with	an	oath	,
赛龙	发布	戴安娜	和	转向	在	科尔顿	和	一个	誓言	,

赛隆释放了戴安娜，并向科尔顿发誓效忠。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	girl	instantly	dropped	to	the	ground	.
和	这	女孩	即刻	掉落	到	这	地面	.

女孩瞬间跌倒在地。

[stiːl] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Steel	flickered	in	the	sunlight	.
钢	闪烁	在	这	阳光	.

阳光下，钢铁闪烁着光芒。

['zailən] [droʊv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [hoʊm] [bɪ'twiːn] ['koʊltənz] [rɪbz] ,

Xylon	drove	a	long	knife	home	between	Colton's	ribs	,
赛龙	驾驶	一个	长的	刀	家	之间	科尔顿的	肋骨	,

赛隆将一把长刀刺入科尔顿的肋骨之间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɑːrt] [ə'weɪ] ['lɛriːz] ['redi] [reɪ] - [gʌn] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts]

but	before	he	could	dart	away	Larry's	ready	ray	-	gun	struck	him	down	with	its
但	前	他	可以	镖	离开	拉里的	准备好	射线	-	枪	击	他	向下	和	它是

[blæst] .

blast	.
爆炸	.

但还没等他逃走，拉里就用他那准备好的射线枪把他击倒了。

[hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['bɑːdi] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tɪl] [ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

His	quivering	body	rolled	slowly	down	the	steps	till	the	Insect	-	men	reached	it
他的	颤抖	身体	滚动	缓慢地	向下	这	步骤	直到	这	昆虫	-	男人	达到	它

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['blʌdi] ['bɪts] .

and	literally	tore	it	into	bloody	bits	.
和	字面上地	撕裂	它	进入	血腥	比特	.

他颤抖的身体缓缓滚下台阶，直到虫人赶到，将他撕成了血淋淋的碎片。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['koʊltən][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] .

The	dying	Colton	was	sinking	fast	.
这	垂死	科尔顿	曾是	下沉	快速地	.

垂死的科尔顿正在迅速下沉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [huː]

His	face	was	gray	as	he	looked	up	with	a	faint	smile	at	the	others	who
他的	脸	曾是	灰色的	作为	他	看起来	向上	和	一个	头晕的	微笑	在	这	其他的	WHO

[wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

were	grouped	around	him	.
是	分组	大约	他	.

他抬起头，脸上带着一丝淡淡的微笑，看向围在他身边的其他人，脸色灰白。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] .

"	I	never	was	much	good	,	"	he	said	faintly	.
"	我	绝不	曾是	很多	好的	,	"	他	说	淡淡的	.

“我从来就不太擅长，”他虚弱地说。

" [ges] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈwɔznt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

"	Guess	it	just	wasn't	in	the	blood	.
"	猜测	它	只是	不是	在	这	血	.

“看来我天生就没有这方面的天赋。”

[goʊld] [ˈɔːlweɪz] [led] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈtwɪstɪd] [pæðz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst] - [ˈɔːfər] .

Gold	always	led	me	into	twisted	paths	,	and	I	couldn't	resist	Xylon's	offer	.
金子	总是	引领	我	进入	扭曲	路径	,	和	我	不能	抵抗	-	提供	.

黄金总是把我引向歧途，我无法拒绝赛隆的提议。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [ˈdɛvəlz][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ]

But	it	did	something	to	me	when	I	saw	the	way	those	devils	were	going
但	它	做过	某物	到	我	什么时候	我	锯	这	方式	那些	魔鬼	是	去

[tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ðə; ði][gɜːrl] .

to	torture	the	girl	.
到	酷刑	这	女孩	.

但当我看到那些恶魔要如何折磨那个女孩时，我深受触动。

[wel] — [aɪ] [ges] [aɪ] [peɪd] [maɪ] [det] [æt; ət][ðə; ði][end] . "

Well	—	I	guess	I	paid	my	debt	at	the	end	.	"
出色地	—	我	猜测	我	有薪酬的	我的	债务	在	这	结尾	.	"

好吧——我想我最终还是还清了债务。

" [juːv] [peɪd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [juːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , " [ˈlæri]

"	You've	paid	it	—	and	you'll	live	to	go	back	to	Earth	with	us	,	"	Larry
"	你已经	有薪酬的	它	—	和	你会	居住	到	去	后退	到	地球	和	我们	,	"	拉里

[sed] .

said	.
说	.

“你已经付出了代价——而且你将和我们一起活着回到地球，”拉里说。

[ˈkoʊltən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgleɪzɪŋ] .

Colton	shook	his	head	,	his	eyes	glazing	.
科尔顿	摇晃	他的	头	,	他的	眼睛	玻璃	.

科尔顿摇了摇头，眼神呆滞。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][kɪd][ˌem ˈiː] .

"	Don't	try	to	kid	me	.
"	不	尝试	到	孩子	我	.

别想骗我。

[aɪm] [ˈkæʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃeks] , " [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][daɪd] .

I'm	cashing	in	my	checks	,	"	he	said	—	and	died	.
我是	兑现	在	我的	检查	,	"	他	说	—	和	死亡	.

“我要兑现我的支票了，”他说——然后就死了。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] , [ˈlæri] [felt] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .

Now	that	it	was	all	over	,	Larry	felt	very	tired	.
现在	那	它	曾是	全部	超过	,	拉里	毛毡	非常	疲劳的	.

一切结束后，拉里感到非常疲惫。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [daɪˈænə] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm]

He	put	one	arm	around	Diana	,	and	leaned	back	against	the	base	of	the	column
他	放	一	手臂	大约	戴安娜	,	和	倾斜	后退	反对	这	根据	的	这	柱子

.

:
.

他用一只胳膊搂住戴安娜，然后靠在柱子底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [ˌɪntər'mɪtənt] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wer] [mɑːbz][ʌv; əv]['vendʒf(ə)l]

There	was	still	some	intermittent	fighting	going	on	where	mobs	of	vengeful
那里	曾是	仍然	一些	间歇性的	斗争	去	在	在哪里	怪物	的	复仇的

[luː'nɛəriənz][hæd; həd] ['kɔːrnərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'presəs] ,

Lunarians	had	cornered	some	of	their	oppressors	,
月人	有	被逼到绝境	一些	的	他们的	压迫者	,

零星的战斗仍在继续，一些心怀复仇的月球人将部分压迫者围困在了角落里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] .

but	the	victory	was	won	.
但	这	胜利	曾是	韩元	.

但胜利已经到来。

['rɪpən] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ʃiːðd]

Ripon	looked	about	at	the	carnage	with	a	satisfied	smile	and	them	sheathed
里彭	看起来	关于	在	这	屠杀	和	一个	使满意	微笑	和	他们	鞘

[hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] .

his	ray	-	gun	.
他的	射线	-	枪	.

里彭环顾四周，看着眼前的惨状，脸上露出满意的笑容，然后收起了他的射线枪。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] !

"	It	was	a	good	fight	!
"	它	曾是	一个	好的	斗争	!

“这是一场精彩的战斗！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rekt] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ɪn][pɔːrt] [mɑː'hɔː] .

"	I	haven't	had	as	much	fun	since	the	time	I	wrecked	a	saloon	in	Port	Mahon	.
"	我	还没有	有	作为	很多	乐趣	自从	这	时间	我	损毁	一个	酒吧	在	港口	马洪	.

“自从我在马洪港砸毁了一家酒吧之后，我就没这么开心过了。”

[naʊ] , [jʌŋ] ['felər] ,

Now	,	young	feller	,
现在	,	年轻的	伙计	,

好了，小伙子。

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][skwɑːd][ænd; ənd][get][ðə; ði]['reɪdiəm]

you	just	take	care	of	the	lady	here	while	I	take	a	squad	and	get	the	radium
你	只是	拿	关心	的	这	女士	这里	尽管	我	拿	一个	队	和	得到	这	镭

[sɔːlts][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] . "

salts	from	the	store	-	house	.	"
盐	从	这	店铺	-	房子	.	"

你负责照顾这位女士，我带一队人去仓库取镭盐。

" [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][meɪd] ?

"	And	the	Sky	Maid	?
"	和	这	天空	女佣	?

“那么天空少女呢？”

" ['læri] [æskt] .

"	Larry	asked	.
"	拉里	问	.

拉里问道。

" [ðæt] ['saʊər] - [pʊs] ['mæstɚsən] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn]

" That sour - puss Masterson has been standing over the men with a ray - gun

" 那 酸的 - 猫 马斯特森 有 到过 常设 超过 这 男人 和 一个 射线 - 枪

[ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][maɪ][læst][dʒʌg][ʌv; əv] [rʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [left] .

in one hand and my last jug of rum in the other ever since you left .

在 一 手 和 我的 最后的 水壶 的 朗姆酒 在 这 其他 曾经 自从 你 左边 .

“自从你离开后，那个臭脸的马斯特森就一直站在那些人旁边，一手拿着射线枪，一手拿着我最后一壶朗姆酒。”

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'per] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] .

All the repairs are finished .

全部 这 维修 是 完成的 .

所有维修工作已完成。

[wiː; wi][staːrt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [get] ['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ] [ə'bɔːrd] . "

We start back to Earth as soon as we can get our cargo aboard . "

我们 开始 后退 到 地球 作为 很快 作为 我们 能 得到 我们的 货物 船上 . "

一旦货物装船完毕，我们就立即启程返回地球。

" [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['plænɪt] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ?

" Then the people of your planet will be saved ?

" 然后 这 人们 的 你的 行星 将要 是 已保存 ?

那么你们星球上的人民就能得救了吗?

" [daɪ'ænə] [æskt] .

" Diana asked .

" 戴安娜 问 .

戴安娜问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .

" They will be saved .

" 他们 将要 是 已保存 .

他们会得救的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [deθ] [ɪz] [tʃekt] [aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And as soon as the Gray Death is checked I'll come back for you .

和 作为 很快 作为 这 灰色的 死亡 是 已检查 患病的 来 后退 为了 你 .

等灰死病被控制住，我就回来接你。

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['gɑːdəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

Then the Moon will have to get along without its Goddess for a while . "

然后 这 月亮 将要 有 到 得到 沿着 没有 它是 女神 为了 一个 尽管 . "

那么，月亮就得暂时忍受没有女神的的日子了。

" [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I'll be waiting , " she said .

" 患病的 是 等待 , " 她 说 .

“我会等着，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神